

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story)
000001

2. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story)
000002

3. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story)
000003

4. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story)
000004

5. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story)
000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

第1/5页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp]
Little City of Hope
小的 城市 的 希望

希望之城

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstoːri]
A CHRISTMAS STORY
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
F . MARION CRAWFORD
F . 玛丽昂 克劳福德

F·马里恩·克劳福德

[mækˈmɪlən] [ænd; ænd] [siː ˈoo] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈmɑːrtənz] [striːt] , LONDON1907
MARTIN'S STREET , LONDON1907
马丁的 街道 , LONDON1907

伦敦马丁街，1907年

[ˈkɑːpɪraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈmerɪkə] , -
Copyright in the United States America , 1907
版权 在 这 团结的 各州 美国 , -

美国版权所有，1907年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [haʊ] [dʒɑːn] [ˈhenri] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [sæt][ɑːn] [pænˈdɒrəz] [bɑːks]
I HOW JOHN HENRY OVERHOLT SAT ON PANDORA'S BOX
我 如何 约翰 亨利 奥弗霍尔特 卫星 在 潘多拉的 盒子

约翰·亨利·奥弗霍尔特是如何坐在潘多拉魔盒上的

[i:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊp]
II HOW A MAN AND A BOY FOUNDED THE LITTLE CITY OF HOPE
二 如何 一个 男人 和 一个 男生 创立 这 小的 城市 的 希望

二、一个男人和一个男孩如何创建了希望之城

[aɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [wɪ'daʊt] [strɔ:]
III HOW THEY MADE BRICKS WITHOUT STRAW
三、 如何 他们 制成 砖块 没有 稻草

三、他们如何不用稻草制作砖块

[aɪ 'vi:] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
IV HOW THERE WAS A FAMINE IN THE CITY
第四 如何 那里 曾是 一个 饥荒 在 这 城市

四、城里是如何发生饥荒的

[vi:] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] [keɪm] [ɔ:f]
V HOW THE CITY WAS BESIEGED AND THE LID OF PANDORA'S BOX CAME OFF
V 如何 这 城市 曾是 被围困 和 这 盖 的 潘多拉的 盒子 来了 离开

城市如何被围困，潘多拉魔盒的盖子如何打开

[vaɪ, 'vi:] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [brɪg] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
VI HOW A SMALL BOY DID A BIG THING AND NAILED DOWN THE LID OF THE
六年级 如何 一个 小的 男生 做过 一个 大的 事物 和 钉子 向下 这 盖 的 这

[bɑ:ks]

BOX
盒子

六、一个小男孩如何做了一件大事，把盒子盖钉牢了

[vi:,aɪ'aɪ] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:d] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti]
VII HOW A LITTLE WOMAN DID A GREAT DEED TO SAVE THE CITY
七 如何 一个 小的 女士 做过 一个 伟大的 契据 到 节省 这 城市

第七章 一位小妇人如何做出伟大壮举拯救城市

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [went] [raʊnd]
VIII HOW THE WHEELS WENT ROUND
八 如何 这 车轮 去 圆形的

第八章 车轮如何转动

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[aɪ'eks] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊp]
IX HOW THE KING OF HEARTS MADE A FEAST IN THE CITY OF HOPE
第九章 如何 这 国王 的 心 制成 一个 盛宴 在 这 城市 的 希望

第九章 红心国王如何在希望之城设宴

[aɪ] [[wʌn]]
I [1]
我 [1]

我[1]

[haʊ] [dʒɑ:n] ['henri] ['oʊvə-hoʊlt] [sæt][ɑ:n] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks]
HOW JOHN HENRY OVERHOLT SAT ON PANDORA'S BOX
如何 约翰 亨利 奥弗霍尔特 卫星 在 潘多拉的 盒子

约翰·亨利·奥弗霍尔特是如何坐在潘多拉魔盒上的

" [hoʊp] [ɪz] ['veri] [tʃi:p] .
" **Hope is very cheap** .
" 希望 是 非常 便宜的 .

希望很便宜。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] . "

There's always plenty of it about . "

有 总是 很多 的 它 关于 . "

这种东西到处都很常见。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [pɔr] [men] .

" Fortunately for poor men .

" 幸运的是 为了 贫穷的 男人 .

“对穷人来说，这真是件好事。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪld] [rɪ'tɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][,sælju'teɪ](ə)n][dʒɑ:n] ['henri] ['oʊvə'hoʊlt][ˈroʊz] [ænd; ənd] [went]

" With this mild retort and civil salutation John Henry Overholt rose and went

" 和 这 温和的 反驳 和 民用 问候 约翰 亨利 奥弗霍尔特 玫瑰 和 去

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

towards the door ,

向 这 门 ,

“约翰·亨利·奥弗霍尔特温和地回应了这句客套话，并礼貌地打了个招呼，然后起身走向门口。”

[kwɔt] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rn,saɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [ə; eɪ]

quite forgetting to shake hands with Mr . Burnside , though the latter made a

相当 遗忘 到 摇 双手 和 先生 . 伯恩赛德 , 尽管 这 后者 制成 一个

[ˈmoʊ](ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] .

motion to do so .

运动 到 做 所以 .

尽管伯恩赛德先生示意要握手，但他却完全忘记了与伯恩赛德先生握手。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rn,saɪd] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,

Mr . Burnside always gave his hand in a friendly way ,

先生 . 伯恩赛德 总是 给予 他的 手 在 一个 友好的 方式 ,

伯恩赛德先生总是以友好的方式伸出援手。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][du:] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv]

even when he had flatly refused to do what people had asked of

甚至 什么时候 他 有 断然 拒绝 到 做 什么 人们 有 问 的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

即使他断然拒绝了别人对他提出的要求。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃi:p] ; [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [,aɪ 'ti:] .

It was cheap ; so he gave it .

它 曾是 便宜的 ; 所以 他 给予 它 .

它很便宜，所以他就送给了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,

But he was not pleased when they did not take it ,

但 他 曾是 不是 高兴 什么时候 他们 做过 不是 拿 它 ,

但当他们没有接受时，他很不高兴。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [gɪv] [si:md] [[tu:'tu:]]

for whatever he chose to give seemed [2]

为了 任何 他 选择 到 给 似乎 [2]

因为他选择给予的一切似乎[2]

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm]

of some value to him

的 一些 价值 到 他

对他来说有些价值

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ; [i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] .

as soon as it was offered ; even his hand .
作为 很快 作为 它 曾是 提供 ; 甚至 他的 手 .

他一伸出手，就立刻伸出了。

[ðɜ:fɔ:r] , [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] [fə'rgɔ:t][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [aʊt] [ʌv; əv] [pɜ:ə] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Therefore , when his visitor forgot to take it , out of pure absence of mind ,
所以 , 什么时候 他的 游客 忘了 到 拿 它 , 出去 的 纯的 缺席 的 头脑 ,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

he was offended ,
他 曾是 被冒犯了 ,

因此，当访客因一时疏忽忘记拿走它时，他感到很生气。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['ɑ:rpli] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs]
and spoke to him sharply before he had time to leave the private office
和 辐 到 他 尖锐地 前 他 有 时间 到 离开 这 私人的 办公室

.
:
.

在他还没来得及离开私人办公室之前，就对他进行了严厉的训斥。

" [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ə'wei] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə] . ['oʊvə'hoʊlt] , [wɪ'ðəʊt] ['feɪkɪŋ] [hændz] .

" You need not go away like that , Mr . Overholt , without shaking hands .
" 你 需要 不是 去 离开 喜欢 那 , 先生 . 奥弗霍尔特 , 没有 摇晃 双手 .

“奥弗霍尔特先生，您不必就这样离开，不握手就走。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

" The visitor stopped and turned back at once .
" 这 游客 停止 和 转向 后退 在 一次 .

来访者停下脚步，立刻转身离开。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðə] ['fæbɪli] [drest] .

He was thin and rather shabbily dressed .
他 曾是 薄的 和 相当 破旧地 穿着 .

他身材瘦削，衣着也相当破旧。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [pɜ:] [men] [hu:] [ɑ:r; ə][fæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [dres] ['veri] [wel] ;
I know many poor men who are fat , and some who dress very well ;
我 知道 许多 贫穷的 男人 WHO 是 胖的 , 和 一些 WHO 裙子 非常 出色地 ;

我认识很多肥胖的穷人，也认识一些穿着考究的穷人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɜ:] [mæn] .

but this was not that kind of poor man .
但 这 曾是 不是 那 种类 的 贫穷的 男人 .

但这并非那种穷人。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] ['maɪldli] .

" Excuse me , " he said mildly .
" 原谅 我 , " 他 说 轻微地 .

“打扰一下，”他温和地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ru:d] .

" I didn't mean to be rude .
" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

“我无意冒犯。”

[aɪ] [kwɔɪt] [fə'rgɔ:t] .

I quite forgot .
我 相当 忘了 .

我完全忘了。

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɜ:rn,said] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ] [br'kʌmɪŋ] ['kəʊldnəs] ,
" He came back , and Mr . Burnside shook hands with becoming coldness ,
" 他 来了 后退 , 和 先生 : 伯恩赛德 摇晃 双手 和 成为 寒冷 ,
"他回来了, 伯恩赛德先生冷淡地和他握手。"

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz] .
as having just given a lesson in manners .
作为 拥有 只是 给定 一个 课 在 礼仪 :
就像刚刚上了一堂礼仪课一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['maɪzər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [skru:dz] ,
He was not a bad man , nor a miser , nor a Scrooge ,
他 曾是 不是 一个 坏的 男人 , 也不 一个 吝啬鬼 , 也不 一个 斯克鲁奇 ,
他不是坏人, 也不是守财奴, 更不是吝啬鬼。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['mænərz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:]
but he was a great stickler for manners , especially with people who
但 他 曾是 一个 伟大的 坚持者 为了 礼仪 , 尤其 和 人们 who
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
had nothing to give him .
有 没有什么 到 给 他 :
但他非常注重礼仪, 尤其对待那些对他一无所有的人更是如此。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [lent] ['oʊvə'hoʊlt] ['mʌni] ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['naɪsli] ,
Besides , he had already lent Overholt money ; or , to put it nicely ,
除了 , 他 有 已经 借出的 奥弗霍尔特 钱 ; 或者 , 到 放 它 很好 ,
此外, 他之前已经借钱给奥弗霍尔特了; 或者, 委婉地说,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
he had invested a little in his invention ,
他 有 投资 一个 小的 在 他的 发明 ,
他为自己的发明投入了一些资金。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ɪn'vest] ['eni] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and he did not see any reason why he should invest any more until it
和 他 做过 不是 看 任何 原因 为什么 他 应该 投资 任何 更多的 直到 它
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 :
在投资成功之前, 他认为没有理由再继续投资。

['oʊvə'hoʊlt] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['selɪŋ] ['ferz] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bɜ:rn,said] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] .
Overholt called it selling shares , but Mr . Burnside called it borrowing money .
奥弗霍尔特 称为 它 销售 分享 , 但 先生 : 伯恩赛德 称为 它 借贷 钱 :
奥弗霍尔特称之为出售股票, 但伯恩赛德先生称之为借钱。

['oʊvə'hoʊlt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [mɔ:r] [[θri:]]
Overholt was sure that if he could raise more [3]
奥弗霍尔特 曾是 当然 那 如果 他 可以 增加 更多的 [3]
奥弗霍尔特确信, 如果他能筹集到更多[3]

[fʌndz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] " [er] - ['moʊtər] " ;
funds , not much more , he could make a success of the " Air - Motor " ;
资金 , 不是 很多 更多的 , 他 可以 制作 一个 成功 的 这 " 空气 - 发动机 " ;
只要有足够的资金, 他就能使“空气发动机”获得成功;

['mɪstər] . ['bɜ:rn,said][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Mr . Burnside was equally sure that nothing would ever come of it .
先生 : 伯恩赛德 曾是 同样地 当然 那 没有什么 会 曾经 来 的 它 :
伯恩赛德先生同样确信, 这件事最终不会有任何结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
They had been explaining their respective points of view to each other ,
他们 有 到过 解释 他们的 各自 积分 的 看法 到 每个 其他 ,
他们一直在互相解释各自的观点。

[ænd; ænd][ɪn] [[ɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvəˌhoʊlt][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] .
and in sheer absence of mind Overholt had forgotten to shake hands .
和 在 透明 缺席 的 头脑 奥弗霍尔特 有 被遗忘的 到 摇 双手 .
由于一时疏忽，奥弗霍尔特竟然忘记握手了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrn,saɪd][hæd; həd][noʊ] [hed] [fɜːr; fər] [mə'kænɪks] ,
Mr . Burnside had no head for mechanics ,
先生 . 伯恩赛德 有 不 头 为了 机械学 ,
伯恩赛德先生对机械一窍不通。

[bʌt; bət][ˈoʊvəˌhoʊlt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ven(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈveri
but Overholt had already made an invention which was considered very
但 奥弗霍尔特 有 已经 制成 一个 发明 哪个 曾是 经过考虑的 非常
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
但奥弗霍尔特此前已经发明了一项被认为非常成功的发明。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈlɪt(ə)][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɜːr; fər][aɪ 'tiː] .
though he had got little or nothing for it .
尽管 他 有 得到 小的 或者 没有什么 为了 它 .
虽然他几乎没得到任何回报。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ][hɪz; ɪz]
The mechanic who had helped him in its construction had stolen his
这 机械 WHO 有 帮助 他 在 它是 建造 有 被盗 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l][aɪ'diːə] [brɪ'fɜːr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['pætntɪd] ,
principal idea before the device was patented ,
主要的 主意 前 这 设备 曾是 专利 ,
帮助他制造这台装置的机械师在他申请专利之前就窃取了他的主要创意。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fɜːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][æt; ət]
and had taken out a patent for a cheap little article which every one at
和 有 已采取 出去 一个 专利 为了 一个 便宜的 小的 文章 哪个 每一个 一 在
[wʌns] [juːst] ,
once used ,
一次 用过的 ,
他为一种廉价小物件申请了专利，这种小物件随即风靡一时。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
and which made a fortune for him .
和 哪个 制成 一个 财富 为了 他 .
这让他赚了一大笔钱。

- [ɪnstrəmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['ləbrətɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Overholt's instrument took its place in every laboratory in the world ;
- 乐器 采取 它是 地方 在 每一个 实验室 在 这 世界 ;
奥弗霍尔特的仪器在世界各地的每个实验室都占有一席之地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [juː'tens(ə)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [haʊs] .
but the mechanic's labour - saving utensil took its place in every house .
但 这 机械师 劳动 - 保存 用具 采取 它是 地方 在 每一个 房子 .
但这种省力的机械工具却在每个家庭中都占有一席之地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrnsaɪd]
It was on the strength of the valuable tool of science that Mr . Burnside
它 曾是 在 这 力量 的 这 有价值的 工具 的 科学 那 先生 ； 伯恩赛德
[hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [er] - [ˈmoʊtər] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəli] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
had invested two thousand dollars in the Air - Motor without really having the
有 投资 二 千 美元 在 这 空气 - 发动机 没有 真的 拥有 这
[smɔːlɪst] [aɪˈdiːə] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [er] ,
smallest idea whether it was to be a machine that would move the air ,
最小 主意 无论 它 曾是 到 是 一个 机器 那 会 移动 这 空气 ；
正是凭借着科学这一宝贵工具，伯恩赛德先生才投资了两千美元购买了空气马达，而他当时对这台机器是否真的能推动空气却一无所知。

[ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][aɪˈtiː] .
or was to be moved by it .
或者 曾是 到 是 已搬 经过 它 ；
或者会被它感动。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . [[fɔːr]]
A number of business men had done the same thing . [4]
一个 数字 的 商业 男人 有 完毕 这 相同的 事物 ； [4]
许多商人也做过同样的事情。 [4]

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ,
Then , at a political dinner in a club ,
然后 ； 在 一个 政治的 晚餐 在 一个 俱乐部 ；
然后，在俱乐部举行的一次政治晚宴上，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestəz] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
three of the investors had dined at the same small table ,
三 的 这 投资者 有 用餐 在 这 相同的 小的 桌子 ；
三位投资人曾在同一张小桌子上用餐。

[ænd; ænd][ɪn][æən; ən][ˈɪntəv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʌl] [ˈspiːtʃɪz] ,
and in an interval between the dull speeches ,
和 在 一个 间隔 之间 这 乏味的 演讲 ；
在那些枯燥乏味的演讲间隙，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ænd; ænd]
one of the three told the others that he had looked into the invention and
一 的 这 三 讲述 这 其他的 那 他 有 看起来 进入 这 发明 和
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [ˈmoʊtər][ˈæftər][ɔːl] .
that there was nothing in Overholt's motor after all .
那 那里 曾是 没有什么 在 - 发动机 后 全部 ；
三人中的一人告诉其他人，他已经研究过这项发明，发现奥弗霍尔特的发动机里根本没有任何东西。

[ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] .
Overholt was crazy .
奥弗霍尔特 曾是 疯狂的 ；
奥弗霍尔特疯了。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" It's like this , " he had said .
" 它是 喜欢 这 ； " 他 有 说 ；
“是这样的，”他曾这样说过。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [loʊ] - [ˈpreʃər] [ˈendʒɪn] [æktɪz] ;
" You know how a low - pressure engine acts ;
" 你 知道 如何 一个 低的 - 压力 引擎 行为 ；
你知道低压发动机的工作原理；

[ðə; ði] [sti:m] [dʌz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [dʌz]
the steam does a part of the work and the weight of the atmosphere does
这 蒸汽 做 一个 部分 的 这 工作 和 这 重量 的 这 气氛 做
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

蒸汽做了一部分功，大气重量做了剩余的功。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][ˈoʊvəˌhoʊlt] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [du:][bəʊθ][pɑ:rts][ʌv; əv]
Now this man Overholt thinks he can make the atmosphere do both parts of
现在 这 男人 奥弗霍尔特 思考 他 能 制作 这 气氛 做 两个都 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ] [sti:m] [æt; ət][ɔ:l] ,
the work with no steam at all ,
这 工作 和 不 蒸汽 在 全部 ,
现在，这个人奥弗霍尔特认为他可以完全不用蒸汽，让大气层完成这两项工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæts] [əb'sɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wəʊnt][get] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
and as that's absurd , of course , he won't get any more of my money .
和 作为 那就是 荒诞 , 的 课程 , 他 惯于 得到 任何 更多的 的 我的 钱 .
这当然很荒谬，所以我当然不会再给他任何钱了。

[ɪts] [laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə][lɪft] [jɔ:r'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪz] .
It's like getting into a basket and trying to lift yourself up by the handles .
它是 喜欢 获得 进入 一个 篮子 和 尝试 到 举起 你自己 向上 经过 这 把手 .
这就像钻进一个篮子里，然后试图抓住把手把自己拉上来一样。

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hɪrər] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [dɛmə'nstreɪ(ə)n] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
" **Each of the two hearers repeated this simple demonstration to at least a**
" 每个 的 这 二 听众 重复 这 简单的 示范 到 在 至少 一个
[dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] ,
dozen acquaintances ,
打 熟人 ,
“两位听众各自向至少十二位熟人重复了这一简单的演示，

[hu:] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
who repeated it to dozens of others ;
WHO 重复 它 到 几十个 的 其他的 ;
他又将此事告诉了其他几十个人；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dʒɑ:n] ['henri] ['oʊvəˌhoʊlt][kɒd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ə'hʌðər] ['dɑ:lər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
and after that John Henry Overholt could not raise another dollar to complete the
和 后 那 约翰 亨利 奥弗霍尔特 可以 不是 增加 其他 美元 到 完全的 这
[er] - ['moʊtər] .
Air - Motor .
空气 - 发动机 .

此后，约翰·亨利·奥弗霍尔特再也筹不到一美元来完成空气发动机的研制。

['mɪstər] . ['bɜ:ˌn,sɑɪdz] [rɪ'fju:z(ə)][hæd; həd] [bɪn] ['defɪnət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)] ,
Mr . Burnside's refusal had been definite and final ,
先生 . 伯恩赛德 拒绝 有 到过 定 和 最终的 ,
伯恩赛德先生的拒绝是明确且最终的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'vestər] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ,
and he had been the last to whom the investor had applied ,
和 他 有 到过 这 最后的 到 谁 这 投资者 有 应用 ,
而且他是这位投资者最后考虑的人选。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][kloʊz] - ['fɪstɪd] [mæn] [[faɪv]]
merely because he was undoubtedly the most close - fist ed man [5]
仅仅 因为 他 曾是 无疑 这 最多 关闭 - 拳交 男人 [5]
仅仅因为他无疑是最吝啬的人[5]

[ʌv; əv] ['biznəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] .
of business of all who had invested in the invention .
的 商业 的 全部 WHO 有 投资 在 这 发明 .
所有投资这项发明的人的业务。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [sɔ:l] ['feɪljər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
Overholt saw failure before him at the very moment of success ,
奥弗霍尔特 锯 失败 前 他 在 这 非常 片刻 的 成功 ,
奥弗霍尔特在即将成功的那一刻就预见了失败。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
with the not quite indifferent accompaniment of starvation .
和 这 不是 相当 冷漠 伴奏 的 饥饿 .
伴随着难以忽视的饥饿。

['meni] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪts] ,
Many a man as good as he has been in the same straits ,
许多 一个 男人 作为 好的 作为 他 有 到过 在 这 相同的 海峡 ,
许多和他一样优秀的人，在同样的困境中也会遭遇同样的命运。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][laɪf] , [ænd; ænd][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ænd]
even more than once in life , and has succeeded after all , and
甚至 更多的 比 一次 在 生活 , 和 有 成功了 后 全部 , 和
[ˈoʊvəˌhoʊlt] [nu:] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] ,
Overholt knew this quite well ,
奥弗霍尔特 知道 这 相当 出色地 ,
他一生中不止一次做到这一点，而且最终都成功了，奥弗霍尔特对此心知肚明。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [daʊn] , [nɔ:r] [dɪ'sper] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈaʊtwərd] [saɪnz]
and therefore did not break down , nor despair , nor even show distinct outward signs
和 所以 做过 不是 休息 向下 , 也不 绝望 , 也不 甚至 展示 清楚的 向外 标志
[ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪ'stres] .
of mental distress .
的 精神的 痛苦 .
因此，他既没有崩溃，也没有绝望，甚至没有表现出明显的精神痛苦的外在迹象。

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] , [hi;; hi] [tʊk] [pæn'dɔrəz] [bɑ:ks][tu;; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:rnər] ,
Metaphorically , he took Pandora's box to the Park , put it in a sunny corner ,
比喻意义上的 , 他 采取 潘多拉的 盒子 到 这 公园 , 放 它 在 一个 阳光明媚 角落 ,
从比喻意义上讲，他把潘多拉的盒子带到了公园，放在了一个阳光充足的角落里。

[ænd; ænd][sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn'saɪd] ,
and sat upon it , to keep the lid down , with Hope inside ,
和 卫星 之上 它 , 到 保持 这 盖 向下 , 和 希望 里面 ,
然后他坐在上面，把盖子盖住，希望就在里面。

[waɪl] [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
while he thought over the situation .
尽管 他 想法 超过 这 情况 .
他仔细思考着眼前的状况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
It was not at all a pleasant one .
它 曾是 不是 在 全部 一个 令人愉快的 一 .
那真是一次糟糕的经历。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu;; tə] [sper] ,
It is one thing to have no money to spare ,
它 是 一 事物 到 有 不 钱 到 空闲的 ,
没钱是一回事，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [əˈhʌðə] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]
but it is quite another to have none at all , and he was not far
但 它 是 相当 其他 到 有 没有任何 在 全部 , 和 他 曾是 不是 远的
[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

但完全没有感觉又是另一回事，而他离那种感觉并不远。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] [pəˈzeɪnɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
He had some small possessions , but those with which he was willing
他 有 一些 小的 财产 , 但 那些 和 哪个 他 曾是 愿意的
[tuː; tə][pɑːrt][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
to part were worth nothing ,
到 部分 是 值得 没有什么 ,
[wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ]
他有一些零星的财产，但他愿意舍弃的东西却一文不值。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [tuːlz] [ænd; ənd]
and those which would bring a little money were the expensive tools and
和 那些 哪个 会 带来 一个 小的 钱 是 这 昂贵的 工具 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [mæˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
valuable materials with which he was working .
有价值的 材料 和 哪个 他 曾是 在职的 .
[wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ]
而那些能带来些许收入的，则是他工作中使用的昂贵工具和贵重材料。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈləʊŋ] ,
For he worked alone ,
为了 他 工作 独自的 ,
[wɜːrkt] [əˈləʊŋ]
因为他是独自工作的，

[ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mækænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
profiting by his experience with the mechanic who had robbed him of
获利 经过 他的 经验 和 这 机械 谁 有 被抢劫 他 的
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈpætnts] .
one of his most profitable patents .
一 的 他的 最多 有利可图 专利 .
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈpætnts]
他利用自己与那个偷走他最赚钱的专利之一的机械师的经历获利。

[wen] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [[sɪks]]
When the idea of [6]
什么时候 这 主意 的 [6]
[sɪks]
当[6]的想法

[ðə; ði] [er] - [ˈmoʊtər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [[ɑːp]
the Air - Motor had occurred to him he had gone into a machine - shop
这 空气 - 发动机 有 发生 到 他 他 有 已消失 进入 一个 机器 - 店铺
[ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [faɪn] [tuːlz] .
and had spent nearly two years in learning the use of fine tools .
和 有 花费 几乎 二 年 在 学习 这 使用 的 美好的 工具 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] .
气动马达突然意识到，他曾进入一家机械车间，花了近两年时间学习使用精密工具。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,
Then he had bought what he needed out of the money invested in his idea ,
然后 他 有 买 什么 他 需要 出去 的 这 钱 投资 在 他的 主意 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] .
然后，他用投资到自己创业项目上的钱买下了自己需要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] ,
and had gone to work himself ,
和 有 已消失 到 工作 他自己 ,
[wɜːrk] [hɪmˈself]
他自己也去上班了。

[ˈsendɪŋ] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːstɪŋs] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sending models of such castings as he required to different parts of the
发送 模型 的 这样的 铸件 作为 他 必需的 到 不同的 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他根据自己的要求，将此类铸件的模型寄往美国各地。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
that the pieces might be made independently .
那 这 件 可能 是 制成 独立 .

这些部件可能是独立制作的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈwɜːrkmən] ,
He was not an accomplished workman ,
他 曾是 不是 一个 完成 工人 ,

他不是一个技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [sləʊ] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]
and he made slow progress with only his little son to help him when the
和 他 制成 慢的 进步 和 仅有的 他的 小的 儿子 到 帮助 他 什么时候 这

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt] [skuːl] .
boy was not at school .
男生 曾是 不是 在 学校 .

他进展缓慢，只有他年幼的儿子在不上学的时候帮他。

[ˈɔːf(ə)n] , [θruː] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] , [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [gʊd] [məˈtɪriəl] ,
Often , through lack of skill , he wasted good material ,
经常 , 通过 缺少 的 技能 , 他 浪费 好的 材料 ,

他常常因为技术不足而浪费好材料。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [spɔɪld] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈkæstɪŋ] ,
and more than once he spoiled an expensive casting ,
和 更多的 比 一次 他 被宠坏了 一个 昂贵的 铸件 ,

而且他不止一次搞砸了昂贵的选角。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
and was obliged to wait till it could be made again and sent to
和 曾是 有义务 到 等待 直到 它 可以 是 制成 再次 和 发送 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他不得不等到重新制作好并寄给他。

[brˈsaɪdɪz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [dɪr] [ˈnaʊədeɪz] ,
Besides , he and the boy had to live , and living is dear nowadays ,
除了 , 他 和 这 男生 有 到 居住 , 和 活的 是 亲爱的 如今 ,

此外，他和孩子还得活下去，而如今活下去很不容易。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ;
even in a cottage in an out - of - the - way corner of Connecticut ;
甚至 在 一个 小屋 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 康涅狄格州 ;

即使是在康涅狄格州偏僻角落的一间小屋里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and he needed fire and light in abundance for his work ,
和 他 需要 火 和 光 在 丰富 为了 他的 工作 ,

他工作需要大量的火和光。

[br'saɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə]
besides something to eat and decent clothes to wear and somebody to
除了 某物 到 吃 和 体面的 衣服 到 穿 和 某人 到
[kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ;
cook the dinner ;
厨师 这 晚餐 ;
除了吃的、像样的衣服和做饭的人之外；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːn]
and when he took out his diary note - book and examined the figures on
和 什么时候 他 采取 出去 他的 日记 笔记 - 书 和 检查 这 数据 在
[ðə; ði] [peɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [end] ,
the page near the end ,
这 页 靠近 这 结尾 ,
当他拿出日记本，查看最后一页上的数字时，

[ˈhedɪd] " [kæʃ] [əˈkaʊnt] , [noʊˈvembər] ,
headed " Cash Account , November ,
标题 " 现金 帐户 , 十一月 ,
标题为“现金账户，11月，

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪˈtiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd]
" he made out that he had three hundred and eighteen dollars and
" 他 制成 出去 那 他 有 三 百 和 十八 美元 和
[twelv] [ˈsevən]
twelve [7]
十二 [7]
“他谎称自己有三百一十八美元十二[7]

[sents] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ðæt] ,
cents to his credit , and nothing to come after that ,
分 到 他的 信用 , 和 没有什么 到 来 后 那 ,
他只获得了几分钱的功劳，之后就再也没有其他成就了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] ,
and he knew that the men who had believed in him had invested ,
和 他 知道 那 这 男人 WHO 有 相信 在 他 有 投资 ,
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,
他知道那些相信他的人已经投资了，其中包括：

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪn] [ˈʃɜːz] ,
ten thousand dollars in shares ,
十 千 美元 在 分享 ,
价值一万美元的股票

[ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θriː]
and had paid him the money in cash in the course of the past three
和 有 有薪酬的 他 这 钱 在 现金 在 这 课程 的 这 过去的 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
在过去三年里，他一直以现金形式支付给他这笔钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪnˈvest] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] .
but would invest no more ; and it was all gone .
但 会 投资 不 更多的 ; 和 它 曾是 全部 已消失 .
但他不会再追加投资了；一切就此结束。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [klɪr] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [wɒd] [duː][aɪ 'tiː] .
One thousand more , clear of living expenses , would do it .
一 千 更多的 , 清除 的 活的 开支 , 会 做 它 .

再多一千人, 扣除生活开支就够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ɪ'hʌf] ,
He was positively sure that it would be enough ,
他 曾是 积极地 当然 那 它 会 是 足够的 ,

他非常肯定这足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kæʃ] ['bæləns] , [baɪ] [ɡreɪt]
and he and the boy could live on his little cash balance , by great
和 他 和 这 男生 可以 居住 在 他的 小的 现金 平衡 , 经过 伟大的
[ɪ'kɔːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

他和儿子靠着他那点微薄的现金, 靠着极其节俭的生活, 勉强维持着日子。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm][ðə; ði] [er] - ['moʊtər] [wɒd] [biː; bi] [pə'fektəd]
for four months , at the end of which time the Air - Motor would be perfected
为了 四 几个月 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 这 空气 - 发动机会 是 完善
.
:
.

历时四个月, 到最后, 气动马达将臻于完善。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]
But without the thousand the end of the four months would be the end of
但 没有 这 千 这 结尾 的 这 四 几个月 会 是 这 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][laɪf] .
everything that was worth while in life .
一切 那 曾是 值得 尽管 在 生活 .

但如果没有那一千块钱, 四个月结束后, 生活中所有有意义的事情也就结束了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
After that he would have to go back to teaching in order to live ,
后 那 他 会 有 到 去 后退 到 教学 在 命令 到 居住 ,

之后他为了维持生计, 就不得不重操旧业去教书了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi][bɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]
and the invention would be lost , for the work needed all his time and
和 这 发明 会 是 丢失的 , 为了 这 工作 需要 全部 他的 时间 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

这项发明将会失传, 因为这项工作需要他投入全部的时间和精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [wʌn] ,
He was a mathematician , and a very good one ,
他 曾是 一个 数学家 , 和 一个 非常 好的 一 ,

他是一位数学家, 而且是一位非常优秀的数学家。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ][mə'n] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [waɪd] ['riːdɪŋ] .
besides being otherwise a man of cultivated mind and wide reading .
除了 存在 否则 一个 男人 的 栽培 头脑 和 宽的 阅读 .

此外, 他还是一个思想深厚、博览群书的人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
Unfortunately for himself , or the contrary , if the invention ever succeeded ,
很遗憾 为了 他自己 , 或者 这 相反 , 如果 这 发明 曾经 成功了 ,

不幸的是, 如果这项发明最终成功, 对他自己来说或许并非如此, 或者恰恰相反,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm'self][ʌp][tuː; tə][ˈhaɪər][ˌmæθə'mætɪks][wɛn][ə; eɪ][jʌŋ][ˌmæn] ,
he had given himself up to higher mathematics when a young man ,
他 有 给定 他自己 向上 到 更高 数学 什么时候 一个 年轻的 男人 ;
他年轻时就致力于高等数学的研究，

[ɪn'sted][ʌv; əv][ˈtɜːrnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtælənt][tuː; tə][ə'kaʊnt][ɪn][æn; ən][ˈɑːrkəˌteks][ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ][ˈʃɪpbɪldɪŋ]
instead of turning his talent to account in an architect's office , a shipbuilding
反而 的 转弯 他的 天赋 到 帐户 在 一个 建筑师的 办公室 , 一个 造船
yard , or a loco [8]
院子 , 或者 一个 疯子 [8]
但他并没有在建筑师事务所、造船厂或火车上发挥自己的才能[8]

[ˈmoʊtɪv][ˈɑːp] .
motive shop .
动机 店铺 .
动机商店。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][streɪn][æt; ət][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərən][freɪm][ˈbɪldɪŋ][baɪ][ðə; ði]
He could find the strain at any part of an iron frame building by the
他 可以 寻找 这 拉紧 在 任何 部分 的 一个 铁 框架 建筑 经过 这
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntɪgrəl][ˈkælkjələs][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪljənθ][ʌv; əv][æn; ən][aʊns] ,
differential and integral calculus to the millionth of an ounce ,
微分 和 不可缺少的 结石 到 这 第一百万分之一 的 一个 盎司 ,
他能运用微积分计算出铁架建筑任何部位的应力，精确到百万分之一盎司。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈevrɪdeɪ][ˈteknɪk(ə)l][ruːˈtiːn][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈvɔːljəmz][ʌv; əv][ˈredi] - [meɪd][ˈteɪblz]
but the everyday technical routine work with volumes of ready - made tables
但 这 每天 技术的 常规 工作 和 卷 的 准备好 - 制成 表格
[wʌz; wəz][ʌnfə'mɪliər][ænd; ənd][ʌnkən'dʒɪːniəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was unfamiliar and uncongenial to him ;
曾是 陌生 和 忤 到 他 ;
但是，每天使用大量现成表格进行的技术例行工作对他来说既不熟悉也不适应；

[hiː; hi][wʊd][ˈræðər][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈteɪblz][ðəm'selvz] .
he would rather have calculated the tables themselves .
他 会 相当 有 计算 这 表格 他们自己 .
他宁愿自己计算表格。

[ðə; ði][truː][ˈsaɪəns][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd][kri'eɪtɪv][ʌv; əv][ɔːl]
The true science of mathematics is the most imaginative and creative of all
这 真的 科学 的 数学 是 这 最多 富有想象力的 和 有创造力的 的 全部
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
真正的数学科学是所有科学中最具想象力和创造力的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪr][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][tuː; tə][ˈfɪgjərz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'strʌkʃ(ə)n][ʌv; əv]
but the mere application of mathematics to figures for the construction of
但 这 仅仅 应用 的 数学 到 数据 为了 这 建造 的
[ˈendʒɪnz] , [ˈʃɪps] ,
engines , ships ,
发动机 , 船舶 ,
但仅仅将数学应用于发动机、船舶的建造数据，

[ɔːr][ˈbɪldɪŋz][ɪz][ðə; ði][ˈdʌlɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdrʌdʒəri] .
or buildings is the dullest sort of drudgery .
或者 建筑物 是 这 最无聊的 种类 的 苦役 .
或者说，建造建筑物是最枯燥乏味的苦差事。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Rather than that ,
相当 比 那 ,

相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ti:tʃ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɒːbləms]
he had chosen to teach what he knew and to dream of great problems
他 有 选定 到 教 什么 他 知道 和 到 梦 的 伟大的 问题
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [wen] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .
at his leisure when teaching was over for the day or for the term .
在 他的 闲暇 什么时候 教学 曾是 超过 为了 这 天 或者 为了 这 学期 .

他选择教授自己所知道的知识，并在一天或一个学期教学结束后，在闲暇时间畅想伟大的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
He had taught in a small college ,
他 有 教授 在 一个 小的 大学 ,

他曾在一家小型学院任教，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [rer] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər]
and had known the rare delight of having one or two pupils who were
和 有 已知 这 稀有的 喜 的 拥有 一 或者 二 学生 WHO 是
[ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] .
really interested .
真的 感兴趣的 .

并且体验过拥有一个或两个真正感兴趣的学生的难得的快乐。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [nuː]
It had been a good position , and he had married a clever New
它 有 到过 一个 好的 位置 , 和 他 有 已婚 一个 聪明的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ɡɜːrl] ,
England girl ,
英格兰 女孩 ,

他曾拥有一份不错的工作，而且娶了一位聪明伶俐的新英格兰姑娘。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
the daughter of his predecessor , who had died suddenly .
这 女儿 的 他的 前任 , WHO 有 死亡 突然 .

他是他前任的女儿，他的前任突然去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
They had been very happy together for years , and one boy had been born
他们 有 到过 非常 快乐的 一起 为了 年 , 和 一 男生 有 到过 出生
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们多年来一直幸福地生活在一起，并育有一子。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈnuːtən] .
whom his father insisted on christening Newton .
谁 他的 父亲 坚持 在 洗礼 牛顿 .

他的父亲坚持要给他取名为牛顿。

[ðen] [ˈoʊvərhoʊlt][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [[naɪn]]
Then Overholt had thrown up his employment for the sake of [9]
然后 奥弗霍尔特 有 抛掷 向上 他的 就业 为了 这 清酒 的 [9]

然后，奥弗霍尔特为了[9]放弃了他的工作。

[ˈɡetɪŋ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ədˈvaɪs] ,
getting freedom to perfect his invention , though much against his wife's advice ,
获得 自由 到 完美的 他的 发明 , 尽管 很多 反对 他的 妻子的 建议 ,
尽管妻子极力反对，他还是获得了自由来完善自己的发明。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [br'saɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈklevər] ,
for she was a prudent little woman , besides being clever ,
为了 她 曾是 一个 谨慎 小的 女士 , 除了 存在 聪明的 ,
因为她是一位谨慎的小妇人, 而且聪明伶俐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and she thought of the future of the two beings she loved , and of
和 她 想法 的 这 未来 的 这 二 生物 她 喜爱 , 和 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
她想到了她所爱的两个人的未来, 也想到了自己的未来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
while her husband dreamed of hastening the progress of science .
尽管 她 丈夫 梦见 的 加速 这 进步 的 科学 .
而她的丈夫则梦想着加快科学的进步。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ˈbetər] [ðer; ðər][ðæn; ðən]
Overholt came to New York because he could work better there than
奥弗霍尔特 来了 到 新的 约克 因为 他 可以 工作 更好的 那里 比
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
奥弗霍尔特来到纽约是因为他觉得在那里工作比在其他地方更得心应手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ˈbetər] [tuːlz] [meɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz]
and could get better tools made , and could obtain more easily the materials
和 可以 得到 更好的 工具 制成 , 和 可以 获得 更多的 容易地 这 材料
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .
这样他就能制造出更好的工具, 也能更容易地获得他想要的材料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [ɪˈnʌf] ,
For a time everything went well enough ,
为了 一个 时间 一切 去 出色地 足够的 ,
有一段时间一切都很顺利,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈvestəz] [br'gæən][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [went] [ˈveri] [ˈbædli] .
but when the investors began to lose faith in him things went very badly .
但 什么时候 这 投资者 开始 到 失去 信仰 在 他 事物 去 非常 糟糕 .
但当投资者开始对他失去信心时, 事情变得非常糟糕。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvəˌhoʊlt][toʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wer] [θriː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
Then Mrs . Overholt told her husband that two could live where three could not ,
然后 太太 . 奥弗霍尔特 讲述 她 丈夫 那 二 可以 居住 在哪里 三 可以 不是 ,
然后奥弗霍尔特太太告诉她丈夫, 两个人可以住, 三个人却住不下。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ;
especially when one was a boy of twelve ;
尤其 什么时候 一 曾是 一个 男生 的 十二 ;
尤其是当一个人只有十二岁时;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and as she would not break his heart by teasing him into giving up the
和 作为 她 会 不是 休息 他的 心 经过 戏弄 他 进入 给予 向上 这
[ɪnˈven](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈduːti] ,
invention as a matter of duty ,
发明 作为 一个 事情 的 责任 ,
她不会因为自己的责任而戏弄他, 让他放弃发明, 从而伤他的心。

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜː'fektəd] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
she told him that she would support herself until it was perfected or until he
她 讲述 他 那 她 会 支持 她自己 直到 它 曾是 完善 或者 直到 他
[ə'bændənd] [,aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
abandoned it of his own accord .
弃 它 的 他的 自己的 符合 .

她告诉他，她会自食其力，直到项目完善或他主动放弃为止。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ;
She was very well fitted to be a governess ;
她 曾是 非常 出色地 适配 到 是 一个 家庭教师 ;
她非常适合当家庭教师；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]'poʊni] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
she was thirty years old and as strong as a pony , she said ,
她 曾是 三十 年 老的 和 作为 强的 作为 一个 小马 , 她 说 ,
她说，她三十岁了，但力气像小马一样大。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and she had friends in New England who could find her a situation .
和 她 有 朋友们 在 新的 英格兰 WHO 可以 寻找 她 一个 情况 .
她在新英格兰有朋友，可以帮她找份工作。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [wen'evər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]'pɔːsəb(ə)l] , [ʃiː, ʃi] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He should see her whenever it was possible , she added , but there was
他 应该 看 她 每当 它 曾是 可能的 , 她 额外 , 但 那里 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] [wei] . [-]
no other way . [10]
不 其他 方式 . [-]

她补充说，他应该尽可能多地去看望她，但没有其他办法了。[10]

[naʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv]
Now it is not easy to find a thoroughly respectable married governess of
现在 它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 彻底 可敬 已婚 家庭教师 的
[,ʌnɪk'sɛpʃənəbli] [ɡʊd] ['mænərz] ,
unexceptionably good manners ,
毫无例外 好的 礼仪 ,
现在要找到一位品行端正、举止优雅得体的已婚女家庭教师并不容易。

[huː] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɔːk] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
who comes of a good stock and is able to teach young ladies .
WHO 来 的 一个 好的 库存 和 是有能力的 到 教 年轻的 女士们 .
出身名门，能够教导年轻女士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
Such a person is a treasure to rich people who need somebody to take charge
这样的 一个 人 是 一个 宝藏 到 富有的 人们 WHO 需要 某人 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgɜːlɪz] [waɪl] [ðeɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈɔːtəməbɪlz] ,
of their girls while they fly round and round the world in automobiles ,
的 他们的 女孩们 尽管 他们 飞 圆形的 和 圆形的 这 世界 在 汽车 ,
这样的人对于那些需要有人照看他们女儿，以便他们自己可以驾车环游世界的富人来说，简直就是个宝藏。

['siːkɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .
seeking whom they may destroy .
寻求 谁 他们 可能 破坏 .
他们寻找可毁灭的对象。

[ðerfɔːr] ['mɪsɪz] . [ˈoʊvəˌhoʊlt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Therefore Mrs . Overholt obtained a very good place before long ,
所以 太太 . 奥弗霍尔特 获得 一个 非常 好的 地方 前 长的 ,
因此，奥弗霍尔特夫人很快就找到了一份非常好的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊːt] [hæd; həd][ɪts][nekst] [əˈtæk] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈfiːvər]
and when the family in which she taught had its next attack of European fever
和 什么时候 这 家庭 在 哪个 她 教授 有 它是 下一个 攻击 的 欧洲的 发烧
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər]
and it was decided that the girls must stay in Munich to improve their
和 它 曾是 决定 那 这 女孩们 必须 停留 在 慕尼黑 到 提升 他们的
[ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] ,
German and their music ,
德语 和 他们的 音乐 ,

当她任教的那户人家再次掀起“欧洲热”，决定让女孩们留在慕尼黑提高德语和音乐水平时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈsæləri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]
Mrs . Overholt was offered an increase of salary if she would take them
太太 . 奥弗霍尔特 曾是 提供 一个 增加 的 薪水 如果 她 会 拿 他们
[ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
there and see to it ,
那里 和 看 到 它 ,

如果奥弗霍尔特夫人愿意带他们去那里并负责安排，她就被提议加薪。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈkwɔːrtərd] [ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
while their parents quartered Germany , France , Spain , and Austria at the rate
尽管 他们的 父母 四分 德国 , 法国 , 西班牙 , 和 奥地利 在 这 速度
[ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
of forty miles an hour ,
的 四十 英里 一个 小时 ,

而他们的父母却以每小时四十英里的速度占领了德国、法国、西班牙和奥地利。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [wer] [ðə; ði][roʊdʒ] [wɜːr; wər] [gʊd] .
or even fifty and sixty where the roads were good .
或者 甚至 五十 和 六十 在哪里 这 道路 是 好的 .

在路况好的地方，甚至可以达到五六十公里。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈperənts] [broʊk] [ðer; ðər] [neks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvəˈhoʊlt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] ;
If the parents broke their necks , Mrs . Overholt would take the children home ;
如果 这 父母 打破 他们的 脖子 , 太太 . 奥弗霍尔特 会 拿 这 孩子们 家 ;

如果父母摔断了脖子，奥弗霍尔特太太就会把孩子们带回家；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
but this was rather in the understanding than in the agreement .
但 这 曾是 相当 在 这 理解 比 在 这 协议 .

但这更多是出于默契，而非协议。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [dʒɑːn] [ˈhenri] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [pænˈdɔːrəz] [bɑːks]
Such was the position when John Henry sat down upon the lid of Pandora's box
这样的 曾是 这 位置 什么时候 约翰 亨利 卫星 向下 之上 这 盖 的 潘多拉的 盒子
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbɜːnˌsaɪdʒ] [rɪˈmɑːrk]
in a sunny corner of the Central Park and reflected on Mr . Burnside's remark
在 一个 阳光明媚 角落 的 这 中央 公园 和 反映 在 先生 . 伯恩赛德 评论
[ðæt] " [ðer; ðər] [-]
that " there [11]
那 " 那里 [-]

约翰·亨利当时就坐在中央公园阳光明媚的一角，潘多拉魔盒的盖子上，思考着伯恩赛德先生的那句话：“那里[11]

[wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hoʊp] [əˈbaʊt] .
was plenty of hope about .
曾是 很多 的 希望 关于 .

当时充满了希望。

" [ðə; ði] [ɪnˈventər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **The inventor thought that there was not much , but such as it was** ,
" 这 发明者 想法 那 那里 曾是 不是 很多 , 但 这样的 作为 它 曾是 ,
发明家认为东西不多，但即便如此，也已经很不错了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
he did not mean to part with it on the ground that the man of business
他 做过 不是 意思是 到 部分 和 它 在 这 地面 那 这 男人 的 商业
[hæd; həd] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] " [tʃi:p] .
had called it " cheap .
有 称为 它 " 便宜的 .

他并不打算因为商人称其“廉价”就将其出售。

" [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:]['fæktərz][ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] ;
" **He resolved his feelings into factors and simplified the form of each ;**
" 他 已解决 他的 情怀 进入 因素 和 简化 这 形式 的 每个 ;
他将自己的情感分解成各种因素，并简化了每种因素的形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][,mæθə'mæθɪk(ə)l][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] [fəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [θri:]
and this little mathematical operation showed that he was miserable for three
和 这 小的 数学 手术 显示 那 他 曾是 悲惨的 为了 三
[ri:z(ə)nz] .
reasons .
原因 .

这项简单的数学运算表明，他痛苦的原因有三点。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tændʒənt] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
The first was that there was no money for the tangent balance of the Air
这 第一的 曾是 那 那里 曾是 不 钱 为了 这 切线 平衡 的 这 空气
- ['mɒtər] ,
- **Motor** ,
- 发动机 ,

第一个问题是没有足够的资金来平衡气动马达的切线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑ:rt] ,
which was the final part ,
哪个 曾是 这 最终的 部分 ,

这是最后一部分，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
on which he had spent months of hard work and a hundred more than
在 哪个 他 有 花费 几个月 的 难的 工作 和 一个 百 更多的 比
[hæf] ['sli:pləs] [naɪts] .
half sleepless nights .
一半 失眠 夜晚 .

他为此付出了数月的辛勤努力，以及一百多个半夜的不眠之夜。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The second was that he had not seen his wife for nearly a year ,
这 第二 曾是 那 他 有 不是 已见 他的 妻子 为了 几乎 一个 年 ,
第二点是，他已经将近一年没见过妻子了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
and had no idea how long it would be before he saw her again ,
和 有 不 主意 如何 长的 它 会 是 前 他 锯 她 再次 ,
他不知道下次见到她还要等多久。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he was just as much in love with her as he had been
和 他 曾是 只是 作为 很多 在 爱 和 她 作为 他 有 到过
[fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
fourteen years ago ,
十四 年 前 ,

他对她的爱和十四年前一样深沉。

[wen] [hi:; hi] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] .
when he married her .
什么时候 他 已婚 她 .

他娶她的时候。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , [wɹ; wəz] [ðæt] [ˈkrisməs] [wɹ; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
The third , and not the least , was that Christmas was coming ,
这 第三 , 和 不是 这 至少 , 曾是 那 圣诞节 曾是 未来 ,

第三点,也是同样重要的一点,就是圣诞节快到了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hʌʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][wɹ; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrisməs] [aʊt]
and he did not see how in the world he was to make a Christmas out
和 他 做过 不是 看 如何 在 这 世界 他 曾是 到 制作 一个 圣诞节 出去
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnu:tən] ,
of nothing for Newton ,
的 没有什么 为了 牛顿 ,

他实在想不明白,自己该如何才能为牛顿变出一个像样的圣诞节。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜ:rˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] [tu:; tə] [tʃɪr]
seeing that a thirteen - year - old boy wants everything under the sun to cheer
看到 那 一个 十三 - 年 - 老的 男生 想要 一切 在下面 这 太阳 到 欢呼

[hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
him up when he has no brothers and sisters ,
他 向上什么时候 他 有 不 兄弟 和 姐妹 ,

考虑到一个十三岁的男孩没有兄弟姐妹,他想要世间一切能让他开心的东西,

[ænd; ənd] [sku:l] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [-]
and school is closed for [12]
和 学校 是 关闭 为了 [-]

学校因[12]停课

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
the holidays , and his mother is away from home ,
这 假期 , 和 他的 母亲 是 离开 从 家 ,

假期里,他母亲不在家。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈtaɪərsəm] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][noʊz][ˈoʊvər]
and there is nobody but a dear old tiresome father who has his nose over
和 那里 是 无人 但 一个 亲爱的 老的 令人厌烦 父亲 WHO 有 他的 鼻子 超过

[ə; eɪ] [leɪð] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [kwəˈtɜ:niənz] [fɔ:r; fər]
a lathe all day long unless he is blinding himself with calculating quaternions for
一个 车床 全部 天 长的 除非 他 是 失明 他自己 和 计算 四元数 为了

[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [noʊ] [læd] ,
some reason that no lad ,
一些 原因 那 不 小伙子 ,

除了我那位令人厌烦的老父亲之外,没有人整天把鼻子凑到车床上,除非他是在用四元数进行某种令人费解的计算,以至于把自己弄瞎了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [men] , [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ˈʌndərˈstænd] .
and very few men , can possibly understand .
和 非常 很少 男人 , 能 可能 理解 .

恐怕很少有人能理解。

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [wɹ; wəz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hoʊp] [wɹ; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrisməs]
John Henry was obliged to confess that hope was not much of a Christmas
约翰 亨利 曾是 有义务 到 承认 那 希望 曾是 不是 很多 的 一个 圣诞节

[ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈnu:tənz] [səˈraʊndɪŋz] .
present for a boy in Newton's surroundings .
展示 为了 一个 男生 在 牛顿 周围环境 .

约翰·亨利不得不承认,在牛顿所处的环境中,希望对于一个男孩来说算不上什么圣诞礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈdɪzməl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
For the surroundings would be dismal in the extreme .
为了 这 周围环境 会 是 惨淡 在 这 极端 .

因为周围环境极其恶劣。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][æŋ; ən] [ə'bændənd] [kə'netɪkət] [fɑːrm] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A rickety cottage on an abandoned Connecticut farm that is waiting for a
一个 摇摇晃晃的 小屋 在 一个 弃 康涅狄格州 农场 那 是 等待 为了 一个
[boʊ'hiːmiən] ['emɪgrənt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [peɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] ,
Bohemian emigrant to make it pay is not a gay place ,
波西米亚 移民 到 制作 它 支付 是 不是 一个 同性恋 地方 ,

康涅狄格州一座废弃农场里摇摇欲坠的小屋，等待着一位波西米亚移民来让它盈利，这绝不是一个同性恋聚集地。

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; hæz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæt]
especially when two - thirds of the house has been turned into a workshop that
尤其 什么时候 二 - 三分之一 的 这 房子 有 到过 转向 进入 一个 车间 那
[smelz] [ˌevər'læstɪŋli] [ʌv; əv] ['smɪθs] [kəʊl] ,
smells everlastingly of smith's coal ,
气味 永恒地 的 史密斯 煤炭 ,

尤其是当房子的三分之二都被改造成工作室，并且永远弥漫着铁匠煤的味道时，

[bræs] ['faɪlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːʃəs] ['kemɪk(ə)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
brass filings , and a nauseous chemical which seemed to be necessary to the
黄铜 文件 , 和 一个 恶心 化学 哪个 似乎 到 是 必要的 到 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['moʊtər] ,
life of the Air - Motor ,
生活 的 这 空气 - 发动机 ,

黄铜屑，以及一种令人作呕的化学物质，这种物质似乎是空气马达运转所必需的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɜːrniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
and when the rest of the house is furnished in a style that would make a
和 什么时候 这 休息 的 这 房子 是 提供 在 一个 风格 那 会 制作 一个
[kən'demd] [sel] [lʊk] [ə'træktɪv] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
condemned cell look attractive by contrast .
谴责 细胞 看 吸引人的 经过 对比 .

当房子的其他部分装修得如此糟糕时，相比之下，就连死囚牢房看起来都显得很有吸引力了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][ɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['rerli] [snəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪstʃən]
Besides , it would rain or snow , and it rarely snowed in a decent Christian
除了 , 它 会 雨 或者 雪 , 和 它 很少 下雪了 在 一个 体面的 基督教
[ˈmænər] [baɪ] ['krɪsməs] .
manner by Christmas .
方式 经过 圣诞节 .

此外，要么下雨要么下雪，而到了圣诞节，很少会下那种符合基督教教义的雪。

[aɪ 'tiː] [snəʊd] [slʌʃ] , [æz; əz] ['nuːtən] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
It snowed slush , as Newton expressed it .
它 下雪了 泥浆 , 作为 牛顿 表达 它 .

正如牛顿所描述的那样，下的是泥泞的雪。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [snoʊ] - [slʌʃ] [meɪks] [naɪs][hɑːrd] ['snəʊbɔːlz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst] [laɪk]
A certain kind of snow - slush makes nice hard snowballs , it is true , just like
一个 肯定 种类 的 雪 - 泥浆 制作 好的 难的 雪球 , 它 是 真的 , 只是 喜欢
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

确实，某种雪泥可以做成又硬又漂亮的雪球，就像石头一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [-]
but when there is no other boy [13]
但 什么时候 那里 是 不 其他 男生 [-]

但当没有其他男孩时[13]

[tuː; tə] [faɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .
to fight , it is no good .
到 斗争 , 它 是 不 好的 .

打架没用。

[ˈoʊvəˌhoʊlt][hæd; həd][wʌnz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
Overholt had once offered to have a game of snow - balling with his son
奥弗霍尔特 有 一次 提供 到 有 一个 游戏 的 雪 - 球 和 他的 儿子
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈwɪntər] ;
on a Saturday afternoon in winter ;
在 一个 周六 下午 在 冬天 ;

奥弗霍尔特曾提议在一个冬日的星期六下午和儿子一起玩打雪仗的游戏；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
and the invitation was accepted with alacrity .
和 这 邀请 曾是 公认 和 敏捷 .

邀请被欣然接受。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪkˈstendɪd] [əˈgen] .
But it was never extended again .
但 它 曾是 绝不 扩展 再次 .

但之后再也没有延期过。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈterər] [æt; ət] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
The boy was a perfect terror at that form of diversion .
这 男生 曾是 一个 完美的 恐怖 在 那 形式 的 导流 .

那男孩对这种娱乐方式简直是噩梦。

[jet] [soʊ] [dɪˈstrest] [wʌz; wəz][ˈoʊvəˌhoʊlt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Yet so distressed was Overholt at the prospect of a sad Christmas for his
然而 所以 苦恼 曾是 奥弗霍尔特 在 这 前景 的 一个 伤心 圣诞节 为了 他的
[sʌn] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [vɔːlənˈterəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrment]
son that he even thought of voluntarily giving up his thin body to the torment
儿子 那 他 甚至 想法 的 自愿 给予 向上 他的 薄的 身体 到 这 折磨
[əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
again on the 25th of December ,
再次 在 这 25th 的 十二月 ,

然而，一想到儿子可能会过一个悲伤的圣诞节，奥弗霍尔特就非常痛苦，甚至想过在12月25日再次自愿放弃自己瘦弱的身体，承受这种折磨。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [əˈmjuːz] [ˈnuːtən] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [les] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
if that would amuse Newton and make it seem less dull for him .
如果 那 会 娱乐 牛顿 和 制作 它 似乎 较少的乏味的 为了 他 .

如果那样能逗乐牛顿，让他觉得不那么枯燥的话。

[gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [men] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [tɔːrdz] [ˈtʃɪldrən] , [kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən]
Good - will towards men , and even towards children , could go no further than
好的 - 将要 向 男人 , 和 甚至 向 孩子们 , 可以 去 不 更远 比
[ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
that , even at Christmas time .
那 , 甚至 在 圣诞节 时间 .

即使在圣诞节期间，对男人，甚至对孩子的善意也只能止步于此。

[æt; ət] [liːst] [ˈoʊvəˌhoʊlt][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] .
At least Overholt could think of no greater sacrifice that might serve .
在 至少 奥弗霍尔特 可以 思考 的 不 更大的 牺牲 那 可能 服务 .

至少奥弗霍尔特认为没有比这更大的牺牲了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] ?
For what are toys to a boy of thirteen ?
为了 什么 是 玩具 到 一个 男生 的 十三 ?

对于一个十三岁的男孩来说，玩具算什么呢？

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ,
He wants a gun and something to kill ,
他 想要 一个 枪 和 某物 到 杀 ,
他想要一把枪和杀人的工具。

[ɔ:r][hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] ['ri:əli] [seɪl] ,
or he wants a boat in which he can really sail ,
或者 他 想要 一个 船 在 哪个 他 能 真的 帆 ,
或者他想要一艘可以真正扬帆远航的船。

[ɔ:r][ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɒʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hed] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [teɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ri:əl] [legz] ,
or a live pony with a real head , a real tail , and four real legs ,
或者 一个 居住 小马 和 一个 真实的 头 , 一个 真实的 尾巴 , 和 四 真实的 腿 ,
或者一匹活生生的小马，有真正的头、真正的尾巴和四条真正的腿。

[wʌn] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
one at each corner .
一 在 每个 角落 .
每个角落一个。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:tənz] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] ['ænɪm(ə)l] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [jɪrz] [oʊld] ,
That had been Newton's definition of the desired animal when he was six years old ,
那 有 到过 牛顿 定义 的 这 想要的 动物 什么时候 他 曾是 六 年 老的 ,
这就是牛顿六岁时对理想动物的定义。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [ɑ:n] ['rɑ:kəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [legz] [peɪntɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
and some one had given him a wooden one on rockers with the legs painted on each side .
和 一些 一 有 给定 他 一个 木制的 一 在 摇滚乐手 和 这 腿 绘 在 每个 边 .
有人送给他一把木制摇椅，椅腿两侧都涂上了油漆。

['gɜ:lz] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [kæn; kən] [sti:l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:lz] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['henri] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ,
Girls of thirteen can still play with dolls , and John Henry had read that ,
女孩们 的 十三 能 仍然 玩 和 娃娃 , 和 约翰 亨利 有 读 那 ,
十三岁的女孩仍然可以玩娃娃，约翰·亨利读到过这一点。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['gɜ:lz] [-]
far away in ancient times , girls [14]
远的 离开 在 古老的 时代 , 女孩们 [-]
在遥远的古代，女孩们[14]

['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['dɑ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] - [kloʊðz] , [tu:; tə] ['ɑ:rtəmis] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
dedicated their dolls , with all the dolls ' clothes , to Artemis on the eve of their wedding - day .
投入的 他们的 娃娃 , 和 全部 这 娃娃 - 衣服 , 到 阿尔忒弥斯 在 这 前夕 的 他们的 婚礼 - 天 .
在婚礼前夕，他们将自己的玩偶和所有玩偶的衣服献给了阿尔忒弥斯。

[bʌt; bət] [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['kərz] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ri:əl] ,
But no self - respecting boy of thirteen cares a straw for anything that is not real ,
但 不 自己 - 尊重 男生 的 十三 关心 一个 稻草 为了 任何事物 那 是 不是 真实的 ,
但是，任何一个有自尊的十三岁男孩都不会在意任何不真实的东西。

[ɪk'sept] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [peɪn] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [wɪ'dəʊt] ['kʌtɪŋ]
except an imaginary pain that will keep him away from school without cutting
除了 一个 假想 疼痛 那 将要 保持 他 离开 从 学校 没有 切割
[daʊn] [hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;
down his rations ;
向下 他的 口粮 ;
除了想象中的疼痛会让他无法上学，而不会减少他的口粮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd][,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪk'tɪʃəs] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi] [bi:ts] [ɔ:l]
and in the invention and presentation of such fictitious suffering he beats all
和 在 这 发明 和 推介会 的 这样的 虚拟 痛苦 他 节拍 全部
[ðə; ðɪ] [dɑ:l] - ['meɪkəz] [ɪn]['dʒɜ:məni][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pleɪ,rʌɪts] [ænd; ənd] ['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
the doll - makers in Germany and all the playwrights and actors in the world .
这 玩具娃娃 - 制造商 在 德国 和 全部 这 剧作家 和 演员 在 这 世界 .
在虚构苦难的创造和表现方面，他胜过德国所有的玩偶制造商，也胜过全世界所有的剧作家和演员。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][peɪn] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌmək]
You must have noticed that the pain is always as far from the stomach
你 必须 有 注意到 那 这 疼痛 是 总是 作为 远的 从 这 胃
[æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][,prɔ:bə'bɪləti] .
as is compatible with probability .
作为 是 兼容的 和 可能性 .
你肯定注意到了，疼痛部位总是尽可能远离胃部。

['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər]['nɒʊbə:di][kæn; kən] [bleɪm] [ə; eɪ] ['helθɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ]
Toothache is a grand thing , for nobody can blame a healthy boy for eating
牙疼 是 一个 盛大 事物 , 为了 无人 能 责备 一个 健康 男生 为了 吃
[ðen] ,
then ,
然后 ,
牙疼是件好事，因为没人能责怪一个健康的男孩在牙疼的时候还吃东西。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ber] [ðə; ðɪ][peɪn] .
if he can only bear the pain .
如果 他 能 仅有的 熊 这 疼痛 .
如果他能忍受这种痛苦的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [dʌz] , [ber] [aɪ'tɪ:]['nɒʊbli] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:f(ə)l] ['feɪsɪz] .
And he can , and does , bear it nobly , though with awful faces .
和 他 能 , 和 做 , 熊 它 高贵地 , 尽管 和 可怕 面孔 .
他能够也确实能够高尚地承受这一切，尽管脸上带着可怕的表情。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] [nɒʊz] [ðæt] [ɔ:l] ['tu:θ,eɪkɪz] [du:][nɑ:t] [meɪk] [jɔr; jər] [tʃi:k] [swel] .
The little beast knows that all toothaches do not make your cheek swell .
这 小的 兽 知道 那 全部 牙痛 做 不是 制作 你的 脸颊 膨胀 .
这只小家伙知道，并非所有的牙痛都会导致脸颊肿胀。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪreɪk] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'ven](ə)n] ;
Then there is earache ; that is a splendid invention ;
然后 那里 是 耳痛 ; 那 是 一个 灿烂 发明 ;
还有耳痛；那真是一项伟大的发明；

[aɪ'tɪ:][gəʊz] [θru:] [jɔr; jər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['kɔ:rkʃkru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['breɪkmən]
it goes through your head like a red - hot corkscrew with a powerful brakeman
它 去 通过 你的 头 喜欢 一个 红色的 - 热的 开瓶器 和 一个 强大的 制动员
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] ,
at the other end ,
在 这 其他 结尾 ,
它像一个烧红的螺旋桨一样穿过你的大脑，另一端还有一个力大无穷的制动员。

[ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] — [bɪˈtwiːn] [miːlz] .
turning it steadily — between meals .
转弯 它 稳步 — 之间 餐 .

两餐之间要不停地转动它。

[ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈriːəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɔːp] .
Only certain kinds of things really serve to make him stop .
仅有的 肯定 种类 的 事物 真的 服务 到 制作 他 停止 .

只有某些特定的事情才能真正让他停下来。

[aɪs] - [kriːm] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Ice - cream is one , and it takes a great deal of it .
冰 - 奶油 是 一 , 和 它 需要 一个 伟大的 交易 的 它 .

冰淇淋就是其中之一，而且需要大量的冰淇淋。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪs] [wɪl] [kuːl] [ə; eɪ] [red] - [hɔːt] [ˈkɔːrkskruː] .
It is well known that ice will cool a red - hot corkscrew .
它 是出色地 已知 那 冰 将要 凉爽的 一个 红色的 - 热的 开瓶器 .

众所周知，冰块可以冷却滚烫的开瓶器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈgreɪn] , [fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] [ˈevər] [-]
But this is a digression , for no boy ever [15]
但 这 是 一个 题外话 , 为了 不 男生 曾经 [-]

但这是一个题外话，因为从来没有男孩[15]

[hæz; həz] [ˈeni] [peɪn][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn] ; [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
has any pain at Christmas ; it is only afterwards that it comes on ; usually
有 任何 疼痛 在 圣诞节 ; 它 是 仅有的 然后 那 它 来 在 ; 通常

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] .
about ten days .
关于 十 天 .

圣诞节期间不会感到任何疼痛；疼痛只会在圣诞节后出现；通常持续约十天。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvərhaʊlt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk]
After an hour Overholt came to the conclusion that he had better take
后 一个 小时 奥弗霍尔特 来了 到 这 结论 那 他 有 更好的 拿

[pænˈdɒrəz] [bɔːks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
Pandora's box out to the cottage and sit on it there ,
潘多拉的 盒子 出去 到 这 小屋 和 坐 在 它 那里 ,

一个小时后，奥弗霍尔特得出结论，他最好把潘多拉的盒子带到小屋里，坐在那里好好享用。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
since nothing suggested itself to him ,
自从 没有什么 建议 本身 到 他 ,

因为他当时并没有想到任何办法，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in spite of his immense good - will to accept any suggestion which the
在 尽管如此 的 他的 巨大 好的 - 将要 到 接受 任何 建议 哪个 这

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkrɪsməs] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɔːfər] ;
spirit of coming Christmas might be kind enough to offer ;
精神 的 未来 圣诞节 可能 是 种类 足够的 到 提供 ;

尽管他非常乐意接受圣诞节到来之际，圣诞精神可能给予的任何好意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn]
and if he could do nothing else , he could at least work at his machine
和 如果 他 可以 做 没有什么 别的 , 他 可以 在 至少 工作 在 他的 机器
,
.
,

如果他什么都做不了，至少还可以操作他的机器。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði][tændʒənt] - [bæləns] , [wɪð; wɪθ]
and try to devise some means of constructing the tangent - balance , with
和 尝试 到 设计 一些 方法 的 建造 这 切线 - 平衡 , 和
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
the materials he had left ,
这 材料 他 有 左边 ,
然后, 他尝试用剩下的材料想办法制作一个切线天平。

[ænd; ənd][pər'hæps] ,
and perhaps ,
和 也许 ,
或许,
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['graɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [smelt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]
by the time he was thoroughly grimy and the workshop smelt like the Biblical
经过 这 时间 他 曾是 彻底 肮脏的 和 这 车间 冶炼 喜欢 这 圣经
['bɑ:təmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,
等他浑身脏兮兮的, 工作室里弥漫着圣经里描述的无底洞般的恶臭时,

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nu:tən] .
something would occur to him for Newton .
某物 会 发生 到 他 为了 牛顿 .
他会想到一些关于牛顿的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æn'tɪsəpəʊ:ri] ['krɪsməs]
He could also write a letter to his wife , a sort of anticipatory Christmas
他 可以 还 写 一个 信 到 他的 妻子 , 一个 种类 的 预期 圣诞节
['letər] ,
letter ,
信 ,
他还可以给妻子写封信, 算是提前表达对圣诞节的期盼。

[ænd; ənd][send][hɜ:r; hər][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡɪft] ,
and send her the book he had bought as a little gift ,
和 发送 她 这 书 他 有 买 作为 一个 小的 礼物 ,
然后把他买来的书寄给她, 作为一份小礼物。

['ræpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][naɪs] [waɪt] ['peɪpər][fɜ:rst] ,
wrapping it in nice white paper first ,
包装 它 在 好的 白色的 纸 第一的 ,
先用漂亮的白纸包起来,

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [peɪl] [ɡri:n] ['rɪbənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
tied with a bit of pale green ribbon which she had left behind her ,
系 和 一个 少量 的 苍白 绿色的 丝带 哪个 她 有 左边 在后面 她 ,
用她留下的一小段浅绿色丝带绑着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [aɪ 'tiː] " [tuː; tə][biː; bi]
and which he had cherished nearly a year , and marking it " to be
和 哪个 他 有 珍爱 几乎 一个 年 , 和 标记 它 " 到 是
['oʊpənd][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] " ;
opened on Christmas morning " ;
打开 在 圣诞节 早晨 " ;
他珍藏了近一年, 并在上面标注“圣诞节早上打开”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [ʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [dʌn] [ʌp] [sɪˈkjərli] [ɪn] [gʊd] [braʊn] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈpeɪpər]
and the parcel should then be done up securely in good brown grocer's paper
和 这 包裹 应该 然后 是 完毕 向上 安全地 在 好的 棕色的 杂货店 纸
[ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] ,
and addressed to her ,
和 已解决 到 她 ,
然后, 用优质的棕色杂货包装纸将包裹妥善包装, 并写上她的地址。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [-]
and even [16]
和 甚至 [-]
甚至[16]
[ˈredʒɪstərd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][b:st] .
registered , so that it could not possibly be lost .
挂号的 , 所以 那 它 可以 不是 可能 是 丢失的 .
已登记, 因此不可能丢失。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [bʊk] ,
It was a pretty book , and also a very excellent book ,
它 曾是 一个 漂亮的 书 , 和 还 一个 非常 出色的 书 ,
这本书很漂亮, 而且也是一本非常优秀的书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [ri:d] [ˈɔ:f(ə)n] , [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə]
which he knew she wanted and would read often , so it was as well to
哪个 他 知道 她 通缉 和 会 读 经常 , 所以 它 曾是 作为 出色地 到
[teɪk] [priˈkɔ:ʃənz] .
take precautions .
拿 防范措施 .
他知道她想要这本书, 而且会经常阅读, 所以采取预防措施是明智之举。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈnu:tən] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
He wished that Newton wanted a book , or even two or three ,
他 希望 那 牛顿 通缉 一个 书 , 或者 甚至 二 或者 三 ,
他希望牛顿想要一本书, 哪怕是两三本也好。

[ɔ:r] [ˈmæɡəzɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] ,
or magazines with gaily coloured pictures ,
或者 杂志 和 兴高采烈地 有色 图片 ,
或者带有色彩鲜艳图片的杂志,

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈoʊldər][ɔ:r] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
or anything that older or younger boys would have liked a little .
或者 任何事物 那 老 或者 年轻 男孩们 会 有 喜欢 一个 小的 .
或者任何大男孩或小男孩会稍微喜欢的东西。

[bʌt; bət] [ˈnu:tən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][tu:; tə] [ˈevri] [ˈhelθi] [bɔɪ] ,
But Newton was at that age which comes sooner or later to every healthy boy ,
但 牛顿 曾是 在 那 年龄 哪个 来 很快 或者 之后 到 每一个 健康 男生 ,
但牛顿当时正值每个健康男孩迟早都会经历的年纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]
and the sight of a book which he was meant to read and ought to
和 这 视线 的 一个 书 哪个 他 曾是 意思是 到 读 和 应该 到
[ri:d] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌɡli:əst][oʊld] [toʊd] [ðæt] [ˈevər][flɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
read was infinitely worse than the ugliest old toad that ever flops out of a
读 曾是 无限地 更糟 比 这 最丑陋的 老的 蟾蜍 那 曾经 失败 出去 的 一个
[ˈhɑ:lʊʊ] [tri:] [æt; ət] [dʌsk] ,
hollow tree at dusk ,
空洞的 树 在 黄昏 ,
看到一本他应该读也必须读的书, 对他来说比黄昏时分从空心树里扑腾出来的最丑陋的老癞蛤蟆还要糟糕得多。

[ˈspɪtɪŋ] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː]
spitting poison and blinking his devilish little eyes at you when you come too
吐痰 毒 和 眨眼 他的 恶魔般的 小的 眼睛 在 你 什么时候 你 来 也
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

当你靠近他时，他会喷出毒液，并眨着他那双邪恶的小眼睛瞪着你。

[ˈoʊvəˌhoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈpi:p(ə)] [huː] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl]
Overholt had been brought up by people who lived in peace and good - will
奥弗霍尔特 有 到过 带来 向上 经过 人们 WHO 居住地 在 和平 和 好的 - 将要
[tɔːrdz] [men] ,
towards men ,
向 男人 ,

奥弗霍尔特从小在充满和平与善意的环境中长大。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [stɪl] [dwelz] , [ænd; ənd] [sliːps] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
in a city where the spirit of Christmas still dwells , and sleeps most of the
在 一个 城市 在哪里 这 精神 的 圣诞节 仍然 居住地 , 和 睡觉 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在一个圣诞精神依然萦绕，却又大部分时间都处于沉睡状态的城市里，

[bʌt; bət] [ˈweɪkənz] [ˈevri] [jɪr] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
but wakens every year , like a giant of good courage and good cheer ,
但 醒来 每一个 年 , 喜欢 一个 巨大的 的 好的 勇气 和 好的 欢呼 ,
[bʌt] [ˈevri] [jɪr] ,
but wakens every year , like a giant of good courage and good cheer ,
但它每年都会醒来，像一个充满勇气和乐观精神的巨人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈbelz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,
at the sound of the merry bells across the snow ,
在 这 声音 的 这 欢乐 铃铛 穿过 这 雪 ,
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈbelz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,
雪地上响起欢快的铃声，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈkærəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .
and to the sweet carol under the windows in the frosty night .
和 到 这 甜的 颂歌 在下面 这 视窗 在 这 霜冻 夜晚 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈkærəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .
还有寒冷夜晚窗下传来的甜美颂歌。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] [bæd][men] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɒŋz] ;
The Germans say that bad men have no songs ;
这 德国人 说 那 坏的 男人 有 不 歌曲 ;
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] [bæd][men] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɒŋz] ;
德国人说，坏人不会唱歌；

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [bæd] [-]
and we and all good fellows may say that bad [17]
和 我们 和 全部 好的 伙伴们 可能 说 那 坏的 [-]
[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [bæd] [-]
我们和所有好人都可以说坏[17]

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][noʊ] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈletər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]
people have no Christmas , and though they copy the letter they know not the
人们 有 不 圣诞节 , 和 尽管 他们 复制 这 信 他们 知道 不是 这
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

人们没有圣诞节，虽然他们遵守形式，却不懂精神；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˈkrɪsməs] [ɪz][noʊ] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][ɔːl] ,
and I say that a copied Christmas is no Christmas at all ,
和 我 说 那 一个 复制 圣诞节 是 不 圣诞节 在 全部 ,
[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˈkrɪsməs] [ɪz][noʊ] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][ɔːl] ,
我认为，抄袭的圣诞节根本就不是圣诞节。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪːst] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈnɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [ˈbɪts][ʌv; əv] [kʌt] - [daʊn]
because Christmas is a feast of hearts and not of poor bits of cut - down
因为 圣诞节 是 一个 盛宴 的 心 和 不是 的 贫穷的 比特 的 切 - 向下
[triːz] [stʌk] [ʌp][ɪn] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] ,
trees stuck up in sawdust and covered with lights and tinsel ,
树木 卡住 向上 在 锯末 和 涵盖 和 灯 和 箔 ,
因为圣诞节是心灵的盛宴，而不是把可怜的被砍倒的圣诞树残骸插在锯末里，再用彩灯和金属丝装饰一番。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈgjuːɡɔː,ˈguːɡɔː][ænd; ənd] [ˈdʒɪmkræk] [ðæt]
even if they are hung with the most expensive gewgaws and gimcracks that
甚至 如果 他们 是 悬挂 和 这 最多 昂贵的 小玩意 和 小玩意 那
[ˈevər][ɑːr; ər] [bɔːt] [fɔːr; fər][ɡɪfts][baɪ][ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
ever are bought for gifts by people who are expected to give ,
曾经 是 买 为了 礼物 经过 人们 WHO 是 预期的 到 给 ,
即使它们挂满了最昂贵的小玩意和装饰品，这些都是人们在送礼时购买的礼物，

[ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk][ɔːr][nɑːt] .
whether they like or not .
无论 他们 喜欢 或者 不是 .
不管他们喜欢与否。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ðər; ðər][ænd; ənd][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] ,
But when the heart for Christmas is there and is beating ,
但 什么时候 这 心 为了 圣诞节 是 那里 和 是 殴打 ,
但当心中充满对圣诞节的热爱，并且这种热爱依然跳动时，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [triː] [wɪl] [duː] , [ɪf] [ðər; ðər][biː; bi] [nʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] .
then a very little tree will do , if there be none better to the hand .
然后 一个 非常 小的 树 将要 做 , 如果 那里 是 没有任何 更好的 到 这 手 .
如果手边没有更好的选择，那么一棵小树也行。

[ˈoʊvəˈhoʊlt] [θɔːt] [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌmbld] , [kriːkt] , [ænd; ənd] [ˈklætərd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]
Overholt thought so , while the train rumbled , creaked , and clattered and jerked
奥弗霍尔特 想法 所以 , 尽管 这 火车 隆隆声 , 嘎吱作响 , 和 咔嗒咔嗒地 和 猛地一抖
[ɪtˈself] [əˈlɔːŋ] ,
itself along ,
本身 沿着 ,
奥弗霍尔特也这么想，火车隆隆作响、吱吱作响、嘎吱作响，颠簸着向前行驶。

[æz; əz][ˈoʊnli][ˈloʊk(ə)] [treɪnz] [kæn; kən] ,
as only local trains can ,
作为 仅有的 当地的 火车 能 ,
只有本地火车才能做到，

[ˈpraːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]
probably because they are old and rheumatic and stiff and weak in the
大概 因为 他们 是 老的 和 风湿病 和 僵硬的 和 虚弱的 在 这
[dʒɔɪnts] , [laɪk] [suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈkrɒkədailz] ,
joints , like superannuated crocodiles ,
关节 , 喜欢 退休 鳄鱼 ,
可能是因为它们年老体衰，关节僵硬无力，就像老鳄鱼一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [ɪkˈspres] [treɪnz] , [sliːk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ,
though they may have once been young express trains , sleek and shiny ,
尽管 他们 可能 有 一次 到过 年轻的 表达 火车 , 光滑 和 闪亮的 ,
虽然它们曾经可能是崭新、光滑闪亮的高速列车，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz] [bratt] [sneɪks] .
and quick and noiseless as bright snakes .
和 快的 和 无声 作为 明亮的 蛇 .
像明亮的蛇一样迅捷无声。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] ;
Overholt thought so , too ;
奥弗霍尔特 想法 所以 , 也 ;

奥弗霍尔特也这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn]
but the trouble was that he saw not even the least little mite of a tree in
但 这 麻烦 曾是 那 他 锯 不是 甚至 这 至少 小的 螨虫 的 一个 树 在
[saɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
sight for his boy when the 25th of December should come .
视线 为了 他的 男生 什么时候 这 25th 的 十二月 应该 来 .

但问题是，到了 12 月 25 日，他却连一棵小树都没看到，没法给他的儿子找树。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈweɪ] ;
And it was coming , and was only a month away ;
和 它 曾是 未来 , 和 曾是 仅有的 一个 月 离开 ;

它即将到来，只剩一个月的时间了；

[ænd; ænd] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [treɪn] [ðæt] [ˈstɑ:ps][æt; ət] [ˈevri] [-]
and time is not a local train that stops at every [18]
和 时间 是 不是 一个 当地的 火车 那 停止 在 每一个 [-]

时间不是一列每隔[18]站就停一次的本地列车。

[ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [kɪks] [ɪtˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][nekst] ;
station , and then kicks itself on a bit to stop at the next ;
车站 , 和 然后 踢 本身 在 一个 少量 到 停止 在 这 下一个 ;

车站，然后稍微加速行驶，停在下一个车站；

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] " [fæst] [ˈlɪmɪtɪd] , " [ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
it is the " Fast Limited , " and , what is more ,
它 是 这 " 快速地 有限的 , " 和 , 什么 是 更多的 ,

它是“快速有限公司”，而且，更重要的是，

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] ; [ænd; ænd][wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [get] [aʊt] ,
it is the only one we can go by ; and we cannot get out ,
它 是 这 仅有的 一 我们 能 去 经过 ; 和 我们 不能 得到 出去 ,

这是我们唯一能走的路；我们出不去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [ˈeniwɐ] . [-]
because it never stops anywhere . [19]
因为 它 绝不 停止 任何地方 . [-]

因为它从不停止。[19]

[i:]
II
三

二

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp]
HOW A MAN AND A BOY FOUNDED THE LITTLE CITY OF HOPE
如何 一个 男人 和 一个 男生 创立 这 小的 城市 的 希望

一个男人和一个男孩如何创建了希望之城

- [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks]
Overholt's boy came home from school at the usual hour with his books
- 男生 来了 家 从 学校 在 这 通常 小时 和 他的 图书

[ˈbʌklɪd] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [skeɪt] [stræp] ,
buckled together in an old skate strap ,
弯曲 一起 在 一个 老的 滑冰 带子 ,

奥弗霍尔特的儿子像往常一样放学回家，书本用旧溜冰鞋带绑在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [gʊd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] [tɔːr]
which had never been very good because the leather was too soft and tore
哪个 有 绝不 到过 非常 好的 因为 这 皮革 曾是 也 柔软的 和 撕裂
[frʌm; frəm][wʌn] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ;
from one hole to the next ;
从 一 洞 到 这 下一个 ;
这种皮革一直都不太好，因为它太软了，很容易从一个洞撕裂到另一个洞；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] ,
but it served very well for the books ,
但 它 服务 非常 出色地 为了 这 图书 ,
但这对书籍的写作非常有帮助。
[æz; əz][noʊ] [greɪt] [streɪn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ə'riθmətɪk] ['θʌmd] [tuː; tə] ['mʌʃɪnəs] ,
as no great strain was caused by an arithmetic thumbed to mushiness ,
作为 不 伟大的 拉紧 曾是 导致 经过 一个 算术 拇指 到 软烂 ,
因为即使算术运算变得迟钝，也不会造成太大的压力。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
a history in the same state ,
一个 历史 在 这 相同的 状态 ,
同一州的历史,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒi'ɔːgrəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ʃɪr]
and a geography of which the binding gave in and doubled up from sheer
和 一个 地理 的 哪个 这 结合 给予 在 和 双倍 向上 从 透明
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
以及一种地理环境，这种环境的束缚因极度疲惫而崩溃并加剧。

[waɪl] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][wɜːr; wər][soʊ][wɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [tʃaɪnə] [ænd; ənd][saɪ'brɪə]
while the edges were so worn that the eastern coast of China and Siberia
尽管 这 边缘 是 所以 磨损 那 这 东 海岸 的 中国 和 西伯利亚
[hæd; həd] [kwɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
had quite disappeared .
有 相当 消失 .
而边缘磨损严重，以至于中国东部沿海地区和西伯利亚的海岸线都完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [nɑːt][tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He was a good - looking lad , not tall for his age ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 不是 高的 为了 他的 年龄 ,
他是个相貌英俊的小伙子，但个子在同龄人中不算高。
[bʌt; bət][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [kæt][ɪn][hɑːrd] [-]
but as tough as a street cat in hard [20]
但 作为 艰难的 作为 一个 街道 猫 在 难的 [-]
但像街头的猫一样坚韧[20]

['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .
训练。
[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
He had short and thick brown hair , a clear complexion , his father's
他 有 短的 和 厚的 棕色的 头发 , 一个 清除 肤色 , 他的 父亲的
[ˌenər'dʒetɪkli] [ɪntə'lektʃuəl] [fɪtʃər] ,
energetically intellectual features ,
精力充沛地 知识分子 特征 ,
他有着浓密的棕色短发，肤色白皙，继承了父亲精力充沛、博学多才的五官。

[ðʊʊ] ['ʊʊnli][hæf] [dɪ'veləpt] [jet] , [ə; eɪ]['bʊʊldli] - [set] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['kaɪndli] ,
though only half developed yet , a boldly - set mouth , and his mother's kindly ,
尽管 仅有的 一半 发达 然而 , 一个 大胆地 - 放 嘴 , 和 他的 母亲的 亲切地 ,
[ˈpræktɪk(ə)l] [bluː] [aɪz] .
practical blue eyes .
实际的 蓝色的 眼睛 .

虽然发育还不到一半，但他的嘴唇轮廓分明，而且他有着母亲那种和蔼、务实的蓝眼睛。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðʊʊz]
For surely the eyes of practical people are always quite different from those
为了 一定 这 眼睛 的 实际的 人们 是 总是 相当 不同的 从 那些
[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðə] ;
of all others ;
的 全部 其他的 ;

务实之人的眼光，的确与其他人截然不同；

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)l] ,
and not many people are practical ,
和 不是 许多 人们 是 实际的 ,

务实的人不多。

[ðʊʊ] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['enɪbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] , [ɪk'sept] ['pɪntʃ,bek]
though I never knew anybody who did not think he or she was , except pinchbeck
尽管 我 绝不 知道 任何人 WHO 做过 不是 思考 他 或者 她 曾是 , 除了 平奇贝克
[ˈɑːrtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

虽然我从未见过任何人不认为自己是艺术家，除了平奇贝克式的艺术家之外，

['raɪtɜːz] , [ænd; ənd] ['pleɪɜːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒiːnjesɪz] ,
writers , and players , who are sure that since they must be geniuses ,
作家 , 和 玩家 , WHO 是 当然 那 自从 他们 必须 是 天才 ,
作家和球员们都确信，既然他们一定是天才，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][bəʊ'hiːmjənz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊʊ] [aɪ 'tiː] .
it is necessary to be Bohemians in order to show it .
它 是 必要的 到 是 波西米亚人 在 命令 到 展示 它 .

只有成为波西米亚人才能展现这一点。

[ðə; ði] ['riːəli] [bɪg] [wʌnz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] ,
The really big ones are always trying to be practical ,
这 真的 大的 一个 是 总是 尝试 到 是 实际的 ,

真正的大公司总是力求务实。

[laɪk] [sɜːr] [aɪzək] ['nuːtən] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn]
like Sir Isaac Newton when he ordered a good - sized hole to be cut in his barn
喜欢 先生 艾萨克 牛顿 什么时候 他 订购 一个 好的 - 尺寸 洞 到 是 切 在 他的 谷仓
[dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ,
door for the cat ,
门 为了 这 猫 ,

就像艾萨克·牛顿爵士下令在谷仓门上开一个足够大的洞给猫进出一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][nekst][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
and a little one next it for the kitten .
和 一个 小的 一 下一个 它 为了 这 小猫 .

旁边还有一个小的，是给小猫用的。

[bʌt; bət] ['nuːtən] ['ʊʊvɜːhoʊlt][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] .
But Newton Overholt did not at all resemble his great namesake .
但 牛顿 奥弗霍尔特 做过 不是 在 全部 类似 他的 伟大的 同名者 .

但牛顿·奥弗霍尔特与他的同名伟人一点也不像。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈpræktɪk(ə)] [jʌŋ] [soʊl] ,
He was a practical young soul ,
他 曾是 一个 实际的 年轻的 灵魂 ；

他是个务实的年轻人，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and had not yet developed the American disease which consists in thinking of
和 有 不是 然而 发达 这 美国人 疾病 哪个 由 在 思维 的
[tu:] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
two things at the same time .
二 事物 在 这 相同的 时间 ；

而且当时还没有患上美国人那种同时思考两件事的毛病。

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈbædli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtændʒənt] -
John Henry had it badly , for he had been thinking of the tangent -
约翰 亨利 有 它 糟糕 ； 为了 他 有 到过 思维 的 这 切线 -
[ˈbæləns] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
balance , his wife ,
平衡 ； 他的 妻子 ；

约翰·亨利处境很糟糕，因为他一直在想着切线天平，想着他的妻子。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈkrɪsməs] , [ɔ:l] [təˈgeðər] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hoʊm] ,
his boy , and the coming Christmas , all together , since he had got home ,
他的 男生 ； 和 这 未来 圣诞节 ； 全部 一起 ； 自从 他 有 得到 家 ；
他的儿子，还有即将到来的圣诞节，这一切都和他回家后的生活息息相关。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [ˈprɔ:bləms] [hæd; həd][gɔ:t] [mɪkst] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] . [-]
and the three problems had got mixed and had made his head ache . [
和 这 三 问题 有 得到 混合 和 有 制成 他的 头 疼痛 ； [-]
21]
-]

这三个问题混杂在一起，让他头疼不已。[21]

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn]
Nevertheless he looked up from his work - table and smiled when his son
尽管如此 他 看起来 向上 从 他的 工作 - 桌子 和 微笑 什么时候 他的 儿子
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 ；

然而，当他的儿子进来时，他从工作台前抬起头，露出了笑容。

" [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] .
" **Everything all right ?** " **he asked , with an attempt to be cheerful** .
" 一切 全部 正确的 ？ " 他 问 ； 和 一个 试图 到 是 快乐 ；
"一切都好吗？"他问道，努力让自己显得愉快一些。

" [oʊ] [jes] , [faɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈma:d(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Oh yes , fine ,** " **answered the boy , looking at the motionless model for the**
" 哦 是的 ， 美好的 ， " 回答 这 男生 ； 寻找 在 这 静止不动 模型 为了 这
[faɪv] - [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] ,
five - hundredth time ,
五 - 百分之一 时间 ；

“哦，是的，很好，”男孩回答道，这已经是他第五百次看着那个一动不动的模型了。

[ænd; ʌnd] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .
and sticking his hands into his pockets .
和 粘性 他的 双手 进入 他的 口袋 ；
然后他把手插进口袋里。

" [aɪm][ˈoʊnli][θɜːrd][ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [hed] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .
" **I'm only third in mathematics yet , but I'm head in everything else .**
" 我是 仅有的 第三 在 数学 然而 , 但 我是 头 在 一切 别的 :
"我数学成绩目前只排第三, 但其他所有科目我都是第一。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɜː; jər] [breɪnz] , [ˈfɑːðər] !
I wish I had your brains , father !
我 希望 我 有 你的 大脑 , 父亲 !
我真希望我有你那样的头脑, 父亲!

[aɪˈd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪθmætɪk] [klæs] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl]
I'd be at the head of the arithmetic class in half a shake of a lamb's tail
ID 是 在 这 头 的 这 算术 班级 在 一半 一个 摇 的 一个 羊羔的 尾巴
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɜː; jər] [breɪnz] .
if I had your brains .
如果 我 有 你的 大脑 :
如果我拥有你那样的头脑, 我轻轻松松就能成为算术课的尖子生。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌmæθəˈmætɪks] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɑːbəb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhenri] ,
" **So far as mathematics were concerned this sounded probable to John Henry ,**
" 所以 远的 作为 数学 是 担心的 这 听起来 可能 到 约翰 亨利 ,
"就数学而言, 约翰·亨利觉得这很有可能。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveriəb(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n]
who would have considered the speed of the tail to be a variable function
WHO 会 有 经过考虑的 这 速度 的 这 尾巴 到 是 一个 多变的 功能
[ʌv; əv] [læm] ,
of lamb ,
的 羊肉 ,
谁会认为尾巴的速度是羔羊体重的可变函数呢?

[diˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [plʌs] [ɔːr][ˈmaɪnəs] [mɪlk] .
depending on the value of mother , plus or minus milk .
取决于 在 这 价值 的 母亲 , 加 或者 减 牛奶 :
根据母亲的数值, 增加或减少乳汁。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , " [aɪ][ˈhevər][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [dʒiˈɑːgrəfi] ,
" **Well , " he said in an encouraging tone , " I never could remember geography ,**
" 出色地 , " 他 说 在 一个 鼓励 语气 , " 我 绝不 可以 记住 地理 ,
"嗯,"他用鼓励的语气说, "我一直都记不住地理。"

[soʊ][aɪˈtiː] [meɪks] [juːˈes][ˈiːv(ə)n] . " **so it makes us even .** "
所以 它 制作 我们 甚至 : "
这样我们就扯平了。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈproʊtest] .
" **I'd like to know how ! " cried the boy in a tone of protest .**
" ID 喜欢 到 知道 如何 ! " 哭 这 男生 在 一个 语气 的 反对 :
"我想知道怎么做!"男孩带着抗议的语气喊道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [sʌmz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn]
" **You could do sums , and you grew up to be a great mathematician**
" 你 可以 做 总和 , 和 你 生长 向上 到 是 一个 伟大的 数学家
[ænd; ænd] [ɪnˈventər] .
and inventor .
和 发明者 :
"你擅长算术, 长大后成为了一位伟大的数学家和发明家。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ˈeniweɪ] ?
But what is the good of a geographer , anyway ?
但 什么 是 这 好的 的 一个 - , 反正 ?
但地理学家究竟有什么用呢?

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [sku:l] - [bʊks] .
They can only make school - books .
他们 能 仅有的 制作 学校 - 图书 .

他们只能制作教科书。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] , [du:] [ðeɪ] ?
They never invent anything , do they ?
他们 绝不 发明 任何事物 , 做 他们 ?

他们从来不发明任何东西，对吧？

[ju:; jʊ] [ka:nt] [ɪnˈvent] [dʒiˈɑ:grəfi] , [kæn; kən] [-]
You can't invent geography , can [22]
你 不能 发明 地理 , 能 [-]

地理是无法凭空创造的，对吧[22]

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你？

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [du:] ,
At least you can , and some boys do ,
在 至少 你 能 , 和 一些 男孩们 做 ,

至少你可以，而且有些男孩也确实这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [laɪk] [li:d] .
but they go to the bottom of the class like lead .
但 他们 去 到 这 底部 的 这 班级 喜欢 带领 .

但他们却像铅一样沉到班级最底层。

[ɪts] [ˈseɪfər][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [dʒiˈɑ:grəfi] , [ˈɪznt] [ɑɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] ?
It's safer to invent history than geography , isn't it , father ?
它是 更安全 到 发明 历史 比 地理 , 不是 它 , 父亲 ?

父亲，编造历史比编造地理更安全，不是吗？

" - [ˈklevər] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" Overholt's clever mouth twitched .
" - 聪明的 嘴 抽搐 .

奥弗霍尔特灵巧的嘴角抽动了一下。

" [ɪts] [mʌtʃ] [ˈseɪfər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It's much safer , my boy .
" 它是 很多 更安全 , 我的 男生 .

“这样安全多了，孩子。”

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [hɪsˈtɔ:riənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑɪ ˈti:][soʊ] . "
Almost all historians have found it so . "
几乎 全部 历史学家 有 成立 它 所以 . "

几乎所有历史学家都认同这一点。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I said so to - day , and now you say just the same thing .
我 说 所以 到 - 天 , 和 现在 你 说 只是 这 相同的 事物 .

我今天说过这话，现在你又说了同样的话。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I don't believe one word of ancient history .
我 不 相信 一 单词 的 古老的 历史 .

我对古代历史的一个字都不信。

[nɑ:t] — [wʌn] — [wɜ:rd] !
Not — one — word !
不是 — — — 单词 —

一个字都没说！

[ðeɪ] [roʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [neiʃəns] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
They wrote it about their own nations , didn't they ?
他们 写道 它 关于 他们的 自己的 国家 , 没有 他们 ?
他们写的是他们自己的国家，不是吗？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] ,
Then you might just as well expect them to tell what really happened ,
然后 你 可能 只是 作为 出色地 预计 他们 到 告诉 什么 真的 发生 ,
那么你完全可以期待他们说出事情的真相。

[æz; əz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [tel] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [sku:l] .
as think that I'd tell on another boy in my own school .
作为 思考 那 ID 告诉 在 其他 男生 在 我的 自己的 学校 .
好像我会告发自己学校里的另一个男生似的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][dɔ:g][paɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
I must say it would be as mean as dog pie of them if they did ,
我 必须 说 它 会 是 作为 意思是 作为 狗 馅饼 的 他们 如果 他们 做过 ,
我必须说，如果他们真那样做，那简直太卑鄙了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tru:] , [dʌz] [,aɪ 'ti:] ?
but all the same that does not make history true , does it ?
但 全部 这 相同的 那 做 不是 制作 历史 真的 , 做 它 ?
但即便如此，也不能证明历史就是真实的，不是吗？

" ['nu:tən] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][maɪnd] .
" **Newton had a practical mind .**
" 牛顿 有 一个 实际的 头脑 .
牛顿具有务实的头脑。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ,
His father , who had not ,
他的 父亲 , WHO 有 不是 ,
他的父亲没有，

['medɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['grævəti][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
meditated with unnecessary gravity on the boy's point of view and said nothing .
冥想 和 不必要 重力 在 这 男孩们 观点 的 看法 和 说 没有什么 .
他若有所思地从男孩的角度思考了一会儿，却什么也没说。

" [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [læd] ,
" **For instance , " continued the lad ,**
" 为了 实例 , " 持续 这 小伙子 ,
“例如,”男孩继续说道， “

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stu:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪð] ['oʊvə'hoʊlt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ju:zɪŋ] ,
sitting down on the high stool before the lathe Overholt was not using ,
坐着 向下 在 这 高的 凳子 前 这 车床 奥弗霍尔特 曾是 不是 使用 ,
奥弗霍尔特坐在他不用的车床前的高凳上，

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [tru:] ['sto:ri] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [bɪn] [tuʊld][baɪ][bəʊθ] [saɪdz] ;
" **the charge of Balaclava's a true story , because it's been told by both sides ;**
" 这 收费 的 - 一个 真的 故事 , 因为 它是 到过 讲述 经过 两个都 侧面 ;
“巴拉克拉瓦的指控是真实的，因为双方都讲述了这个故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [noʊ] [-]
but they all say that it did no [23]
但 他们 全部 说 那 它 做过 不 [-]

但他们都说没有[23]

[gʊd] , [ˈeniweɪ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] .
good , anyway , except to make poetry of .
好的 , 反正 , 除了 到 制作 诗 的 .

总之，除了用来写诗之外，其他方面都很好。

[bʌt; bət] [ˈmæərəθɑ:n] !
But Marathon !
但 马拉松 !

但是马拉松！

[ˈnoʊbə:di] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gri:ks] [ðəm'selvz] ,
Nobody had a chance to say a word about it except the Greeks themselves ,
无人 有 一个 机会 到 说 一个 单词 关于 它 除了 这 希腊人 他们自己 ,

除了希腊人自己，没有人有机会对此事发表任何意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:ʒənz] [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
and they weren't going to allow that the Persians wiped up the floor with
和 他们 不是 去 到 允许 那 这 波斯人 擦拭 向上 这 地面 和

[ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
them , were they ?
他们 , 是 他们 ?

他们绝不会允许波斯人把他们打得落花流水，对吧？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌbælə'klɑ:və] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðen] ,
And if Balaclava had happened then ,
和 如果 巴拉克拉瓦帽 有 发生 然后 ,

如果巴拉克拉瓦事件当时真的发生了，

[ðoʊz] [gri:k] [ˈfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:ld] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
those Greek fellows would have told us that the Light Brigade carried the Russian
那些 希腊语 伙伴们 会 有 讲述 我们 那 这 光 旅 携带 这 俄语

[ˈɡʌnz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
guns back with them across their saddles ,
枪支 后退 和 他们 穿过 他们的 马鞍 ,

那些希腊人会告诉我们，轻骑兵旅把俄国人的大炮扛在马鞍上帶了回去。

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
wouldn't they ?
不会 他们 ?

难道不是吗？

[aɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] ! "
I say , father ! "
我 说 , 父亲 ! "

我说，父亲！

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈoʊvə'hoʊlt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" What is it ? " asked Overholt , looking up ,
" 什么 是 它 ? " 问 奥弗霍尔特 , 寻找 向上 ,

“什么事？”奥弗霍尔特抬起头问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː] .
for he had gone back to his work and was absorbed in it .
为了 他 有 已消失 后退 到 他的 工作 和 曾是 吸收 在 它 .

因为他已经回到工作岗位，全身心投入其中。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ['krɪsməs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
The boys are all beginning to talk about Christmas down at the school .
" 这 男孩们 是 全部 开始 到 讲话 关于 圣诞节 向下 在 这 学校 .
“学校里的男孩们都开始谈论圣诞节了。”

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət] ['krɪsməs] ?
Now what are we going to do at Christmas ?
现在 什么 是 我们 去 到 做 在 圣诞节 ?
那我们圣诞节打算做什么呢？

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] . "
I've been wondering . "
我已经 到过 好奇 . "

我一直在想这个问题。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][mæn] ,
So have I ! " responded the man ,
" 所以 有 我 ! " 回应 这 男人 ,
“我也是！”那人回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skruː] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θred]
laying down the screw - plate with which he was about to cut a fine thread
躺下 向下 这 拧紧 - 盘子 和 哪个 他 曾是 关于 到 切 一个 美好的 线
[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtændʒənt] - ['bæləns] .
on the end of a small brass rod for the tangent - balance .
在 这 结尾 的 一个 小的 黄铜 杆 为了 这 切线 - 平衡 .

他放下螺丝板，准备用它在一根细黄铜杆的末端切出一根细螺纹，这根黄铜杆是用来做切线天平的。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn]
I've been thinking about it a good deal to - day , and I haven't decided on
" 我已经 到过 思维 关于 它 一个 好的 交易 到 - 天 , 和 我 还没有 决定 在
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“我今天一直在认真考虑这件事，但还没有做出任何决定。”

" [lets] [hæv; həv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] , ['eniweɪ] , " [sed] ['nuːtən] ['θɔːtfəli] ,
Let's have turkey and cranberry sauce , anyway , " said Newton thoughtfully ,
" 我们来吧 有 火鸡 和 蔓越莓 酱 , 反正 , " 说 牛顿 深思熟虑 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][maɪnd] .
for he had a practical mind .
为了 他 有 一个 实际的 头脑 .

“不管怎样，我们就吃火鸡和蔓越莓酱吧，”牛顿若有所思地说，因为他很有务实精神。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪs] - [kriːm] [ɪf] [aɪˈtiː] ['friːzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi]
And I suppose we can have ice - cream if it freezes and we
" 和 我 认为 我们 能 有 冰 - 奶油 如果 它 冰冻 和 我们
[kæn; kən] [-]
can [24]
能 [-]

“我想如果冰淇淋冻住了，我们就可以吃冰淇淋了[24]

[get][sʌm; səm][aɪs] .
get some ice .
得到 一些 冰 .

拿些冰块来。

[ˈsnəʊ] [ˈdʌz] [ˈprɪtɪ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [taɪt] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ,
Snow does pretty well if you pack it down tight enough with salt ,
雪 做 漂亮的 出色地如果 你 盒 它 向下 紧的 足够的 和 盐 ,
如果用盐把雪压实,雪的效果会很好。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [melts] .
and go on putting in more when it melts .
和 去 在 推杆 在 更多的 什么时候 它 融化 .
等它融化后再继续添加。

[ˈbɑːrbrə] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Barbara doesn't make ice - cream as well as they do in New York .
芭芭拉 不 制作 冰 - 奶油 作为 出色地 作为 他们 做 在 新的 约克 .
芭芭拉做的冰淇淋不如纽约的好吃。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɪntər] - [ɡriːn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkəʊkə,nʌt] .
She puts in a lot of winter - green and too little cocoanut .
她 放置 在 一个 很多 的 冬天 - 绿色的 和 也 小的 椰子 .
她放了很多冬青,椰子放得太少。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
But it's not so bad .
但 它是 不是 所以 坏的 .
但也没那么糟糕。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [ˈfɑːðər] ? "
We can have it , can't we , father ? "
我们 能 有 它 , 不能 我们 , 父亲 ? "
我们可以拥有它,对吗,父亲?

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .
“哦是的。

[ˈtɜːrki] , [ˈkrænbəri] [sɔːs] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .
Turkey , cranberry sauce , and ice - cream .
火鸡 , 蔓越莓 酱 , 和 冰 - 奶油 .
火鸡、蔓越莓酱和冰淇淋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkrɪsməs] ! "
But that isn't a whole Christmas ! "
但 那 不是 一个 所有的 圣诞节 ! "
但这并不代表完整的圣诞节!

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈθɔːtfəli] .
" **I don't see what else you want , I'm sure , " answered the boy thoughtfully** .
" 我 不 看 什么 别的 你 想 , 我是 当然 , " 回答 这 男生 深思熟虑 .
“我想不出你还有什么别的愿望,”男孩若有所思地回答道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [aɪs] - [kriːm] — [kriːm] - [keɪks] ,
" **I mean if it's a big turkey and there's enough ice - cream — cream - cakes** ,
" 我 意思是 如果 它是 一个 大的 火鸡 和 有 足够的 冰 - 奶油 — 奶油 - 蛋糕 ,
[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .
“我的意思是,如果是一只大火鸡,而且有足够的冰淇淋——或许还有奶油蛋糕。”

[juː; jʊ][ɡet] [ɡʊd] [kriːm] - [keɪks] [æt; ət] [bæŋs] , [tuː] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] .
You get good cream - cakes at Bangs's , two for five cents .
你 得到 好的 奶油 - 蛋糕 在 邦斯 , 二 为了 五 分 .
在邦氏超市可以买到好吃的奶油蛋糕,两个只要五块钱。

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['veri] [big] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['raɪt] [ɪn'saɪd] — [ɔ:l] ['gu:ɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They're not very big , but they're all right inside — all gooey , you know .
它们是 不是 非常 大的 , 但 它们是 全部 正确的 里面 — 全部 黏糊糊的 , 你 知道 .
它们个头不大, 但都在里面——黏糊糊的, 你知道的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can you think of anything else ? "
能 你 思考 的 任何事物 别的 ? "
你还能想到其他什么吗?

" [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] ! "
" Not to eat ! "
" 不是 到 吃 ! "
“别吃! ”
" [oʊ] , [wel] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ?
" Oh , well then , what's the matter with our Christmas ?
" 哦 , 出色地 然后 , 是什么 这 事情 和 我们的 圣诞节 ?
“哦, 那我们的圣诞节怎么了? ”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .
我看不见。

[noʊ] [sku:l] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [gʊd] ['gɒbəlz] . "
No school and heaps of good gobbles . "
不 学校 和 堆积如山 的 好的 咕嚕 . "
不用上学, 而且有很多好吃的。

" [gʊd] [wʌt] ?
" Good what ?
" 好的 什么 ?
“好的什么? ”

" ['oʊvə'hoʊlt] [lʊkt] [æ't; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æ'n; ən][ɪn'kwærɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] .
" Overholt looked at the boy with an inquiring glance , and then understood .
" 奥弗霍尔特 看起来 在 这 男生 和 一个 查询 瞥一眼 , 和 然后 理解 .
“奥弗霍尔特用探究的目光看了看男孩, 然后明白了。”

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !
“我懂了!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra: pər][wɜ:rd] ? "
Is that the proper word ? "
是 那 这 恰当的 单词 ? "
用词恰当吗?

" [wen] [ðeəz; ðəz][lɑ:ts] , [aɪ 'ti:][ɪz] , " ['ænsər] ['nu:tən] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" When there's lots , it is , " answered Newton with conviction .
" 什么时候 有 很多 , 它 是 , " 回答 牛顿 和 定罪 .
“当数量很多时, 那就是数量,”牛顿坚定地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [-]
" Of course , there [25]
" 的 课程 , 那里 [-]
“当然, 那里[25]

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ,
are all sorts of things I'd like to have ,
是 全部 排序 的 事物 ID 喜欢 到 有 ,
这些都是我想要拥有的东西。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['wiʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] [ænd; ənd] [hætʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
but it's no good wishing you could lay Columbus's egg and hatch the American
但 它是 不 好的 祝 你 可以 躺 哥伦布的 蛋 和 孵化 这 美国人
[ˈiːg(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
eagle , is it ?
鹰 , 是 它 ?

但是，指望着下哥伦布的蛋孵出美国鹰是没用的，对吧？

[[ðə; ði] ['raɪtər] [ək'nɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][ɪn][nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][næʃ(ə)nəl]
[The writer acknowledges his indebtedness for this fact in natural and national

[这 作家 承认 他的 负债 为了 这 事实 在 自然的 和 国家的

[hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
history to his aunt ,
历史 到 他的 阿姨 ,
作者承认，他在自然史和国家史方面的这一发现要归功于他的姑姑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] ,
Mrs . Julia Ward Howe ,
太太 . 朱莉娅 沃德 豪 ,
朱莉娅·沃德·豪夫人

[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt]
to whom it was recently revealed in the course of making an excellent
到 谁 它 曾是 最近 揭晓 在 这 课程 的 制作 一个 出色的
[spiːtʃ] .]
speech .]
演讲 .]
最近，有人在一次精彩的演讲中透露了此事。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] ? "
What would you like , father , if you could choose ? "

什么 会 你 喜欢 , 父亲 , 如果 你 可以 选择 ? "

父亲，如果您可以自己选择，您想要什么？

" [θriː] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['oʊvə'hoʊlt] ['praːmptli] .
" Three things , " answered Overholt promptly .
" 三 事物 , " 回答 奥弗霍尔特 及时 .
“三件事，”奥弗霍尔特立即回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiːl] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ɔːl] ['krɪsməs]
" I should like to see that wheel going round , softly and steadily , all Christmas
" 我 应该 喜欢 到 看 那 车轮 去 圆形的 , 轻轻 和 稳步 , 全部 圣诞节
[deɪ] .
Day .
天 .
“我希望看到那个轮子在整个圣诞节当天轻柔而稳定地转动。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
I should like to see that door open and your mother coming in . "
我 应该 喜欢 到 看 那 门 打开 和 你的 母亲 未来 在 . "
我倒想看看那扇门打开，你妈妈进来的样子。

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wʊd] [tuː] ! " [kraɪd] ['nuːtən] , ['draːpɪŋ] [frʌm; frəm][boʊld] ['metəfər] [tuː; tə] ['vʌlgər]
" You bet I would too ! " cried Newton , dropping from bold metaphor to vulgar
" 你 赌注 我 会 也 ! " 哭 牛顿 , 下降 从 大胆的 隐喻 到 庸俗
[vər'hækjələr] .
vernacular .
白话 .
“我当然也会！”牛顿喊道，从大胆的比喻变成了粗俗的俗语。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][θɜ:rd] [θɪŋ] ?
" **Well , what's the third thing ?**
" 出色地 , 是什么 这 第三 事物 ?

“那么，第三件事是什么？”

[ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] . "
You said there were three ."
你 说 那里 是 三 . "

你说有三个。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] , [ʊld] - ['fæɪnd] , ['glɔ:riəs] ['krɪsməs] , [maɪ] [bɔɪ]
" **I should like you to have a real , old - fashioned , glorious Christmas , my boy**
" 我 应该 喜欢 你 到 有 一个 真实的 , 老的 - 造型 , 辉煌 圣诞节 , 我的 男生
,
,
,"

“孩子，我希望你能过一个真正传统、美好的圣诞节。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][left] [ðə; ði] [haʊs] [wer]
such as you had when you were smaller , before we left the house where
这样的 作为 你 有 什么时候 你 是 较小的 , 前 我们 左边 这 房子 在哪里
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] . "
you were born ."
你 是 出生 . "

就像你小时候那样，在我们离开你出生的那所房子之前。”

" [ʊ] [wel] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , [fɑ:ðər] ;
" **Oh well , you mustn't worry about me , father ;**
" 哦 出色地 , 你 不得 担心 关于 我 , 父亲 ;

“哦，父亲，您不必为我担心；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌ; əv] ['tɜ:rki] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] - [keɪks] , [aɪ][kæn; kən]
if there's plenty of turkey and ice - cream and the cream - cakes , I can
如果 有 很多 的 火鸡 和 冰 - 奶油 和 这 奶油 - 蛋糕 , 我 能
[stænd][aɪ 'ti:] .
stand it .
站立 它 .

如果有充足的火鸡、冰淇淋和奶油蛋糕，我就能忍受。

['mʌðər] [kɑ:nt] [kʌm] , ['enihaʊ] , [soʊ] [ðæts] ['setld] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
Mother can't come , anyhow , so that's settled , and it's no use to think about it
母亲 不能 来 , 无论如何 , 所以 那就是 定居 , 和 它是 不 使用 到 思考 关于 它
.
:
.

反正母亲也来不了，所以就这么定了，想也没用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [26]
但 这 [-]

但是[26]

['mɔʊtər] — [ðæts] ['dɪfrənt] .
motor — that's different .
发动机 — 那就是 不同的 .

电机——那不一样。

[ðeəz; ðəz][hoʊp] , ['eniweɪ] .
There's hope , anyway .
有 希望 , 反正 .

无论如何，还是有希望的。

[ðə; ði] [wi:l] [meɪ] [goʊ] [raʊnd] .
The wheel may go round .
这 车轮 可能 去 圆形的 .

轮子可能会转。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hoʊp] [soʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [ɑ:n] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
If you didn't hope so , you wouldn't go on fussing over it , would you ?
如果 你 没有 希望 所以 , 你 不会 去 在 唠叨 超过 它 , 会 你 ?

如果你不抱有这样的希望, 你就不会一直为此烦恼, 对吧?

[ju:d] [goʊ] [ænd; ənd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
You'd go and do something else .
你会 去 和 做 某物 别的 .

你会去做别的事情。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ˈhoʊps] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . "
They always say hope's better than nothing ."
他们 总是 说 希望 更好的 比 没有什么 . "

他们常说, 希望总比没有好。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
" **It's about all we shall have left for Christmas ,**
" 它是 关于 全部 我们 将 有 左边 为了 圣诞节 ,

“这就是我们圣诞节剩下的全部东西了。”

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
so we may as well build as much on it as we can ."
所以 我们 可能 作为 出色地 建造 作为 很多 在 它 作为 我们 能 . "

所以, 我们不妨尽可能地在此基础上进行建设。

" [aɪ] [lʌv] [ˈbɪldɪŋ] , " [sed] [ˈnuːtən] .
" **I love building ,** " **said Newton .**
" 我 爱 建筑 , " 说 牛顿 .

“我喜欢建造,”牛顿说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [brɪk] [ɑ:n] [əˈnʌðər]
" **I like to stand and watch a bricklayer just putting one brick on another**
" 我 喜欢 到 站立 和 手表 一个 瓦工 只是 推杆 一 砖 在 其他

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [groʊ] . "
and making the wall grow ."
和 制作 这 墙 生长 . "

“我喜欢站在那里, 看着砌砖工一块砖一块砖地砌, 看着墙慢慢建起来。”

" [pərˈhæps] [ju:l] [tʃɜ:n] [aʊt] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] . "
" **Perhaps you'll turn out an architect .**"
" 也许 你会 转动 出去 一个 建筑师 . "

“或许你会成为一名建筑师。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] .
" **I'd like to .**
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈsɪti] , [dɪd] [aɪ] ?
I never showed you my city , did I ?
我 绝不 显示 你 我的 城市 , 做过 我 ?

我从未带你领略过我的城市, 对吗?

" [hi:; hi] [nu:] [veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm]
" **He knew very well that he had not , and his father looked at him**
" 他 知道 非常 出色地 那 他 有 不是 , 和 他的 父亲 看起来 在 他
[ɪnˈkwairɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

他很清楚自己没有，他的父亲疑惑地看着他。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" "不。

[oʊ] [wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] . "
Oh well , you won't care to see it . "
哦 出色地 , 你 惯于 关心 到 看 它 . "
" 哦，那你肯定不想看。

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] !
" **Yes , I should** !
" 是的 , 我 应该 !
" "是的，我应该！ "

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
But I don't understand .
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What sort of a city do you mean ? "
什么 种类 的 一个 城市 做 你 意思是 ? "
" 你指的是哪种类型的城市？

" [oʊ] , [its] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈfektɪŋ] [ˈkerləsnəs] .
" **Oh , it's nothing ,** " **answered the boy , affecting carelessness** .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 回答 这 男生 , 影响 疏忽 .
" 哦，没什么，"男孩装作毫不在意地回答道。

" [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈsɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
" **It's only a little paper city on a board** .
" 它是 仅有的 一个 小的 纸 城市 在 一个 木板 .

“那只是纸板上的一座小小的纸上城市。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] .
I don't believe you'd care to see it , father .
我 不 相信 你会 关心 到 看 它 , 父亲 .
" 父亲，我想您不会想看的。

[lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] . "
Let's talk about Christmas . "
我们来吧 讲话 关于 圣诞节 . "

我们来聊聊圣诞节吧。

" [noʊ] . [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
" **No . I want to see what you have made** .
" 不 . 我 想 到 看 什么 你 有 制成 .

不，我想看看你做了什么。

[wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " [-]
I'll go with you . " [27]
患病的 去 和 你 : " [-]

我跟你一起去。[27]

[ˈnuːtən] [læft] .
Newton laughed .
牛顿 笑了 :

牛顿笑了。

" [aɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][emˈiː][tuː; tə] .
" I'll bring it , if you really want me to .
" 患病的 带来 它 , 如果 你 真的 想 我 到 :

“如果你真的需要，我会带过来。”

[ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] .
It's easy enough to carry .
它是 简单的 足够的 到 携带 :

它携带起来非常方便。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ˈoʊnli][ˈpeɪpər] !
The whole thing's only paper !
这 所有的 事物 仅有的 纸 !

这一切都只是一张纸而已！

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [brɪfɔːr] [ˈoʊvəˌhoʊlt][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
" He left the workshop and returned before Overholt had finished cutting the
" 他 左边 这 车间 和 返回 前 奥弗霍尔特 有 完成的 切割 这
[θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
thread of the screw he was making .
线 的 这 拧紧 他 曾是 制作 :

“他离开工作室，回来时奥弗霍尔特还没完成他正在制作的螺丝的螺纹切割。”

[ðə; ði][mæn] [tʃːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The man turned as the boy pushed the door open with his foot ,
这 男人 转向 作为 这 男生 推动 这 门 打开 和 他的 脚 ,

男孩用脚推开门，男人转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈkæriŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [wʌnz] [bɪn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ˈteɪbl] .
and came in carrying what had evidently once been the top of a deal table .
和 来了 在 携带 什么 有 显然 一次 到过 这 顶部 的 一个 交易 桌子 :

他进来时手里拿着的东西，显然曾经是谈判桌上的桌面。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌʊn] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]
On the board he had built an ingenious model of a town , or part of
在 这 木板 他 有 建造 一个 巧妙 模型 的 一个 镇 , 或者 部分 的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

他在木板上搭建了一个精巧的城镇模型，或者说是城镇的一部分。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] .
but it was not finished .
但 它 曾是 不是 完成的 :

但它还没有完成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [meɪd] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] , [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
It was entirely made of bits of cardboard , chips of wood , the sides of
它 曾是 完全 制成 的 比特 的 纸板 , 芯片 的 木头 , 这 侧面 的
[mætʃ] - [bɑːksɪz] ,
match - boxes ,
匹配 - 盒子 ,

它完全是由纸板碎片、木屑和火柴盒的侧面制成的。

[ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ,
and odds and ends of all sorts ,
和 赔率 和 结束 的 全部 排序 ;
以及各种各样的零碎物品,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wer'evər] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
which he picked up wherever he saw them and brought home in his pocket
哪个 他 挑选 向上 无论 他 锯 他们 和 带来 家 在 他的 口袋
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
for his purpose .
为了 他的 目的 .

他到处看到这些东西就捡起来，装进口袋带回家，以备不时之需。
[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plai] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [stɔ:rd] [ə'wei] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He had an immense supply of such stuff stored away , much more than he
他 有 一个 巨大 供应 的 这样的 东西 存储 离开 , 很多 更多的 比 他

[kʊd; kəd][ˈevər] [ju:z] .
could ever use .
可以 曾经 使用 .
他储存了大量的这类物资，远远超过他实际需要的数量。

[ˈoʊvə'hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Overholt looked at it with admiration , but said nothing .
奥弗霍尔特 看起来 在 它 和 钦佩 , 但 说 没有什么 .
奥弗霍尔特带着赞赏的目光看着它，但什么也没说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [taʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə]
It was the college town where he had lived so happily and hoped to
它 曾是 这 大学 镇 在哪里 他 有 居住地 所以 快乐地 和 希望 到
[lɪv; laɪv] [ə'gen] .
live again .
居住 再次 .

那是他曾经幸福生活过并希望再次居住的大学城。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɛkəɡnaɪzəbəl] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli]
It was distinctly recognisable , and many of the buildings were not only
它 曾是 明显地 可识别的 , 和 许多 的 这 建筑物 是 不是 仅有的

['klevərli] [meɪd] ,
cleverly made ,
巧妙地 制成 ,
它极具辨识度，而且许多建筑物不仅建造得巧妙，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kʌlərd] ['veri] [laɪk][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
but were coloured very like the originals .
但 是 有色 非常 喜欢 这 原件 .
但颜色与原件非常相似。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . [-]
He was so much interested that he forgot to say anything . [28]
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 那 他 忘了 到 说 任何事物 . [-]
他太感兴趣了，以至于忘记说一句话。 [28]

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [ˈeniwei] , " [sed] [ˈnu:tən] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
It's a silly thing , anyway , " said Newton , disappointed by his silence .
它是 一个 愚蠢的 事物 , 反正 , " 说 牛顿 , 失望的 经过 他的 沉默 .
“这本来就是一件很愚蠢的事，”牛顿对他的沉默感到失望，说道。

" [ɪts] [laɪk] [tɔɪz] !
" **It's like toys !**
" 它是 喜欢 玩具 !
“就像玩具一样！ ”

" ['oʊvəˈhoʊlt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌ:] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [feɪs] .
" **Overholt looked up , and the boy saw his pleased face .**
" 奥弗霍尔特 看起来 向上 , 和 这 男生 锯 他的 高兴 脸 .
“奥弗霍尔特抬起头, 男孩看到了他满意的表情。”

" [ɪts] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈsɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's very far from silly , " he said .**
" 它是 非常 远的 从 愚蠢的 , " 他 说 .
“这一点也不愚蠢,”他说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪldər] , [bɔɪ] !
" **I believe you're born to be a builder , boy !**
" 我 相信 你是 出生 到 是 一个 建筑商 , 男生 !
“我相信你天生就是个建设者, 孩子! ”

[ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][nɑ:t] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [wel] [dʌn] [ɪnˈdiːd] ! "
It's not only not silly , but it's very well done indeed ! "
它是 不是 仅有的 不是 愚蠢的 , 但 它是 非常 出色地 完毕 的确 ! "
这不仅不愚蠢, 而且做得非常出色!

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈnuːtən] ,
" **I'll bet you can't tell what the place is , " observed Newton ,**
" 患病的 赌注 你 不能 告诉 什么 这 地方 是 , " 观察到 牛顿 ,
“我敢打赌你肯定猜不出这是哪里,”牛顿说道。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] .
a secret joy stealing through him at his father's words .
一个 秘密 喜悦 偷窃 通过 他 在 他的 父亲的 字 .
父亲的话语让他心中涌起一股难以言喻的喜悦。

" [noʊ] [aɪˈtiː] ?
" **Know it ?**
" 知道 它 ?

知道吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] !
I should think I did , and I wish we were there now !
我 应该 思考 我 做过 , 和 我 希望 我们 是 那里 现在 !
我想我当时确实去了, 真希望我们现在就在那里!

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
Here's the College , and there's our house in the street on the other side of
这里是 这 大学 , 和 有 我们的 房子 在 这 街道 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
the common .
这 常见的 .

这就是学院, 我们的房子就在街对面, 穿过公园。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] ,
The church is first - rate ,
这 教会 是 第一的 - 速度 ,

这座教堂一流,

[ɪts] [ˈriːəli] [laɪk][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
it's really like it — and there's the Roman Catholic Chapel and the Public
它是 真的 喜欢 它 — 和 有 这 罗马 天主教 教堂 和 这 民众
[ˈlaɪbrəri] [ɪn][meɪn] [striːt] . "
Library in Main Street . "
图书馆 在 主要的 街道 . "

确实如此——而且主街上还有罗马天主教堂和公共图书馆。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] !
" **Why , you really do recognise the places !**
" 为什么 , 你 真的 做 认出 这 地方 !

“哇，你居然真的认出这些地方了！ ”

" [kraɪd] ['nuːtən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **cried Newton in delight** .
" 哭 牛顿 在 喜 .

“牛顿高兴地喊道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni,bɑːdid] [noʊ] [ðem; ðəm] ! "
" **I didn't think anybody'd know them !** "
" 我 没有 思考 任何人都会 知道 他们 ! "

“我没想到会有人认识他们！ ”

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] , [ɪf] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['oʊvə'hoʊlt] .
" **One would have to be blind not to , if one knew the town ,** " **said Overholt** .
" 一 会 有 到 是 瞎的 不是 到 , 如果 一 知道 这 镇 , " 说 奥弗霍尔特 .

“如果一个人了解这个小镇，那他一定是瞎了眼的，”奥弗霍尔特说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [leɪn] !
" **And there's the dear old lane !**
" 和 有 这 亲爱的 老的 车道 !

“还有那条可爱的老巷！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
" **He was absorbed in the model** .
" 他 曾是 吸收 在 这 模型 .

他完全沉浸在模型中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɪkəri] [triːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] ! " [-]
" **And the three hickory trees , and even the little bench !** " [29]
" 和 这 三 山胡桃木 树木 , 和 甚至 这 小的 长椅 ! " [-]

“还有那三棵山核桃树，甚至还有那张小长椅！ ”[29]

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bentʃ] , ['fɑːðər] ?
Why , do you remember that bench , father ?
为什么 , 做 你 记住 那 长椅 , 父亲 ?

父亲，您还记得那张长椅吗？

" ['oʊvə'hoʊlt] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɡen] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['driːmɪli] .
" **Overholt looked up again , quickly and rather dreamily** .
" 奥弗霍尔特 看起来 向上 再次 , 迅速地 和 相当 梦幻般地 .

“奥弗霍尔特再次抬起头，动作很快，眼神有些迷离。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
It was there that I asked your mother to marry me , " **he said** .
它 曾是 那里 那 我 问 你的 母亲 到 结婚 我 , " 他 说 .

“就是在那里，我向你母亲求婚的，”他说。

" [nɑːt] ['riːəli] ?
" **Not really ?**
" 不是 真的 ?

“并不真地？

[ðen] [aɪm][glæd][aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ! "
Then I'm glad I put it in ! "
然后 我是 高兴的 我 放 它 在 ! "

那我真庆幸我把它放进去了！

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['taɪmz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd]
" **So** **am** **I** , **for** **the** **dear** **old** **time's** **sake** **and** **for** **her** **sake** , **and**
" 所以 是 我 , 为了 这 亲爱的 老的 时间 清酒 和 为了 她 清酒 , 和
[fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ,
for **yours** ,
为了 你的 ,

“我也是，为了美好的旧时光，为了她，也为了你。”

[maɪ] [bɔɪ] .
my **boy** .
我的 男生 .

我的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

第2/5页

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊ] [wel] .
Tell me when you made this , and how you can remember it all so well .
告诉 我 什么时候 你 制成 这 , 和 如何 你 能 记住 它 全部 所以 出色地 .

告诉我这是你什么时候做的，以及你是如何记住所有细节的。

" [ðə; ðɪ] [læd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [stuːl] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː]
" **The lad sat down on the high stool again before the lathe and looked through**
" 这 小伙子 卫星 向下 在 这 高的 凳子 再次 前 这 车床 和 看起来 通过
[ðə; ðɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈskræɡɪ] [ˈtriːz] [aʊtˈsaɪd] ,
the dingy window at the scraggy trees outside ,
这 昏暗的 窗户 在 这 瘦弱的 树木 外部 ,

“那小子又坐到车床前的凳子上，透过昏暗的窗户望着外面稀疏的树木，

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [fərˈlɔːrn] [jɑːrd] .
beyond the forlorn yard .
超过 这 绝望 院子 .

越过那荒凉的院子。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , I don't know , " he said .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

" [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I kind of remember it , I suppose , because I liked it better than this .**
" 我 种类 的 记住 它 , 我 认为 , 因为 我 喜欢 它 更好的 比 这 .
“我大概还记得它，因为我更喜欢它。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ˈlʊkɪŋ]
And when I first had the idea I was sitting out there in the yard looking
和 什么时候 我 第一的 有 这 主意 我 曾是 坐着 出去 那里 在 这 院子 寻找
[æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] .
at this board .
在 这 木板 .

我第一次产生这个想法的时候，正坐在院子里看着这块板子。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [ˈteɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ðer; ðər] .
It belongs to a broken table that had been thrown out there .
它 属于 到 一个 破碎的 桌子 那 有 到过 抛掷 出去 那里 .
它属于一张被扔在那里的破桌子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkæɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] .
And I carried it up to my room when you were out .
和 我 携带 它 向上 到 我的 房间 什么时候 你 是 出去 .
你不在家的时候，我把它带到了我的房间。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I thought you wouldn't mind my taking it .
我 想法 你 不会 头脑 我的 采取 它 .
我想你不会介意我拿走它。

[ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈskræps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] [ɡɔːt] [sʌm; səm] [ɡʌm] ,
And I picked up scraps that might be useful , and got some gum ,
和 我 挑选 向上 碎屑 那 可能 是 有用 , 和 得到 一些 胶 ,
我捡了一些可能用得上的碎屑，还弄到了一些口香糖。

[ænd; ənd][ʊɔld] ['bɑ:rbrə] [meɪd] [em 'i:][sʌm; səm][ˈflaʊər] [peɪst] .

and old Barbara made me some flour paste .
和 老的 芭芭拉 制成 我 一些 面粉 粘贴 .

老芭芭拉给我做了些面糊。

[ɪts] [-]

It's [30]

它是 [-]

它是[30]

[gɔ:t] [gri:n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [smelz] [laɪk] ['θʌndər] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [stɪl] .

got green now , and it smells like thunder , but it's good still .
得到 绿色的 现在 , 和 它 气味 喜欢 雷 , 但 它是 好的 仍然 .

现在变绿了, 闻起来像打雷, 但还是很好。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That's about all , I suppose .

那就是 关于 全部 , 我 认为 .

我想, 大概就是这些了。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Now I'll take it away again .

现在 患病的 拿 它 离开 再次 .

现在我再把它拿走。

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['klɔ:zɪt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ru:m] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['dʌznt] [li:k] [wen] [aɪ 'ti:]

I keep it in the dark closet behind my room , because that doesn't leak when it

我 保持 它 在 这 黑暗的 壁橱 在后面 我的 房间 , 因为 那 不 泄露 什么时候 它

[reɪnz] . " rains . "

雨 . "

我把它放在房间后面的暗壁橱里, 因为那里下雨时不会漏水。

" [daʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [sed] ['oʊnə'hoʊlt] ['sʌd(ə)nli] .

" Don't take it away , " said Overholt suddenly .

" 不 拿 它 离开 , " 说 奥弗霍尔特 突然 .

“别把它拿走,”奥弗霍尔特突然说道。

" [aɪl] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][æt; ət][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] ,

" I'll make room for it here , and you can work at it while I'm busy ,

" 患病的 制作 房间 为了 它 这里 , 和 你 能 工作 在 它 尽管 我是 忙碌的 ,

“我会腾出地方放它, 我忙的时候你可以干活。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɪniʃ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .

and in the evenings I'll try and help you , and we'll finish it together .

和 在 这 晚上 患病的 尝试 和 帮助 你 , 和 出色地 结束 它 一起 .

晚上我会尽量帮你, 我们一起完成它。

" ['nu:tən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

" Newton was amazed .

" 牛顿 曾是 惊叹 .

牛顿感到非常惊讶。

" [waɪ] , ['fa:ðər] , [ɪts] ['pleɪɪŋ] !

" Why , father , it's playing !

" 为什么 , 父亲 , 它是 玩耍 !

“哎呀, 爸爸, 它正在播放呢! ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [pleɪ] ?

How can you go to work at play ?

如何 能 你 去 到 工作 在 玩 ?

如何才能玩乐中工作?

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][soʊ] [ˈfʌni] ！
It would be so funny !
它 会 是 所以 有趣的 ！

那肯定很有趣！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː, jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] [help] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv]
But , of course , if you really would help me a little — you've got such lots of
但 , 的 课程 , 如果 你 真的 会 帮助 我 一个 小的 — 你已经 得到 这样的 很多 的
[naɪs] [θɪŋz] ！
nice things !
好的 事物 ！

当然，如果你真的愿意帮帮我——你有很多好东西！

" [hiː, hi] [ˈwɪstfəli] [aɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [stiːl] [ˈwaɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
" **He wistfully eyed a little coil of some very fine steel wire which would make**
" 他 怅然地 眼睛 一个 小的 线圈 的 一些 非常 美好的 钢 金属丝 哪个 会 制作
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈtelɪgræf] .
a beautiful telegraph .
一个 美丽的 电报 .

他满怀憧憬地看着一小卷非常细的钢丝，这可以做成一个漂亮的电报机。

[ˈnuːtən] [ˈiːv(ə)n] [dreɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
Newton even dreamt of making the trolley , too , in the Main Street ,
牛顿 甚至 梦见 的 制作 这 手推车 , 也 , 在 这 主要的 街道 ,
[ˈnuːtən] [ˈiːv(ə)n] [dreɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
牛顿 甚至 梦想着 在 大街上 也 制造 一辆 有轨电车 。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
but that would be a very troublesome job ; and as for the railway
但 那 会 是 一个 非常 麻烦的 工作 ; 和 作为 为了 这 铁路
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

但那将是一项非常麻烦的工作；至于火车站，

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] ,
it was easy enough to build a shed and a platform ,
它 曾是 简单的 足够的 到 建造 一个 棚 和 一个 平台 ,
[ˈsteɪ](ə)n] ,
[ˈplætfɔːrm] ,
搭建棚子和平台很容易，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
but what is a railway station without a train ?
但 什么 是 一个 铁路 车站 没有 一个 火车 ?
[ˈsteɪ](ə)n] ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
如果没有火车，火车站又算什么火车站呢？

[ˈoʊvəˌhoʊlt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
Overholt did not answer the boy at once ,
奥弗霍尔特 做过 不是 回答 这 男生 在 一次 ,
[ˈoʊvəˌhoʊlt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
奥弗霍尔特 没有 立刻 回答 男孩 。

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkweɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]
and when he spoke there was a queer little quaver in his voice . [31]
和 什么时候 他 辐 那里 曾是 一个 酷儿 小的 颤声 在 他的 嗓音 . [-]
[ˈsteɪ](ə)n] ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
他说话时声音里带着一种奇怪的颤抖。 [31]

[wiːl] [kɔːl][,aɪˈti:][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] , " [hiː, hi] [sed] ,
We'll call it our little City of Hope , " he said ,
出色地 称呼 它 我们的 小的 城市 的 希望 , " 他 说 ,
[ˈsteɪ](ə)n] ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
“我们就叫它我们的小希望之城吧，”他说。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][wiː, wi][kæn; kən] - [goʊ][tuː, tə] [wɜːrk] [tuː, tə] [pleɪ] , - [æz; əz][juː, jʊ] [kɔːl] [,aɪˈtiː] ,
" **and perhaps we can ' go to work to play , ' as you call it ,**
" 和 也许 我们 能 - 去 到 工作 到 玩 , - 作为 你 称呼 它 ,
[ˈsteɪ](ə)n] ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
“或许我们可以像你所说的那样，‘边工作边玩乐。’”

[sɒʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hoʊp] [wɪl] ['ri:əli] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
so hard that Hope will really come and live in the City . "
所以 难的 那 希望 将要 真的 来 和 居住 在 这 城市 . "

如此艰难，以至于希望真的会降临并生活在这座城市里。

" [wel] , " [sed] ['nu:tən] , " [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [ˈevər] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] !
" **Well , " said Newton , " I never thought you'd ever care to see it !**
" 出色地 , " 说 牛顿 , " 我 绝不 想法 你会 曾经 关心 到 看 它 !
" 嗯 , " 牛顿说 , " 我从未想过你会想看它 ! " "

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊər] [peɪst] ,
Shall I go up and get my stuff , and the gum and the flour paste ,
将 我 去 向上 和 得到 我的 东西 , 和 这 胶 和 这 面粉 粘贴 ,
我上去拿我的东西、口香糖和面糊好吗？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] ?
and bring them down here , father ?
和 带来 他们 向下 这里 , 父亲 ?
把他们带下来，父亲？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈflaʊər] [peɪst] [smelz] [ˈprɪti] [bæd] — [aɪˈti:] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhederk] . "
But the flour paste smells pretty bad — it might give you a headache . "
但 这 面粉 粘贴 气味 漂亮的 坏的 — 它 可能 给 你 一个 头痛 . "
但是这种面糊闻起来很难闻——可能会让你头疼。

" [brɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Bring it down , my boy .**
" 带来 它 向下 , 我的 男生 .
“把它放下来，孩子。”

[maɪ] [ˈhedeɪkɪz] [dəʊnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
My headaches don't come from such things . "
我的 头痛 不 来 从 这样的 事物 . "
我的头痛不是由这些事情引起的。

" [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Don't they ?**
" 不 他们 ?
难道不是吗？

[ɪts] [tru:] [ðæt] [stʌf] [ju:; jʊ][ju:z] [hɪəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,
It's true that stuff you use here's about as bad as anything ,
它是 真的 那 东西 你 使用 这里是 关于 作为 坏的 作为 任何事物 ,
没错，这里用的东西确实烂得一塌糊涂。

[tɪl] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] .
till you get used to it .
直到 你 得到 用过的 到 它 .
直到你习惯为止。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈeniweɪ] ?
What is it , anyway ?
什么 是 它 , 反正 ?
那到底是什么？

" [ˈoʊvəˌhoʊlt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbəl] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈri:s(ə)ntli]
" **Overholt gave him the almost unpronounceable name of some recently**
" 奥弗霍尔特 给予 他 这 几乎 无法发音 姓名 的 一些 最近
[dɪˈskʌvəd] [ˈsʌbstəns] ,
discovered substance ,
发现 物质 ,
“奥弗霍尔特给了他一个几乎无法发音的、最近发现的物质的名字，

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
and smiled at his expression as he listened .
和 微笑 在 他的 表达 作为 他 听着 .

他听着，脸上露出笑容。

" [ɪf] [ðæts] [ɪts] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɡreɪvli] , " [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [smelz] .
" If that's its name , " said the boy gravely , " it sounds like the way it smells .
" 如果 那就是 它是 姓名 , " 说 这 男生 严重地 , " 它 声音 喜欢 这 方式 它 气味 .
“如果这就是它的名字，”男孩严肃地说，“听起来就像它的气味一样。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [skʌŋks] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ˈsaɪəns] .
I wonder what a skunk's name is in science .
我 想知道 什么 一个 臭鼬的 姓名 是 在 科学 .

我想知道臭鼬在科学上叫什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈflaʊər] - ['prɪti] [bæd] [tuː] .
But the flour paste's pretty bad too .
但 这 面粉 - 漂亮的 坏的 也 .

但是面糊也很糟糕。

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skruː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" He went off , and his father finished cutting the little screw while he was
" 他 去 离开 , 和 他的 父亲 完成的 切割 这 小的 拧紧 尽管 他 曾是
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“他走了，在他离开的这段时间里，他父亲把那颗小螺丝钉切好了。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːd(ə)] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
and then turned to look at the model again , and became absorbed in
和 然后 转向 到 看 在 这 模型 再次 , 和 成为 吸收 在
[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [-]
tracing the well - [32]
追踪 这 出色地 - [-]

然后又转头去看模型，全神贯注地追踪并[32]

[ˈnoʊn] [striːts] [ænd; ʌnd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ʌnd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] ,
known streets and trying to recall the shops and houses in each ,
已知 街道 和 尝试 到 记起 这 商店 和 房屋 在 每个 ,

熟悉的街道，并努力回忆每条街道上的商店和房屋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [lɪvd] [stɪl] ,
and the places where his friends had lived , and no doubt lived still ,
和 这 地方 在哪里 他的 朋友们 有 居住地 , 和 不 怀疑 居住地 仍然 ,

还有他朋友们曾经居住过的地方，毫无疑问，他们现在仍然居住在那里。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [taʊnz] [duː][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˈfæst][æz; əz] [ˈʌðər] .
for college towns do not change as fast as others .
为了 大学 城镇 做 不是 改变 作为 快速地 作为 其他的 .

因为大学城的变化速度不如其他地方快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] ;
He was amazed at the memory the boy had shown for details ;
他 曾是 惊叹 在 这 记忆 这 男生 有 所示 为了 细节 ;

他惊讶于这个男孩对细节的记忆力；

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'veləpt] ['eni] ['spe(ə)l] ['tælənt] ,
if the lad had not yet developed any special talent ,

如果 这 小伙子 有 不是 然而 发达 任何 特别的 天赋 ;
如果这个孩子还没有展现出任何特殊才能,

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næt(ə)rəl][gifts] [wɪt]
he had at least proved that he possessed one of those natural gifts which

他 有 在 至少 已证实 那 他 拥有 一 的 那些 自然的 礼物 哪个

[ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sək'ses] .
are sometimes alone enough to make success .

是 有时 独自的 足够的 到 制作 成功 ;
他至少证明了自己拥有那种有时足以带来成功的天赋之一。

[ðə; ði][bɔ:rn] ['bɪldəz] [aɪ] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər]
The born builder's eye is like an ear for music , a facility for

这 出生 建筑商的 眼睛 是 喜欢 一个 耳朵 为了 音乐 ; 一个 设施 为了

languages ,
语言 ;

天生的建筑师拥有敏锐的眼光, 就像天生的音乐鉴赏力和语言天赋一样。

[ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;
or the power of drawing from nature ;

或者 这 力量 的 绘画 从 自然 ;
或者说, 是从自然中汲取力量的能力;

[ɔ:l][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ɪn] ['jɪrz] [wʌt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʌz]
all the application in the world will not do in years what any one of these does

全部 这 应用 在 这 世界 将要 不是 做 在 年 什么 任何 一 的 这些 做

instantly ,
即刻 ;

世界上所有的应用程序加起来, 几年也做不到这些应用程序能立即做到的事情。

[spɑ:n'teɪniəsli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['efərt] .
spontaneously , instinctively , without the smallest effort .

自发地 , 本能地 , 没有 这 最小 努力 ;
自发地、本能地、毫不费力地。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] ['tælənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
You cannot make talent out of a combination of taste and industry .

你 不能 制作 天赋 出去 的 一个 组合 的 品尝 和 行业 ;
天赋并非仅仅来源于品味和勤奋。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [treɪn] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] [tu:; tə][tra:t][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ə'ʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You cannot train a cart - horse to trot a mile in a little over a minute .

你 不能 火车 一个 大车 - 马 到 小跑 一个 英里 在 一个 小的 超过 一个 分钟 ;
你不可能训练一匹拉车的马在一分钟多一点的时间内跑完一英里。

['nu:tən] [rɪ'tɜ:rnd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɑ:ftləs] , [ɪf]
Newton returned , bringing his materials , to describe which would be profitless , if

牛顿 返回 , 带来 他的 材料 , 到 描述 哪个 会 是 无利可图 ; 如果

it were possible .
它 是 可能的 ;

牛顿带着他的材料回来了, 即使可以描述这些材料, 也无济于事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['lɪtəd] [tə'geðər] [ɪn] [tu:] ['bætərd] [di:l] ['kænd(ə)l] - [bɑ:ksɪz] ,
He had everything littered together in two battered deal candle - boxes ,

他 有 一切 垃圾 一起 在 二 伤痕累累 交易 蜡烛 - 盒子 ;
他把所有东西都乱七八糟地堆放在两个破旧的蜡烛盒里。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [su:p] - [plɛt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər] [peɪst] , [ə; eɪ] -
including the broken soup - plate containing the flour paste , a loathely ,
包括 这 破碎的 汤 - 盘子 包含 这 面粉 粘贴 , 一个 - ,
包括盛着面糊的破碎汤盘, 令人作呕。

[ˈməʊldərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mes] [ðæt] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈnɔːʃəs] [ˈoʊdə] , [dɪˈstɪŋktli] [pərˈseptəb(ə)] [θruː] [ðæt]
mouldering little mess that diffused a nauseous odour , distinctly perceptible through that
模压 小的 混乱 那 扩散 一个 恶心 气味 , 明显地 可感知的 通过 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [33]
的 这 [-]

腐烂的小脏乱物散发出令人作呕的气味, 透过[33]可以明显闻到。

[ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbl̩] [ˈkemɪk(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] - [ˈmoʊtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][ɪts]
unpronounceable chemical on which the Air - Motor was to depend for its
无法发音 化学 在 哪个 这 空气 - 发动机 曾是 到 依赖 为了 它是
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

空气马达赖以生存的一种难以发音的化学物质。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [noʊˈvembər] [er] ,
The light outside was failing in the murky November air ,
这 光 外部 曾是 失败 在 这 浑浊的 十一月 空气 ,
十一月阴沉的空气中, 窗外的光线渐渐暗了下来。

[ænd; ænd][ˈoʊvəˈhoʊlt] [lɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [rɪˈflektɪŋ] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈteɪbl̩] .
and Overholt lit the big reflecting lamp that hung over the work - table .
和 奥弗霍尔特 点燃 这 大的 反思 灯 那 悬挂 超过 这 工作 - 桌子 .
奥弗霍尔特点亮了悬挂在工作台上的大型反光灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪð] ,
There was another above the lathe ,
那里 曾是 其他 多于 这 车床 ,
车床上方还有一台。

[fɔːr; fər][noʊ][gæs][ɔːr] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
for no gas or electricity was to be had so far from the town ,
为了 不 气体 或者 电 曾是 到 是 有 所以 远的 从 这 镇 ,
因为离镇子很远的地方都没有煤气或电力供应。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈbɑːrbəːz] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz]
and one of old Barbara's standing causes of complaint against Overholt was
和 一 的 老的 芭芭拉的 常设 原因 的 抱怨 反对 奥弗霍尔特 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [juːz][ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
his reckless use of kerosene — she thought it would be better if he had
他的 鲁莽 使用 的 煤油 — 她 想法 它 会 是 更好的 如果 他 有
[mɔːr] [fæt] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ænd] [rʌmp] - [ˈsteɪks] [ænd; ænd] [les] [laɪt] .
more fat turkeys and rump - steaks and less light .
更多的 胖的 火鸡 和 臀部 - 牛排 和 较少的光 .

老芭芭拉一直以来对奥弗霍尔特不满的原因之一是他肆意使用煤油——她认为如果他多烤些肥火鸡和牛排, 少烤些灯, 那就更好了。

[soʊ][ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] " [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pleɪ] " [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
So the man and the boy " went to work to play " at building the City of
所以 这 男人 和 这 男生 " 去 到 工作 到 玩 " 在 建筑 这 城市 的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

于是, 男人和男孩一起“边干边玩”, 共同建造了希望之城。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔːr] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlmoʊst]
for at least an hour before supper and half an hour after it , almost
为了 在 至少 一个 小时 前 晚餐 和 一半 一个 小时 后 它 , 几乎
[ˈevri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

几乎每天，晚餐前至少一小时和晚餐后至少半小时；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [skɪl] ,
and with the boy's marvellous memory and the father's skill ,
和 和 这 男孩们 奇妙 记忆 和 这 父亲的 技能 ,
凭借男孩惊人的记忆力和父亲的精湛技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [freɪ] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ˈnuːtən] [kept] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
and the delicious profusion of fresh material which Newton kept finding in every
和 这 可口的 丰富 的 新鲜的 材料 哪个 牛顿 保留 寻找 在 每一个
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
corner of the workshop ,
角落 的 这 车间 ,

还有牛顿在工作室的每个角落不断发现的丰富多样的新鲜材料，

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈstedəli] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪts] [wei] .
it grew steadily , till it was a little work of art in its way .
它 生长 稳步 , 直到 它 曾是 一个 小的 工作 的 艺术 在 它是 方式 :
它稳步发展，直到成为一件独特的艺术品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [oʊld] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd]
There were the ups and downs , the crooked old roads and lanes and
那里 是 这 UPS 和 下坡 , 这 歪 老的 道路 和 车道 和
[ðə; ði] [streɪt] [nuː] [striːts] ,
the straight new streets ,
这 直的 新的 街道 ,

有起伏跌宕，有蜿蜒曲折的老路和小巷，也有笔直的新街。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
the little wooden cottages and the big brick houses ,
这 小的 木制的 小屋 和 这 大的 砖 房屋 ,
小木屋和大砖房，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡræsi] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ænd; ənd][ɪts][ˈtaɪni][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] ;
and there was the grassy common with its trees and its tiny iron railing ;
和 那里 曾是 这 草丛 常见的 和 它是 树木 和 它是微小的 铁 栏杆 ;
还有长满树木的草地公共用地和小小的铁栏杆；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhenri] [ˈiːzəli] [meɪd] [poʊsts][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [-]
and John Henry easily made posts to carry the [34]
和 约翰 亨利 容易地 制成 帖子 到 携带 这 [-]
约翰·亨利很容易就设立了哨所来运送[34]

[ˈtrɑːli] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪˈjɑːnd]
trolley wires , which had seemed an impossible dream to the boy , beyond
手推车 电线 , 哪个 有 似乎 一个 不可能的 梦 到 这 男生 , 超过
[ɔːl] [rɪlɪˈzeɪʃən] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
all realisation ; and one day ,
全部 实现 ; 和 一 天 ,

电车电线，对男孩来说曾是一个遥不可及的梦想；而有一天，

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [siːmd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtændʒənt] - [ˈbæləns] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
when the inventor seemed farther from the tangent - balance than ever ,
什么时候 这 发明者 似乎 更远 从 这 切线 - 平衡 比 曾经 ,
当发明家似乎比以往任何时候都更远离切线平衡时，

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [æftə'nu:n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['trɑ:li] - [kɑ:rz] [ðæt] [ræn][ɑ:n] ['ri:əl]
he spent a whole afternoon in making a dozen little trolley - cars that ran on real
他 花费 一个 所有的 下午 在 制作 一个 打 小的 手推车 - 汽车 那 跑 在 真实的
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

他花了一整个下午制作了十几辆装有真正轮子的小电车。

[meɪd] [baɪ] ['sɔ:ɪŋ] [ɔ:f] ['lɪt(ə)l] ['sekʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] ,
made by sawing off little sections from a lead pencil ,
制成 经过 锯切 离开 小的 部分 从 一个 带领 铅笔 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
which is the best thing in the world for that ,
哪个 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 那 ,
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɛst] [fəʊ] [wɜ:ld] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
这是世界上最好的办法。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [li:d] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [li:vz] [naɪs] [raʊnd] [hoʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækslz] .
because the lead comes out and leaves nice round holes for the axles .
因为 这 带领 来 出去 和 树叶 好的 圆形的 孔 为了 这 车轴 .
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [li:d] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [li:vz] [naɪs] [raʊnd] [hoʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækslz] .
因为铅芯取出后会留下漂亮的圆形孔，方便车轴穿过。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst][kɑ:r] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [meɪn]
When the first car was painted red and yellow and ran up and down Main
什么时候 这 第一的 车 曾是 绘 红色的 和 黄色的 和 跑 向上 和 向下 主要的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst][kɑ:r] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [meɪn]
第一辆汽车被漆成红色和黄色，在大街上来回行驶时，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪər] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['oʊnli] [ni:diŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [pʊʃ] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:]
guided by the wire above and only needing one little artificial push to send it
引导 经过 这 金属丝 多于 和 仅有的 需要 一 小的 人造的 推 到 发送 它
[i:ðər] [wei] ,
either way ,
任何一个 方式 ,
[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪər] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['oʊnli] [ni:diŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [pʊʃ] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:]
在上方导线的引导下，只需轻轻一推即可将其向任一方向移动。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
it looked so real that the boy was in ecstasies of delight .
它 看起来 所以 真实的 那 这 男生 曾是 在 狂喜 的 喜 .
[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
它看起来太逼真了，男孩欣喜若狂。

" [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'ventər] [tu:; tə][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk]
" **It's worth while to be a great inventor to be able to make things like**
" 它是 值得 尽管 到 是 一个 伟大的 发明者 到 是 有能力的 到 制作 事物 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !
[ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'ventər] [tu:; tə][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk]
“能够制造出这样的东西，成为一名伟大的发明家是值得的！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,
[hi:; hi] [kraɪd] ,
他哭了，

[ænd; ənd][ˈoʊvəˌhoʊlt][wəz; wəz][æz; əz] [mʌt] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:prə] [ˈsɪŋər] [ɪz]
and Overholt was as much pleased by the praise as an opera singer is
和 奥弗霍尔特 曾是 作为 很多 高兴 经过 这 称赞 作为 一个 歌剧 歌手 是
[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [aʊt] [θri:] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
who is called out three times before the curtain after the first act .
WHO 是 称为 出去 三 时代 前 这 窗帘 后 这 第一的 行为 .

奥弗霍尔特对这些赞扬感到无比高兴，就像一位歌剧演员在第一幕结束后被三次叫到幕前一样。
[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] [gru:] ,
So the little City of Hope grew ,
所以 这 小的 城市 的 希望 生长 ,
于是，希望之城逐渐发展壮大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðæt] [hoʊp] [hɜ:r'self][wəz; wəz] [su:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ðer'ɪn] ,
and they both felt that Hope herself was soon coming to dwell therein ,
和 他们 两个都 毛毡 那 希望 她自己 曾是 很快 未来 到 住 其中 ,
他们都觉得希望本身很快就会降临其中。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:'lredi] . [-]
if she had not come already . [35]
如果 她 有 不是 来 已经 . [-]
如果她还没有来的话。[35]

[ɑr'ɑr'ɑɪ]
III
三、
三

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔ:]
HOW THEY MADE BRICKS WITHOUT STRAW
如何 他们 制成 砖块 没有 稻草
他们是如何不用稻草制作砖块的

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [fɔ:r; fər][ˈoʊvəˌhoʊlt][wəz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪg]
But then something happened ; for Overholt was tormented by the vague
但 然后 某物 发生 ; 为了 奥弗霍尔特 曾是 饱受折磨 经过 这 模糊的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aɪˈdi:ə] ,
consciousness of a coming idea ,
意识 的 一个 未来 主意 ,
但随后发生了一些事；因为奥弗霍尔特被一种模糊的、即将产生的想法所困扰，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhedeɪkɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
so that he had headaches and could not sleep at night .
所以 那 他 有 头痛 和 可以 不是 睡觉 在 夜晚 .
所以他经常头痛，晚上也睡不着觉。

[ɑɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [ˈnu:tən] [wəz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][hi:; hi]
It flashed upon him at last one evening when Newton was in bed and he
它 闪光灯 之上 他 在 最后的 一 晚上 什么时候 牛顿 曾是 在 床 和 他
[wəz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] ,
was sitting before his motor ,
曾是 坐着 前 他的 发动机 ,
一天晚上，牛顿躺在床上，坐在他的发动机前，突然灵光一闪。

[ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] [wɪt] [wʊd] [ˈfɔrli] [kəmˈpli:t] [ɑɪˈti:] ,
wishing he had the thousand dollars which would surely complete it ,
祝 他 有 这 千 美元 哪个 会 一定 完全的 它 ,
他多么希望自己有那1000美元，那样肯定就能完成这件事了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [məˈtɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
even if he used the most expensive materials in the market .
甚至 如果 他 用过的 这 最多 昂贵的 材料 在 这 市场 .
即使他使用了市面上最昂贵的材料。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['slʌd(ə)nli] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['klɪrnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
The idea which developed suddenly in all its clearness was that he had made
这 主意 哪个 发达 突然 在 全部它是 清晰度 曾是 那 他 有 制成
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'fi:n] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt]
one of the most important parts of the machine exactly the converse of what
一 的 这 最多 重要的 部分 的 这 机器 确切地 这 交谈 的 什么
[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
it should be ;
它 应该 是 ;

他突然清晰地意识到，他把机器最重要的部件之一做成了它应该做的完全相反的样子；

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
what was on the right should have been on the left ,
什么 曾是 在 这 正确的 应该 有 到过 在 这 左边 ,
右边的东西原本应该放在左边。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [-]
and what was down should certainly have [36]
和 什么 曾是 向下 应该 当然 有 [-]
而倒下的肯定有[36]

[bɪn] [ʌp] .
been up .
到过 向上 .

已经起床了。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [wɜ:rk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]
Then the engine would work , even if the tangent - balance were a very poor
然后 这 引擎 会 工作 , 甚至 如果 这 切线 - 平衡 是 一个 非常 贫穷的
[ə'fer] [ɪn'di:d] .
affair indeed .
事务 的确 .

即使切线平衡非常糟糕，发动机也能运转。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [bræs] ['kæstɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt]
The particular piece of brass casting which was the foundation of that part
这 特别的 片 的 黄铜 铸件 哪个 曾是 这 基础 的 那 部分
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
had been made in New York ,
有 到过 制成 在 新的 约克 ,
构成该部件基础的那块黄铜铸件产自纽约。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['ækjərətli] [ænd; ənd]
and , owing to the necessity for its being finished very accurately and
和 , 欠款 到 这 必要性 为了 它是 存在 完成的 非常 准确 和
[mə'fi:n] [pleɪnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
machine planed and turned ,
机器 计划 和 转向 ,
而且，由于需要非常精确地完成加工，并用机器进行刨削和车削，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
it had cost a great deal of money .
它 有 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 .
这花费了一大笔钱。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ,
Already it had been made and spoilt three times over ,
已经 它 有 到过 制成 和 被宠坏了 三 时代 超过 ,
它已经制作了三次，也毁了三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kæst] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn] [ə; eɪ]
and now it was perfectly clear that it must be cast over again in a
和 现在 它 曾是 完美 清除 那 它 必须 是 投掷 超过 再次 在 一个
[rɪˈvɜːrst] [fɔːrm] .
reversed form .
反转 形式 .

现在很明显，它必须以相反的形式再次铸造。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbæləns] [jet] ,
It was quite useless to make the balance yet ,
它 曾是 相当 无用 到 制作 这 平衡 然而 ,
现在做出平衡完全没有用。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkæstɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
for it would be of no use till the right casting was finished ;
为了 它 会 是 的 不 使用 直到 这 正确的 铸件 曾是 完成的 ;
因为在合适的铸件完成之前，它是毫无用处的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtændʒənt] [wʊd] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
it would have to be reversed too , and the tangent would apply to a
它 会 有 到 是 反转 也 , 和 这 切线 会 申请 到 一个
[rɪˈvɜːrst] [kɜːrv] .
reversed curve .
反转 曲线 .

它也必须反向，切线将适用于反向曲线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] ,
He had no money for the casting ,
他 有 不 钱 为了 这 铸件 ,
他没钱支付演员费用。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but even before trying to raise the cash it was necessary to make the
但 甚至 前 尝试 到 增加 这 现金 它 曾是 必要的 到 制作 这
[ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑːd(ə)l] .
wooden model .
木制的 模型 .

但即便在尝试筹集资金之前，也必须先制作木制模型。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] ,
He could do that ,
他 可以 做 那 ,
他可以做到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [aɪˈdiːə]
and he set to work to sketch the drawing within five minutes after the idea
和 他 放 到 工作 到 草图 这 绘画 之内 五 分钟 后 这 主意
[hæd; həd] [wʌns] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
had once flashed upon him .
有 一次 闪光灯 之上 他 .

灵感一闪而过，他五分钟之内就开始着手绘制草图。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] ,
As his eye followed the lines made by his pencil ,
作为 他的 眼睛 随后 这 线条 制成 经过 他的 铅笔 ,
他的目光顺着铅笔画出的线条移动，

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
he became more and more convinced that he was right .
他 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他 曾是 正确的 .
他越来越确信自己是对的。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .
When the rough sketch was done he looked up at the engine .
什么时候 这 粗糙的 草图 曾是 完毕 他 看起来 向上 在 这 引擎 .
草图完成后，他抬头看向引擎。

[Its] [fə'mɪliər] [fitʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][daɪə'bə:lik(ə)l] ['grɪməs] [-]
Its familiar features seemed to be drawn into a diabolical grimace [37]
它是 熟悉的 特征 似乎 到 是 绘制 进入 一个 邪恶的 鬼脸 [-]
它熟悉的面容似乎被拉成了一个邪恶的鬼脸[37]

[ʌv; əv] [kən'tempt]
of contempt
的 鄙视
蔑视

[æt; ət][hɪz; ɪz] [stu:'pɪdəti] ,
at his stupidity ,
在 他的 愚蠢 ,
他的愚蠢，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
and it looked as if it were conscious and wanted to throw the
和 它 看起来 作为 如果 它 是 有意识的 和 通缉 到 扔 这
['rɔ:ŋli] - [meɪd] [pi:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
wrongly - made piece at his head .
错 - 制成 片 在 他的 头 .
它看起来像是有意识的，想要把那块做错的木头扔向他的头。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'roʊt] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] ['eni] ['fɔ:li] .
But he was overwrought just then and could have fancied any folly .
但 他 曾是 雕饰 只是 然后 和 可以 有 幻想 任何 蠢事 .
但他当时情绪激动，可能会做出任何愚蠢的事情。

[hi:; hi][roʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,
He rose , shook himself ,
他 玫瑰 , 摇晃 他自己 ,
他站起身，抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] .
and then took a long pull at a black bottle that always stood on a shelf .
和 然后 采取 一个 长的 拉 在 一个 黑色的 瓶子 那 总是 站立 在 一个 架子 .
然后，他猛灌了一口一直放在架子上的黑色酒瓶里的酒。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [tɪps][aɪ 'ti:][ʌp] ,
When a man puts a black bottle to his lips , tips it up ,
什么时候 一个 男人 放置 一个 黑色的 瓶子 到 他的 嘴唇 , 尖端 它 向上 ,
当一个男人把一个黑色瓶子举到嘴边，倾斜瓶身时，

[ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] ['sevrəl] [ɡʊd] [pulz] [ɔ:lmoʊst] [wɪðəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [breθ] ,
and takes down several good pulls almost without drawing breath ,
和 需要 向下 一些 好的 拉 几乎 没有 绘画 气息 ,
他几乎不费吹灰之力就吸了好几口烟，而且几乎没喘气。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .
most people suppose that he is a person of vicious habits .
最多 人们 认为 那 他 是 一个 人 的 恶毒 习惯 .
大多数人认为他是一个有不良嗜好的人。

[ɪn] - [keɪs] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
In Overholt's case most people would have been wrong .
在 - 案件 最多 人们 会 有 到过 错误的 .
就奥弗霍尔特而言，大多数人的看法都是错误的。

[ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnd] [kəʊld] [ti:] ; [aɪ 'ti:] [wɹ; wəz] [strɔ:n] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɹ; wəz] ['oʊnli] [ti:] ,
The black bottle contained cold tea ; it was strong , but it was only tea ,
这 黑色的 瓶子 包含 寒冷的 茶 ; 它 曾是 强的 , 但 它 曾是 仅有的 茶 ;
黑色瓶子里装的是冷茶; 茶味很浓, 但它终究只是茶而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [æ; ən] [ɪn'ventər] [ɔ:r] [æ; ən] ['ɔ:θər] [tu;; tə]
and that is the finest drink in the world for an inventor or an author to
和 那 是 这 最好的 喝 在 这 世界 为了 一个 发明者 或者 一个 作者 到
[wɜ:rk] [ɑ:n] .
work on .
工作 在 :

对于发明家或作家来说, 这是世界上最适合用来激发灵感的饮品。
[wen] [aɪ] [seɪ] [æ; ən] ['ɔ:θər] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [pʊr] ['raɪtər] [ʌ; əv] [prəʊz] ,
When I say an author I mean a poor writer of prose ,
什么时候 我 说 一个 作者 我 意思是 一个 贫穷的 作家 的 散文 ;
我说的作家指的是文笔很差的散文作家。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæ; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ɔ:l] ['pəʊəts] [ɑ:r; ə] ['i:ðər] [mæd] , [ɔ:r] [bæd] , [ɔ:r] [bəʊθ] .
for I have always been told that all poets are either mad , or bad , or both .
为了 我 有 总是 到过 讲述 那 全部 诗人 是 任何一个 疯狂的 , 或者 坏的 , 或者 两个都 :
因为我一直听说, 所有的诗人要么是疯子, 要么是坏人, 或者两者兼而有之。

[ˈmeni] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bi;; bi] [bæd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [sʌt] [ə'trɒʃəs] ['pəʊəmz] ;
Many of them must be bad , or they could not write such atrocious poems ;
许多 的 他们 必须 是 坏的 , 或者 他们 可以 不是 写 这样的 极其恶劣 诗歌 ;
他们当中许多人一定是坏人, 否则他们不可能写出如此糟糕的诗歌;

[bʌt; bət] ['mædnəs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ri:d] [ðer; ðər] [oʊn] [və:sɪz] .
but madness is different ; perhaps they read their own verses .
但 疯狂 是 不同的 ; 也许 他们 读 他们的 自己的 诗句 :
但疯狂则不同; 或许他们会诵读自己的诗篇。

[wen] ['oʊvə'hoʊlt] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ti:] , [hi;; hi] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [mə'triəlz] ,
When Overholt had swallowed his cold tea , he got out his drawing materials ,
什么时候 奥弗霍尔特 有 吞咽 他的 寒冷的 茶 , 他 得到 出去 他的 绘画 材料 ,
奥弗霍尔特咽下冷茶后, 拿出了他的绘画工具。

[stretʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] [ʌ; əv] [θɪk] - ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [sæt]
stretched a fresh sheet of thick draughtsman's paper on the board , and sat
拉伸 一个 新鲜的 床单 的 厚的 - 纸 在 这 木板 , 和 卫星
[daʊn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['mɒtər] [-]
down between the motor [38]
向下 之间 这 发动机 [-]
在黑板上铺开一张新的厚绘图纸, 然后坐在电机[38]之间。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪt] [hoʊp] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər]
that would not move and the little city in which Hope had taken lodgings for
那 会 不是 移动 和 这 小的 城市 在 哪个 希望 有 已采取 住宿 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
那座房子纹丝不动, 而霍普曾暂时居住的那座小城,

[ænd; ənd] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ru:lər] , [skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdərz] ,
and he went to work with ruler , scale and dividers ,
和 他 去 到 工作 和 统治者 , 规模 和 分隔线 ,
于是他带着尺子、刻度尺和圆规去工作了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] ['templət] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd]
and the hard wood template for drawing the curves he had constructed
和 这 难的 木头 模板 为了 绘画 这 曲线 他 有 建造
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [əb'stru:s] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kælkju'leɪ(ə)n].
for the tangent - balance by a very abstruse mathematical calculation .
为了 这 切线 - 平衡 经过 一个 非常 奥 数学 计算 .
以及他通过非常深奥的数学计算而制作的用于绘制切线平衡曲线的硬木模板。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] ,
That was right , at all events , only , as it was to be reversed ,
那 曾是 正确的 , 在 全部 活动 , 仅有的 , 作为 它 曾是 到 是 反转 ,
无论如何, 那都是正确的, 只是, 它即将被逆转。

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] - [saɪd] [ʌp] .
he laid it on the paper with the under - side up .
他 铺设 它 在 这 纸 和 这 在下面 - 边 向上 .
他把它放在纸上, 背面朝上。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['hɜ:li] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
He worked nearly all night to finish the drawing ,
他 工作 几乎 全部 夜晚 到 结束 这 绘画 ,
他几乎通宵达旦地完成了这幅画。

[slept] [tu:;] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] ['feɪkər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wʊk] [ɪn] [brɔ:d]
slept two hours in a battered Shaker rocking - chair by the fire , woke in broad
睡着了 二 小时 在 一个 伤痕累累 摇晃器 摇滚 - 椅子 经过 这 火 , 觉醒 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
在火炉旁一张破旧的摇椅上睡了两个小时, 醒来时已是白昼。

[draɪŋk] [mɔ:r] [kəʊld] [ti:] , [ænd; ʌnd] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪð] ,
drank more cold tea , and went at once to his lathe ,
喝 更多的 寒冷的 茶 , 和 去 在 一次 到 他的 车床 ,
他又喝了些冷茶, 然后立刻走到车床旁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [pi:s] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,
for the new piece was in the nature of a cylinder ,
为了 这 新的 片 曾是 在 这 自然 的 一个 圆柱 ,
这件新作品呈圆柱形,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] .
and a good deal of the work could be done by turning .
和 一个 好的 交易 的 这 工作 可以 是 完毕 经过 转弯 .
很多工作都可以通过旋转完成。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [leɪð] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blɔ:k]
The chisel and the lathe seemed to be talking to each other over the block
这 凿 和 这 车床 似乎 到 是 说 到 每个 其他 超过 这 堵塞
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,
凿子和车床似乎隔着木块在交谈。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tu:n] [ɪn][dʒɑ:n] ['henri:z] [hed] .
and what they said rang like a tune in John Henry's head .
和 什么 他们 说 响铃 喜欢 一个 调 在 约翰 亨利的 头 .
他们说的话在约翰·亨利的脑海中回荡, 如同旋律一般。

" [briks] [wɪ'dəʊt] [strɔ:] , [briks] [wɪ'dəʊt] [strɔ:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [leɪð]
" **Bricks without straw , bricks without straw , bricks without straw , " repeated the lathe**
" 砖块 没有 稻草 , 砖块 没有 稻草 , 砖块 没有 稻草 , " 重复 这 车床
[ˈregjələri] , [æt; ət] [i:tʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
regularly , at each revolution ,
经常 , 在 每个 革命 ,
"没有稻草的砖, 没有稻草的砖, 没有稻草的砖,"车床每转一圈就重复着这句话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [sed] " [briks] " [ðə; ði] ['tredl] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
and when it said " bricks " the treadle was up ,
和 什么时候 它 说 " 砖块 " 这 踏板 曾是 向上 ,
当屏幕上显示“砖块”时, 踏板已经抬起来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [sed] " [strɔ:] " [ðə; ði] ['tredl] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
and when it said " straw " the treadle was down ,
和 什么时候 它 说 " 稻草 " 这 踏板 曾是 向下 ,
当屏幕上显示“稻草”时, 踏板已经踩下了。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɒt] [leɪð] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
for of course it was only a foot lathe , though a good one .
为了 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 脚 车床 , 尽管 一个 好的 一 .
当然, 它只是一台脚踏车床, 不过是一台不错的脚踏车床。

" [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] — [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [-]
" **Sh — sh — sh — ever so much [39]**
" 什 — 什 — 什 — 曾经 所以 很多 [-]
“嘘——嘘——嘘——太多了[39]

[ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [briks] [æt; ət][ɔ:l] — [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] ,
better than no bricks at all — sh — sh — sh ,
更好的 比 不 砖块 在 全部 — 什 — 什 — 什 ,
总比没有砖好——嘘——嘘——嘘

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈtʃɪz(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [prest] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [wʊd] ,
" **answered the sharp chisel as it pressed and bit the wood ,**
" 回答 这 锋利的 凿 作为 它 按下 和 少量 这 木头 ,
“随着凿子压入木头, 发出这样的声音,”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [ˈklætʃɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ] ,
and made a little irregular clattering when it was drawn away ,
和 制成 一个 小的 不规律的 咔嗒咔嗒 什么时候 它 曾是 绘制 离开 ,
被拉走时发出了一些不规则的轻微碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [blɔ:k] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈhʌʃɪŋ] [saʊnd] ;
and then came forward against the block again with a long hushing sound ;
和 然后 来了 向前 反对 这 堵塞 再次 和 一个 长的 嘘 声音 ;
然后又向前靠在木块上, 发出长长的嘶嘶声;

[ænd; ənd][ˈoʊvə'hoʊlt][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ɪts] [ə'pɪnjən] ,
and Overholt was inclined to accept its opinion ,
和 奥弗霍尔特 曾是 倾斜 到 接受 它是 观点 ,
奥弗霍尔特倾向于接受它的观点,

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈbrɑ:s,fajndə(r)] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [teɪk]
and worked on as if an obliging brassfounder were waiting outside to take
和 工作 在 作为 如果 一个 乐于助人 铜铸铁 是 等待 外部 到 拿
[ðə; ði][ˈmɔ:d(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
the model away at once and cast it for nothing ,
这 模型 离开 在 一次 和 投掷 它 为了 没有什么 ,
他埋头苦干, 仿佛有个乐于助人的铜匠在外面等着, 随时准备把模型拿走, 免费铸造出来。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [ɑːn][ˈkredit] .
or at least on credit .
或者 在 至少 在 信用 .

或者至少可以赊账。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [əˈpɪrd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
But no such worthy and confiding manufacturer appeared , even on the evening
但 不 这样的 值得 和 倾诉 制造商 出现 , 甚至 在 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
of the second day ,
的 这 第二 天 ,

但是，即使到了第二天晚上，也没有出现这样一位值得信赖的制造商。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑːd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaʊndri] .
when the wooden model was beautifully finished and ready for the foundry .
什么时候 这 木制的 模型 曾是 非常漂亮 完成的 和 准备好 为了 这 铸造厂 .
当木制模型精美地制作完成，准备送往铸造厂时。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
While the inventor was busy ,
尽管 这 发明者 曾是 忙碌的 ,

当发明家忙着的时候，

[ˈnuːtən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm]
Newton had worked alone in a corner when he had time to spare from
牛 顿 有 工作 独自的 在 一个 角落 什么时候 他 有 时间 到 空闲的 从
[hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
his lessons ,
他的 课程 ,

牛顿常常在课余时间独自在角落里工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
but he understood what was going on ,
但 他 理解 什么 曾是 去 在 ,

但他明白发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [bæŋk]
and he did not accomplish much beyond painting the front of the National Bank
和 他 做过 不是 完成 很多 超过 绘画 这 正面 的 这 国家的 银行
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [waɪld] [west] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp]
in the City of Hope and planning a possible Wild West Show to be set up
在 这 城市 的 希望 和 规划 一个 可能的 荒野 西方 展示 到 是 放 向上
[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] ;
on the outskirts ;
在 这 郊区 ;

除了粉刷希望之城国家银行的正面，以及计划在郊区举办一场可能的西部牛仔表演之外，他并没有取得多少成就；

[ðə; ði] [tents] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ɔːr]
the tents would be easy to make , but the horses were beyond his skill , or
这 帐篷 会 是 简单的 到 制作 , 但 这 马匹 是 超过 他的 技能 , 或者
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ;
his father's ;
他的 父亲的 ;

帐篷很容易制作，但马匹的驯养超出了他的能力范围，也超出了他父亲的能力范围；

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][leg][æɪ; əɪ] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd]
it would not be enough that they should have a leg at each corner and
它 会 不是 是 足够的 那 他们 应该 有 一个 腿 在 每个 角落 和
[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] .
a head and a tail .
一个 头 和 一个 尾巴 .

仅仅让它们四角各有一条腿，并且有头和尾巴是不够的。

" [oʊ] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wiː; wi] ['kʊdnt] [rɑːb][aɪ 'tiː] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðæts] ['stiːlɪŋ] ,
" **Oh well** , " **answered the boy** , " **we couldn't rob it** , **because that's stealing** ,
" 哦 出色地 , " 回答 这 男生 , " 我们 不能 抢 它 , 因为 那就是 偷窃 ,
"哦, 好吧,"男孩回答说, "我们不能抢劫它, 因为那是偷窃。"

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wəd] [duː] ! "
so I don't see what particular good it would do ! "
所以 我 不 看 什么 特别的 好的 它 会 做 ! "
所以我看不出这样做有什么特别的好处!

" [pər'hæps][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] [wəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Perhaps the business people in the City of Hope would be different from the**
" 也许 这 商业 人们 在 这 城市 的 希望 会 是 不同的 从 这
['bæŋkərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
bankers in New York ,
" 银行家 在 新的 约克 ,
"或许希望之城的商人与纽约的银行家有所不同。"

" [əb'zɜːrvd] ['oʊvə'hoʊlt] , ['θɔːtfəli] .
" **observed Overholt** , **thoughtfully** .
" 观察到 奥弗霍尔特 , 深思熟虑 .
奥弗霍尔特若有所思地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " ['nuːtən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [toʊn] .
" **I don't believe it** , **father** , " **Newton answered in a sceptical tone** .
" 我 不 相信 它 , 父亲 , " 牛顿 回答 在 一个 怀疑论者 语气 .
"我不相信, 父亲,"牛顿用怀疑的语气回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæŋkərz] [ðeɪd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrmən] ['sʌndeɪ]
" **If they were bankers they'd be rich** , **and you remember the sermon Sunday**
" 如果 他们 是 银行家 他们会 是 富有的 , 和 你 记住 这 讲道 星期日
[brɪ'fɔːr] [læst] ,
before last ,
" 前 最后的 ,
"如果他们是银行家, 他们早就发财了, 你们还记得上上周日的布道吗? "

[ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɪziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [-]
about it's being easier for the camel to get through the [41]
关于 它是 存在 更轻松 为了 这 骆驼 到 得到 通过 这 [-]
关于骆驼更容易通过[41]

[rɪtʃ] [mæn] — [noʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
rich man — no , **which is it** ?
富有的 男人 — 不 , 哪个 是 它 ?
有钱人——不, 到底是哪一个?

[aɪ] [fər'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['eniweɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wiː; wi]
It doesn't matter , **anyway** , **because we can imagine any kind of people we**
它 不 事情 , 反正 , 因为 我们 能 想象 任何 种类 的 人们 我们
[tʃuːz] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr] ['sɪti] ,
choose in our city ,
选择 在 我们的 城市 ,
反正这都无所谓, 因为我们可以想象我们城市里有什么样的人。

[kɑːnt] [wiː; wi] ?
can't we ?
不能 我们 ?

难道我们不能吗?

[seɪ] , [ˈfɑːðər] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Say , father , what's the matter ?
说 , 父亲 , 是什么 这 事情 ?

父亲，您怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæst] [ðæt] [piːs] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ?
Are you going to cast that piece over again ?
是 你 去 到 投掷 那 片 超过 再次 ?

你打算重新铸造那块坯料吗？

[ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [wəʊnt][,aɪ ˈtiː] ? "
That'll be the fourth time , won't it ? "
那将 是 这 第四 时间 , 惯于 它 ? "

那已经是第四次了，对吧？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] .
" **It would be , my boy , but it won't be .**
" 它 会 是 , 我的 男生 , 但 它 惯于 是 .

“本来会是这样，孩子，但不会是这样。”

[ðeɪ] [wəʊnt][kæst][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][ˈkænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
They won't cast it for nothing , and I cannot raise the money .
他们 惯于 投掷 它 为了 没有什么 , 和 我 不能 增加 这 钱 .

他们不会白白投资，而我也筹不到钱。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˈbrɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔː] .
You cannot make bricks without straw .
你 不能 制作 砖块 没有 稻草 .

没有稻草就造不出砖。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋk][ɪn][meɪn] [striːt] ,
" **He looked steadily down at the tiny front of the Bank in Main Street ,**
" 他 看起来 稳步 向下 在 这 微小的 正面 的 这 银行 在 主要的 街道 ,

他目光坚定地向下望去，看着位于大街上的那家银行狭小的店面。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a hungry look came into his eyes .
和 一个 饥饿的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝渴望的光芒。

[bʌt; bət] [ˈnuːtən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˌθɜːrˈtiːn] .
But Newton had a practical mind , even at thirteen .
但 牛顿 有 一个 实际的 头脑 , 甚至 在 十三 .

但牛顿即使在十三岁时也展现出了务实的头脑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I was thinking , he said presently .**
" 我 曾是 思维 , " 他 说 目前 .

“我当时在想事情，”他过了一会儿说道。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [stʌk] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **It looks as if we were going to get stuck some day .**
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 得到 卡住 一些 天 .

“看来我们总有一天会陷入困境。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] , [ˈfɑːðər] ?
What are we going to do then , father ?
什么 是 我们 去 到 做 然后 , 父亲 ?

那我们该怎么办，父亲？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .
I was thinking about it just now .
我 曾是 思维 关于 它 只是 现在 .

我刚才还在想这件事呢。

[həʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][i:t] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ? "
How are we going to get anything to eat if we have no money ? "
如何 是 我们 去 到 得到 任何事物 到 吃 如果 我们 有 不 钱 ? "

我们没钱了，怎么弄到吃的？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈti:tʃɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **I shall have to go back to teaching mathematics for a living , I suppose .** .
" 我 将 有 到 去 后退 到 教学 数学 为了 一个 活的 , 我 认为 .
"
"

“看来我得重操旧业，回去教数学谋生了。”

" [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] ?
" **And give up the Motor ?** ?
" 和 给 向上 这 发动机 ?

“放弃发动机？”

" [ˈnu:tən] [hæd; həd][ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Newton had never yet heard him suggest such a thing .** .
" 牛顿 有 绝不 然而 听到 他 建议 这样的 一个 事物 .

“牛顿以前从未听他提出过这样的建议。”

" [jes] , " [ˈoʊvəˈhoʊlt] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] . [-]
" **Yes , " Overholt answered in a low tone ; and that was all he said . [42]** .
" 是的 , " 奥弗霍尔特 回答 在 一个 低的 语气 ; 和 那 曾是 全部 他 说 . [-]

“是的，”奥弗霍尔特低声回答道；仅此而已。[42]

[oʊ] , [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] .
Oh , that's ridiculous . .
哦 , 那就是 荒谬的 .

哦，这太荒谬了。

[ju:d] [dʒʌst][daɪ] , [ðæts] [ɔ:l] !
You'd just die , that's all ! !
你会 只是 死 , 那就是 全部 !

你只会死，仅此而已！

" [ˈnu:tən] [ˈsteərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
" **Newton stared at the engine that was a failure .** .
" 牛顿 凝视 在 这 引擎 那 曾是 一个 失败 .

牛顿盯着那台故障的发动机。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ni:t] [ˈsɪlɪndəz] , [ɪts]
It looked as if it ought to work , he thought , with its neat cylinders , its
它 看起来 作为 如果 它 应该 到 工作 , 他 想法 , 和 它是 整洁的 气缸 , 它是
[ˈpɑ:lɪʃt] [ˈlevərz] ,
polished levers , ,
抛光 杠杆 ,

他心想，这东西看起来应该能用，它有整齐的汽缸和光亮的杠杆。

[ɪts] [ˈbju:tɪfli] [dɪˈzaɪnd] [ɡɪr] .
its beautifully designed gear . .
它是 非常漂亮 设计 齿轮 .

它设计精美的装备。

[aɪˈti:] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [ɡlæs] [pleɪts] [set][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [freɪm] [wɪð; wɪθ]
It stood under a big case made of thick glass plates set in an iron frame with
它 站立 在下面 一个 大的 案件 制成 的 厚的 玻璃 盘子 放 在 一个 铁 框架 和
[ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][tɑ:p] ;
a solid top ; ;
一个 坚硬的 顶部 ;

它被放置在一个由厚玻璃板制成的大箱子里，箱子镶嵌在铁架上，顶部是实心的；

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ræn] [θruː] [tuː] [kæst] - [ˈaɪərn] [wiːlz] [ˌoʊvərˈhed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
a chain ran through two cast - iron wheels overhead to a counterpoise in the
一个 链 跑 通过 二 投掷 - 铁 车轮 开销 到 一个 平衡 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

一条链条穿过头顶上的两个铸铁轮，连接到角落里的平衡装置上。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊərd] .
by which device it was easily raised and lowered .
经过 哪个 设备 它 曾是 容易地 提高 和 降低 .

通过该装置可以轻松地将其升降。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [əˈfer] ,
The Motor was a very expensive affair ,
这 发动机 曾是 一个 非常 昂贵的 事务 ,

这台发动机造价非常昂贵。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][ɔːl][ˈɪndʒəri] ,
and had to be carefully protected from dust and all injury ,
和 有 到 是 小心 受保护 从 灰尘 和 全部 受伤 ,

必须小心保护，避免沾染灰尘和受到任何伤害。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][oʊld] [bræs] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
though it was worth nothing at present except for old brass and iron ,
尽管 它 曾是 值得 没有什么 在 展示 除了 为了 老的 黄铜 和 铁 ,

虽然它现在除了旧黄铜和铁之外一文不值，

[ənˈles] [ðə; ðɪ] [nuː] [pɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
unless the new part could be made .
除非 这 新的 部分 可以 是 制成 .

除非能够制造出新的零件。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] !
" Come , my boy , let's think of something more cheerful !
" 来 , 我的 男生 , 我们来吧 思考 的 某物 更多的 快乐 !

“来吧，孩子，我们想想更快乐的事情吧！ ”

" [ˌoʊvərˈhoʊlt] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Overholt said , making an effort to rouse himself and concentrated his
" 奥弗霍尔特 说 , 制作 一个 努力 到 唤醒 他自己 和 集中 他的

[əˈten(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ˈmɑːd(ə)] .
attention on the paper model .
注意力 在 这 纸 模型 .

“奥弗霍尔特说着，努力让自己振作起来，并将注意力集中在纸模型上。”

" [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θriː] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Christmas is coming in three weeks , you know ,
" 圣诞节 是 未来 在 三 周 , 你 知道 ,

“你知道，圣诞节还有三周就到了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] .
and it will come just the same in the little City .
和 它 将要 来 只是 这 相同的 在 这 小的 城市 .

在这座小城市里，这种情况也会同样发生。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
I'm sure the people will decorate their houses and the church .
我是 当然 这 人们 将要 装饰 他们的 房屋 和 这 教会 .

我相信人们会装饰他们的房屋和教堂。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kænd:t] [si:] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊzɪz] ,
Of course we cannot see the insides of the houses ,
的 课程 我们 不能 看 这 内部 的 这 房屋 ,
我们当然看不到房子的内部。

[bʌt; bət][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðeɪ] [pʊt] [riθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
but in Boston they put wreaths in the windows .
但 在 波士顿 他们 放 花圈 在 这 视窗 .
但在波士顿，他们会在窗户上挂上花圈。

[ænd; ənd] [wi:l] [-]
And we'll [43]
和 出色地 [-]
我们将[43]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [klɪr]
have a snowstorm , just as we used to have , and we can clear
有 一个 暴风雪 , 只是 作为 我们 用过的 到 有 , 和 我们 能 清除
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['æftəwərdz] !
it away afterwards !
它 离开 然后 !
如果像以前那样下场暴雪，我们之后就可以把雪清理干净了！

['wɔ:znt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɔ:li] [tri:] ['sʌmwɜr] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ?
Wasn't there a holly tree somewhere near the College ?
不是 那里 一个 冬青 树 某处 靠近 这 大学 ?
学院附近是不是有一棵冬青树？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jet] .
You haven't put that in yet .
你 还没有 放 那 在 然而 .
你还没把它放进去呢。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] !
You have no idea how cheerful it will look !
你 有 不 主意 如何 快乐 它 将要 看 !
你根本想象不到它看起来会有多么喜庆！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sprɪg][wɪð; wɪθ] ['berɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
To - morrow we'll find a very small sprig with berries on it ,
到 - 明天 出色地 寻找 一个 非常 小的 枝 和 浆果 在 它 ,
明天我们会找到一小枝结着浆果的枝条。

[ænd; ənd][plænt][aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and plant it just in the right place .
和 植物 它 只是 在 这 正确的 地方 .
并把它种在最合适的地方。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] . "
I'm sure you remember where it stood . "
我是 当然 你 记住 在哪里 它 站立 . "
我相信你还记得它以前的位置。

" ['ri:əl] [li:vz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bɪg] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Real leaves would be too big , " observed the boy .
" 真实的 树叶 会 是 也 大的 , " 观察到 这 男生 .
“真树叶太大了,”男孩说道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] .
" They wouldn't look right .
" 他们 不会 看 正确的 .
“它们看起来不太合适。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] - [ɪm] [gri:n] [wɪð; wɪθ]
Of course , one could cut the branches out of tin and paint ' em green with
的课程 , 一 可以 切 这 分支 出去 的 锡 和 画 - 呃 绿色的 和
[red] [spɑ:ts] ,
red spots ,
红色的 地点 ,

当然，也可以用锡片剪出树枝，涂成绿色，再点缀上红色斑点。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; ei] [twɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and stick them into a twig for the trunk .
和 戳 他们 进入 一个 枝条 为了 这 树干 .

并将它们插入树枝中作为树干。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] . "
But it's rather hard to do . "
但 它是 相当 难的 到 做 . "

但这很难做到。

" [lets] [traɪ] , " [sed] ['oʊvə'hoʊlt] .
" Let's try , " said Overholt .
" 我们来吧 尝试 , " 说 奥弗霍尔特 .

“我们试试吧，”奥弗霍尔特说。

" [aɪv] [gɔ:t] [sʌm; səm] [faɪn] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [bræs] ,
" I've got some fine chisels and some very thin brass ,
" 我已经 得到 一些 美好的 凿子 和 一些 非常 薄的 黄铜 ,

“我有一些精细的凿子和一些很薄的黄铜片，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] . "
but I don't think I could draw the branches as well as you could . "
但 我 不 思考 我 可以 画 这 分支 作为 出色地 作为 你 可以 . "

但我认为我画树枝不如你画得好。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] ,
" Oh , I can draw them something like , if you'll only cut ' em out ,
" 哦 , 我 能 画 他们 某物 喜欢 , 如果 你会 仅有的 切 - 呃 出去 ,

“哦，我可以画出类似这样的图案，只要你把它们剪下来就行了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
" the boy answered cheerfully .
" 这 男生 回答 愉快地 .

男孩愉快地回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [fɑ:ðər] !
" Come on , father !
" 来 在 , 父亲 !

“来吧，父亲！ ”

[hu:] [sez] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [brɪks] [wɪ'daʊt] [strɔ:] ?
Who says we can't make bricks without straw ?
WHO 说道 我们 不能 制作 砖块 没有 稻草 ?

谁说不用稻草就不能造砖？

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] !
I'll bet anything we can !
患病的 赌注 任何事物 我们 能 !

我敢打赌我们一定能做到！

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [tə'geðər] ['stedəli] ,
" So they worked together steadily ,
" 所以 他们 工作 一起 稳步 ,

于是他们齐心协力，稳步前进。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [əʊt][ˈtaɪni
and for an hour or two the inventor was so busy in cutting out tiny
和 为了 一个 小时 或者 二 这 发明者 曾是 所以 忙碌的 在 切割 出去 微小的
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈtʃɪz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [-]
branches of imaginary holly with a very small chisel that he did not look [44]
分支 的 假想 冬青 和 一个 非常 小的 凿 那 他 做过 不是 看 [-]
一两个小时里，发明家忙着用一把非常小的凿子凿出想象中的冬青树枝，以至于他都没有看[44]。

[wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət]
once at the plate glass from which his engine seemed to be grinning at
一次 在 这 盘子 玻璃 从 哪个 他的 引擎 似乎 到 是 咧嘴笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他望着玻璃窗，引擎仿佛正对着他咧嘴笑着。

[ɪn] [ˈfiːndɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
in fiendish delight over his misfortunes .
在 邪恶的 喜 超过 他的 不幸 .
他因自己的不幸遭遇而感到一种邪恶的快感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈaʊtraɪt] ,
There were times when he was angry with it , outright ,
那里 是 时代 什么时候 他 曾是 生气的 和 它 , 直接 ,
有时他会对此感到非常愤怒，毫不掩饰。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə]
as if it knew what he was doing and did not mean to give in to
作为 如果 它 知道 什么 他 曾是 正在做 和 做过 不是 意思是 到 给 在 到
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][let] [ɪtˈself] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] .
him and let itself be invented .
他 和 让 本身 是 发明 .
仿佛它知道他在做什么，并不打算屈服于他，任由自己被创造出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪð] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] [stɪl] [ræn][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
But now the tune of the lathe and the chisel still ran on in his head ,
但 现在 这 调 的 这 车床 和 这 凿 仍然 跑 在 在 他的 头 ,
但现在，车床和凿子的声音仍然在他脑海中回荡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [θruː] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet][rɪd][ʌv; əv]
for he had heard it through two whole days and could not get rid of
为了 他 有 听到 它 通过 二 所有的 天 和 可以 不是 得到 摆脱 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

因为他整整两天都听到这个声音，怎么也摆脱不掉。
" [brɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔː] , [brɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [leɪð] [ˈvɪʃəsli] .
" Bricks without straw , bricks without straw ! " repeated the lathe viciously .
" 砖块 没有 稻草 , 砖块 没有 稻草 ! " 重复 这 车床 恶毒地 .
“没有稻草的砖，没有稻草的砖！”车床恶狠狠地重复着。

" [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [brɪks] [æt; ət][ɔːl] , [] — [] — [] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l]
" Ever so much better than no bricks at all , sh — sh — sh ! " answered the chisel
" 曾经 所以 很多 更好的 比 不 砖块 在 全部 , 什 — 什 — 什 ! " 回答 这 凿
,
.
,
“总比没有砖好多了，嘘——嘘——嘘！”凿子回答道。

[ˈdʒɪbəɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [ˈɪdiət] .
gibbering and hissing like an idiot .
胡言乱语 和 嘶嘶声 喜欢 一个 笨蛋 .

像个白痴一样胡言乱语、发出嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [strɔː] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
" You will certainly be lying on straw before long ,
" 你 将要 当然 是 说谎 在 稻草 前 长的 ,
你很快就会躺在稻草上了,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [wɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !
and then I suppose you'll wish you had something else !
和 然后 我 认为 你会 希望 你 有 某物 别的 !
然后我想你就会希望自己当初选择了别的东西!

" [skwiːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈhɔːli] [liːvz] ,
" squeaked the little chisel with which he was cutting out holly leaves ,
" 吱吱作响 这 小的 凿 和 哪个 他 曾是 切割 出去 冬青 树叶 ,
他用小凿子凿冬青叶子时, 那小凿子发出吱吱的响声。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pleɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [iːtʃ] [pʊʃ]
as it went through the thin plates into the wood of the bench under each push
作为 它 去 通过 这 薄的 盘子 进入 这 木头 的 这 长椅 在下面 每个 推
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

随着他每一次用手推动, 它都穿过薄板进入长凳的木头里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] ,
The things in the workshop all seemed to be talking to him together ,
这 事物 在 这 车间 全部 似乎 到 是 说 到 他 一起 ,
工作室里的所有东西似乎都在和他说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
and made his head ache .
和 制成 他的 头 疼痛 .

让他头疼。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊər; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [-]
" I had a letter from your mother to - day , " [45]
" 我 有 一个 信 从 你的 母亲 到 - 天 , " [-]
"我今天收到了你母亲的来信,"[45]

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
because it was better to hear his own voice say anything than to listen
因为 它 曾是 更好的 到 听到 他的 自己的 嗓音 说 任何事物 比 到 听
[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈmædʒɪneri] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
to such depressing imaginary conversations .
到 这样的 沉闷 假想 对话 .

因为听他自己的声音说话总比听那些令人沮丧的虚构对话要好得多。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" I'm sorry to say she sees no chance of getting home before the spring . "
" 我是 对不起 到 说 她 看到 不 机会 的 获得 家 前 这 春天 . "
"很遗憾, 她觉得春天之前没有机会回家了。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:d] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði]ˈpræktɪk(ə)]
" **I don't know where you'd put her if she came here , " answered the practical**
" 我 不 知道 在哪里 你会 放 她 如果 她 来了 这里 , " 回答 这 实际的
[ˈnu:tən] .
Newton .
牛 顿 .

“如果她来到这里，我不知道该把她安置在哪里，”务实的牛顿回答道。

" [jɔː; jər] [ru:m] [li:ks] [wen] [aɪ ˈtiː][reɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪn] .
" **Your room leaks when it rains , and so does mine .**
" 你的 房间 泄漏 什么时候 它 雨 , 和 所以 做 矿 .

“你的房间下雨时会漏水，我的房间也会漏水。”

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
You two would have to sleep in the parlour .
你 二 会 有 到 睡觉 在 这 客厅 .

你们两个得睡在客厅里。

[aɪ] [ges] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kʌm] [naʊ] . "
I guess it'll be better if she doesn't come now . "
我 猜测 它将 是 更好的 如果 她 不 来 现在 . "

我想她现在最好别来。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] , [fɑːr] [ˈbetər] , " [əˈsentɪd] [ˈoʊvəˈhoʊlt] .
" **Oh , for her , far better , " assented Overholt .**
" 哦 , 为了 她 , 远的 更好的 , " 同意 奥弗霍尔特 .

“哦，对她来说，那好多了，”奥弗霍尔特赞同道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [flæt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [θɪŋk]
" **They've got a beautiful flat in Munich , and everything they can possibly think**
" 他们有 得到 一个 美丽的 平坦的 在 慕尼黑 , 和 一切 他们 能 可能 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“他们在慕尼黑有一套漂亮的公寓，以及他们能想到的一切。”

[jɔː; jər] [ˈmʌðəz] [ˈoʊnli] [kəmˈpleɪnt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
Your mother's only complaint , so far as that goes ,
你的 母亲的 仅有的 抱怨 , 所以 远的 作为 那 去 ,

就目前而言，你母亲唯一的抱怨是：

[ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [spɔɪlt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] ! "
is that those girls are completely spoilt by too much luxury ! "
是 那 那些 女孩们 是 完全地 被宠坏了 经过 也 很多 奢华 ! "

原来那些女孩都被过度的奢华生活宠坏了！

" [wʌt] [ɪz] [ˈlʌkʃəri] , [ɪgˈzæktli] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈnu:tən] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz]
" **What is luxury , exactly , father ? " asked Newton , who always wanted to know things**
" 什么 是 奢华 , 确切地 , 父亲 ? " 问 牛 顿 , WHO 总是 通缉 到 知道 事物
.
:
.

“父亲，奢侈究竟是什么？”牛顿问道，他总是渴望了解各种事物。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈiːðər] !
" **I shall never know myself , and perhaps you never will either !**
" 我 将 绝不 知道 我 , 和 也许 你 绝不 将要 任何一个 !

“我永远不会了解我自己，也许你也永远不会！ ”

" [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈventər] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **The wretched inventor tried to laugh .**
" 这 可怜 发明者 尝试 到 笑 .

那个可怜的发明家试图大笑。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **But that's no answer to your question , is it ?**
" 但 那就是 不 回答 到 你的 问题 , 是 它 ?

但这并没有回答你的问题，对吗？

[aɪ] [səˈpouz] [ˈlʌkʃəri] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [twɑɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
I suppose luxury means always having twice as much of everything as you
我 认为 奢侈 方法 总是 拥有 两次 作为 很多 的 一切 作为 你
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [juːz] ,
can possibly use ,
能 可能 使用 ,

我想，奢侈的含义就是永远拥有你实际所需两倍的东西。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspensɪv] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]
and having it about ten times as fine and expensive as other people
和 拥有 它 关于 十 时代 作为 美好的 和 昂贵的 作为 其他 人们
[kæn; kən] [əˈfɔːrd] . " [-]
can afford . " [46]
能 买得起 . " [-]

而且它的品质和价格大约是其他人能负担得起的十倍。[46]

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't see any use in that , " said the boy .
我 不 看 任何 使用 在 那 , " 说 这 男生 .

“我觉得那样没什么用，”男孩说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtɜːrki] [ænd; ʌnd] [ˈkrænbəri] [sɔːs] [ænd; ʌnd][aɪs] - [kriːm] [aɪ] [ˈriːəli]
" **Now I know just how much turkey and cranberry sauce and ice - cream I really**
" 现在 我 知道 只是 如何 很多 火鸡 和 蔓越莓 酱 和 冰 - 奶油 我 真的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

“现在我知道我到底需要多少火鸡、蔓越莓酱和冰淇淋了。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][get][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [ˈkrɪsməs] .
and if I get just a little more than that , it's Christmas .
和 如果 我 得到 只是 一个 小的 更多的 比 那 , 它是 圣诞节 .

如果我能多得到一点，那就是圣诞节了。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] .
I don't mean much more , but about half a helping .
我 不 意思是 很多 更多的 , 但 关于 一半 一个 帮助 .

我的意思是，大概半份就够了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈprɔːvɜːrbz] .
I know all about proverbs .
我 知道 全部 关于 谚语 .

我精通谚语。

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
Haven't I copied millions of ' em in learning to write .
还没有 我 复制 百万 的 - 呃 在 学习 到 写 .

我学习写作的时候难道没抄袭过成千上万个这样的范例吗？

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] [soʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɑːr; ər]
One reason why it's so slow to learn is that the things you have to write are
一 原因 为什么 它是 所以 慢的 到 学习 是 那 这 事物 你 有 到 写 是
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] .
perfect nonsense .
完美的 废话 .

学习起来如此缓慢的原因之一是，你必须写的东西完全是无意义的。

- [ɪˈnʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ！ -
- **Enough is as good as a feast !** -
- 足够的 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 ！ -

“知足常乐”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˈprɑːvɜːrb] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,
All I can say is , the man who made that proverb never had a feast ,
全部 我 能 说 是 , 这 男人 WHO 制成 那 谚语 绝不 有 一个 盛宴 ,
我只能说, 说出这句谚语的人肯定没吃过宴席。

[ɔːr] [ˈhiːd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] ！
or he'd have known better !
或者 他会 有 已知 更好的 ！

否则他就会更清楚了！

[ðɪs] [ɡriːn] [peɪnt] [ˈdʌznt] [draɪ] [ˈveri] [kwɪk] , [ˈfɑːðər] .
This green paint doesn't dry very quick , father .
这 绿色的 画 不 干燥 非常 快的 , 父亲 .

父亲, 这种绿色油漆干得比较慢。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [spɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]
We'll have to wait till to - tomorrow before we put in the red spots for the
出色地 有 到 等待 直到 到 - 明天 前 我们 放 在 这 红色的 地点 为了 这
[ˈberɪz] .
berries .
浆果 .

我们得等到明天才能给浆果贴上红色的标签。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [red] [biːdz] .
I wish I had some little red beads .
我 希望 我 有 一些 小的 红色的 珠子 .

我希望我能有一些红色的小珠子。

[ðeid] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [peɪnt] [naʊ] , [laɪk] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
They'd stick on the wet paint now , like one o'clock .
他们会 戳 在 这 湿的 画 现在 , 喜欢 一 点钟 .

他们现在就会粘在未干的油漆上, 就像一点钟的时候一样。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [red] [biːdz] , [soʊ][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] .
" **There were no red beads , so he rose to go to bed .**
" 那里 是 不 红色的 珠子 , 所以 他 玫瑰 到 去 到 床 .

“没有红珠子, 于是他起身去睡觉了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stɔːpt]
When he had said good - night and had reached the door , he stopped
什么时候 他 有 说 好的 - 夜晚 和 有 达到 这 门 , 他 停止
[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈɡen] .
and looked back again .
和 看起来 后退 再次 .

道完晚安走到门口时, 他停下来又回头看了一眼。

" [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə] [ɡet][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmʌni]
" **Say , father , haven't you anything you can sell to get some more money**
" 说 , 父亲 , 还没有 你 任何事物 你 能 卖 到 得到 一些 更多的 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər] ?
for the Motor ?
为了 这 发动机 ?

“爸, 您有没有什么东西可以卖掉, 好换点钱买发动机? ”

" [dʒɑːn] [ˈhenri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hed] [ænd; ənd] [smɑːld] [ˈsædli] . [-]
" **John Henry shook his weary head and smiled sadly . [47]**
" 约翰 亨利 摇晃 他的 厌倦 头 和 微笑 令人遗憾的是 . [-]

约翰·亨利摇了摇疲惫的头, 悲伤地笑了笑。 [47]

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
Nothing that would bring nearly enough to pay for the casting , " he answered .
没有什么 那 会 带来 几乎 足够的 到 支付 为了 这 铸件 , " 他 回答 .
“没有任何东西能带来足够的收入来支付演员的片酬。”他回答说。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
" Don't worry about it , boy .
" 不 担心 关于 它 , 男生 .
“别担心，孩子。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][,em ˈiː] — [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Leave that to me — I'm used to it .
离开 那 到 我 — 我是 用过的 到 它 .
交给我吧，我已经习惯了。

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] [laɪk][æn; ən] [er] - [ˈmoʊtər] [jɔːrself] [ɪn][ðə; ði]
Go to bed and sleep , and you'll feel like an Air - Motor yourself in the
去 到 床 和 睡觉 , 和 你会 感觉 喜欢 一个 空气 - 发动机 你自己 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ! " **morning !** "
早晨 ! "
赶紧去睡觉，明天早上你就会感觉自己像个空中飞人！

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's the worst of it , " returned the boy .
" 那就是 这 最差 的 它 , " 返回 这 男生 .
“那是最糟糕的情况了，”男孩回答道。

" [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,em ˈiː]
" Just to sit there under a glass case and have you take care of me
" 只是 到 坐 那里 在下面 一个 玻璃 案件 和 有 你 拿 关心 的 我
[ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] , **and do nothing ,**
和 做 没有什么 ,
“就那样坐在玻璃柜里，让你照顾我，而你什么都不用做。”

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
like a girl .
喜欢 一个 女孩 .
像个女孩一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] .
That's the way I feel sometimes .
那就是 这 方式 我 感觉 有时 .
我有时也会有这种感觉。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz]
" He shook his young head quite as gravely as the inventor had shaken his
" 他 摇晃 他的 年轻的 头 相当 作为 严重地 作为 这 发明者 有 摇晃 他的
[oʊn] , **own ,**
自己的 ,
他像发明家摇头那样，严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [went] [ˈkwaiətli][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
and went quietly to bed without saying anything more .
和 去 悄悄 到 床 没有 说 任何事物 更多的 .
然后他默默地上床睡觉了，一句话也没说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" I don't know what to do , I'm sure ,
" 我 不 知道 什么 到 做 , 我是 当然 ,
“我不知道该怎么办，真的。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [bed] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **he said to himself as he got into bed , " but I'm sure there's something** .
" 他 说 到 他自己 作为 他 得到 进入 床 , " 但 我是 当然 有 某物 .
"他一边上床睡觉一边自言自语道,“但我确信肯定有什么事发生。”

[ˈmeɪbi] [aɪl] [dri:m] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [du:][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ænd; ənd] [ˈɪt] [kʌm] [ɔ:l]
Maybe I'll dream it , and then I'll do just the contrary and it'll come all
或许 患病的 梦 它 , 和 然后 患病的 做 只是 这 相反 和 它将 来 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .
也许我会梦到它, 然后我会反其道而行之, 结果也会一切顺利。

" [bʌt; bət] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][maɪndz][ænd; ənd] [saʊnd] [ˈbɑ:dɪz] [du:][nɑ:t] [dri:m] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **But boys of practical minds and sound bodies do not dream at all ,**
" 但 男孩们 的 实际的 思想 和 声音 身体 做 不是 梦 在 全部 ,
"但是头脑务实、身体健康的男孩根本不做梦。”

[ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈæftər][ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][stænd][ˈi:v(ə)n] [ðæt]
unless it be after a feast , and most of them can stand even that
除非 它 是 后 一个 盛宴 , 和 最多 的 他们 能 站立 甚至 那
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈnaɪtmər] ,
without having nightmare ,
没有 拥有 恶梦 ,
除非是在宴席之后, 而且大多数人即使在宴席之后也不会做噩梦。

[ənˈles] [tu:] [fi:sts] [kʌm] [nɪr] [təˈgeðər] , [laɪk] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
unless two feasts come near together , like Christmas and a birthday within the
除非 二 盛宴 来 靠近 一起 , 喜欢 圣诞节 和 一个 生日 之内 这
[wi:k] .
week .
星期 .
除非两个节日临近, 例如圣诞节和生日都在一周内。

[ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
A great - uncle of mine was once taken for a clergyman at a public
一个 伟大的 - 叔叔 的 矿 曾是 一次 已采取 为了 一个 牧师 在 一个 民众
[ˈdɪnər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
dinner nearly a hundred years ago ,
晚餐 几乎 一个 百 年 前 ,
将近一百年前, 我的一位叔祖父在一次公开晚宴上被人误认为是牧师。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [seɪ] [-]
and he was asked to say [48]
和 他 曾是 问 到 说 [-]
他被要求说[48]

[greɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈpræktɪk(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
grace ; he was a good man , and also practical , and had a splendid
优雅 ; 他 曾是 一个 好的 男人 , 和 还 实际的 , 和 有 一个 灿烂
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
他为人优雅; 他是个好人, 也很务实, 而且胃口极好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] : —
but he was not eloquent , and this is what he said : —
但 他 曾是 不是 雄辩 , 和 这 是 什么 他 说 : —
但他并不善言辞, 以下是他说的话: ——

" [ðə; ði] [b:rd] [grv] [ju: 'es] ['æpitaitɪs] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,
" The Lord give us appetites to enjoy ,
" 这 主 给 我们 食欲 到 享受 ,
上帝赐予我们享受的欲望,

[ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and strength to digest ALL the good things set before us .
和 力量 到 消化 全部 这 好的 事物 放 前 我们 :
以及消化摆在我们面前的所有美好事物的力量。

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !
阿门!

" [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] " [eɪ'men,ɑ:'men] " [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] . [-]
" And everybody said " Amen " very cheerfully and fell to . [49]
" 和 大家 说 " 阿门 " 非常 愉快地 和 跌倒 到 : [-]
“大家兴高采烈地说‘阿门’，然后就倒下了。[49]

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[haʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
HOW THERE WAS A FAMINE IN THE CITY
如何 那里 曾是 一个 饥荒 在 这 城市
城市里怎么会发生饥荒?

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] " [snəʊd] [slʌʃ] " [ɪn] [kə'netɪkət] , [ˈæftər] [ɪts] [ˈmænər] ,
It rained in New York and it " snowed slush " in Connecticut , after its manner ,
它 下雨了 在 新的 约克 和 它 " 下雪了 泥浆 " 在 康涅狄格州 , 后 它是 方式 ,
纽约下雨了，而康涅狄格州则下了“泥泞的雪”，这倒是符合当地的气候特征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [pleɪs] ,
and the world was a very dreary place ,
和 这 世界 曾是 一个 非常 凄凉 地方 ,
世界变得非常沉闷。

[ɪ'speʃəli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
especially all around the dilapidated cottage where everything was going to pieces ,
尤其是在那间破败的小屋周围，一切都摇摇欲坠。

[ɪn'klu:dɪŋ] [dʒɑ:n] [ˈhenri] - [læst] [hoʊps] .
including John Henry Overholt's last hopes .
包括 约翰 亨利 - 最后的 希望 :
包括约翰·亨利·奥弗霍尔特的最后希望。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kæʃ]
If he had been alone in the world he would have taken his small cash
如果 他 有 到过 独自的 在 这 世界 他 会 有 已采取 他的 小的 现金
[ˈbæləns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:d(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] ,
balance and his model to the foundry ,
平衡 和 他的 模型 到 这 铸造厂 ,
如果世界上只有他一个人，他就会带着身上仅有的一点现金和模型去铸造厂。

[kwaɪt] [ˈkerləs] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈevər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [wɜ:rkt] .
quite careless as to whether he ever got a meal again until the Motor worked .
相当 粗心 作为 到 无论 他 曾经 得到 一个 一顿饭 再次 直到 这 发动机 工作 :
他完全不在乎在汽车修好之前是否还能再吃上一顿饭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [æz; əz][ðə; ði]
But there was the boy to be thought of , and desperate as the
但 那里 曾是 这 男生 到 是 想法 的 , 和 绝望的 作为 这
[ʌn'hæpi] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ,
unhappy inventor was ,
不开心 发明者 曾是 ,
但是, 人们不得不想到那个男孩, 尽管这位不幸的发明家感到绝望,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [staːrv] [hɪz; ɪz][sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
he would not starve his son as well as himself .
他 会 不是 饿死 他的 儿子 作为 出色地 作为 他自己 .
他不会让自己和儿子都挨饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['bæləns] ,
He was quite sure of his little balance ,
他 曾是 相当 当然 的 他的 小的 平衡 ,
他对自己那点儿平衡感相当有信心。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
though he had never had any head for figures of that sort .
尽管 他 有 绝不 有 任何 头 为了 数据 的 那 种类 .
虽然他从来不擅长这类数字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [-]
It was an easy [50]
它 曾是 一个 简单的 [-]
这很容易[50]

[ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)] ['kælkjələs] , [wɪt] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ,
affair in his eyes to handle the differential calculus , which will do anything ,
事务 在 他的 眼睛 到 处理 这 微分 结石 , 哪个 将要 做 任何事物 ,
[ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
metaphorically speaking ,
比喻意义上的 请讲 ,
在他看来, 处理微分学这件事本身就是一种考验, 微分学可以做到任何事, 从比喻意义上来说。

[frʌm; frəm] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , [tuː; tə]
from smashing a rock as flat and thin as a postage stamp , to
从 粉碎 一个 岩石 作为 平坦的 和 薄的 作为 一个 邮资 邮票 , 到
['regjuleɪtɪŋ] [æn; ən][æstrə'nɑːmɪk(ə)] [klaːk] ;
regulating an astronomical clock ;
调节 一个 天文 钟 ;
从击碎像邮票一样薄的石头, 到调节天文钟;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt]
but to understand the complication of a pass - book and a bank account
但 到 理解 这 并发症 的 一个 经过 - 书 和 一个 银行 帐户
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] .
was a matter of the greatest possible difficulty .
曾是 一个 事情 的 这 最 可能的 困难 .
但要理解存折和银行账户的复杂性, 却是极其困难的事情。

['nuːtən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [mʌt] ['betər] ,
Newton would have done it much better ,
牛顿 会 有 完毕 它 很多 更好的 ,
牛顿会做得更好。

[ðʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
though he could not get to the head of his class in arithmetic .
尽管 他 可以 不是 得到 到 这 头 的 他的 班级 在 算术 .
虽然他的算术成绩没能成为班上的第一名。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈventər] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈmaɪnd] .
That is the difference between being an inventor and having a practical mind .
那 是 这 不同之处 之间 存在 一个 发明者 和 拥有 一个 实际的 头脑 .

这就是发明家和务实主义者的区别。

[æz; əz][fɔ:ɪr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvəˌhoʊlt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] [æt; ət] [ˈki:pɪŋ] [əˈkaʊnts] ;
As for Mrs . Overholt , she was perfectly wonderful at keeping accounts ;
作为 为了 太太 . 奥弗霍尔特 , 她 曾是 完美 精彩的 在 保持 账户 ;

至于奥弗霍尔特太太，她记账做得非常出色；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
but then she had been taught a great many things ,
但 然后 她 有 到过 教授 一个 伟大的 许多 事物 ,

但她从小就学到了很多。

[frʌm; frəm][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [ˈentri] ,
from music and drawing to compound interest and double entry ,
从 音乐 和 绘画 到 化合物 兴趣 和 双倍的 入口 ,

从音乐和绘画到复利和复利记账，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][dʒʌst][soʊ][fa:ɪr][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:]
and she had been taught them all just so far as to be able to do
和 她 有 到过 教授 他们 全部 只是 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 做

[ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
them nicely without understanding at all what she did ;
他们 很好 没有 理解 在 全部 什么 她 做过 ;

她学过所有这些技能，但仅限于能够熟练地完成它们，而完全不明白自己在做什么；

[wɪtʃ] [ɪz] [saʊnd] [ˈmɑ:dərn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
which is sound modern education , and no mistake .
哪个 是 声音 现代的 教育 , 和 不 错误 .

这是健全的现代教育，毫无疑问。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈnɔɪz] ,
The object of music is to make a cheerful noise ,
这 目的 的 音乐 是 到 制作 一个 快乐 噪音 ,

音乐的目的是发出欢快的声音，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
which can be done very well without pencil and paper and the rules of
哪个 能 是 完毕 非常 出色地 没有 铅笔 和 纸 和 这 规则 的

[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .

无需纸笔和和声规则，也能很好地完成这项工作。

[bʌt; bət][ˈoʊvəˌhoʊlt][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈnɔɪz] , [nɔ:r] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈhɑ:li] [li:f] , [nɔ:r]
But Overholt could neither make a cheerful noise , nor draw a holly leaf , nor
但 奥弗霍尔特 可以 两者都不 制作 一个 快乐 噪音 , 也不 画 一个 冬青 叶子 , 也不

[spi:k] [ˈfrentʃ] ,
speak French ,
说话 法语 ,

但奥弗霍尔特既不会发出欢快的声音，也不会画冬青叶，更不会说法语。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [er] - [ˈmoʊtər]
nor even understand a pass - book , though he had invented an Air - Motor
也不 甚至 理解 一个 经过 - 书 , 尽管 他 有 发明 一个 空气 - 发动机

[wɪtʃ] [-]
which [51]
哪个 [-]

他甚至不了解存折，尽管他发明了一种气动马达[51]

[wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['eɪdəns] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

would not work , but was a clear evidence of genius .
会 不是 工作 , 但 曾是 一个 清除 证据 的 天才 .

虽然行不通，但这无疑是天才的体现。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [aɪ'di:ə][hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [læst][æz; əz]

The only business idea he had was to make his little balance last as
这 仅有的 商业 主意 他 有 曾是 到 制作 他的 小的 平衡 最后的 作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,

long as possible ,
长的 作为 可能的 ,

他唯一的商业想法就是尽可能延长自己那点微薄存款的维持时间。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [temp'teɪ](ə)n [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndər]

in spite of the terrible temptation to take it and offer it to the founder
在 尽管如此 的 这 糟糕的 诱惑 到 拿 它 和 提供 它 到 这 创始人

[æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [æd'væns] ,

as a cash advance ,
作为 一个 现金 进步 ,

尽管很想拿走它，然后把它作为预付款交给创始人，

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [dʌŋ] .

if only he might have his piece of casting done .
如果 仅有的 他 可能 有 他的 片 的 铸件 完毕 .

如果他能完成他的铸造工作就好了。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

Where the rest of the money would come from he did not know ;
在哪里 这 休息 的 这 钱 会 来 从 他 做过 不是 知道 ;

其余的钱从哪里来，他并不清楚；

['prɔ:bəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

probably out of the Motor .
大概 出去 的 这 发动机 .

可能是发动机出了问题。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['i:zi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

It looked so easy ; but there was the boy ,
它 看起来 所以 简单的 ; 但 那里 曾是 这 男生 ,

看起来很简单；但那个男孩却在那里，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and it might happen that there would be no dinner for several days .
和 它 可能 发生 那 那里 会 是 不 晚餐 为了 一些 天 .

而且可能出现连续几天都吃不到晚饭的情况。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

On the first of December he cashed a cheque in the town , as usual ;
在 这 第一的 的 十二月 他 已兑现 一个 查看 在 这 镇 , 作为 通常 ;

12月1日，他像往常一样在镇上兑现了一张支票；

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] ['bɑ:rbɜ:z] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθs] [bɪl]

and he paid Barbara's wages and the coal merchant , and the month's bill
和 他 有薪酬的 芭芭拉的 工资 和 这 煤炭 商人 , 和 这 月份 账单

[fɔ:r; fər] ['kerəsi:n] ,

for kerosene ,
为了 煤油 ,

他支付了芭芭拉的工资、煤炭商的货款以及当月的煤油费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['grouzər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the butcher and the grocer , and the baker , and that was
和 这 屠夫 和 这 杂货商 , 和 这 面包师 , 和 那 曾是
[ˈpræktɪkli] [ɔ:l] ;
practically all ;
几乎 全部 ;

还有屠夫、杂货商和面包师，基本上就这些了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he went to bed that night feeling that whatever happened there was a
和 他 去 到 床 那 夜晚 感觉 那 任何 发生 那里 曾是 一个
[hoʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [fɜ:rst] [keɪm] [raʊnd] ,
whole month before another first came round ,
所有的 月 前 其他 第一的 来了 圆形的 ,

那天晚上他上床睡觉时觉得，无论那里发生了什么，至少在一个月后才会迎来下一个“第一次”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nu:tən] [wʊd] [nɑ:t]
and he owed no one anything more for the present , and Newton would not
和 他 欠款 不 一 任何事物 更多的 为了 这 展示 , 和 牛顿 会 不是
[stɑ:rv] ,
starve ,
饿死 ,

他现在不再欠任何人任何东西，牛顿也不会挨饿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['tɜ:rki] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [hi:; hi]
and could have his Christmas turkey , if it was to be the last he
和 可以 有 他的 圣诞节 火鸡 , 如果 它 曾是 到 是 这 最后的 他
[ˈevər] [eɪt] ,
ever ate ,
曾经 吃 ,

即使这将是他的最后一顿饭，他也可以吃掉他的圣诞火鸡。

[pʊr] [bɔɪ] .
poor boy .
贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [θɜ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['snəʊɪŋ] [slʌʃ] ,
On the morning of December third it was still snowing slush ,
在 这 早晨 的 十二月 第三 它 曾是 仍然 下雪了 泥浆 ,

12月3日清晨，雪还在下，夹杂着泥泞。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['ri:əl] [snəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [maɪtʃ] ['kəʊldə:];
though it was more like real snow now , and the air was much colder ;
尽管 它 曾是 更多的 喜欢 真实的 雪 现在 , 和 这 空气 曾是 很多 更冷 ;

虽然现在更像是真正的雪了，而且空气也冷得多；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['oʊvə-hoʊlt][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [-]
and by and by , when Overholt had read a [52]
和 经过 和 经过 , 什么时候 奥弗霍尔特 有 读 一个 [-]

不久之后，当 Overholt 读完[52]

['letər] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [soʊ] ['terəbli] [kəʊld][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]
letter that Barbara brought him , he felt so terribly cold all at once that his
信 那 芭芭拉 带来 他 , 他 毛毡 所以 可怕 寒冷的 全部 在 一次 那 他的
[ti:θ] ['tʃætəd] ,
teeth chattered ,
牙齿 喋喋不休 ,

芭芭拉给他带来的那封信，让他顿时感到一阵剧痛，牙齿都打颤了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and then he was so hot that the perspiration ran down his forehead ,
和 然后 他 曾是 所以 热的 那 这 汗 跑 向下 他的 前额 ,
然后他感觉非常热, 汗水顺着额头流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [keɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and he steadied himself against the heavy glass case of the Motor a moment
和 他 稳定 他自己 反对 这 重的 玻璃 案件 的 这 发动机 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːlmoʊst] [tʌmblɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk] -
and then almost tumbled into a sitting posture on the stool before his work -
和 然后 几乎 翻滚 进入 一个 坐着 姿势 在 这 凳子 前 他的 工作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他扶着马达沉重的玻璃外壳稳住身子, 片刻后几乎跌坐在工作台前的凳子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] .
and his head fell forward on his hands , as if he were fainting .
和 他的 头 跌倒 向前 在 他的 双手 , 作为 如果 他 是 昏厥 .
他的头向前垂下, 双手撑在地上, 好像要昏过去了。

[ðə; ði] ['letər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [oʊvər'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌ; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
The letter said that his account was overdrawn to the extent of three hundred
这 信 说 那 他的 帐户 曾是 透支 到 这 程度 的 三 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] [sents] ,
and fifty - two dollars and thirteen cents ,
和 五十 - 二 美元 和 十三 分 ,
信中说他的账户透支了三百五十二美元十三美分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ,
including the cheque he had drawn on the thirty - first ,
包括 这 查看 他 有 绘制 在 这 三十 - 第一的 ,
包括他31日开出的那张支票,

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ?
and would he please make a deposit at his earliest convenience ?
和 会 他 请 制作 一个 订金 在 他的 最早 方便 ?
请他尽快缴纳定金。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
It had been just a little mistake in arithmetic , that was all .
它 有 到过 只是 一个 小的 错误 在 算术 , 那 曾是 全部 .
那只是算术上的一个小错误, 仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,
He had started with the wrong balance in his note - book ,
他 有 开始 和 这 错误的 平衡 在 他的 笔记 - 书 ,
他一开始就把笔记本上的余额记错了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['kredɪt][wʌz; wəz]['deɪt] ,
and what he thought was credit was debit ,
和 什么 他 想法 曾是 信用 曾是 借方 ,
他以为是信用卡付款, 结果却变成了借记卡付款。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]
but the bank where he had kept all the money that had been put up for
但 这 银行 在哪里 他 有 保留 全部 这 钱 那 有 到过 放 向上 为了
[ðə; ði]['moʊtər] ,
the Motor ,
这 发动机 ,
但他把所有用于购买汽车的钱都存放在了那家银行里,

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈventər]
had wished to be friendly and good - natured to the great inventor
有 希望 到 是 友好的 和 好的 - 自然 到 这 伟大的 发明者
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃərd] [hɪz; ɪz] [tʰɛks] [wɪð; wɪθ][en] . [dʒiː] . [ɑːn][ðəm; ðəm] ;
and had not returned his cheques with N . G . on them ;
和 有 不是 返回 他的 支票 和 N . G . 在 他们 ;
他原本想对这位伟大的发明家友好和善，所以没有退回写有NG字样的支票；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdefɪsɪt] ,
and if his attention had already been called to his deficit ,
和 如果 他的 注意力 有 已经 到过 称为 到 他的 赤字 ,
如果他已经注意到自己的不足之处，
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] .
he must have forgotten to open the letter .
他 必须 有 被遗忘的 到 打开 这 信 .
他一定是忘了打开那封信。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [-]
Like all men who are much talked of in the news [53]
喜欢 全部 男人 WHO 是 很多 谈话 的 在 这 消息 [-]
就像所有在新闻中被广泛谈论的男人一样[53]

[ˈpepərz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈtʃːrki] ,
papers , though they may be as poor as Job's turkey ,
文件 , 尽管 他们 可能 是 作为 贫穷的 作为 工作的 火鸡 ,
论文，尽管它们可能像约伯的火鸡一样糟糕，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsəːkjələːs] [əˈdrest] [baɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ,
he received a great many circulars addressed by typewriter ,
他 已收到 一个 伟大的 许多 通告 已解决 经过 打字机 ,
他收到了大量用打字机打出的传单，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletərz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and the only letters he really cared for were from his wife ,
和 这 仅有的 信件 他 真的 关心 为了 是 从 他的 妻子 ,
他真正珍视的信件只有妻子的来信。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr] [mʌtʃ] [ˈpriːɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
so that when he was very hard at work or much preoccupied the others
所以 那 什么时候 他 曾是 非常 难的 在 工作 或者 很多 心事重重 这 其他的
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
accumulated somewhere in the workshop ,
积累 某处 在 这 车间 ,
所以当他埋头苦干或心不在焉的时候，其他人就都堆积在车间的某个地方了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [fərˈɡɑːtn] .
and were often forgotten .
和 是 经常 被遗忘的 .
而且常常被人遗忘。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
What was perfectly clear this morning was that starvation was sitting on the
什么 曾是 完美 清除 这 早晨 曾是 那 饥饿 曾是 坐着 在 这
[ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈmɔːrəl] [raɪt] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈbɑːrbrə]
doorstep and that he had no moral right whatever to the dinner Barbara
家门口 和 那 他 有 不 道德 正确的 任何 到 这 晚餐 芭芭拉
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,
was already beginning to cook ,
曾是 已经 开始 到 厨师 ,
今天早上最清楚的一点是，饥饿已经迫在眉睫，他根本没有任何道德权利享用芭芭拉已经开始准备的晚餐。

它有网托[54]

[bræs] [vælvz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] [ðæt] [ʊkt] [laɪk] [ˈjeləʊ] [ˈaɪ,bɔ:lz] ,
brass valves near the top that looked like yellow eyeballs ,

黄铜 阀门 靠近 这 顶部 那 看起来 喜欢 黄色的 眼球 ,

顶部附近的黄铜阀门看起来像黄色的眼球,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlevər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bɑ:r] ,
and a lever at the bottom with double arms and a cross - bar ,

和 一个 杠杆 在 这 底部 和 双倍的 武器 和 一个 叉 - 酒吧 ,

底部有一个双臂带横杆的杠杆,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][dʒɔ:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts]
which made him think of an iron jaw when he was in one of his fits

哪个 制成 他 思考 的 一个 铁 颚 什么时候 他 曾是 在 一 的 他的 适合

[ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [dɪˈprej(ə)n] .
of nervous depression .

的 紧张的 沮丧 .

这让他想起了铁颚，尤其是在他神经衰弱的时候。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈoʊvəˌhoʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [wʌn] .
But John Henry Overholt was a man , and an honest one .

但 约翰 亨利 奥弗霍尔特 曾是 一个 男人 , 和 一个 诚实的 一 .

但约翰·亨利·奥弗霍尔特是一个人，而且是一个诚实的人。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He went straight to the writing - table in the next room and sat down ,

他 去 直的 到 这 写作 - 桌子 在 这 下一个 房间 和 卫星 向下 ,

他径直走到隔壁房间的写字台前坐下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʊk] ,
and though his hand shook ,

和 尽管 他的 手 摇晃 ,

虽然他的手在颤抖,

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wer]
he wrote a clear and manly letter to the President of the College where

他 写道 一个 清除 和 男子气概 信 到 这 总统 的 这 大学 在哪里

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [soʊ] [wel] ,
he had taught so well ,

他 有 教授 所以 出色地 ,

他给曾任教并表现出色的学院院长写了一封条理清晰、充满男子气概的信。

[ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [pəˈzɪj(ə)n] , [əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenj(ə)n] ,
stating his exact position , acknowledging the failure of his invention ,

声明 他的 精确的 位置 , 承认 这 失败 的 他的 发明 ,

他明确表明了自己的立场，承认了自己的发明失败。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [help] [tu:; tə][faɪnd] [ɪˈmi:diət] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
and asking help to find immediate employment as a teacher ,

和 问 帮助 到 寻找 即时 就业 作为 一个 老师 ,

并请求帮助以尽快找到教师工作。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [kəˈpæsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [bred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
even in the humblest capacity which would afford bread for his boy and himself .

甚至 在 这 最谦逊的 容量 哪个 会 买得起 面包 为了 他的 男生 和 他自己 .

即使只是勉强维持自己和儿子的温饱。

[pˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [pˈrɪnsəplz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Presidents and principals of colleges are in constant communication with other

总统们 和 校长 的 大学 是 在 持续的 沟通 和 其他

[ˈsɪmələr] [ɪnstrɪˈtju:ənz] ,
similar institutions ,

相似的 机构 ,

大学校长和负责人与其他类似院校保持着密切的沟通。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊ] [ʌv; əv][ˈveɪkənt] [pəˈziʃənz] .

and generally know of vacant positions .
和 一般来说 知道 的 空缺 职位 .

通常都能了解到空缺职位的情况。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [ˈoʊvəˈhoʊlt] [lʊkt]
When he had written his letter and read it over carefully , Overholt looked
什么时候 他 有 书面 他的 信 和 读 它 超过 小心 , 奥弗霍尔特 看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtaɪmteɪb(ə)l] ,

at his timetable ,
在 他的 时间表 ,

奥弗霍尔特写完信仔细阅读后, 查看了自己的日程表。

[gɔːt][hɪz; ɪz][hæt] , [koʊt] , [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈslʌʃi] [snoʊ]
got his hat , coat , and umbrella , and trudged off through the slushy snow
得到 他的 帽子 , 外套 , 和 伞 , 和 艰难跋涉 离开 通过 这 冰沙 雪

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

to the station ,
到 这 车站 ,

他拿了帽子、外套和雨伞, 艰难地穿过泥泞的雪地, 向车站走去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

on his way to New York .
在 他的 方式 到 新的 纽约 .

他在前往纽约的路上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪzməl] ; [ˈhɜːri] , [kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd]
It was raining there , but it was not dismal ; hurry , confusion , and
它 曾是 下雨 那里 , 但 它 曾是 不是 惨淡 ; 匆忙 , 困惑 , 和

[nɔɪz] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ðæt] .

noise can never be that .
噪音 能 绝不 是 那 .

那里下着雨, 但并不阴沉; 匆忙、混乱和喧闹永远不会让人感到阴沉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [-]

He had not been in the city since the day [55]
他 有 不是 到过 在 这 城市 自从 这 天 [-]

自[55]日以来, 他就没来过这座城市。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] ,

when he made his last attempt to raise money ,
什么时候 他 制成 他的 最后的 试图 到 增加 钱 ,

当他最后一次尝试筹款时,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] .

and in his present state the contrast was overwhelming .
和 在 他的 展示 状态 这 对比 曾是 压倒 .

而他现在的状态与此形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈʃɒpˌkiːpəz] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs]
The shopkeepers would have told him that it was a dull day for business
这 店主 会 有 讲述 他 那 它 曾是 一个 乏味的 天 为了 商业

,
:
,

店主们会告诉他, 今天生意很冷清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈkɔːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈevri] [ˈaʊər] ,

and that the rain was costing them hundreds of dollars every hour ,
和 那 这 雨 曾是 成本 他们 数百 的 美元 每一个 小时 ,

这场雨每小时都会让他们损失数百美元。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhu:] [baɪ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ]
because there are a vast number of people who buy things within the month
因为 那里 是 一个 广阔的 数字 的 人们 WHO 买 事物 之内 这 月
[bɪ'fɔ:r] [ˈkrɪsməs] ,
before Christmas ,
前 圣诞节 ,

因为有大量的人会在圣诞节前一个月购买商品，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] ,
if it is convenient and the weather is fine ,
如果 它 是 方便的 和 这 天气 是 美好的 ,

如果方便且天气晴朗，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz][bæd] ;
but will not take the trouble if the weather is bad ;
但 将要 不是 拿 这 麻烦 如果 这 天气 是 坏的 ;

但如果天气不好，就不会费这个劲了；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðər; ðər] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ]
and afterwards they are so glad to have saved their money that they buy
和 然后 他们 是 所以 高兴的 到 有 已保存 他们的 钱 那 他们 买
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] .
nothing of that sort till the following year .
没有什么 的 那 种类 直到 这 下列的 年 .

之后，他们非常庆幸自己存下了这笔钱，以至于第二年之前都不会再买这类东西了。

[fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
For Christmas shopping is largely a matter of temptation on the one side and
为了 圣诞节 购物 是 很大程度上 一个 事情 的 诱惑 在 这 一 边 和
[ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
of weakness on the other ,
的 弱点 在 这 其他 ,

圣诞购物很大程度上一方面是受到诱惑，另一方面是意志薄弱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [tempt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [werz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɡoʊ] [aʊt]
and you cannot tempt a man to buy your wares if he will not even go out
和 你 不能 诱惑 一个 男人 到 买 你的 商品 如果 他 将要 不是 甚至 去 出去
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] .
and look at your shop window .
和 看 在 你的 店铺 窗户 .

如果一个人连出门看看你的商店橱窗都不愿意，你又怎么能诱使他购买你的商品呢？

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [ˈevri] [ˈʃɑ:pki:pər] [tɜ:rnz][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] ,
At Christmas time every shopkeeper turns into a Serpent ,
在 圣诞节 时间 每一个 店主 转弯 进入 一个 蛇 ,

圣诞节期间，所有店主都变成了蛇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][es][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
with a big S and a supply of apples varying , **with his capital** ,
和 一个 大的 S 和 一个 供应 的 苹果 变化 , 和 他的 首都 ,

以大写字母 S 开头，苹果供应量不一，以及他的资金。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈbæg,fʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər]
from a paper - bagful to a whole orchard , **and though the ladies are**
从 一个 纸 - 满袋 到 一个 所有的 果园 , 和 尽管 这 女士们 是
[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈtemptɪd] ,
the more easily tempted ,
这 更多的 容易地 受诱惑 ,

从一纸袋到一整个果园，尽管女士们更容易受到诱惑，

[nain] [ˈdʒenərəs] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˈfoʊ] [noʊ] [mɔːr] [sens] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [iːv]
nine generous men out of ten show no more sense just at that time than Eve
九 慷慨的 男人 出去 的 十 展示 不 更多的 感觉 只是 在 那 时间 比 前夕
[hɜːr'self][dɪd] .
herself did .
她自己 做过 .

十个慷慨的男人中，有九个在那时表现得和夏娃本人一样愚蠢。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [hæz; hæz] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti]
The very air has temptation in it when they see the windows full of pretty
这 非常 空气 有 诱惑 在 它 什么时候 他们 看 这 视窗 满的 的 漂亮的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [-]
things and think of their wives and their children and [56]
事物 和 思考 的 他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 和 [-]
当他们看到窗户里摆满了漂亮的东西，想到自己的妻子和孩子时，空气中就充满了诱惑。[56]

[ðer; ðər][oʊld] [frendz] .
their old friends .
他们的 老的 朋友们 .

他们的老朋友。

[ˈiːv(ə)n][ˈmaɪzəz][rɪ'læks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsteɪtsmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
Even misers relax a little then , and a famous statesman , who was somewhat
甚至 守财奴 放松 一个 小的 然后 , 和 一个 著名的 政治家 , WHO 曾是 有些
[kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
close - fisted in his day ,
关闭 - 拳交 在 他的 天 ,
即使是守财奴，那时也会稍微放松一些，一位生前颇为吝啬的著名政治家，

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌlərd] [ˈsɜːrvənt] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn]
is reported to have given his young coloured servant twenty - five cents on
是 据报道 到 有 给定 他的 年轻的 有色 仆人 二十 - 五 分 在
[ˈkrɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,
据报道，他在圣诞前夜给了他年轻的黑人女仆25美分。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɔːbərn] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt]
telling him to go out to Mount Auburn Cemetery and see where the great
讲述 他 到 去 出去 到 山 奥本 公墓 和 看 在哪里 这 伟大的
[men] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [laɪ] [ˈberɪd] .
men of New England lie buried .
男人 的 新的 英格兰 说谎 埋葬 .
让他去奥本山公墓看看新英格兰的伟人们长眠于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [went] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæfrɪkən] ,
And the man , I believe , went there ; but he was an African ,
和 这 男人 , 我 相信 , 去 那里 ; 但 他 曾是 一个 非洲 ,
我相信那个人去了那里；但他是个非洲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and the spirit of Christmas was not in his race ,
和 这 精神 的 圣诞节 曾是 不是 在 他的 种族 ,
他的比赛中没有圣诞精神。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɑːn] [kriːm] -
for if it had moved him he would have wasted that money on cream -
为了 如果 它 有 已搬 他 他 会 有 浪费 那 钱 在 奶油 -
[keɪks] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪz] ,
cakes and cookies ,
蛋糕 和 曲奇饼 ,
如果这真的打动了，他就会把钱浪费在奶油蛋糕和饼干上了。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈwəːðɪz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːn][hɪm; ɪm]
reflecting that the buried worthies of Massachusetts could not tell tales on him
反思 那 这 埋葬 值得尊敬的人 的 马萨诸塞州 可以 不是 告诉 故事 在 他

.
:
.

这表明，马萨诸塞州那些已故的显贵们也无法揭露他的丑闻。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd]
Overholt went down town to the bank where he kept his account and explained
奥弗霍尔特 去 向下 镇 到 这 银行 在哪里 他 保留 他的 帐户 和 解释
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [misˈteɪk] [ˈveri] [ˈhʌmbli] ,
his little mistake very humbly ,
他的 小的 错误 非常 谦卑地 ,

奥弗霍尔特去了他开户的银行，非常谦逊地解释了他犯的小错误。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .
and asked for time to pay up .
和 问 为了 时间 到 支付 向上 .

并请求延期付款。

[ðə; ði] [ˈtelər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈluːnəˌtɪk] ,
The teller looked at him as if he were an escaped lunatic ,
这 出纳员 看起来 在 他 作为 如果 他 是 一个 逃脱 疯子 ,
柜员看着他，就像看着一个逃出来的疯子。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈventər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn]
but on account of his great reputation as an inventor he was shown
但 在 帐户 的 他的 伟大的 名声 作为 一个 发明者 他 曾是 所示
[tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] ,
to the desk of one of the partners ,
到 这 桌子 的 一 的 这 合作伙伴 ,

但由于他作为发明家的盛名，他被安排到其中一位合伙人的办公桌前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪs] ,
which stood in a corner of the vast place ,
哪个 站立 在 一个 角落 的 这 广阔的 地方 ,

它矗立在这片广袤土地的一个角落里，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
where one could converse confidentially if one did not speak above a whisper ;
在哪里 一 可以 交谈 保密 如果 一 做过 不是 说话 多于 一个 耳语 ;

只要不大声说话，就可以进行私密的交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspərɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ,
but the stenographer girl could hear even whispering distinctly ,
但 这 速记员 女孩 可以 听到 甚至 耳语 明显地 ,

但那位速记员女孩甚至能清晰地听到耳语。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; fɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [daʊn] [wʌt] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [meɪd] [ə; eɪ] [-
and perhaps she sometimes took down what she heard , if the partner made a [57
和 也许 她 有时 采取 向下 什么 她 听到 , 如果 这 伙伴 制成 一个 [-
]
]
]

如果伴侣做了[57]，她有时可能会记下她听到的内容。

[ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈkerləsli] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
signal to her by carelessly rolling his pencil across his table .
信号 到 她 经过 粗心大意 滚动 他的 铅笔 穿过 他的 桌子 .

他漫不经心地将铅笔滚过桌面，以此向她发出信号。

[ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [hu:m] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [sɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [ˈheɪtʃərd] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The partner whom Overholt saw was not ill - natured , and besides , it was
这 伙伴 谁 奥弗霍尔特 锯 曾是 不是 患病的 - 自然 , 和 除了 , 它 曾是
[nɪr] [ˈkrɪsməs] ,
near Christmas ,
靠近 圣诞节 ,

奥弗霍尔特见到的那位合伙人性格并不恶劣，而且，当时也快到圣诞节了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
and he had been poor himself when he was young .
和 他 有 到过 贫穷的 他自己 什么时候 他 曾是 年轻的 .

他年轻时自己也很穷。

[ɪf] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [wʊd] [ˈkaɪndli] [saɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ˈsɪksti] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊvərˌdræft][aɪ ˈti:] [wʊd]
If Overholt would kindly sign a note at sixty days for the overdraft it would
如果 奥弗霍尔特 会 亲切地 符号 一个 笔记 在 六十 天 为了 这 透支 它 会
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

如果 Overholt 先生能在 60 天后签署一份透支还款单，那就没问题了。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvərˌdrɔ:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,
The banker was sorry he could not authorise him to overdraw any further ,
这 银行家 曾是 对不起 他 可以 不是 授权 他 到 透支 任何 更远 ,
银行家很遗憾无法授权他进一步透支。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ru:lz] ,
but it was strictly against the rules ,
但 它 曾是 严格 反对 这 规则 ,
但这完全违反了规定。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈoʊvəˌhoʊlt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] -
an exception had been made because Mr . Overholt was such a well -
一个 例外 有 到过 制成 因为 先生 . 奥弗霍尔特 曾是 这样的 一个 出色地 -
[noʊn] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
known man , and so forth .
已知 男人 , 和 所以 前进 .

因为奥弗霍尔特先生是一位名人，所以才破例允许他这样做，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈfeɪvər] ,
But the inventor explained that he had not meant to ask any favour ,
但 这 发明者 解释 那 他 有 不是 意思是 到 问 任何 偏爱 ,
但这位发明家解释说，他并没有请求任何人帮忙的意思。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] .
and had come to explain how he had made such a strange mistake .
和 有 来 到 解释 如何 他 有 制成 这样的 一个 奇怪的 错误 .
他前来解释自己为何犯下如此奇怪的错误。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtelər] , [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ˈmʌni]
The banker , like the teller , thought that a man who could not count money
这 银行家 , 喜欢 这 出纳员 , 想法 那 一个 男人 WHO 可以 不是 数数 钱
[mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ,
must be mad ,
必须 是 疯狂的 ,
银行家和出纳员一样，都认为不会数钱的人一定是疯了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsɪv(ə)l] , [ɔ:r] [tu:] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃərd] , [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
but was too civil , or too good - natured , to say so .
但 曾是 也 民用 , 或者 也 好的 - 自然 , 到 说 所以 .
但他为人太有礼貌，或者心地太善良，所以没说出口。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [saɪnd] [ðə; ði][noʊt] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Overholt signed the note , thanked him warmly , and went away .
奥弗霍尔特 签名 这 笔记 , 谢谢 他 热情地 , 和 去 离开 .

奥弗霍尔特在纸条上签了名, 热情地向他道谢, 然后离开了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌmˈbrelə] [ləkt] [ˈveri] [dɪˈdʒektɪd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
He and his old umbrella looked very dejected as he left the building and
他 和 他的 老的 伞 看起来 非常 垂头丧气 作为 他 左边 这 建筑 和
[daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
dived into the stream of men in the street ,
潜水 进入 这 溪流 的 男人 在 这 街道 ,

他垂头丧气地带着他的旧雨伞离开了大楼, 一头扎进了街上熙熙攘攘的人群中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but if he had paid any attention to his fellow - beings he would have
但 如果 他 有 有薪酬的 任何 注意力 到 他的 同伴 - 生物 他 会 有
[siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [huː] [ləkt] [kwɑɪt][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
seen here and there a number who looked quite as unhappy as he did .
已见 这里 和 那里 一个 数字 WHO 看起来 相当 作为 不开心 作为 他 做过 .

但如果他稍微留意一下周围的人, 就会发现他们当中有些人看起来和他一样不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [-]
He had come all the way from [58]
他 有 来 全部 这 方式 从 [-]

他一路从[58]来到这里

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
the country expressly to explain his error ,
这 国家 明确地 到 解释 他的 错误 ,

该国特此解释他的错误,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [heɪst] [tuː; tə][get] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
and had been in the greatest haste to get down town and have the
和 有 到过 在 这 最 匆忙 到 得到 向下 镇 和 有 这
[ˈɪntərvjuː] [ˈoʊvər] .
interview over .
面试 超过 .

他当时急着赶到市中心, 结束采访。

[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kəʊld]
To go home with the prospect of trying to eat a dinner that would be cold
到 去 家 和 这 前景 的 尝试 到 吃 一个 晚餐 那 会 是 寒冷的
,
.
,

想到回家后可能要吃一顿冷掉的晚餐,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [dʒʌst][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər]
and of sitting in his workshop all the afternoon just to stare at his failure
和 的 坐着 在 他的 车间 全部 这 下午 只是 到 盯 在 他的 失败
[ʌnˈtɪl] [ˈnuːtən] [keɪm] [hoʊm] ,
until Newton came home ,
直到 牛顿 来了 家 ,

他整个下午都坐在工作室里, 盯着自己的失败作品发呆, 直到牛顿回家。

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
was quite another matter .
曾是 相当 其他 事情 .

情况则完全不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [dɪsə'gri:əb(ə)] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentrəl]
If the weather had been less disagreeable he would have gone to the Central
如果 这 天气 有 到过 较少的 令人不快的 他 会 有 已消失 到 这 中央
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

如果天气不那么糟糕，他就会去中央公园了。

[tu;; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .
to sit in a quiet corner and think matters over .
到 坐 在 一个 安静的 角落 和 思考 事情 超过 .

找个安静的角落坐下来，好好思考一番。

[æz; əz] [ðæt] [si:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tu;; tə] ['fɔ:rti] -
As that seemed out of the question , he walked from the bank to Forty -
作为 那 似乎 出去 的 这 问题 , 他 步行 从 这 银行 到 四十 -
[ˈsekənd] [stri:t] ,
Second Street ,
第二 街道 ,

既然这似乎行不通，他就从银行步行前往四十二街。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
taking an hour and a half over it .
采取 一个 小时 和 一个 一半 超过 它 .

花了整整一个半小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu;; tə][gʊʊ][ɑ:n] [fʊt] [ðæn; ðən][tu;; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r]
It was better to go on foot than to sit in a car facing a dozen or
它 曾是 更好的 到 去 在 脚 比 到 坐 在 一个 车 面向 一个 打 或者
['twenti] [st'reɪndʒəz] ,
twenty strangers ,
二十 陌生人 ,

与其坐在车里面面对十几二十个陌生人，不如步行前往。

[hu:] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [hi;; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
who would wonder why he looked so miserable .
WHO 会 想知道 为什么 他 看起来 所以 悲惨的 .

谁会好奇他为什么看起来如此沮丧呢？

['sensətɪv] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Sensitive people always fancy that everybody is looking at them and
敏感的 人们 总是 想要 那 大家 是 寻找 在 他们 和
['krɪtɪsaɪz] [ðəm; ðəm] ,
criticising them ,
批评 他们 ,

敏感的人总是觉得每个人都在看着他们，批评他们。

[wen] [ɪn][fækt][noʊ][wʌn] ['kerz] [ə; eɪ] [strɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
when in fact no one cares a straw how they look or what they do .
什么时候 在 事实 不 一 关心 一个 稻草 如何 他们 看 或者 什么 他们 做 .

事实上，根本没人关心他们的外表或行为。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [det] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt]
he was in such a morbid state of mind about his debt that it looked
他 曾是 在 这样的 一个 病态的 状态的 头脑 关于 他的 债务 那 它 看起来
[ˈpɑ:zətɪvli] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][spend] [faɪv] [sents] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:r] - [fer] ;
positively wrong to spend five cents on a car - fare ;
积极地 错误的 到 花费 五 分 在 一个 车 - 票价 ;
他当时因为欠债而感到非常痛苦，以至于花五分钱坐车都让他觉得非常不妥；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
even the small change in his pocket was not his own , and that ,
甚至 这 小的 改变 在 他的 口袋 曾是 不是 他的 自己的 , 和 那 ,
就连他口袋里的零钱都不是他自己的，而且，
[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [brˈsaɪdz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [bæk] [ɪn][ˈsɪksɪ] [deɪz] . [-]
and hundreds of dollars besides , must be paid back in sixty days . [59]
和 数百 的 美元 除了 , 必须 是 有薪酬的 后退 在 六十 天 . [-]
此外，还需在六十天内偿还数百美元。 [59]

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbæŋkrʌpt] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
Otherwise he supposed he would be bankrupt , which , to his simple
否则 他 据称 他 会 是 破产 , 哪个 , 到 他的 简单的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
否则他认为自己就会破产，在他那单纯的头脑里，

[ment] [dɪsˈgreɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈru:ɪn] .
meant disgrace as well as ruin .
意思是 耻辱 作为 出色地 作为 废墟 .
意味着耻辱和毁灭。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈreɪnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,
It had stopped raining before he reached Grace Church ,
它 有 停止 下雨 前 他 达到 优雅 教会 ,
他到达格雷教堂时，雨已经停了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ˈmædɪsn] [skwer] [ðə; ði][sʌn] [ʃʊn] [aʊt] , [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd]
and as he crossed Madison Square the sun shone out , the wind had veered
和 作为 他 交叉 麦迪逊 正方形 这 太阳 闪耀 出去 , 这 风 有 转向
[tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
to the west ,
到 这 西方 ,
当他穿过麦迪逊广场时，阳光普照，风向转为西风。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .
and the sky was clearing all round .
和 这 天空 曾是 清理 全部 圆形的 .
天空渐渐放晴。

[ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [si:md] [fʊl] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪvli] [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The streets had seemed full before , but they were positively choking with
这 街道 有 似乎 满的 前 , 但 他们 是 积极地 窒息 和
[ˈpi:p(ə)l] [naʊ] .
people now .
人们 现在 .
之前街道上已经人山人海，但现在简直是人挤人，令人难以忍受。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [dru:] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] [kæʃ] [ə'baʊt]
The shops drew them in and blew them out again with much less cash about
这 商店 画 他们 在 和 吹 他们 出去 再次 和 很多 较少的 现金 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

商店把他们吸引进来，然后又把他们打发走，让他们身上的钱少得可怜。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] [weɪl] ['swɒləʊz] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [spaʊts] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
as a Pacific whale swallows water and spouts it out ,
作为 一个 太平洋 鲸 燕子 水 和 喷嘴 它 出去 ,
就像太平洋鲸鱼吞水后又喷水一样

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [fɪʃ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['weɪlbəʊn] ['fɪʃɪŋ] - [net]
catching the little fish by thousands with his internal whalebone fishing - net
捕捉 这 小的 鱼 经过 数千 和 他的 内部的 鲸骨 钓鱼 - 网
.
:
.

他用体内鲸骨制成的渔网一次捕获成千上万条小鱼。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][na:t][ə; eɪ] [wɪt] [les] [pli:zd] .
But , unlike the fishes , the people were not a whit less pleased .
但 , 与此不同 这 鱼 , 这 人们 是 不是 一个 白色 较少的 高兴 .
但是，与鱼儿不同的是，人们对此却丝毫没有感到不高兴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

第3/5页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt][ɪz][ˈoʊnli] [siːn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
there was something in the faces of almost all that is only seen once a year in
那里 曾是 某物 在 这 面孔 的 几乎 全部 那 是 仅有的 已见 一次 一个 年 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

几乎所有人的脸上都带着某种特质，这种特质一年只在纽约出现一次。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðæt][ɪz][ˈriːəl] [gʊd] - [wɪl] .
and then only for certain hours ; and that is real good - will .
和 然后 仅有的 为了 肯定 小时 ; 和 那 是 真实的 好的 - 将要 .
而且也仅限于特定时间段；这才是真正的善意。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði][moʊst][hoʊm] - [ˈʌvɪŋ] [nuː] [ˈjɔːkə] [meɪ] [seɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˈsɪti] ,
For whatever the most home - loving New Yorker may say of his own great city ,
为了 任何 这 最多 家 - 爱 新的 约克人 可能 说 的 他的 自己的 伟大的 城市 ,
无论最热爱家乡的纽约人如何评价自己的伟大城市，

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men][ɪz][nɑːt][ɪts][ˈdɑːmɪnənt] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [nɔːr] [piːs] [ɪts][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
good - will to men is not its dominant characteristic , nor peace its most remarkable
好的 - 将要 到 男人 是 不是 它是 主导的 特征 , 也不 和平 它是 最多 卓越
[ˈfiːtʃər] .
feature :
特征 .

对人类的善意并非其主要特征，和平也并非其最显著的特点。
[ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈoʊvəˈhoʊlt] , [hæf][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Even poor Overholt , half crazy with disappointment and trouble ,
甚至 贫穷的 奥弗霍尔特 , 一半 疯狂的 和 失望 和 麻烦 ,
就连可怜的奥弗霍尔特，也因为失望和麻烦而几乎发疯了，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪkˈspres] [-]
could not help noticing the difference between the expres [60]
可以 不是 帮助 注意到 这 不同之处 之间 这 表达式 [-]
不禁注意到表达式之间的差异[60]

[ˈsaɪən; sɪjəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
sions of the men he had seen down town and of those who were
西昂斯 的 这 男人 他 有 已见 向下 镇 和 的 那些 WHO 是
[θrɔŋŋɪŋ] [ðə; ði] [ɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
thronging the shops and the sidewalks in Fifth Avenue .
熙熙攘攘 这 商店 和 这 人行道 在 第五 大街 .

他看到了市中心那些男人的身影，也看到了第五大道上挤满商店和人行道的人们的身影。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈbrɔːdweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [lʊkt] [laɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les]
In Wall Street and adjacent Broadway a great many looked like more or less
在 墙 街道 和 邻近的 百老汇 一个 伟大的 许多 看起来 喜欢 更多的 或者较少的
[dɪskənˈtentɪd] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] ,
discontented birds of prey looking out for the next meal ,
不满 鸟类 的 猎物 寻找 出去 为了 这 下一个 一顿饭 ,

在华尔街和邻近的百老汇大街上，许多人看起来就像一群或多或少不满的猛禽，四处张望寻找下一顿美餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə] [rɪˈpliːt] [ˈvʌltʃərz] ;
and a few might have been compared to replete vultures ;
和 一个 很少 可能 有 到过 比较的 到 充足的 秃鹫 ;
有些甚至被比作吃饱喝足的秃鹫；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
but here all those who were not alone were talking with their companions ,
但 这里 全部 那些 WHO 是 不是 独自的 是 说 和 他们的 同伴 ,
[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] ,
and many were smiling ,
和 许多 是 微笑 ,
但在这里, 所有不是独自一人的人都在和同伴交谈, 许多人脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and now and then a low laugh was heard ,
和 现在 和 然后 一个 低的 笑 曾是 听到 ,
偶尔会传来一阵低低的笑声。
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənu:] ,
which is a very rare thing in Fifth Avenue ,
哪个 是 一个 非常 稀有的 事物 在 第五 大街 ,
这在第五大道是非常罕见的。

[ðʊʊ] [ju;; jʊ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
though you may often hear children laughing in the Park and sometimes in the
尽管 你 可能 经常 听到 孩子们 笑 在 这 公园 和 有时 在 这
[krɔ:s] [stri:ts] [ʌp] - [taʊn] .
cross streets up - town .
叉 街道 向上 - 镇 .
虽然你可能经常在公园里听到孩子们的笑声, 有时在市中心的十字路口也能听到。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
Then there was another eagerness in the faces , that was not for money ,
然后 那里 曾是 其他 渴望 在 这 面孔 , 那 曾是 不是 为了 钱 ,
然后, 人们脸上又浮现出另一种渴望, 那并非为了金钱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['plezər] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
but was the anticipation of giving pleasure before long , and of being
但 曾是 这 预期 的 给予 乐趣 前 长的 , 和 的 存在
[pli:zd] [tu:] ;
pleased too ;
高兴 也 ;
但期待着不久之后能够给予他人快乐, 并且自己也能感到快乐;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] .
and that is a great part of the Christmas spirit , if it is not the spirit itself .
和 那 是 一个 伟大的 部分 的 这 圣诞节 精神 , 如果 它 是 不是 这 精神 本身 .
如果说圣诞精神本身不是圣诞精神, 那么它就是圣诞精神的重要组成部分。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtləs] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu;; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu;; tə] [rɪ'si:v] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪz]
It is doubtless more blessed to give than to receive , but the receiving is
它 是 毫无疑问 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 , 但 这 接收 是
[veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ,
very delightful ,
非常 愉快 ,
施比受更有福, 但接受也令人非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz]['kru:əl][tu;; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu;; tə] ['hævɪŋ]
and it is cruel to teach children that they must not look forward to having
和 它 是 残忍的 到 教 孩子们 那 他们 必须 不是 看 向前 到 拥有
['prɪti] ['prez(ə)nts] .
pretty presents .
漂亮的 礼物 .
教导孩子不要期待收到漂亮的礼物, 这是残忍的。

[wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [zːrθ]
What is Christmas Day to a happy child but a first glimpse of heaven on earth
什么 是 圣诞节 天 到 一个 快乐的 孩子 但 一个 第一的 一瞥 的 天堂 在 地球
?
?
?

对于一个快乐的孩子来说，圣诞节不就是人间天堂的第一眼吗？

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [-]
Overholt glanced at the faces of the passers - [61]
奥弗霍尔特 瞥了一眼 在 这 面孔 的 这 过路人 - [-]

奥弗霍尔特瞥了一眼路人的脸——[61]

[baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪɡ] [sər'praɪz] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] ;
by with a sort of vague surprise , wondering why they looked so happy ;
经过 和 一个 种类 的 模糊的 惊喜 , 好奇 为什么 他们 看起来 所以 快乐的 ;

带着一丝淡淡的惊讶，他想知道他们为什么看起来这么高兴；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and then he remembered what they were doing , and all at once his heart
和 然后 他 记得 什么 他们 是 正在做 , 和 全部 在 一次 他的 心

[sæŋk] [laɪk] [liːd] .
sank like lead .
沉没 喜欢 带领 .

然后他想起了他们在做什么，顿时心头一沉。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ænd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nuːtən]
What was to become of the turkey and the ice - cream on which Newton
什么 曾是 到 变得 的 这 火鸡 和 这 冰 - 奶油 在 哪个 牛顿

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?
had built his hopes for Christmas ?
有 建造 他的 希望 为了 圣诞节 ?

牛顿曾满怀希望地期待着圣诞节的火鸡和冰淇淋，那么它们最终会怎样呢？

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] ?
Would there be any dinner at all ?
会 那里 是 任何 晚餐 在 全部 ?

晚饭还会有吗？

[ɔːr] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʊk] [aɪ 'tiː] ?
Or any one to cook it ?
或者 任何 一 到 厨师 它 ?

或者有人愿意做这道菜吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɡoʊ][ænd; ænd][get] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
How could he go and get things which he would not be able to pay for
如何 可以 他 去 和 得到 事物 哪个 他 会 不是 是 有能力的 到 支付 为了

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ,
on the first of next month ,
在 这 第一的 的 下一个 月 ,

他怎么能去买那些下个月1号之前根本付不起的东西呢？

[ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] ?
exactly a week after the feast ?
确切地 一个 星期 后 这 盛宴 ?

正好是盛宴一周后？

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ɡlaɪd] ['laɪtli] ['oʊvər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] ,
His imagination could glide lightly over three weeks of starvation ,
他的 想像力 可以 滑行 轻轻 超过 三 周 的 饥饿 ,

他的想象力可以轻松描绘出长达三周的饥饿景象。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['evrɪθɪŋ] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
but at the thought of his boy's disappointment everything went to pieces ,
但 在 这 想法 的 他的 男孩们 失望 一切 去 到 件 ,
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər] , ['evrɪθɪŋ] .
the present , the future , everything .
这 展示 , 这 未来 , 一切 .

但一想到儿子的失望，一切都崩溃了，现在、未来，所有的一切。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləʊn] [ʌv; əv]
He would have walked all the way down town again to beg for a loan of
他 会 有 步行 全部 这 方式 向下 镇 再次 到 求 为了 一个 贷款 的
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['da:ləz, 'dɒləz] ,
only a few dollars ,
仅有的 一个 很少 美元 ,
他甚至会再次一路走到市中心去乞讨几美元的贷款。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] ['krɪsməs] ['dɪnər] ;
enough for that one Christmas dinner ;
足够的 为了 那 一 圣诞节 晚餐 ;
足够做一顿圣诞晚餐了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkəz] [feɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi]
but he knew from the banker's face that such a request would be
但 他 知道 从 这 银行家的 脸 那 这样的 一个 要求 会 是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
refused as such ,
拒绝 , 作为 这样的 ,
但他从银行家的表情中就知道，这样的请求会被拒绝，因此，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dredɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [lest][ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and he dreaded in his misery lest the money should be offered him as a
和 他 令人恐惧的 在 他的 苦难 免得 这 钱 应该 是 提供 他 作为 一个
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .
他悲惨地害怕这笔钱会被当作慈善救济金给他。

[hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [æt; ət][ləst] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
He got home at last , weary and wretched ,
他 得到 家 在 最后的 , 厌倦 和 可怜 ,
他终于回到了家，疲惫不堪，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
and then for the first time he remembered the letter he had written
和 然后 为了 这 第一的 时间 他 记得 这 信 他 有 书面
[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] .
asking for employment as a teacher .
问 为了 就业 作为 一个 老师 .
然后他第一次想起了自己写过的那封请求当老师的信。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sa:ri] [tu:; tə] [lu:z]
He had been a very good one , and the College had been sorry to lose
他 有 到过 一个 非常 好的 一 , 和 这 大学 有 到过 对不起 到 失去
[-]
[62]
[-]
他是一位非常优秀的学生，学院很遗憾失去他[62]。

[hɪm; ɪm] ; [ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [maɪt] [get][æ̃n; ə̃n] ['æ̃nsər] ; [ɔ:l] [hoʊp] [wəz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] ,
him ; in two days he might get an answer ; all hope was not gone yet ,
他 ; 在 二 天 他 可能 得到 一个 回答 ; 全部 希望 曾是 不是 已消失 然而 ,
他；两天后或许能得到答复；一切希望尚未完全破灭。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ri'vaɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

at least not quite all , and his spirits revived a little .
在 至少 不是 相当 全部 , 和 他的 烈酒 复活 一个 小的 .

至少没有完全恢复，他的精神也稍微振作了一些。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] [faɪn] [naʊ] , [i:v(ə)n][ɪn] [kə'netɪkət] ;

Besides , the weather was fine now , even in Connecticut ;
除了 , 这 天气 曾是 美好的 现在 , 甚至 在 康涅狄格州 ;

此外，现在天气很好，即使在康涅狄格州也是如此；

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɑ:rp] [frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nu:tən] [wʊd] [su:n] [get][sʌm; səm]

there would be a sharp frost in the night , and Newton would soon get some
那里 会 是 一个 锋利的 霜 在 这 夜晚 , 和 牛顿 会 很快 得到 一些

['sketɪŋ] . [-]

skating . [63]

溜冰 . [-]

夜里会有一场严重的霜冻，牛顿很快就能滑冰了。[63]

[vi:]

V
V

V

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] [keɪm] [ɔ:f]

HOW THE CITY WAS BESIEGED AND THE LID OF PANDORA'S BOX CAME OFF
如何 这 城市 曾是 被围困 和 这 盖 的 潘多拉的 盒子 来了 离开

城市如何被围困，潘多拉魔盒的盖子如何打开

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Almost the worst part of it was that he had to tell his boy about his
几乎 这 最差 部分 的 它 曾是 那 他 有 到 告诉 他的 男生 关于 他的

['dredf(ə)] [mis'teɪk] ,

dreadful mistake ,

可怕 错误 ,

最难受的是，他不得不告诉儿子他犯下的可怕错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

and that it was all over with the Motor and with everything ,
和 那 它 曾是 全部 超过 和 这 发动机 和 和 一切 ,

一切都结束了，包括摩托公司的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['sta:rviŋ] ;

and that until he could get something to do they were practically starving ;
和 那 直到 他 可以 得到 某物 到 做 他们 是 几乎 饥饿 ;

在他找到工作之前，他们几乎都饿死了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [si:] [haʊ] [ðər; ðər][wɒz; wəz] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][aɪs] - [kri:m]

and that he could not possibly see how there was ever to be ice - cream
和 那 他 可以 不是 可能 看 如何 那里 曾是 曾经 到 是 冰 - 奶油

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

for Christmas ,

为了 圣诞节 ,

他完全无法想象圣诞节怎么会有冰淇淋。

[let] [ə'loʊn] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɔɪ][æz; əz] , [ə; eɪ] ['tɜ:rki] .

let alone such an expensive joy as , a turkey .
让 独自的 这样的 一个 昂贵的 喜悦 作为 , 一个 火鸡 .

更何况是像火鸡这样昂贵的美味佳肴。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['nu:tən] [wʊd] [nɑ:t] ['ɒlkə] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
He knew that Newton would not pucker up his mouth and screw his eyes to
他 知道 那 牛顿 会 不是 撅嘴 向上 他的 嘴 和 拧紧 他的 眼睛 到
[ki:p] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ,
keep the tears in ,
保持 这 眼泪 在 ,
他知道牛顿不会撅起嘴, 也不会眯起眼睛强忍泪水。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ;
like a girl ;
喜欢 一个 女孩 ;
像个女孩一样;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fɔ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'prɔʊtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
and he was quite sure that the boy would not reproach him for having
和 他 曾是 相当 当然 那 这 男生 会 不是 责备 他 为了 拥有
[bɪn] [soʊ] ['kerləs] .
been so careless .
到过 所以 粗心 .
他非常确信, 这个男孩不会因为他的粗心大意而责备他。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['terəblɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
He might not seem to care very much , but he would be terribly disappointed ;
他 可能 不是 似乎 到 关心 非常 很多 , 但 他 会 是 可怕 失望的 ;
他表面上可能不太在意, 但实际上他会非常失望;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [nekst] [tu:; tə] [-]
that was the worst of it all , next to [64]
那 曾是 这 最差 的 它 全部 , 下一个 到 [-]
那是最糟糕的情况, 仅次于[64]

['oʊɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] .
owing money that he had no hope of paying .
欠款 钱 那 他 有 不 希望 的 付费 .
他欠下了一笔根本没有希望偿还的钱。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Indeed , he hardly knew which hurt him more than the other , for the
的确 , 他 几乎 知道 哪个 伤害 他 更多的 比 这 其他 , 为了 这
[dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [det] ,
disgrace of debt ,
耻辱 的 债务 ,
事实上, 他几乎不知道哪种痛苦比另一种更让他难受, 因为负债带来的耻辱,

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
as he called it , was all his own , but the bitter disappointment was on
作为 他 称为 它 , 曾是 全部 他的 自己的 , 但 这 苦的 失望 曾是 在
['nu:tən] [tu:] .
Newton too .
牛顿 也 .
正如他所说, 这一切都是他自己的, 但牛顿也同样感到无比失望。

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [feɪs]
The latter listened in silence till his father had finished , and his boyish face
这 后者 听着 在 沉默 直到 他的 父亲 有 完成的 , 和 他的 男孩气 脸
[wʌz; wəz] [pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] ['θɔ:tf(ə)l] .
was preternaturally thoughtful .
曾是 超自然地 周到 .
后者静静地听着, 直到父亲说完, 他稚嫩的脸上露出异乎寻常的沉思。

" [aɪv] [si:n] [bɔɪz] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,
" **I've seen boys make just such mistakes at the blackboard** ,
" 我已经 已见 男孩们 制作 只是 这样的 错误 在 这 黑板 ,
" 我见过男生在黑板上犯过类似的错误 ,

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **he observed in a tone of melancholy reflection** .
" 他 观察到 在 一个 语气 的 忧郁 反射 .
" 他带着忧郁的沉思说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **And they generally catch it afterwards too , " he added** .
" 和 他们 一般来说 抓住 它 然后 也 , " 他 额外 .
" 而且他们通常之后也会感染 , " 他补充道。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" **It's natural** . "
" 它是 自然的 . "
" 这是人之常情。 "

" [aɪv] - [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , -
" **I've ' caught it** , '
" 我已经 - 捕捉 它 , -
" 我感染了 , "

" ['oʊvə'hoʊlt] ['ænsər] .
" **Overholt answered** .
" 奥弗霍尔特 回答 .
" 奥弗霍尔特回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðu] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] — [ðæts] [nɑ:t]
" **You have too , my dear boy , though you didn't make the mistake — that's not**
" 你 有 也 , 我的 亲爱的 男生 , 尽管 你 没有 制作 这 错误 — 那就是 不是
[dʒʌst] . "
just . "
只是 . "
" 你也一样，我的孩子，虽然你没有犯错——这不公平。 "

" [wel] , ['fa:ðər] , [aɪ][dəʊnt] [nʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
" **Well , father , I don't know what we're going to do** ,
" 出色地 , 父亲 , 我 不 知道 什么 是 去 到 做 ,
" 父亲，我不知道我们该怎么办。 "

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
but something has got to be done right away ,
但 某物 有 得到 到 是 完毕 正确的 离开 ,
但必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
and we've got to find out what it is . "
和 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 它 是 . "
我们必须弄清楚它到底是什么。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] !
" **Thank goodness you're not a girl !**
" 感谢 善良 你是 不是 一个 女孩 !
" 谢天谢地你不是个女孩！

" [kraɪd] ['oʊvə'hoʊlt] ['fɜ:rventli] .
" **cried Overholt fervently** .
" 哭 奥弗霍尔特 热切地 .
" 奥弗霍尔特激动地喊道。 "

" [aɪm][glæd] [tu:] ; ['oʊnli] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn] ,
" **I'm glad too ; only , if I were one ,**
" 我是 高兴的 也 ; 仅有的 , 如果 我 是 一 ,
" 我也很高兴; 只是, 如果我是其中一员的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['laɪkli] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
I should most likely die young and go to heaven ,
我 应该 最多 可能 死 年轻的 和 去 到 天堂 ,
我大概会英年早逝, 然后上天堂。

[ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][em 'i:] [ɔ:f] [jʊr; jər][maɪnd][ɔ:l] [raɪt] .
and you'd have me off your mind all right .
和 你会 有 我 离开 你的 头脑 全部 正确的 .
这样你就会彻底把我忘得一干二净了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɔ:lweɪz] [du:][ɪn] ['stɔ:ribʊk] . " [-]
The girls always do in storybooks . " [65]
这 女孩们 总是 做 在 故事书 . " [-]
故事书里的女孩总是这样做。 [65]

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [kwɑ:t] ['næt(ə)rəli] .
He made this startling and general observation quite naturally .
他 制成 这 令人震惊 和 一般的 观察 相当 自然 .
他很自然地提出了这个令人惊讶且普遍适用的观点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gɜ:lz] [daɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
Of course girls died and went to heaven when there was nothing to eat ;
的 课程 女孩们 死亡 和 去 到 天堂 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 吃 ;
当然, 当没有食物的时候, 女孩们就会死去并升入天堂;

[hi:; hi] ['si:kretli] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
he secretly thought it would be better if more of them did , even without
他 偷偷 想法 它 会 是 更好的 如果 更多的 的 他们 做过 , 甚至 没有
starvation .
饥饿 .
他暗自认为, 即使不挨饿, 如果更多的人这样做也会更好。

" [lets] [wɜ:rk] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sed] ['hʌθɪŋ] .
" **Let's work , anyhow , " he added , as his father said nothing .**
" 我们来吧 工作 , 无论如何 , " 他 额外 , 作为 他的 父亲 说 没有什么 .
"不管怎样, 我们还是工作吧。"他补充道, 而他的父亲一言不发。

" ['meɪbi] [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['reɪlroʊd] - .
" **Maybe we'll think of something while we're building that railroad depôt .**
" 或许 出色地 思考 的 某物 尽管 是 建筑 那 铁路 - .
"也许我们在修建铁路货运站的时候会想到什么办法。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][soʊ][fa:r][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [ki:p] [waɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:t]
Don't you suppose that now you've got so far the Motor would keep while you taught
不 你 认为 那 现在 你已经 得到 所以 远的 这 发动机 会 保持 尽管 你 教授
,
,
,

你不认为既然你已经做到这一步了, 那么在你教学的过程中, 发动机应该会一直运转下去吗?
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət][aɪ'ti:] [ə'ven] [ɪn][ðə; ði] [və'keɪʃənz] ?
and you could go at it again in the vacations ?
和 你 可以 去 在 它 再次 在 这 假期 ?
你们假期还可以再来一次?

[ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [fɑ:ðər] , [kʌm] [naʊ] !
That's an idea , father , come now !
那就是 一个 主意 , 父亲 , 来 现在 !

父亲，这倒是个好主意，快来吧！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz]
" He was already in his place before the board on which the little City was
" 他 曾是 已经 在 他的 地方 前 这 木板 在 哪个 这 小的 城市 曾是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

“他当时已经站在了建造这座小城的董事会面前，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ][plæn]
and his eyes were fixed on the lines his father had drawn as a plan
和 他的 眼睛 是 固定的 在 这 线条 他的 父亲 有 绘制 作为 一个 计划
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [træks] .
for the station and the diverging tracks .
为了 这 车站 和 这 分歧 轨道 .

他的目光紧紧盯着父亲绘制的车站和岔道的线路图。

[bʌt; bət]['oʊvə'hoʊlt][dɪd][nɑ:t][saɪt] [daʊn] .
But Overholt did not sit down .
但 奥弗霍尔特 做过 不是 坐 向下 .

但奥弗霍尔特并没有坐下。

[hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['moʊtər] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
His usual place was opposite the Motor , where he could see it ,
他的 通常 地方 曾是 对面的 这 发动机 , 在哪里 他 可以 看 它 ,
他通常待在汽车站对面，从那里他可以看到它。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] .
but he did not want to look at it now .
但 他 做过 不是 想 到 看 在 它 现在 .

但他现在不想看。

" [tʃeɪndʒ] [si:ts] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Change seats with me , boy , " he said .
" 改变 座位 和 我 , 男生 , " 他 说 .

“小子，跟我换个座位吧。”他说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I cannot stand the sight of it .
" 我 不能 站立 这 视线 的 它 .

“我无法忍受看到它。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
I suppose I'm imaginative .
我 认为 我是 富有想象力的 .

我想我应该挺有想象力的。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][ʌp'set][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
All this has upset me a good deal .
全部 这 有 沮丧的 我 一个 好的 交易 .

这一切都让我非常难过。

" [hi:; hi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [nə:vs] , [ðə; ði] [-]
" He wished he had the lad's nerves , the [66]
" 他 希望 他 有 这 小伙子的 神经 , 这 [-]

“他希望自己有那小伙子的胆量，[66]

[ˈsɑ:lɪd] [nə:vs] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [θɜ:r'ti:n] .
solid nerves of hungry and sleepy thirteen .
坚硬的 神经 的 饥饿的 和 困 十三 .

饥肠辘辘又困倦的十三岁少年，神经却异常坚韧。

[ˈnu:tən] [ɡɑ:t][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
Newton got up at once and changed places ,
牛顿 得到 向上 在 一次 和 已更改 地方 ,
牛顿立刻起身，和牛顿换了位置。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
and for a few minutes Overholt tried to concentrate his mind on the little City ,
和 为了 一个 很少 分钟 奥弗霍尔特 尝试 到 集中 他的 头脑 在 这 小的 城市 ,

于是，奥弗霍尔特努力集中精神，想了几分钟这座小城。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .
但这毫无用处。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
If he did not think of the Motor , he thought of what was much worse ,
如果 他 做过 不是 思考 的 这 发动机 , 他 想法 的 什么 曾是 很多 更糟 ,
如果他没想到汽车，他就会想到更糟糕的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpleɪsɪz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhæpi:ɜ] [θɪŋz] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɔ:rment] .
for the little streets and models of the familiar places brought back the cruel memory of happier things so vividly that it was torment .
为了 这 小的 街道 和 模型 的 这 熟悉的 地方 带来 后退 这 残忍的 记忆 的 更快乐 事物 所以 生动地 那 它 曾是 折磨 .

因为那些小街道和熟悉地方的模型，如此鲜明地唤起了人们对美好事物的残酷回忆，以至于令人痛苦不堪。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [tens] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] ;
All his faculties of sensation were tense and vibrating ;
全部 他的 学院 的 感觉 是 紧张 和 振动 ;
他的所有感觉器官都紧张颤抖；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈvɔɪs] , [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈvɔɪs] ,
he could hear his wife's gentle and happy voice , her young girl's voice ,
他 可以 听到 他的 妻子的 温和的 和 快乐的 嗓音 , 她 年轻的 女孩们 嗓音 ,
他能听到妻子温柔快乐的声音，还有她小女孩的声音。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
when he looked at the little bench in the lane where he had asked her to marry him ,
什么时候 他 看起来 在 这 小的 长椅 在 这 车道 在哪里 他 有 问 她 到 结婚 他 ,

当他望向巷子里那张他曾向她求婚的小长椅时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spɪ:k] [əˈɡen] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
speak again on this side of the grave ;
说话 再次 在 这 边 的 这 严重 ;
他心中涌起一股可怕的确定感，那就是此生此世，他再也听不到她的声音了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðei] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ;
there was the house they had lived in ;
那里 曾是 这 房子 他们 有 居住地 在 ;
那里有他们曾经居住的房子；
[frʌm; frəm][ðæt] ['wɪndəʊ] [hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; ei] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
from that window he had looked out on a May morning at the budding
从 那 窗户 他 有 看起来 出去 在 一个 可能 早晨 在 这 萌芽
[tri:z] [hæf][æn; ən][aʊər]['æftər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ;
trees half an hour after his boy had been born ;
树木 一半 一个 小时 后 他的 男生 有 到过 出生 ;
五月的一个清晨，他透过那扇窗户望向窗外，看到树木正在发芽，那是在他儿子出生半小时之后。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:rdn] ,
there , in the pretty garden ,
那里 , 在 这 漂亮 的花园 ,
在那里，在美丽的花园里，
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [dʒu:n] [deɪz] — [aɪ 'ti:]
the young mother had sat with her baby in the lovely June days — it
这 年轻的 母亲 有 卫星 和 她 婴儿 在 这 迷人的 六月 天 — 它
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
was full of her .
曾是 满的 的 她 .
这位年轻的母亲在美好的六月日子里抱着她的宝宝——宝宝的气息充满了她的爱意。

[ɔ:r] [ɪf] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi; hi] [nu:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Or if he looked at the College , he knew every one of the steps , and the
或者如果 他 看起来 在 这 大学 , 他 知道 每一个 一 的 这 步骤 , 和 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
或者，如果他看着那所学院，他就知道每一步台阶和入口在哪里。
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:mz; rʊmz] , [wer] [hi; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [soʊ]
and the tall windows of the lecture - rooms , where he had taught so
和 这 高的 视窗 的 这 演讲 - 房间 , 在哪里 他 有 教授 所以
[kən'tentɪdli] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
contentedly , year after year ,
心满意足地 , 年 后 年 ,
还有那些高高的讲堂窗户，他曾年复一年地在那里愉快地授课。

[tɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [-]
till the terrible [67]
直到 这 糟糕的 [-]
直到可怕的[67]
['mɔʊtər][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] ;
Motor had taken possession of him , the thing that was driving him mad ;
发动机 有 已采取 拥有 的 他 , 这 事物 那 曾是 驾驶 他 疯狂的 ;
[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
and , strangely enough ,
和 , 奇怪的 足够的 ,
马达已经控制了他，那东西让他发疯；而且，奇怪的是，
[wʌt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][mɔʊst][ænd; ənd] [brɔ:t] [dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz]
what hurt him most and brought drops of perspiration to his forehead was
什么 伤害 他 最多 和 带来 滴 的 汗 到 他的 前额 曾是
[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [bæŋk][ɪn][meɪn] [stri:t] ;
the National Bank in Main Street ;
这 国家的 银行 在 主要的 街道 ;
最让他感到痛苦、让他额头冒汗的是位于大街上的国家银行；

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembə] [hɪz; ɪz] [det] ,
" it made him remember his debt ,

" 它 制成 他 记住 他的 债务 ;

这让他想起了他欠下的债。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] — ['nʌθɪŋ] [wʌtsoʊˈevər] [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:]
" and that he had no money at all — nothing whatsoever but the few

" 和 那 他 有 不 钱 在 全部 — 没有什么 任何 但 这 很少
[ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [left] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
" dollars in his pocket left after paying the bills on the first of the month .

" 美元 在 他的 口袋 左边 后 付费 这 账单 在 这 第一的 的 这 月 .
他身无分文——除了每月初支付账单后口袋里剩下的几美元之外，什么都没有。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] !

" It's of no use !

" 它是 的 不 使用 !

“没用！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .

" he cried , suddenly rising and turning away .

" 他 哭 , 突然 上升 和 转弯 离开 .

他突然起身转身，大叫了一声。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [stænd][aɪˈti:] .

" I cannot stand it .

" 我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] !

I'm sorry , but it's too awful !

我是 对不起 , 但 它是 也 可怕 !

对不起，但这太糟糕了！

" ['nevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] ['θɜ:rəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

" Never before had he felt so thoroughly ashamed of himself .

" 绝不 前 有 他 毛毡 所以 彻底 羞愧 的 他自己 .

他从未像现在这样感到如此羞愧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He was breaking down before his son ,

他 曾是 打破 向下 前 他的 儿子 ,

他在儿子面前崩溃了。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d]

to whom he knew he ought to be setting an example of fortitude

到 谁 他 知道 他 应该 到 是 环境 一个 例子 的 坚韧

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

and common sense .

和 常见的 感觉 .

他知道自己应该为他人树立坚韧和常识的榜样。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] ; [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊp]

He had forgotten the very names of such qualities ; the mere thought of Hope

他 有 被遗忘的 这 非常 姓名 的 这样的 品质 ; 这 仅仅 想法 的 希望

,
:
,

他甚至忘记了这些品质的名称；仅仅是想到“希望”，

[wenˈevər] [aɪˈti:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['mædnɪŋli] ,

whenever it crossed his mind , mocked him maddeningly ,

每当 它 交叉 他的 头脑 , 嘲笑 他 令人恼火地 ,

每当这念头闪过他的脑海，就让他感到无比恼怒和嘲讽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] .

and he hated the little City for the name he had given it .
和 他 憎恨 这 小的 城市 为了 这 姓名 他 有 给定 它 .

他讨厌这座小城，因为他给它取了这个名字。

[hoʊp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜːrɪz] ;

Hope was his enemy since she had left him , and he was hers ;
希望 曾是 他的 敌人 自从 她 有 左边 他 , 和 他 曾是 她的 ;

自从霍普离开他之后，她就成了他的敌人，而他也是她的敌人；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈtaʊn] [tuː; tə]

he could have found it in his heart to crush the poor little paper town to
他 可以 有 成立 它 在 他的 心 到 压碎 这 贫穷的 小的 纸 镇 到

[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

他本可以狠下心来，把这个可怜的小纸镇彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [bɔːrd] [ɪtˈself][fɔːr; fər] [ˈfaɪərwʊd] .

and then to split up the very board itself for firewood .
和 然后 到 分裂 向上 这 非常 木板 本身 为了 柴 .

然后把木板劈成两半当柴烧。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [-]

The years that had been so full of belief [-]
这 年 那 有 到过 所以 满的 的 信仰 [-]

那些充满信仰的岁月[68]

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræŋ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd]

were all at once empty , and the memory of them rang hollow and
是 全部 在 一次 空的 , 和 这 记忆 的 他们 响铃 空洞的 和

[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

一切都突然变得空洞，对它们的记忆也显得空洞虚假。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət]

because Hope had cheated him , luring him on , only to forsake him at
因为 希望 有 作弊 他 , 诱饵 他 在 , 仅有的 到 背叛 他 在

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt] .

the great moment .
这 伟大的 片刻 .

因为希望欺骗了他，引诱他，却在最关键的时刻抛弃了他。

[ˈevri] [ˈaʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈspent] ; [hi:; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl]

Every hour he had spent on the work had been misspent ; he saw it all
每一个 小时 他 有 花费 在 这 工作 有 到过 浪费 ; 他 锯 它 全部

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他之前花在工作上的每一个小时都白费了；现在他明白了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːltləs] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ˈoʊnli] [pruːvd] [ðæt] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz]

and the most perfect of his faultless calculations only proved that science was
和 这 最多 完美的 的 他的 完美无瑕 计算 仅有的 已证实 那 科学 曾是

[ə; eɪ][ˈblɛrɪ(ə)nt] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪ] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ɔːl][hi:; hi][hæd; həd] ,
a blatant fraud and a snare that had cost him all he had ,
一个 明目张胆 欺诈罪 和 一个 圈套 那 有 成本 他 全部 他 有 ,

他最完美无瑕的计算结果反而证明了科学是一个彻头彻尾的骗局和陷阱，让他失去了一切。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
his wife , his boy's future , and his own self - respect .
他的 妻子 , 他的 男孩们 未来 , 和 他的 自己的 自己 - 尊重 .
他的妻子、儿子的未来以及他自身的尊严。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] ['evər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['feɪljər] [ə'gen] ?
How could he ever look at his wretched failure again ?
如何 可以 他 曾经 看 在 他的 可怜 失败 再次 ?
他怎么可能再面对自己那场惨痛的失败呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][sɪt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] [hi; hi][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] ,
How could he sit down opposite the son he had cheated ,
如何 可以 他 坐 向下 对面的 这 儿子 他 有 作弊 ,
他怎么能坐在自己欺骗过的儿子对面呢？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪ]
and who was going to starve with him , and play with a little City
和 WHO 曾是 去 到 饿死 和 他 , 和 玩 和 一个 小的 城市
[ʌv; əv] [hoʊp] ,
of Hope ,
的 希望 ,
谁将与他一起挨饿，玩弄一个小小的希望之城？

[wen] [hoʊp] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]
when Hope herself was the lying enemy that had coaxed him to the
什么时候 希望 她自己 曾是 这 说谎 敌人 那 有 哄骗 他 到 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] ?
destruction of his family and to his own disgrace ?
破坏 的 他的 家庭 和 到 他的 自己的 耻辱 ?
当霍普本人才是那个撒谎的敌人，诱使他毁掉家庭，让他自己蒙羞时，这究竟是怎么回事？

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [ə'gen] ,
As for teaching again ,
作为 为了 教学 再次 ,
至于再次授课，
[hu:] ['evər][gɑ:t] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['æftər][hi; hi][hæd; həd] [vɑ:lən'terəli] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who ever got back a good place after he had voluntarily given it up for a
WHO 曾经 得到 后退 一个 好的 地方 后 他 有 自愿 给定 它 向上 为了 一个
[waɪld] [dri:m] !
wild dream !
荒野 梦 !
谁能心甘情愿地放弃美好的生活，去追逐一个遥不可及的梦想呢！

[men] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪt] [tu; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['eni] [keɪs] !
Men who had such dreams were not fit to teach young men in any case !
男人 WHO 有 这样的 梦境 是 不是 合身 到 教 年轻的 男人 在 任何 案件 !
有这种梦想的人，无论如何都不适合教导年轻人！
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [hi; hi] [wʊd] [get] [baɪ] [pəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
That was the answer he would get by post in a day or two .
那 曾是 这 回答 他 会 得到 经过 邮政 在 一个 天 或者 二 .
一两天后，他会收到邮寄的答复。

['nu:tən] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['æŋkʃəsli] ,
Newton watched his father anxiously ,
牛顿 观看 他的 父亲 焦虑地 ,
牛顿焦急地看着他的父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [mæd][frʌm; frəm] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
for he had heard that people sometimes went mad from disappointment
为了 他 有 听到 那 人们 有时 去 疯狂的 从 失望
[ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

因为他听说，有些人会因为失望和焦虑而发疯。

[ðə; ði] [peɪl] [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [-]
The pale intellectual face wore a look of horror , [69]
这 苍白 知识分子 脸 穿着 一个 看 的 恐怖 , [-]

苍白的知识分子脸上露出惊恐的神情[69]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] ; [ðə; ði] [θɪn] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [ˈnɜːrvəsli] ,
as if the dark eyes saw some dreadful sight ; the thin figure moved nervously ,
作为 如果 这 黑暗的 眼睛 锯 一些 可怕 视线 ; 这 薄的 数字 已搬 紧张地 ,
仿佛那双深邃的眼睛看到了什么可怕 的景象；那瘦削的身影不安地动了动。

[ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [lɪps] [twɪtʃt] , [ðə; ði] [liːn] [ˈfɪŋgəz] [ˈoʊpənd][ænd; ʌnd] [ʃʌt] [spæzˈmaːdɪkli] [ɑːn]
the colourless lips twitched , the lean fingers opened and shut spasmodically on
这 无色 嘴唇 抽搐 , 这 倾斜 手指 打开 和 关闭 间歇性地 在
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

无色的嘴唇抽搐着，瘦削的手指痉挛般地张开又合拢，却什么也没摸到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdʒent(ə)l]
It was enough to scare the boy , who had always known his father gentle
它 曾是 足够的 到 吓 这 男生 , WHO 有 总是 已知 他的 父亲 温和的
, [swiːt] - [ˈtempərd] ,
, sweet - tempered ,
, 甜的 - 淬火 ,

这足以吓到男孩，他一直认为父亲是温柔、脾气好的。

[ænd; ʌnd][ˈhoʊpf(ə)l][ɪˈv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈfeɪljər] ; [bʌt; bət][ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,
and hopeful even under failure ; but Overholt was quite changed now ,
和 充满希望 甚至 在下面 失败 ; 但 奥弗霍尔特 曾是 相当 已更改 现在 ;
即使失败也依然抱有希望；但奥弗霍尔特现在已经完全变了。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪˈðər] [ˈveri] [ɪl] [ɔːr] [ˈveri] [ˈkreɪzi] .
and looked as if he were either very ill or very crazy .
和 看起来 作为 如果 他 是 任何一个 非常 患病的或者 非常 疯狂的 .

他看起来要么病得很重，要么疯了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [bɔɪz] [ˈevər] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌv]
It is doubtful whether boys ever love their fathers as most of them love
它 是 疑 无论 男孩们 曾经 爱 他们的 父亲们 作为 最多 的 他们 爱
[ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
their mothers at one time ,
他们的 母亲们 在 一 时间 ,

男孩是否真的会爱他们的父亲，这一点值得怀疑，因为他们中的大多数都曾深爱过自己的母亲。

[ɔːr][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
or all their lives .
或者全部 他们的 生活 .

或者他们的一生。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ðer; ðər][ɔ:f(ə)n][ɪz] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]
The sort of attachment there often is between father and son is very different
这 种类 的 依恋 那里 经常 是 之间 父亲 和 儿子 是 非常 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] ,
from that ,
从 那 ,

父子之间那种亲密关系与此截然不同。

[ænd; ənd][bəuθ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
and both feel that it is ;
和 两个都 感觉 那 它 是 ;

两人都认为确实如此；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n]
there is more of alliance and friendship in it than of anything like affection
那里 是 更多的 的 联盟 和 友谊 在 它 比 的 任何事物 喜欢 感情
,
.
,

它更多的是联盟和友谊，而不是爱情之类的情感。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] ,
even when it is at its best ,
甚至 什么时候 它 是 在 它是最好的 ,

即使在它最好的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][stænd][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
with a strong instinct to help one another and to stand by each other in a
和 一个 强的 本能 到 帮助 一 其他 和 到 站立 经过 每个 其他 在 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他们有着强烈的互助本能，在战斗中会互相支持。

['nu:tən] ['oʊvə'hoʊlt][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [sɪmpə'θetɪk] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
Newton Overholt did not feel any sympathetic thrill of pain for his father's
牛顿 奥弗霍尔特 做过 不是 感觉 任何 交感神经 刺激 的 疼痛 为了 他的 父亲的
[ˈsʌfərɪŋz] ;
sufferings ;
苦难 ;

牛顿·奥弗霍尔特对父亲的痛苦没有丝毫同情之情；

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
not in the least ;
不是 在 这 至少 ;

一点也不；

[hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] " [wɪ'daʊt] [kwɑɪt]
he would perhaps have said that he was " sorry for him " without quite
他 会 也许 有 说 那 他 曾是 " 对不起 为了 他 " 没有 相当
['noʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ment] .
knowing what that meant .
会心 什么 那 意思是 .

他或许会说“为他感到难过”，却并不完全明白这句话的含义。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [mu:vɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
But he was very strongly moved to help him in some way ,
但 他 曾是 非常 强烈 已搬 到 帮助 他 在 一些 方式 ,

但他非常想以某种方式帮助他。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [faɪt] .
seeing that he was evidently getting the worst of it in a big fight .
看到 那 他 曾是 显然 获得 这 最差的 它 在 一个 大的 斗争 .

显然，他在一场激烈的战斗中处于劣势。

[ˈnuːtən] [suːn] [brɪˈkeɪm] [-]
Newton soon became [70]
牛顿 很快 成为 [-]

牛顿很快成为[70]

[ɪnˈtaɪərli] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
entirely possessed by the idea that " something ought to be done ,
完全 拥有 经过 这 主意 那 " 某物 应该 到 是 完毕 ,

完全被“应该做点什么”的想法所支配，

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
" but what it was he did not know .
" 但 什么 它 曾是 他 做过 不是 知道 .

但他并不知道那是什么。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [pænˈdɔːrəz] [bɔːks][hæd; həd] [floʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər]
The lid of Pandora's box had flown open and had come off suddenly after
这 盖 的 潘多拉的 盒子 有 飞行 打开 和 有 来 离开 突然 后

[ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] ,
smashing the hinges ,
粉碎 这 铰链 ,

潘多拉魔盒的盖子猛地打开，铰链被撞碎后突然脱落。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and Hope had flown out of the window .
和 希望 有 飞行 出去 的 这 窗户 .

希望已从窗户飞走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər]
The boy thought it was clearly his duty to catch her and get her
这 男生 想法 它 曾是 清楚地 他的 责任 到 抓住 她 和 得到 她

[ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [əˈɡen] ,
into prison again ,
进入 监狱 再次 ,

男孩认为抓住她并把她再次送进监狱显然是他的职责。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][neɪl] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
and then to nail down the lid .
和 然后 到 指甲 向下 这 盖 .

然后把盖子钉牢。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
He had not the smallest doubt that this was what he ought to do ,
他 有 不是 这 最小 怀疑 那 这 曾是 什么 他 应该 到 做 ,

他毫不怀疑自己应该这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
but the trouble lay in finding out how to do it ,
但 这 麻烦 躺 在 寻找 出去 如何 到 做 它 ,

但问题在于如何做到这一点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hjuːˈmænəti][hæz; həz] [feɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
a little difficulty that humanity has faced for a good many thousand years .
一个 小的 困难 那 人类 有 面对 为了 一个 好的 许多 千 年 .

这是人类数千年来一直面临的一个小难题。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [æz; əz] [si:md] [ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
On the other hand , if he failed , as seemed probable ,
在这 其他 手 , 如果 他 失败的 , 作为 似乎 可能 ,
另一方面, 如果他失败了, 而这似乎很有可能,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wəd] [fɔ:l] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] ,
he was almost sure that his father would fall ill and die ,
他 曾是 几乎 当然 那 他的 父亲 会 落下 患病的 和 死 ,
他几乎可以肯定他的父亲会生病去世。
[ɔ:r][goʊ] [kwɑɪt] [mæd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
or go quite mad in a few hours .
或者 去 相当 疯狂的 在 一个 很少 小时 :
或者几个小时内就彻底疯掉。
[hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]
He wished his mother were there ; she would have known how to cheer the
他 希望 他的 母亲 是 那里 ; 她 会 有 已知 如何 到 欢呼 这
[ˈdespərət] [mæn] ,
desperate man ,
绝望的 男人 ,
他多么希望母亲在场; 她一定知道如何安慰这个绝望的人。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈri:əli] [ˈdu:ɪŋ]
and could probably have made him smile in a few minutes without really doing
和 可以 大概 有 制成 他 微笑 在 一个 很少 分钟 没有 真的 正在做
[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
anything at all .
任何事物 在 全部 :
而且可能不用做什么, 几分钟就能让他露出笑容。
[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][du:] [ˈveri] [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] ,
Those were the things women could do very well , the boy thought ,
那些 是 这 事物 女性 可以 做 非常 出色地 , 这 男生 想法 ,
男孩心想, 那些正是女人擅长的事情。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd][tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] [wen] [ˈwɑ:ntɪd] .
and they ought always to be at hand to do them when wanted .
和 他们 应该 总是 到 是 在 手 到 做 他们 什么时候 通缉 :
他们应该随时待命, 以便在需要时执行这些任务。
[hi:; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] ,
He himself could only sit there and pretend to be busy ,
他 他自己 可以 仅有的 坐 那里 和 假装 到 是 忙碌的 ,
他自己只能坐在那里假装很忙,
[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmoʊstli][du:] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər][ˈeldəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
as children mostly do when they see their elders in trouble .
作为 孩子们 大多 做 什么时候 他们 看 他们的 长者 在 麻烦 :
就像孩子们看到长辈遇到困难时通常会做的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld] . [-]
But that made him wild . [71]
但 那 制成 他 荒野 : [-]
但这使他变得狂野。[71]
[aɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [brʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , " [kɑ:nt] [aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] ?
I say , father , " he broke out suddenly , " can't I do anything ?
我 说 , 父亲 , " 他 打破 出去 突然 , " 不能 我 做 任何事物 ?
“我说, 父亲,”他突然开口, “难道我就不能做点什么吗?”

[ˈtraɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ！ "

Try and think ！ "

尝试 和 思考 ！ "

试着想想！

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ˈænsər] [ˈoʊvəˌhoʊlt] ,

That's what I'm trying to do , " answered Overholt ,

" 那就是 什么 我是 尝试 到 做 , " 回答 奥弗霍尔特 ,

“这正是我想要做的，”奥弗霍尔特回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ləst][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

sitting down at last on the stool before the work - bench and staring at the

坐着 向下 在 最后的 在 这 凳子 前 这 工作 - 长椅 和 凝视 在 这

[wɔːl] ,

wall ,

墙 ,

最后，他坐在工作台前的凳子上，盯着墙壁发呆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

with his back turned to his son .

和 他的 后退 转向 到 他的 儿子 .

他背对着儿子。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ！

But I can't ！

" 但 我 不能 ！

但我做不到！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] . "

There's something wrong with my head . "

有 某物 错误的 和 我的 头 . "

我感觉脑袋有点问题。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You want to see a doctor , " said the boy .

" 你 想 到 看 一个 医生 , " 说 这 男生 .

“你想去看医生吗？”男孩说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

I'll go and see if I can get one of them to come out here .

" 患病的 去 和 看 如果 我 能 得到 一 的 他们 到 来 出去 这里 .

“我去看看能不能让他们中的一个出来一下。”

" [hiː; hi][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

He rose as if to go at once .

" 他 玫瑰 作为 如果 到 去 在 一次 .

他起身，仿佛要立刻离开。

" [noʊ] ！ [dəʊnt] ！ " [kraɪd][ˈoʊvəˌhoʊlt] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

No ！ Don't ！ " cried Overholt , much distressed by the mere suggestion .

" 不 ！ 不 ！ " 哭 奥弗霍尔特 , 很多 苦恼 经过 这 仅仅 建议 .

“不！ 不要！”奥弗霍尔特喊道，仅仅是这个提议就让他非常不安。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [em 'iː][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]

He could only tell me to rest , and take exercise and sleep at night

" 他 可以 仅有的 告诉 我 到 休息 , 和 拿 锻炼 和 睡觉 在 夜晚

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɜːri] ！

and not worry ！

和 不是 担心 ！

他只能告诉我休息，锻炼身体，晚上睡觉，不要担心！

" [hi:; hi] [læft] [ˈræðər] [ˈwaɪldli] .
" **He laughed rather wildly** .
" 他 笑了 相当 疯狂地 .

他笑得非常狂野。

" [hi:; hi] [wʊd] [tel] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] !
" **He would tell me not to worry** !
" 他 会 告诉 我 不是 到 担心 !

他会告诉我不要担心！

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] !
They always say that !
他们 总是 说 那 !

他们总是这么说！

[ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [mæn] - [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] - [ɪf] [hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ðə; ði]
A doctor would tell a man ' not to worry ' if he was to be hanged the
一个 医生 会 告诉 一个 男人 - 不是 到 担心 - 如果 他 曾是 到 是 绞刑 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! "
next morning ! "
下一个 早晨 ! "

如果一个人第二天早上就要被绞死，医生也会告诉他“不用担心”！

" [wel] , " [sed] [ˈnu:tən] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌŋ]
" **Well , " said Newton philosophically , " I suppose a man who's going to be hung**
" 出色地 , " 说 牛顿 从哲学角度来看 , " 我 认为 一个 男人 谁是 去 到 是 悬挂
[ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [mʌtʃ] ,
needn't worry much ,
不必 担心 很多 ,

“嗯，”牛顿若有所思地说，“我想一个即将被绞死的人不必太担心。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ʌnd] [ˈhʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [du:] !
He's got the front seat at the show and nothing particular to do !
他是 得到 这 正面 座位 在 这 展示 和 没有什么 特别的 到 做 !

他坐在演出前排，却无事可做！

" [ðɪs] [wəz; wəz] [saʊnd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [went] , [bʌt; bət] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [æz; əz] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
" **This was sound , so far as it went , but insufficient as consolation** .
" 这 曾是 声音 , 所以 远的 作为 它 去 , 但 不足的 作为 安慰 .

“就目前来看，这说法还算合理，但作为安慰来说却远远不够。”

[ˈoʊvəˈhoʊlt] [ˈi:ðər] [-]
Overholt either [72]
奥弗霍尔特 任何一个 [-]

Overholt 也[72]

[dɪd] [nɑ:t] [hɪr] , [ɔ:r] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
did not hear , or paid no heed to the boy .
做过 不是 听到 , 或者有薪酬的 不 注意 到 这 男生 .

没听见，或者根本没理会那个男孩。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He left the room a moment later without shutting the door ,
他 左边 这 房间 一个 片刻 之后 没有 关闭 这 门 ,

片刻后，他没有关门就离开了房间。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['hɔ:rsheɪ] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
and threw himself down on the old black horsehair sofa in the parlour .
和 扔 他自己 向下 在 这 老的 黑色的 马鬃 沙发 在 这 客厅 .
然后他一屁股坐在客厅里那张老旧的黑色马鬃沙发上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [læd] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]
Presently the lad rose again and covered up the City of Hope with the big
目前 这 小伙子 玫瑰 再次 和 涵盖 向上 这 城市 的 希望 和 这 大的
[braʊn] ['peɪpər] [keɪs] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu; tə][fɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
brown paper case he had made to fit down over the board and keep the
棕色的 纸 案件 他 有 制成 到 合身 向下 超过 这 木板 和 保持 这
[dʌst] [ɔ:f] .
dust off .
灰尘 离开 .

这时，少年又站了起来，用他特制的大棕色纸袋盖住了《希望之城》。这个纸袋可以盖在木板上，防止沾染灰尘。
" [ðɪs] ['ɪznt] [jʊr; jər] [deɪ] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ,
" This isn't your day , " he observed as he did so ,
" 这 不是 你的 天 , " 他 观察到 作为 他 做过 所以 ,
"今天不是你走运的日子,"他一边说着，一边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'drest] [tu; tə][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the remark was certainly addressed to the model of the town .
和 这 评论 曾是 当然 已解决 到 这 模型 的 这 镇 .
这句话显然是针对这座城镇的模型而说的。

[hi; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He went into the other room and stood beside his father ,
他 去 进入 这 其他 房间 和 站立 旁 他的 父亲 ,
他走进另一个房间，站在父亲身边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] [ænd; ənd][dæmp] ['fɔ:rhed] .
looking down at his drawn face and damp forehead .
寻找 向下 在 他的 绘制 脸 和 潮湿 前额 .
低头看着他憔悴的脸和湿漉漉的额头。

" [seɪ] , ['fɑ:ðər] , ['ri:əli] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu; tə] [help] ?
" Say , father , really , isn't there anything I can do to help ?
" 说 , 父亲 , 真的 , 不是 那里 任何事物 我 能 做 到 帮助 ?
“爸，我说，真的，我能帮上什么忙吗？ ”

" ['oʊvə'hoʊlt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" Overholt answered with an effort .
" 奥弗霍尔特 回答 和 一个 努力 .
奥弗霍尔特努力地回答道。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju; jʊ] .
" No , my boy , there's nothing , thank you .
" 不 , 我的 男生 , 有 没有什么 , 感谢 你 .
“不，孩子，没什么，谢谢。”

[ju; jʊ] ['kænə:t] [faɪnd] ['mʌni] [tu; tə] [peɪ] [maɪ] ['dets] , [kæn; kən][ju; jʊ] ? "
You cannot find money to pay my debts , can you ? "
你 不能 寻找 钱 到 支付 我的 债务 , 能 你 ? "
你找不到钱帮我还债，是吗？

" [hæv; həv][ju; jʊ][ɡɑ:t][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] ? " [æskt] ['nu:tən] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
" Have you got no money at all ? " asked Newton , very gravely .
" 有 你 得到 不 钱 在 全部 ? " 问 牛顿 , 非常 严重地 .
“你一点钱都没有吗？ ”牛顿严肃地问道。

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
" **Four or five dollars !**
" 四 或者 五 美元 !

“四五美元！ ”

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

[ðæts] [ɔːl] [juː, jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [left] [ɪn] [ðə, ði] [wɜːrld] [tuː, tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,
That's all you and I have got left in the world to live on ,
那就是 全部 你 和 我 有 得到 左边 在 这 世界 到 居住 在 ,
这就是你我在这个世界上赖以生存的一切了。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæts] [nɔːt] [maɪn] !
and even that's not mine !
和 甚至 那就是 不是 矿 !

甚至那也不是我的！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃɒk] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzɪd] [wʌn] [hænd] [tuː, tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [nɔːt]
" **His voice shook with agony , and he raised one hand to his forehead , not**
" 他的 嗓音 摇晃 和 痛苦 , 和 他 提高 一 手 到 他的 前额 , 不是
[drəˈmætɪkli] , [æz; əz] [-]
dramatically , as [73]
戏剧性地 , 作为 [-]

“他的声音因痛苦而颤抖，他抬起一只手捂住额头，动作并不夸张，因为[73]

[ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
many foreigners would do , but quietly and firmly ,
许多 外国人 会 做 , 但 悄悄 和 牢牢 ,

许多外国人会这样做，但要悄悄地、坚定地去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə, ði] [ˈsɜːrfs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə] [pʊʃ]
and he pressed and kneaded the surface as if he were trying to push
和 他 按下 和 揉捏 这 表面 作为 如果 他 是 尝试 到 推
[hɪz; ɪz] [breɪnz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [raɪt] [pleɪs] ,
his brains back into the right place ,
他的 大脑 后退 进入 这 正确的 地方 ,

他按压揉捏着表面，仿佛要把自己的大脑推回正确的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
so that they would work , or at least keep quiet .
所以 那 他们 会 工作 , 或者 在 至少 保持 安静的 .

这样他们就会工作，或者至少保持安静。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈænsər] [ˈnuːtən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensəb(ə)] [tuː, tə] [æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ,
After that answer Newton was too sensible to ask any more questions ,
后 那 回答 牛顿 曾是 也 明智的 到 问 任何 更多的 问题 ,

听到这个回答后，牛顿明智地没有再问任何问题。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [tuː, tə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈkwestʃənz] [maɪt] [meɪk]
and perhaps he was also a little afraid to , because questions might make
和 也许 他 曾是 还 一个 小的 害怕的 到 , 因为 问题 可能 制作
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːrs] .
his father worse .
他的 父亲 更糟 .

或许他也有些害怕，因为提问可能会让父亲的病情加重。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveɪɡli] ,
" **Well , " he said vaguely ,**
" 出色地 , " 他 说 依稀 ,

“嗯，”他含糊地说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [æɪ; ət][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk]
" **if I can't work at the City I suppose I may as well go out before it's dark**
" 如果 我 不能 工作 在 这 城市 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 出去 前 它是 黑暗的
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði][pɑːnd] .
and take a look at the pond .
和 拿 一个 看 在 这 池塘 .
“如果我不在市政厅工作，我想我最好在天黑之前出去看看池塘。”

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [friːz] [hɑːrd][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðerəl] [biː; bi] [blæk] [aɪs] ['ðætəl] [ber]
It's going to freeze hard to - night , and maybe there'll be black ice that'll bear
它是 去 到 冻结 难的 到 - 夜晚 , 和 或许 将会 是 黑色的 冰 那将 熊
[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
by to - tomorrow .
经过 到 - 明天 .
今晚气温会骤降，明天可能会出现黑冰。

" [ˈoʊvəˌhoʊlt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
" **Overholt was glad to be left alone ,**
" 奥弗霍尔特 曾是 高兴的 到 是 左边 独自的 ,
奥弗霍尔特很高兴能独自一人待着，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [soʊ] [kəm'pliːtli]
for he could not help being ashamed of having broken down so completely
为了 他 可以 不是 帮助 存在 羞愧 的 拥有 破碎的 向下 所以 完全地
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
before the boy ,
前 这 男生 ,
因为他无法抑制内心的羞愧，觉得自己竟然在男孩面前彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left]
and he felt that he could not recover his self - control unless he were left
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 恢复 他的 自己 - 控制 除非 他 是 左边
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
他觉得，除非让他独处，否则他无法恢复自制力。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nuːtən] [goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
He heard Newton go up the rickety stairs to his own room ,
他 听到 牛顿 去 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 到 他的 自己的 房间 ,
他听到牛顿沿着摇摇晃晃的楼梯回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
where he seemed to be rummaging about for some time , judging from
在哪里 他 似乎 到 是 翻找 关于 为了 一些 时间 , 评判 从
[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌoʊvər'hed] ;
the noises overhead ;
这 噪音 开销 ;
从头顶传来的声音判断，他似乎在那里翻找了一段时间；

[ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃuːz] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
then the strong shoes clattered on the staircase again , the house door was opened
然后 这 强的 鞋 咔嗒咔嗒地 在 这 楼梯 再次 , 这 房子 门 曾是 打开
[ænd; ənd] [ʃʌt] ,
and shut ,
和 关闭 ,
随后，沉重的鞋子再次在楼梯上发出咔哒咔哒的声音，房门被打开又关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] . [-]
and the boy was off . [74]
和 这 男生 曾是 离开 . [-]
男孩就此离开。[74]

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六年级

[haʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]
HOW A SMALL BOY DID A BIG THING AND NAILED DOWN THE LID OF THE BOX
如何 一个 小的 男生 做过 一个 大的 事物 和 钉子 向下 这 盖 的 这 盒子

一个小男孩如何做了一件大事——他把盒子盖钉牢了

[ˈnu:tən] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Newton went to the pond , because he said he was going out for that
牛顿 去 到 这 池塘 , 因为 他 说 他 曾是 去 出去 为了 那
[ˈpʊ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

牛顿去了池塘边，因为他说他就是为此而去的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [swer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli]
and it might be convenient to be able to swear that he had really
和 它 可能 是 方便的 到 是 有能力的 到 发誓 那 他 有 真的
[bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] .
been down to the water's edge .
到过 向下 到 这 水的 边缘 .

而且，能够发誓自己真的走到过水边，可能会很方便。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [tu:] ,
As if to enjoy the pleasure of anticipation , too ,
作为 如果 到 享受 这 乐趣 的 预期 , 也 ,

仿佛也想享受期待的乐趣似的，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skerts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈflænl] [bæg] ,
he had his skates with him in a green flannel bag ,
他 有 他的 冰鞋 和 他 在 一个 绿色的 绒布 包 ,

他把溜冰鞋装在一个绿色法兰绒袋里随身携带。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ʃəd; ʃəd] [ber] [ɔ:lˈredi] ,
though it was quite out of the question that the ice should bear already ,
尽管 它 曾是 相当 出去 的 这 问题 那 这 冰 应该 熊 已经 ,

虽然冰层已经承受压力是完全不可能的，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wəd] [bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] .
and it was not even likely that the water would be already frozen over .
和 它 曾是 不是 甚至 可能 那 这 水 会 是 已经 冷冻 超过 .

而且水面甚至不太可能已经结冰。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [per] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈmɑ:d(ə)l]
However , he took the skates with him , a very good pair , of a new model
然而 , 他 采取 这 冰鞋 和 他 , 一个 非常 好的 一对 , 的 一个 新的 模型
,
:
,

但是他把冰鞋带走了，那是一双非常好的新款冰鞋。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɪntər] ,
which his father had given him towards the end of the previous winter ,
哪个 他的 父亲 有 给定 他 向 这 结尾 的 这 以前的 冬天 ,

那是他父亲在前一年冬天快结束的时候送给他的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ju:st] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
so that he had not used them more than half a dozen times .
所以 那 他 有 不是 用过的 他们 更多的 比 一半 一个 打 时代 .

所以他使用它们的次数不超过六次。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][aɪs] [-]
It was very cold , but of course the ice [75]
它 曾是 非常 寒冷的 , 但 的 课程 这 冰 [-]
天气很冷, 但当然冰[75]

[wʊd] [nɑːt] [ber] [jet] .
would not bear yet .
会 不是 熊 然而 .

还不能承受。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt][set] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
The sun had not set , and as he was already half - way to the town ,
这 太阳 有 不是 放 , 和 作为 他 曾是 已经 一半 - 方式 到 这 镇 ,
太阳还没落山, 他已经走了半路, 离镇子很近了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpærəntli] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [æt; ət]
the boy apparently thought he might as well go on instead of returning at
这 男生 显然 想法 他 可能 作为 出色地 去 在 反而 的 返回 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
once to the cottage ,
一次 到 这 小屋 ,
男孩显然认为与其立刻返回小屋, 不如继续前行。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] ,
where he would have to occupy himself with his books till supper - time ,
在哪里 他 会 有 到 占据 他自己 和 他的 图书 直到 晚餐 - 时间 ,
他得一直看书到晚饭时间。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
supposing that it occurred to his father to have any supper in his present
假如 那 它 发生 到 他的 父亲 到 有 任何 晚餐 在 他的 展示
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
假设他父亲在这种状态下还能想到吃晚饭。

[ðə; ði]['praːspekt][wʌz; wəz][nɑːt]['waɪldli] [geɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
The prospect was not wildly gay , and besides , something must be done
这 前景 曾是 不是 疯狂地 同性恋 , 和 除了 , 某物 必须 是 完毕
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .
前景并不十分乐观, 而且, 必须立即采取行动。

['nuːtən] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
Newton was possessed by that idea .
牛顿 曾是 拥有 经过 那 主意 .
牛顿被这个想法深深吸引。

[wen] ['oʊvəˈhoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
When Overholt had been alone for some time ,
什么时候 奥弗霍尔特 有 到过 独自的 为了 一些 时间 ,
当奥弗霍尔特独自一人待了一段时间后,

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsher] ['soʊfə][ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
he got up from the horsehair sofa and crept up the stairs ,
他 得到 向上 从 这 马鬃 沙发 和 悄悄地爬向上 这 楼梯 ,
他从马鬃沙发上起身, 蹑手蹑脚地上了楼。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪki] ['bænɪstər] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] .
leaning on the shaky bannister like an old man .
倾斜 在 这 摇晃 栏杆 喜欢 一个 老的 男人 .
像个老人一样倚靠在摇摇晃晃的栏杆上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [hi; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ˈaɪsɪ] [koʊld][ˈwɔ:tər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
In his own room he plunged his face into icy cold water again and again ,
在 他的 自己的 房间 他 暴跌 他的 脸 进入 冰冷的 寒冷的 水 再次 和 再次 ,
在自己的房间里,他一次又一次地把脸浸入冰冷的水中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:rp] [tʃɪl] [riˈvaɪvd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
as if it were burning , and the sharp chill revived his nerves a little .
作为 如果 它 是 燃烧 , 和 这 锋利的 寒意 复活 他的 神经 一个 小的 .
仿佛被灼烧一般,而刺骨的寒意让他的神经稍微恢复了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was no stove in the room ,
那里 曾是 不 火炉 在 这 房间 ,
房间里没有炉灶。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi; bi][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
and before midnight the water would be frozen in the pitcher .
和 前 午夜 这 水 会 是 冷冻 在 这 投手 .
午夜之前,水壶里的水就会结冰。

[hi; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hi; hi][wʌz; wəz]
He sat down and rubbed his forehead and wondered whether he was
他 卫星 向下 和 摩擦 他的 前额 和 想知道 无论 他 曾是
[ˈri:əli] [ˈeni] [ˈbetər] ,
really any better ,
真的 任何 更好的 ,
他坐了下来,揉了揉额头,心想自己是不是真的好些了。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
or was only imagining or even pretending that he was , because he wanted
或者 曾是 仅有的 想象 或者 甚至 假装 那 他 曾是 , 因为 他 通缉
[tu; tə][bi; bi] .
to be .
到 是 .
或者他只是在想象,甚至是在假装自己是那样的人,因为他想成为那样的人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [senˈseɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
Our own reflections about our own sensations are never so silly as at the
我们的 自己的 反思 关于 我们的 自己的 感觉 是 绝不 所以 愚蠢的 作为 在 这
[ˈɡretɪst] [ˈmoʊmənts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
greatest moments in our lives ,
最 时刻 在 我们的 生活 ,
在我们人生中最伟大的时刻,我们对自身感受的反思往往显得最为愚蠢。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [trəˈmendəs] [streɪn] [ɑ:n] [-]
because the tremendous strain on [76]
因为 这 巨大的 拉紧 在 [-]
因为[76]承受着巨大的压力

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈfæklɪtɪz] [rɪˈli:sɪz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [æz; əz][ɪn] [sli:p] ,
the higher faculties releases all the little ones , as in sleep ,
这 更高 学院 发布 全部 这 小的 一个 , 作为 在 睡觉 ,
高级认知能力会释放所有低级认知能力,就像在睡眠中一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈheɪv] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz] [ˌɪdɪˈɑ:tɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [dri:mz] ,
and they behave and reason as idiotically as they do in dreams ,
和 他们 表现 和 原因 作为 愚蠢地 作为 他们 做 在 梦境 ,
他们的行为和思维方式就像在梦里一样愚蠢。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
which is saying a good deal .
哪个 是 说 一个 好的 交易 .
这说明它相当不错。

[pər'hæps][ˈlu:nəˌtɪks][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Perhaps lunatics are only people who are perpetually asleep and dreaming with
也许 疯子 是 仅有的 人们 WHO 是 永恒地 睡着了 和 做梦 和
[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ə'weɪk] .
one part of their brains while the other parts are awake .
一 部分 的 他们的 大脑 尽管 这 其他 部分 是 醒 .
或许疯子只是那些大脑一部分始终处于睡眠和做梦状态，而另一部分则保持清醒的人。

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
They certainly behave as if that were the matter ,
他们 当然 表现 作为 如果 那 是 这 事情 ,
他们的表现确实像是这件事本身就是问题所在。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ɪn'sænəti] , [ˈkjʊərəbl] [ɔ:r] [ɪn'kjʊərəbl] .
and it seems a rational explanation of ordinary insanity , curable or incurable .
和 它 似乎 一个 合理的 解释 的 普通的 疯狂 , 可治愈的 或者 不治之症 .
这似乎是对普通精神疾病（无论可治愈还是不可治愈）的一种合理解释。

[dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk] ?
Did you ever talk to a lunatic ?
做过 你 曾经 讲话 到 一个 疯子 ?
你跟疯子说过话吗？

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] [hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [wen]
On the subject on which he is insane he thinks and talks as you do when
在 这 主题 在 哪个 他 是 疯狂的 他 思考 和 会谈 作为 你 做 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdri:mɪŋ] ;
you are dreaming ;
你 是 做梦 ;
在他痴迷的那个话题上，他的思考和说话就像你在做梦时一样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
but he may be quite awake and sensible about all other matters .
但 他 可能 是 相当 醒 和 明智的 关于 全部 其他 事情 .
但在所有其他事情上，他可能都非常清醒和理智。

[hi:; hi] [dri:mz] [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɡoʊz] [aʊt][ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] [ˈkɑ:rtlʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He dreams he is rich , and he goes out and orders cartloads of things
他 梦境 他 是 富有的 , 和 他 去 出去 和 订单 车厢 的 事物
[frʌm; frəm] [ʃɑ:ps] .
from shops .
从 商店 .
他梦想自己变得富有，然后出门去商店订购了满满几车的东西。

[preɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]ˈnevər [dreɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər] [rɪtʃ] ?
Pray , have you never dreamt that you were rich ?
祈祷 , 有 你 绝不 梦见 那 你 是 富有的 ?
请问，你难道从未梦想过自己富有吗？

[ɔ:r][hi:; hi] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊʊtʃt] [eg] ,
Or he dreams that he is a poached egg ,
或者 他 梦境 那 他 是 一个 偷猎 蛋 ,
或者他梦见自己变成了一颗荷包蛋，
[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] .
and must have a piece of toast to sit down upon .
和 必须 有 一个 片 的 吐司 到 坐 向下 之上 .
而且必须得有一片烤面包才能坐下。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][fækt] .
I believe that well - known story of a lunatic to be founded on fact .
我 相信 那 出色地 - 已知 故事 的 一个 疯子 到 是 创立 在 事实 .
我相信那个广为人知的疯子故事是有事实依据的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [dremt] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt]
Have you never dreamt that you were somebody or something quite different
有 你 绝不 梦见 那 你 是 某人 或者 某物 相当 不同的
[frʌm; frəm] [jɔ:ˈrself] ?
from yourself ?
从 你自己 ?
你是否从未梦到过自己变成与自己截然不同的人或事物?

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [dremt] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ˈpə:sɪkju:tɪd] , [traɪd] [fɔ:r; fər]
Have you never dreamt that you were an innocent man , persecuted , tried for
有 你 绝不 梦见 那 你 是 一个 清白的 男人 , 受迫害 , 尝试 为了
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
a crime ,
一个 犯罪 ,
你难道从未梦想过自己是一个无辜的人, 遭受迫害, 因犯罪而被审判吗?

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [deθ] ?
and sentenced to prison , or even death ?
和 判刑 到 监狱 , 或者 甚至 死亡 ?
你难道从未梦想过自己是一个无辜的人, 遭受迫害, 因犯罪而被审判吗?
并被判处监禁, 甚至死刑?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][jʊr; jər] [dri:m] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
And yet , at the same time , in your dream , you were behaving with [77]
和 然而 , 在 这 相同的 时间 , 在 你的 梦 , 你 是 行为 和 [-]
然而, 与此同时, 在你的梦中, 你的行为却表现得[77]

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] [sens] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
the utmost good sense about everything else .
这 极致 好的 感觉 关于 一切 别的 .
对于其他所有事情, 他都表现得非常明智。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdri:mɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlu:nəɪk] ;
When you are dreaming , you are a perfect lunatic ;
什么时候 你 是 做梦 , 你 是 一个 完美的 疯子 ;
当你做梦时, 你就是个十足的疯子;

[waɪ] [meɪ] [aɪˈti:] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈlu:nəɪk][ɪz] [ˈri:əli] [ˈdri:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
why may it not be true that the waking lunatic is really dreaming all the time ,
为什么 可能 它 不是 是 真的 那 这 醒来 疯子 是 真的 做梦 全部 这 时间 ,
为什么不能说清醒的疯子其实一直在做梦呢?

[wɪð; wɪθ][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ?
with one part of his brain ?
和 一 部分 的 他的 脑 ?
用他大脑的一部分?

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [waɪd] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔ:rəli]
John Henry Overholt was apparently wide awake , but he had been morally
约翰 亨利 奥弗霍尔特 曾是 显然 宽的 醒 , 但 他 有 到过 道德上
[ˈstʌnd] [ðæt] [deɪ] ;
stunned that day ;
目瞪口呆 那 天 ;
约翰·亨利·奥弗霍尔特表面上清醒着, 但那天他在道德上受到了极大的震撼;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər]
he was dreaming that he was going crazy , and he could not , for
他 曾是 做梦 那 他 曾是 去 疯狂的 , 和 他 可以 不是 , 为了
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the life of him ,
这 生活 的 他 ,
他梦见自己快要疯了, 但他无论如何也无法摆脱这种状态。

[tɛl] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈæftər] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ðæn; ðən]
tell whether he really felt any better after cooling his head in the basin than
告诉 无论 他 真的 毛毡 任何 更好的 后 冷却 他的 头 在 这 盆地 比
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

告诉他，在水盆里泡了头之后，他是否真的感觉比之前好一些。

[ðoo] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪˈmensli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [dʒʌst] [ðen] .
though it seemed immensely important to find out , just then .
尽管 它 似乎 非常 重要的 到 寻找 出去 , 只是 然后 .

虽然当时觉得弄清楚这件事至关重要。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [əˈgen] , [hiː; hi]
Afterwards , when it was all over , and things were settled again , he
然后 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 和 事物 是 定居 再次 , 他
[rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [taɪm] ,
remembered only a blank time ,
记得 仅有的 一个 空白的 时间 ,

后来，当一切结束，所有事情都恢复正常后，他只记得一段空白的时光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
which had lasted from the moment when he had broken down before the
哪个 有 持续 从 这 片刻 什么时候 他 有 破碎的 向下 前 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [əˈloʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl]
little City until he found himself sitting in the parlour alone before the supper table
小的 城市 直到 他 成立 他自己 坐着 在 这 客厅 独自的 前 这 晚餐 桌子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [læmp] [ˈbɜːrɪŋ] ,
with a bright lamp burning ,
和 一个 明亮的 灯 燃烧 ,

从他在小城前崩溃的那一刻起，一直到他发现自己独自一人坐在客厅的餐桌前，一盏明亮的灯亮着，这段时间一直持续着。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
and wondering why his boy did not come home .
和 好奇 为什么 他的 男生 做过 不是 来 家 .

他想知道为什么儿子还没有回家。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðen] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
The dream was over then ; his head ached a good deal and he did not feel
这 梦 曾是 超过 然后 ; 他的 头 疼痛 一个 好的 交易 和 他 做过 不是 感觉
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

梦醒了；他头痛欲裂，而且没有食欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ˈbɜːrɪŋ] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə] [ˈledn] [ker] .
but that was all ; burning anxiety had cooled to leaden care .
但 那 曾是 全部 ; 燃烧 焦虑 有 冷却 到 铅灰色 关心 .

但仅此而已；灼热的焦虑已经冷却，变成了沉重的忧虑。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
He knew quite well that it was all over with the Motor ,
他 知道 相当 出色地 那 它 曾是 全部 超过 和 这 发动机 ,

他很清楚，他和摩托车队的一切都结束了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
that his friends at the College would find him some sort of employment ,
那 他的 朋友们 在 这 大学 会 寻找 他 一些 种类 的 就业 ,

他的大学朋友们会帮他找到一份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [-]
and that in due time he would succeed in [78]
和 那 在 到期的 时间 他 会 成功 在 [-]

并且，在适当的时候，他会成功[78]

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ˈdɑ:lər][baɪ][ˈdɑ:lər] .
working off his debt to the bank , dollar by dollar .
在职的 离开 他的 债务 到 这 银行 , 美元 经过 美元 .

他一美元一美元地偿还着欠银行的债务。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][soul] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
He had got his soul back out of the claws of despair that had nearly
他 有 得到 他的 灵魂 后退 出去 的 这 爪子 的 绝望 那 有 几乎
[ˈfloʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
flown away with it .
飞行 离开 和 它 .

他终于从绝望的魔爪中夺回了自己的灵魂，那绝望几乎将它夺走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:][br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst]
There was no hope , but he could live without it because he must
那里 曾是 不 希望 , 但 他 可以 居住 没有 它 因为 他 必须
[nɑ:t][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [hɪm'self] ,
not only live himself ,
不是 仅有的 居住 他自己 ,

没有希望，但他可以接受没有希望的生活，因为他不仅要活下去，还要活下去。

[bʌt; bət] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
but keep his boy alive .
但 保持 他的 男生 活 .

但要保证他儿子的性命。

[ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [ə'loʊŋ] [ɑ:n] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]
Somehow , he would get along on credit for a week or two , till he could get
不知何故 , 他 会 得到 沿着 在 信用 为了 一个 星期 或者 二 , 直到 他 可以 得到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

他总能靠赊账勉强维持一两个星期，直到找到工作为止。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tu:lz] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][mʌst; məst][goʊ]
At all events there were his tools to sell , and the Motor must go
在 全部 活动 那里 是 他的 工具 到 卖 , 和 这 发动机 必须 去
[fɔ:r; fər][oʊld] [bræs] ,
for old brass ,
为了 老的 黄铜 ,

总之，他还有工具要卖，那台马达也得卖掉换旧黄铜了。

[brɑ:nz] , [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [sti:l] .
bronze , iron , and steel .
青铜 , 铁 , 和 钢 .

青铜、铁和钢。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He would see about selling the stuff the next day ,
他 会 看 关于 销售 这 东西 这 下一个 天 ,

他打算第二天想办法把东西卖掉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [ˈnesəsəriz] ,
and with what it would bring he could at least pay cash for necessities ,
和 和 什么 它 会 带来 他 可以 在 至少 支付 现金 为了 必需品 ,
有了这笔钱，他至少可以买些必需品用现金支付。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəŋk][mʌst; məst][weɪt] .

and the bank must wait .
和 这 银行 必须 等待 .

银行只能等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ɪn][ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
There was no hope in that , but there was the plain sense of an honest
那里 曾是 不 希望 在 那 , 但 那里 曾是 这 清楚的 感觉 的 一个 诚实的
[mæn] .

man .
男人 .

虽然没有希望，但那是出于一个诚实之人的本能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈbruːtəli] [stʌnd] ,
He was not a coward ; he had only been brutally stunned ,
他 曾是 不是 一个 懦夫 ; 他 有 仅有的 到过 残酷地 目瞪口呆 ;

他不是懦夫；他只是被狠狠地打晕了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
and now that he had recovered from the blow he would do his duty .
和 现在 那 他 有 恢复 从 这 吹 他 会 做 他的 责任 .

现在他已经从打击中恢复过来，他会履行自己的职责。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [wɔːks] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [æn; ən] [ʌndɪˈzɜːrɪvd] [deθ] [ɪz][nɑːt]
But an innocent man who walks steadily to endure an undeserved death is not
但 一个 清白的 男人 WHO 散步 稳步 到 忍受 一个 不应得的 死亡 是 不是

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hoʊps][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
a man that hopes for anything ,
一个 男人 那 希望 为了 任何事物 ,

但是，一个无辜的人若默默忍受着不应有的死亡，就不会抱有任何希望。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] [tuː; tə][ˈoʊvəˈhoʊlt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
and it was like death to Overholt to give up his invention .
和 它 曾是 喜欢 死亡 到 奥弗霍尔特 到 给 向上 他的 发明 .

对奥弗霍尔特来说，放弃他的发明就像是死一般。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈnuːtən] [keɪm] [ɪn][ˈkwaɪətli] .
The door opened and Newton came in quietly .
这 门 打开 和 牛顿 来了 在 悄悄 .

门开了，牛顿静静地走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
His face was flushed with the cold and his eyes were bright .
他的 脸 曾是 配 和 这 寒冷的 和 他的 眼睛 是 明亮的 .

他脸颊因寒冷而泛红，双眼炯炯有神。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈledn] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [meɪn] - [-]
What was the weight of leaden care to the glorious main - [79]
什么 曾是 这 重量 的 铅灰色 关心 到 这 辉煌 主要的 - [-]

沉重的负担对光荣的主体来说意味着什么？ [79]

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [θɜːrˈtiːn] ?
spring of healthy thirteen ?
春天 的 健康 十三 ?

健康的十三岁春天？

[ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpraːspekt]
Overholt was proud of his boy , nevertheless , for facing the dreary prospect
奥弗霍尔特 曾是 自豪的 的 他的 男生 , 尽管如此 , 为了 面向 这 凄凉 前景

[ʌv; əv][noʊ] [ˈkrɪsməs] [soʊ] [ˈbreɪvli] .
of no Christmas so bravely .
的 不 圣诞节 所以 勇敢地 .

尽管如此，奥弗霍尔特还是为他的儿子感到骄傲，因为他勇敢地面对没有圣诞节的沮丧前景。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] .
Then he had a surprise .
然后 他 有 一个 惊喜 .

然后他感到很意外。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] , ['fɑ:ðər] .
" I've got a little money , father .
" 我已经 得到 一个 小的 钱 , 父亲 .
"父亲，我有点钱。"

[ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
It's not much , I know , but it's something to go on with for a day or two .
它是 不是 很多 , 我 知道 , 但 它是 某物 到 去 在 和 为了 一个 天 或者 二 .
我知道这不算什么，但至少够我撑一两天了。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

" ['nu:tən] [prə'du:st] [θri:] [wel] - [wɔ:rn] ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" Newton produced three well - worn dollar bills and some small change , which his
" 牛顿 生产 三 出色地 - 磨损 美元 账单 和 一些 小的 改变 , 哪个 他的
[ˈfɑ:ðər] [stɛəd] [æt; ət][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
father stared at in amazement .
父亲 凝视 在 在 惊愕 .

牛顿掏出三张破旧的一美元钞票和一些零钱，他的父亲惊讶地盯着它们看。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] [sents] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's three dollars and seventy cents , " he said .
" 有 三 美元 和 七十 分 , " 他 说 .
"这里有三美元七十美分，"他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [left] .
" And you told me you had four or five dollars left .
" 和 你 讲述 我 你 有 四 或者 五 美元 左边 .
"你告诉我你还剩下四五美元。"

" [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [hi:; hi][paɪld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ni:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]
" Before he sat down he piled the change neatly on the bills beside his father's
" 前 他 卫星 向下 他 堆积 这 改变 整齐地 在 这 账单 旁 他的 父亲的
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;

“他坐下之前，把找零整齐地叠放在父亲盘子旁边的钞票上；

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['veri] [red] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [klo:θ] .
then he took his seat , very red indeed and looking at the table - cloth .
然后 他 采取 他的 座位 , 非常 红色的 的确 和 寻找 在 这 桌子 - 布 .
然后他坐了下来，脸涨得通红，目光落在桌布上。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['oʊvɜ:həʊlt] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Where on earth did you get it ? " asked Overholt , leaning back in his chair .
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 它 ? " 问 奥弗霍尔特 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
“你到底是哪儿弄来的？”奥弗霍尔特问道，同时向后靠在椅子上。

" [wel] " — [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd][gɑ:t] ['redɜ:] [sti:l] — " [aɪ] ['dɪdnt] [sti:l] [aɪ 'ti:] ,
" Well " — the boy hesitated and got redder still — " I didn't steal it ,
" 出色地 " — 这 男生 犹豫了一下 和 得到 更红 仍然 — " 我 没有 偷 它 ,
[ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
anyway , " he said .
反正 , " 他 说 .

“好吧，”男孩犹豫了一下，脸更红了，“反正我没偷，”他说。

" [ɪts] [maɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's mine all right** .
" 它是 矿 全部 正确的 .

“没错，这是我的。”

[aɪ] [mi:n] [ɪts] [jɔ:rz] . " **I mean it's yours** . "
我 意思是 它是 你的 . "

我的意思是，它是你的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [sti:l] [,aɪ ˈti:] ! " [kraɪd] [dʒɑ:n] [ˈhenri] .
" **Of course you didn't steal it ! " cried John Henry** .
" 的 课程 你 没有 偷 它 ! " 哭 约翰 亨利 .

“你当然没有偷！”约翰·亨利喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ ˈti:] ?
" **But where did you get it ?**
" 但 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“但是你是从哪里得到的？ ”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ænd]
You haven't had more than a few cents at a time for weeks and
你 还没有 有 更多的 比 一个 很少 分 在 一个 时间 为了 周 和
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

你已经连续好几个星期每次都只能拿到几分钱了。

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [seɪvd] [,aɪ ˈti:] ! " [-]
so you can't have saved it ! " [80]
所以 你 不能 有 已保存 它 ! " [-]

所以你不可能保存下来！ [80]

[aɪ] [ˈdɪdnt] [beg][,aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] , " [ˈnu:tən] [ˈænsər] .
I didn't beg it either , " Newton answered .
我 没有 求 它 任何一个 , " 牛顿 回答 .

“我也没有乞求，”牛顿回答道。

" [ɔ:r] [ˈbɔ:roʊ] [,aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **Or borrow it , my boy ?** "
" 或者 借 它 , 我的 男生 ? "

“或者借用一下，孩子？ ”

" [noʊ] ! [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈkʊdnt] [peɪ] !
" **No ! I wasn't going to borrow money I couldn't pay !**
" 不 ! 我 不是 去 到 借 钱 我 不能 支付 !

“不！我才不会借我还不起的钱呢！”

[aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈfɑ:ðər] !
I'd rather not tell you , all the same , father !
ID 相当 不是 告诉 你 , 全部 这 相同的 , 父亲 !

不过，我还是不想告诉你，父亲！

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [ɜ:rnd] [ˈtwenti] [sents] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
At least , I earned twenty cents of it .
在 至少 , 我 获得 二十 分 的 它 .

至少我挣到了20美分。

[ðæts] [ðə; ði] [ɑ:d] [ˈtwenti] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θri:] [ˈsev(ə)nti] .
That's the odd twenty , that makes the three seventy .
那就是 这 奇怪的 二十 , 那 制作 这 三 七十 .

那是零头二十，加起来就是三七十。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
I don't mind telling you that ."
我 不 头脑 讲述 你 那 . "

我不介意告诉你这件事。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] ['twenti] [sents] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Oh , you earned twenty cents of it ?"
" 哦 , 你 获得 二十 分 的 它 ? "

“哦，你只赚了20美分？”

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] .
Well , I'm glad of that , anyhow .
出色地 , 我是 高兴的 的 那 , 无论如何 .

嗯，反正我很高兴。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
What did you do ?"
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [tɪl] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn] ,
" I sort of hung round the depôt till the train came in ,
" 我 种类 的 悬挂 圆形的 这 - 直到 这 火车 来了 在 ,

“我就在车站附近待到火车进站。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['mænz] [və'li:s] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I carried a man's valise across to the hotel for him .
和 我 携带 一个 男人的 手提箱 穿过 到 这 酒店 为了 他 .

我帮一位男士把行李箱搬到了酒店。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ten] [sents] .
He gave me ten cents .
他 给予 我 十 分 .

他给了我十美分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Some of the boys do that , you know ,
一些 的 这 男孩们 做 那 , 你 知道 ,

有些男孩会那样做，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ! "
but I thought you wouldn't care to have me do it till I had to !"
但 我 想法 你 不会 关心 到 有 我 做 它 直到 我 有 到 ！ "

但我以为你不会介意我这么做，直到我不得不这么做为止！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredit] .
It does you credit .
它 做 你 信用 .

这能为你增光添彩。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [sents] ? "
How about the other ten cents ?"
如何 关于 这 其他 十 分 ? "

剩下的十分之一呢？

" [oʊld] [bæŋz] [sɔ:] [em 'i:][pæs] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
" Old Bangs saw me pass his shop ,
" 老的 刘海 锯 我 经过 他的 店铺 ,

“老邦斯看见我经过他的店，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [gɪv] [em 'i:][ten] [sents] [ɪf] [aɪ'd][du:]
and he asked me to come in and said he'd give me ten cents if I'd do
和 他 问 我 到 来 在 和 说 他会 给 我 十 分 如果 ID 做
[sʌm; səm] [sʌmz] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
some sums for him .
一些 总和 为了 他 .
他叫我进去，说如果我帮他算几道题，他就给我十美分。

[aɪ] [ges] ['hi:z] ['prɪti] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I guess he's pretty busy just now .
我 猜测 他是 漂亮的 忙碌的 只是 现在 .
我猜他现在挺忙的。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [gɪv] [em 'i:][ten] [sents] ['evri] [deɪ] [tɪl] ['krɪsməs] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][æftər] [sku:l]
He said he'd give me ten cents every day till Christmas if I'd come in after school
他 说 他会 给 我 十 分 每一个 天 直到 圣诞节 如果 ID 来 在 后 学校
[ænd; ənd][du:][ðə; ðɪ] [sʌmz] .
and do the sums .
和 做 这 总和 .
他说，如果我放学后来帮他算数，他就每天给我十美分，直到圣诞节。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [gɔ:t] [mʌmps] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] .
His boy's got mumps or something , and can't .
他的 男孩们 得到 腮腺炎 或者 某物 , 和 不能 .
他儿子好像得了腮腺炎之类的病，所以不能去。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] , ['fa:ðər] ? " [-]
There's no harm in that , is there , father ? " [81]
有 不 伤害 在 那 , 是 那里 , 父亲 ? " [-]
这没什么害处吧，父亲？ [81]

[hɑ:rm] !
Harm !
伤害 !
伤害！

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm proud of you , my boy .
我是 自豪的 的 你 , 我的 男生 .
孩子，我为你感到骄傲。

[ju:l] [wɪn] [θru:] — [sʌm; səm] [deɪ] !
You'll win through — some day !
你会 赢 通过 — 一些 天 !
你总有一天会成功的！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [felt] [sɪns] [hi:; hi]
" **It was the first relief from his misery the poor man had felt since he**
" 它 曾是 这 第一的 宽慰 从 他的 苦难 这 贫穷的 男人 有 毛毡 自从 他
[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊvərdræft][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
had read the letter about the overdraft in the morning .
有 读 这 信 关于 这 透支 在 这 早晨 .
“这是这位可怜的人自从早上读到关于透支的信以来，第一次感到从痛苦中解脱出来。”

" [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [sed] ['oʊvə'hoʊlt] .
" **What I can't understand is the rest of the money , " said Overholt .**
" 什么 我 不能 理解 是 这 休息 的 这 钱 , " 说 奥弗霍尔特 .
“我不明白的是剩下的钱是怎么来的，”奥弗霍尔特说。

['nu:tən] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Newton looked very uncomfortable again , and moved uneasily on his chair .
牛顿 看起来 非常 不舒服 再次 , 和 已搬 不安地 在 他的 椅子 .
牛顿看起来又很不自在，在椅子上不安地挪动着身子。

" [oʊ] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Oh well , I suppose I've got to tell you , " he said ,**
" 哦 出色地 , 我 认为 我已经 得到 到 告诉 你 , " 他 说 ,
“哦, 好吧, 我想我得告诉你,”他说。

[l'ɒkɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
looking down into his plate and very busy with his knife and fork .
寻找 向下 进入 他的 盘子 和 非常 忙碌的 和 他的 刀 和 叉 .
他低头看着盘子, 正忙着摆弄刀叉。

" [seɪ] , [ju:; jə][wəʊnt] [tel] [ˈmʌðər] , [wɪl] [ju:; jə] ?
" **Say , you won't tell mother , will you ?**
" 说 , 你 惯于 告诉 母亲 , 将要 你 ?
“我说, 你不会告诉妈妈吧? ”

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
She wouldn't like it . "
她 不会 喜欢 它 . "
她不会喜欢的。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] . "
" **I won't tell her .** "
" 我 惯于 告诉 她 . "
“我不会告诉她。”

" [wel] " — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] — " [aɪ][soʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Well " — the boy hesitated — " I sold some things , " he said at last ,**
" 出色地 " — 这 男生 犹豫了一下 — " 我 卖 一些 事物 , " 他 说 在 最后的 ,
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .
“嗯,”男孩犹豫了一下, “我卖了一些东西,”他最后低声说道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
There's no great harm in that , my boy .
有 不 伟大的 伤害 在 那 , 我的 男生 .
孩子, 这没什么大碍。

[wʌt] [dɪd][ju:; jə] [sel] ? "
What did you sell ? "
什么 做过 你 卖 ? "
你卖了什么?

" [maɪ] [skerts] [ænd; ənd][maɪ] [wɑ:tʃ] , " [sed] [ˈnu:tən] , [dʒʌst] [ˈɔ:dəbli] .
" **My skates and my watch , " said Newton , just audibly .**
" 我的 冰鞋 和 我的 手表 , " 说 牛顿 , 只是 可听见的 .
“我的溜冰鞋和我的手表,”牛顿低声说道。

" [ju:; jə] [si:] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsʌmhəʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [skert] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈwɪntər] —
" **You see I didn't somehow feel as if I were going to skate much this winter —**
" 你 看 我 没有 不知何故 感觉 作为 如果 我 是 去 到 滑冰 很多 这 冬天 —
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [aɪ][stɑ:rt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɒ:k]
and I don't really need to know what time it is if I start right by the clock
和 我 不 真的 需要 到 知道 什么 时间 它 是 如果 我 开始 正确的 经过 这 钟
[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] .
to go to school .
到 去 到 学校 .
“你知道, 我总觉得这个冬天我不会滑很多冰——而且如果我按时起床去上学, 我也不需要知道现在几点了。

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] [tel] ['mʌðər] .
I say , don't tell mother .
我 说 , 不 告诉 母亲 .

我说，别告诉妈妈。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [læst] ['krɪsməs] . [-]
She gave me the watch , you know , last Christmas . [82]
她 给予 我 这 手表 , 你 知道 , 最后的 圣诞节 . [-]

你知道，那是去年圣诞节她送给我的手表。[82]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [skeɪts] , [bʌt; bət] [juːl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
Of course , you gave me the skates , but you'll understand better than she
的 课程 , 你 给予 我 这 冰鞋 , 但 你会 理解 更好的 比 她
[wʊd] .
would .
会 .

当然，溜冰鞋是你送给我的，但你会比她更明白。

" ['oʊvə'hoʊlt][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [skeɪts]
" Overholt was profoundly touched , for he knew what delight the good skates
" 奥弗霍尔特 曾是 深刻地 感动 , 为了 他 知道 什么 喜 这 好的 冰鞋
[ment] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðər] ,
meant in the cold weather ,
意思是 在 这 寒冷的 天气 ,

“奥弗霍尔特深受感动，因为他知道在寒冷的天气里，一双好溜冰鞋意味着什么。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ðæt] [kept] [sʌtʃ] ['eksələnt] [taɪm]
and the pride the boy had felt in the silver watch that kept such excellent time
和 这 自豪 这 男生 有 毛毡 在 这 银 手表 那 保留 这样的 出色的 时间
.
:
.

男孩对这块走时精准的银表感到无比自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
But he could not think of much to say just then ,
但 他 可以 不是 思考 的 很多 到 说 只是 然后 ,

但他当时一时语塞，不知该说些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɜːrtɪ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɔːrdɪd] [praɪs]
for the sight of the poor little pile of dirty money that was the sordid price
为了 这 视线 的 这 贫穷的 小的 桩 的 肮脏的 钱 那 曾是 这 肮脏的 价格
[ʌv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [ænd; ænd][ˌsætɪs'fækj(ə)n][hæf] - [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
of so much pleasure and satisfaction half - choked him .
的 所以 很多 乐趣 和 满意 一半 - 窒息 他 .

看到那可怜的一小堆脏钱，那是如此多的快乐和满足所要付出的肮脏代价，他感到一阵窒息。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" You're a brave boy , " he said in a low tone .
" 你是 一个 勇敢的 男生 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

“你是个勇敢的孩子，”他低声说道。

[bʌt; bət] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
But Newton was indefinitely far from understanding that he had done
但 牛顿 曾是 无限期 远的 从 理解 那 他 有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [breɪv] ;
anything brave ;
任何事物 勇敢的 ;

但牛顿当时远未意识到自己做了一件多么勇敢的事；

[hi:; hi] ['mɪrli] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ænd; ənd][hæd; həd]
he merely felt much better now , because he had confessed and had
他 仅仅 毛毡 很多 更好的 现在 , 因为 他 有 坦白 和 有
[ðə; ði] ['mætər] [ɔ:f][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the matter off his mind .
这 事情 离开 他的 头脑 .

他现在感觉好多了，因为他已经坦白了，这件事也不再让他烦恼了。

" [oʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [kwɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Oh well , you see , something had to be done quick , " he said ,
" 哦 出色地 , 你 看 , 某物 有 到 是 完毕 快的 , " 他 说 ,
" 哦，你看，必须尽快采取行动，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
" and I couldn't think of anything else .
" 和 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .
"我当时想不出别的办法了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðæt] [ten] [sents] [ʌv; əv] [bæŋz] ['evri] [æftər'nu:n] , [ju:; jʊ][bet] !
But I'll go and earn that ten cents of Bangs every afternoon , you bet !
但 患病的 去 和 赚 那 十 分 的 刘海 每一个 下午 , 你 赌注 !
但我保证，我每天下午都会去挣那10美分的Bangs！

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][æ; ət][ðə; ði] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
And I guess I can pick up a quarter at the depôt now and then ;
和 我 猜测 我 能 挑选 向上 一个 四分之一 在 这 - 现在 和 然后 ;
我想我偶尔可以去银行取个25美分硬币；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
that is , if you don't mind .
那 是 , 如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话。

[aɪ 'ti:]['ɪznt] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
It isn't much , I know , but it'll help a little . "
它 不是 很多 , 我 知道 , 但 它将 帮助 一个 小的 . "
我知道这不算什么，但总归有点帮助。

" [ɪts] [helpt] [ɔ:l'redi] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɹ'di:ə] , " [sed] ['oʊvə'hoʊlt] . [-]
" It's helped already , more than you have any idea , " said Overholt . [83]
" 它是 帮助 已经 , 更多的 比 你 有 任何 主意 , " 说 奥弗霍尔特 . [-]
“它已经起到了很大的作用，比你想象的还要大，”奥弗霍尔特说。[83]

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [feɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['broʊkən] [daʊn] [br'fɔ:r]
He remembered with bitter shame how he had completely broken down before
他 记得 和 苦的 耻辱 如何 他 有 完全地 破碎的 向下 前
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
his son that afternoon ,
他的 儿子 那 下午 ,

他满怀羞愧地回忆起那天下午自己在儿子面前彻底崩溃的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaiətli][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,
and how quietly the lad had gone off to make his great sacrifice ,
和 如何 悄悄 这 小伙子 有 已消失 离开 到 制作 他的 伟大的 牺牲 ,
那少年是如何悄无声息地去做伟大牺牲的呢？

[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][pa:nd][wəz; wəz] ['fri:zɪŋ] .
pretending that he only wanted to see whether the pond was freezing .
假装 那 他 仅有的 通缉 到 看 无论 这 池塘 曾是 冷冻 .
他假装只是想看看池塘是否结冰。

" [wel] , " [sed] ['nu:tən] ,
" **Well** , " **said Newton** .
" 出色地 , " 说 牛顿 ,

“嗯,”牛顿说道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
" **I'm glad you don't think it was mean of me to go and sell the watch**
" 我是 高兴的 你 不 思考 它 曾是 意思是 的 我 到 去 和 卖 这 手表
['mʌðər] [geɪv] [em 'i:] .
mother gave me .
母亲 给予 我 .

“我很高兴你不认为我把妈妈送我的手表卖掉是件坏事。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] .
And I'm glad you feel better .
和 我是 高兴的 你 感觉 更好的 .

我很高兴你感觉好多了。

[ju:; jʊ][du:] [fi:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
You do feel a good deal better , don't you ? "
你 做 感觉 一个 好的 交易 更好的 , 不 你 ? "

你感觉好多了, 对吧?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ! " ['ænsər] ['ʊʊvə-hoʊlt] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃɪrfəli] .
" **A thousand times better !** " **answered Overholt , almost cheerfully** .
" 一个 千 时代 更好的 ! " 回答 奥弗霍尔特 , 几乎 愉快地 .

“好一千倍!”奥弗霍尔特几乎是高兴地回答道。

" [aɪm][glæd] .
" **I'm glad** .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

['meɪbi] [ju:l] [fi:l] [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌpər] . "
Maybe you'll feel like working on the City a little after supper . "
或许 你会 感觉 喜欢 在职的 在 这 城市 一个 小的 后 晚餐 . "

晚饭后, 或许你会想稍微参与一下市政工作。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hoʊp] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ju: 'es][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ]
" **I was afraid Hope had given us up to - day , and had flown away**
" 我 曾是 害怕的 希望 有 给定 我们 向上 到 - 天 , 和 有 飞行 离开

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
for good and all ,
为了 好的 和 全部 ,

“我曾害怕希望今天已经放弃了我们的, 永远地离我们而去。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" **said the inventor** .
" 说 这 发明者 .

发明家说道。

" [bʌt; bət] [ju:v] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] , [bles] [ju:; jʊ] !
" **But you've brought her home with you again , bless you !**
" 但 你已经 带来 她 家 和 你 再次 , 保佑 你 !

“但是你又把她带回家了, 真为你高兴! ”

[jes] , [wi:l] [du:][sʌm; səm] [wɜ:rk]['æftər] ['sʌpər] ,
Yes , we'll do some work after supper ,
是的 , 出色地 做 一些 工作 后 晚餐 ,

是的, 晚饭后我们会做一些工作。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][jʊː; jɒ][gʊð][tuː; tə][bed] [aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [ˈiːvniŋ] [wið; wiθ][ðə; ði]
and after you go to bed I'll just have one more good evening with the
和 后 你 去 到 床 患病的 只是 有 一 更多的 好的 晚上 和 这
[ˈmoʊtər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] .
Motor before I give it up for ever .
发动机 前 我 给 它 向上 为了 曾经 :

等你睡下之后，我再和我的摩托车好好享受一个美好的夜晚，然后就永远放弃它了。

" [ˈnuːtən] [lʊkt] [ʌp] .
" Newton looked up .
" 牛顿 看起来 向上 :

牛顿抬起头。

" [jʊː; jɒ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei][toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn]
" You aren't going to give it up for ever , " he said in a tone of conviction
" 你 不是 去 到 给 它 向上 为了 曾经 , " 他 说 在 一个 语气 的 定罪
.
:
.

“你不可能永远放弃它，”他语气坚定地说。

" [jʊː; jɒ] [kɑːnt] .
" You can't .
" 你 不能 :

你不能。

" [ˈoʊvəˈhoʊlt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [-]
" Overholt explained calmly enough that he [84]
" 奥弗霍尔特 解释 平静地 足够的 那 他 [-]

“奥弗霍尔特冷静地解释说，他[84]

[mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmet(ə)][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [sel] [ðə; ði] [tuːlz]
must sell the machine for old metal the very next day , and sell the tools
必须 卖 这 机器 为了 老的 金属 这 非常 下一个 天 , 和 卖 这 工具
[tuː] .
too .
也 :

必须第二天就把机器卖掉换成废金属，工具也要一起卖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the boy shook his head .
但 这 男生 摇晃 他的 头 :

但男孩摇了摇头。

" [jʊːl] [kɜːrl] [ʌp][ænd; ʌnd][daɪ] [ɪf] [jʊː; jɒ][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll curl up and die if you do that , " he said .
" 你会 卷曲 向上 和 死 如果 你 做 那 , " 他 说 :

“如果你那样做，你会蜷缩起来死去，”他说。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][jʊː; jɒ][duː][aɪ ˈtiː] , [soʊ][jʊː; jɒ] [ˈɔːnt] [tuː; tə]
" Besides , if mother were here she wouldn't let you do it , so you oughtn't to
" 除了 , 如果 母亲 是 这里 她 不会 让 你 做 它 , 所以 你 不应该 到
.
:
.

“再说，如果妈妈在这里，她也不会让你这么做，所以你也不应该这么做。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:z] [gɔ: n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [let] [ju:; jʊ]
The reason why she's gone to be a governess is because she wouldn't let you
这 原因 为什么 她是 已消失 到 是 一个 家庭教师 是 因为 她 不会 让 你
[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
give up the Motor ,
给 向上 这 发动机 ,
她之所以去当家庭教师，是因为她不让你放弃那辆摩托车。

[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
父亲。

[ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] . "
You know it is . "
你 知道 它 是 . "
你知道的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪts] [tru:] — [bʌt; bət] — " [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
It's true — but — " he hesitated .
它是 真的 — 但 — " 他 犹豫了一下 .
“没错——但是——”他犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [du:] [,aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
" You simply can't do it , that's all .
" 你 简单地 不能 做 它 , 那就是 全部 .
你根本做不到，就是这样。

[soʊ] [aɪm] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ju:; jʊ] [wəʊnt] !
So I'm perfectly certain you won't !
所以 我是 完美 肯定 你 惯于 !
所以我非常肯定你不会！

[aɪ] [br'li:v] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
I believe everything will come round all right , anyway , if you only don't worry .
我 相信 一切 将要 来 圆形的 全部 正确的 , 反正 , 如果 你 仅有的 不 担心 .
我相信只要你别担心，一切都会好起来的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [br'li:v] , [ˈfɑ:ðər] . "
That's what I believe , father . "
那就是 什么 我 相信 , 父亲 . "
父亲，我也是这么认为的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] [vju:] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
" It's a hopeful view , at all events .
" 它是 一个 充满希望 看法 , 在 全部 活动 .
无论如何，这都是一个充满希望的观点。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ˈdri:mɪŋ] ,
The only objection to it is that it's a good deal like dreaming ,
这 仅有的 异议 到 它 是 那 它是 一个 好的 交易 喜欢 做梦 ,
唯一的反对意见是，它很像做梦。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dri:m] [ˈeni] [mɔ:r] .
and I've no right to dream any more .
和 我已经 不 正确的 到 梦 任何 更多的 .
我再也没有权利做梦了。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em ˈi:] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ] **When you see that I'm going to , you must make me sit up and mind my**
什么时候 你 看 那 我是 去 到 , 你 必须 制作 我 坐 向上 和 头脑 我的
[ˈles(ə)n] ! **lesson !**
课 !

当你看到我要去上课的时候，一定要让我坐直，好好听课！

" [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈbædli] [dʌn] , **" He even laughed a little , and it was not badly done ,**
" 他 甚至 笑了 一个 小的 , 和 它 曾是 不是 糟糕 完毕 ,
“他甚至还笑了笑，而且笑得还不错。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] **considering that he did it on purpose to show how he meant to make the**
考虑 那 他 做过 它 在 目的 到 展示 如何 他 意思是 到 制作 这
[best] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , **best of it all ,**
最好的 的 它 全部 ,

考虑到他是故意这么做的，是为了表明他打算尽力做到最好，

[ðoʊ] [hoʊp] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . **though Hope would not do anything for him .**
尽管 希望 会 不是 做 任何事物 为了 他 .

但霍普却不会为他做任何事。

[hi:; hi] [eɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] , [ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪ] [ˈkʌmpəni] . [-] **He ate something too , if only to keep the hungry boy company . [85]**
他 吃 某物 也 , 如果 仅有的 到 保持 这 饥饿的 男生 公司 . [-]

他也吃了一些东西，只是为了陪伴饥饿的男孩。[85]

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] **They went into the workshop , and found the bright moonlight streaming through**
他们 去 进入 这 车间 , 和 成立 这 明亮的 月光 流媒体 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [i:st] . **the window that looked east .**
这 窗户 那 看起来 东方 .

他们走进工作室，发现明亮的月光透过朝东的窗户照射进来。

[aɪ ˈti:] [fel] [fɒl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈmoʊtər] , [ˈʌndər] [ɪts] [pleɪt] - [ɡlæs] [keɪs] , **It fell full on the motionless Motor , under its plate - glass case ,**
它 跌倒 满的 在 这 静止不动 发动机 , 在下面 它是 盘子 - 玻璃 案件 ,

它完全落在了静止不动的马达上，就在马达的玻璃外壳下面。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd] [bræs] [tu:; tə] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] , **and turned all the steel and brass to silver and gold ,**
和 转向 全部 这 钢 和 黄铜 到 银 和 金子 ,

并将所有的钢铁和黄铜都变成了白银和黄金。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kli:n] [snəʊ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdesəleɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] **and from the clean snow that covered the desolateness of the yard outside**
和 从 这 干净的 雪 那 涵盖 这 荒凉 的 这 院子 外部
[ðə; ði] [mu:n] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪˈflek(ə)n] [ˈʌpwərdz] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'rekt] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn] **the moon sent a white reflection upwards that mingled with the direct moonlight in**
这 月亮 发送 一个 白色的 反射 向上 那 混合 和 这 直接的 月光 在
[ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [weɪ] . **a ghostly sort of way .**
一个 幽灵般的 种类 的 方式 .

从覆盖着荒凉院落的洁白积雪中，月光向上投射出白色的倒影，与直接的月光交织在一起，形成一种幽灵般的景象。

[ˈnu:tən] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [məʃi:n] , [waɪl] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [felt] [əˈbɑʊt] [fɔ:r; fər]
Newton stood still and looked at the machine , while Overholt felt about for
牛顿 站立 仍然 和 看起来 在 这 机器 , 尽管 奥弗霍尔特 毛毡 关于 为了
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

牛顿站在那里，看着机器，而奥弗霍尔特则在周围摸索着火柴。

" [ɪf] [ˈoʊnli][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [mu:v] [naʊ] , [dʒʌst][ʌv; əv] [ɪtˈself] !
" **If only it would begin to move now , just of itself !**
" 如果 仅有的 它 会 开始 到 移动 现在 , 只是 的 本身 !

“要是它现在就能自己动起来就好了！ ”

" [ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] ,
" **The man knew that it would not ,**
" 这 男人 知道 那 它 会 不是 ,

“那个人知道这不会发生，

[ænd; ənd] [wi:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and wished that the boy would not even suggest such a thing ,
和 希望 那 这 男生 会 不是 甚至 建议 这样的 一个 事物 ,

他真希望那个男孩连提这种建议都不要提。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][ləmp] .
and he sighed as he lit the lamp .
和 他 叹了口气 作为 他 点燃 这 灯 .

他点亮油灯时叹了口气。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spend] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [ˌferˈwel]
But all the same he meant to spend half the night in taking a last farewell
但 全部 这 相同的 他 意思是 到 花费 一半 这 夜晚 在 采取 一个 最后的 告别

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
of the engine ,
的 这 引擎 ,

但他仍然打算花半夜的时间，向这台机车做最后的告别。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
and of all the parts on which he had spent months and years ,
和 的 全部 这 部分 在 哪个 他 有 花费 几个月 和 年 ,

在他花费数月甚至数年时间创作的所有部分中，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [oʊld] [ˈmet(ə)] [ɪn][ðə; ði] [end] .
only to let them be broken up for old metal in the end .
仅有的 到 让 他们 是 破碎的 向上 为了 老的 金属 在 这 结尾 .

最终却只能被拆解成废金属。

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bɪld]
The two sat down on each side of the little City and went to work to build
这 二 卫星 向下 在 每个 边 的 这 小的 城市 和 去 到 工作 到 建造

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
the railway station ;
这 铁路 车站 ;

两人分别坐在小城的两侧，开始建造火车站；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[wen] ['ʊvəˈhoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [rɪ'membə] [haʊ]
when Overholt looked at the Common and the College and remembered how
什么时候 奥弗霍尔特 看起来 在 这 常见的 和 这 大学 和 记得 如何
[ˈhæpi] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
happy he had been there ,
快乐的 他 有 到过 那里 ,

当奥弗霍尔特望着公园和学院，回忆起他曾经在那里度过的快乐时光时，

[hi;; hi][brɪˈgæn][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [sɪns] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [-]
he began to feel that since dreams were nothing [86]
他 开始 到 感觉 那 自从 梦境 是 没有什么 [-]

他开始觉得，既然梦境毫无意义[86]

[bʌt; bət] [dri:mz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ænd] [ˈmʌni] ,
but dreams , except that they were a great waste of time and money ,
但 梦境 , 除了 那 他们 是 一个 伟大的 浪费 的 时间 和 钱 ,

但梦想，除了浪费时间和金钱之外，什么也没有。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ænd] [ɪnˈdʊərəns] , [hi;; hi] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈhæpɪnəs] [əˈɡen]
and of energy and endurance , he might possibly find some happiness again
和 的 活力 和 耐力 , 他 可能 可能 寻找 一些 幸福 再次

[ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,
in the old life ,
在 这 老的 生活 ,

凭借他的精力和耐力，他或许能在过去的生活中再次找到一些快乐。

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡet] [bæk] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
if he could only get back to it .
如果 他 可以 仅有的 得到 后退 到 它 .

如果他能回到工作岗位就好了。

[soʊ] [hoʊp] [keɪm] [bæk] , [ˈræðər] [brɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ænd][wɜ:rn] [aʊt][ˈæftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
So Hope came back , rather bedraggled and worn out after her long excursion ,
所以 希望 来了 后退 , 相当 邋遢的 和 磨损 出去 后 她 长的 短途旅行 ,

于是，霍普回来了，长途旅行后，她显得有些衣衫褴褛，疲惫不堪。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:rz]
and took a very humble lodging in the little City which had once been all hers
和 采取 一个 非常 谦逊的 住宿 在 这 小的 城市 哪个 有 一次 到过 全部 她的

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɪŋdəm] .
and the capital of her kingdom .
和 这 首都 的 她 王国 .

她在那座曾经属于她、也是她王国首都的小城里，租了一间非常简陋的住处。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But she was there , all the same ,
但 她 曾是 那里 , 全部 这 相同的 ,

但她还是在那里。

[ˈpi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwelkəm] [ɪf] [ʃi;; ʃi]
peeping out of a small window to see whether she would be welcome if she
偷窥 出去 的 一个 小的 窗户 到 看 无论 她 会 是 欢迎 如果 她

[went] [aʊt][ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
went out and took a little walk in the streets .
去 出去 和 采取 一个 小的 走 在 这 街道 .

她从小一扇小窗户里往外看，想看看如果她出去在街上散散步，会不会受到欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl][blaɪnd][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðʊz] [huː] [hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
For the blindest of all blind people are those who have quite made up their
为了 这 盲人 的 全部 瞎的 人们 是 那些 WHO 有 相当 制成 向上 他们的
[maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ;
minds not to see ;
思想 不是 到 看 ;

最盲目的盲人莫过于那些下定决心不去看的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [wʌnz][ɑːr; ər] [ðʊz] [ðæt] [ˈwɪlfəli] [tɜːrn]
and the most miserable of all the hopeless ones are those that wilfully turn
和 这 最多 悲惨的 的 全部 这 绝望 一个 是 那些 那 故意 转动
[ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [hoʊp] [wen] [ʃiː; ji][stændz][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
their backs on Hope when she stands at the next corner holding out her hand
他们的 背部 在 希望 什么时候 她 站立 在 这 下一个 角落 保持 出去 她 手
[ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] .
rather timidly .
相当 胆怯地 .

而所有绝望的人中最悲惨的，是那些故意背弃希望的人，当希望站在下一个拐角处，怯生生地伸出手时。

[bʌt; bət][ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈglædli] [wen] [aɪ ˈtiː]
But Overholt was not one of these , and he took it gladly when it
但 奥弗霍尔特 曾是 不是 一 的 这些 , 和 他 采取 它 乐意 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ɔːfərd] ,
was offered ,
曾是 提供 ,

但奥弗霍尔特并非这些人中的一员，当有人给他机会时，他欣然接受了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,
and stood ready to be led away by a new path ,
和 站立 准备好 到 是 引领 离开 经过 一个 新的 小路 ,
并准备好接受一条新道路的引领。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ɔːr] [welθ] ,
which was not the road to fame or wealth ,
哪个 曾是 不是 这 路 到 名声 或者 财富 ,
但这并非通往名利之路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]
but which might bring him to a quiet little place where he could live in
但 哪个 可能 带来 他 到 一个 安静的 小的 地方 在哪里 他 可以 居住 在
[piːs] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
peace with those he loved ,
和平 和 那些 他 喜爱 ,

但这或许能带他到一个宁静的小地方，让他可以和自己所爱的人和平地生活在一起。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . [-]
and after all that would be a great deal . [87]
和 后 全部 那 会 是 一个 伟大的 交易 . [-]
毕竟，这将是一笔非常划算的交易。[87]

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
HOW A LITTLE WOMAN DID A GREAT DEED TO SAVE THE CITY
如何 一个 小的 女士 做过 一个 伟大的 契据 到 节省 这 城市
一位小妇人如何做出伟大壮举拯救了这座城市

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['ɜːrliər] ['mɪsɪz] . ['oʊvəˈhoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
A fortnight earlier Mrs . Overholt had been much disturbed in her mind ,
一个 两星期 早些时候 太太 : 奥弗霍尔特 有 到过 很多 不安 在 她 头脑 ,
两周前, 奥弗霍尔特太太一直心事重重。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letərz] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ,
for she read each of her husband's letters over at least three times ,
为了 她 读 每个 的 她 丈夫的 信件 超过 在 至少 三 时代 ,
因为她至少把丈夫的每一封信都读了三遍。

[ænd; ənd] ['nuːtənz] ['fɔːrtnaɪtli] [skrɔːlɪ] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] , [br'kæz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə]
and Newton's fortnightly scrawls even oftener , because it was less easy to
和 牛顿 半月刊 潦草的字迹 甚至 更频繁 , 因为 它 曾是 较少的简单的 到
[meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ;
make them out ;
制作 他们 出去 ;
牛顿每两周一次的潦草字迹就更频繁了, 因为这些字迹不太容易辨认;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] [wel] ,
but she had understood one thing very well ,
但 她 有 理解 一 事物 非常 出色地 ,
但她很清楚一件事,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and that was that there was no more money for the invention ,
和 那 曾是 那 那里 曾是 不 更多的 钱 为了 这 发明 ,
原因就是没有资金继续支持这项发明了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)lɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
and very little cash for the man and the boy to live on .
和 非常 小的 现金 为了 这 男人 和 这 男生 到 居住 在 .
男人和男孩身上几乎没有钱维持生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)lɪ] [mɪs'teɪk] [dʒɑːn] ['henri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] ['deɪt]
If she had known what a dreadful mistake John Henry had made about debit
如果 她 有 已知 什么 一个 可怕 错误 约翰 亨利 有 制成 关于 借方
[ænd; ənd]['kredit] ,
and credit ,
和 信用 ,
如果她早知道约翰·亨利在借贷问题上犯了多么可怕的错误,

[ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]
the little woman would have been terribly anxious ; but as it was , she
这 小的 女士 会 有 到过 可怕 焦虑的 ; 但 作为 它 曾是 , 她
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] .
was quite unhappy enough .
曾是 相当 不开心 足够的 .
这位小妇人原本会非常焦虑; 但事实上, 她已经够不开心了。

['oʊvəˈhoʊlt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
Overholt had written repeatedly of his [88]
奥弗霍尔特 有 书面 反复 的 他的 [-]
奥弗霍尔特曾多次写到他的[88]

[ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
attempts to raise just a little more money with which to finish the invention ,
尝试 到 增加 只是 一个 小的 更多的 钱 和 哪个 到 结束 这 发明 ,
为了筹集更多资金以完成这项发明, 他们尝试这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'pleɪnd] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,
and he had explained very clearly what there was to do ,
和 他 有 解释 非常 清楚地 什么 那里 曾是 到 做 ,
他已经非常清楚地解释了该怎么做,

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,
and somehow she had always believed in the idea ,
和 不知何故 她 有 总是 相信 在 这 主意 ;
不知为何，她一直都相信这个想法。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
because he had invented that beautiful scientific instrument with which his
因为 他 有 发明 那 美丽的 科学 乐器 和 哪个 他的
[neɪm] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
name was connected ,
姓名 曾是 连接 ;
因为他发明了那件与他的名字联系在一起的精美科学仪器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
but she was almost sure that in working out his theory he was quite on the
但 她 曾是 几乎 当然 那 在 在职的 出去 他的 理论 他 曾是 相当 在 这
[rɔːŋ] [træk] .
wrong track .
错误的 追踪 .
但她几乎可以肯定，他在推导理论的过程中完全走错了方向。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [æ; ət][ɔːl] ,
She did not really understand the engine at all ,
她 做过 不是 真的 理解 这 引擎 在 全部 ;
她对引擎一窍不通。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
but she was quite certain that when a thing was going to succeed ,
但 她 曾是 相当 肯定 那 什么时候 一个 事物 曾是 去 到 成功 ;
但她非常确信，当一件事即将成功时，

[aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈhɪtʃɪz] [ɔːr] [dˈrɔːbəks] .
it succeeded from the first , without many hitches or drawbacks .
它 成功了 从 这 第一的 , 没有 许多 挂钩 或者 缺点 .
它从一开始就取得了成功，没有遇到太多困难或缺点。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .
Most women are like that .
最多 女性 是 喜欢 那 .

大多数女人都是这样的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ]
She had never written this to her husband , because she would do anything
她 有 绝不 书面 这 到 她 丈夫 , 因为 她 会 做 任何事物
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
rather than discourage him ;
相当 比 阻碍 他 ;
她从未把这件事写给丈夫，因为她宁愿做任何事也不愿让他灰心丧气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] ,
but she had almost made ,
但 她 有 几乎 制成 ;
但她几乎已经成功了，

[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [æ; ət][læst] ,
up her mind to write him a letter of good advice at last ,
向上 她 头脑 到 写 他 一个 信 的 好的 建议 在 最后的 ,
她终于下定决心给他写一封充满建议的信。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
begging him to go back to teaching for the present ,
乞讨 他 到 去 后退 到 教学 为了 这 展示 ,
恳求他暂时回去教书，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈven](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][sper][təɪm] .
and only to work at the invention in his spare time .
和 仅有的 到 工作 在 这 发明 在 他的 空闲的 时间 :
他只利用业余时间进行这项发明的研究。

[dʒʌst][ðen] , [haʊˈevər] ,
Just then , however ,
只是 然后 , 然而 ,
然而就在这时，

[ʃiː; ʃi][keɪm][əˈkrɔːs][ə; eɪ][ˈpærəgræf][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈnuːzpeɪpər][ɪn][ˈmjuːnɪk][wɪtʃ][sed][ðæt][ə; eɪ]
she came across a paragraph in a German newspaper in Munich which said that a
她 来了 穿过 一个 段落 在 一个 德语 报纸 在 慕尼黑 哪个 说 那 一个
[gretʃ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][mæn][ɪn][bɜːrˈlɪn][hæd; həd][kəmˈpliːtɪd][æn; ən][er] - [ˈmoʊtər][æt; ət][ləst] ,
great scientific man in Berlin had completed an air - motor at last ,
伟大的 科学 男人 在 柏林 有 完全的 一个 空气 - 发动机 在 最后的 ,
她在慕尼黑的一份德国报纸上偶然看到一段话，说柏林一位伟大的科学家终于研制出了空气发动机。

[ˈæftər][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wɜːrkt][ˈtɑːlərəbli] , [ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈdemənstreɪt]
after years of study , and that it worked tolerably , enough to demonstrate
后 年 的 学习 , 和 那 它 工作 勉强可以接受 , 足够的 到 证明
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈnevər][-]
the principle , but could never [89]
这 原则 , 但 可以 绝不 [-]
经过多年的研究，虽然效果尚可，足以证明该原理，但始终无法[89]

[biː; bi][ʌv; əv][ˈeni][ˈpræktɪk(ə)][juːz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkemɪk(ə)][ˈprɑːdʌkt][ɑːn][wɪtʃ][aɪˈtiː][ʌltɪmətli]
be of any practical use because the chemical product on which it ultimately
是 的 任何 实际的 使用 因为 这 化学 产品 在 哪个 它 最终
[dɪˈpendɪd][wʌz; wəz][soʊ][ɪˈnɔːrməsli][ɪkˈspensɪv] .
depended was so enormously expensive .
取决于 曾是 所以 非常 昂贵的 :
由于其最终所依赖的化学产品价格极其昂贵，因此不具备任何实际用途。

[naʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvəˈhoʊlt][nuː][wʌn][θɪŋ][ˈsɜːrt(ə)nli][əˈbaʊt][hɜːr; həər][ˈhʌzbændz][ˈendʒɪn] , [ˈneɪmli] ,
Now Mrs . Overholt knew one thing certainly about her husband's engine , namely ,
现在 太太 : 奥弗霍尔特 知道 一 事物 当然 关于 她 丈夫的 引擎 , 即 ,
现在，奥弗霍尔特太太对她丈夫的发动机有一点非常清楚，那就是：

[ðæt][ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l][hiː; hi][ment][tuː; tə][juːz][kɔːst][nekst][tuː; tə][ˈnʌθɪŋ] ,
that the chemical he meant to use cost next to nothing ,
那 这 化学 他 意思是 到 使用 成本 下一个 到 没有什么 ,
他打算使用的那种化学品几乎不值钱。

[soʊ][ðæt][ɪf][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər][saʊnd] ,
so that if the principle were sound ,
所以 那 如果 这 原则 是 声音 ,
所以，如果这个原则是正确的，

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʊd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈtʃɪːprɪst][ɪn][ɪgˈzɪstəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the Motor would turn out to be the cheapest in existence ; and she was a
这 发动机 会 转动 出去 到 是 这 最便宜 在 存在 ; 和 她 曾是 一个
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
practical person ,
实际的 人 ,
事实证明，这台发动机是当时最便宜的；而且她是个务实的人。

[laɪk][hɜːr; həər][bɔɪ][ˈnuːtən] .
like her boy Newton .
喜欢 她 男生 牛顿 :
就像她的儿子牛顿一样。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɑ:n] ['henri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
Moreover , she loved John Henry with all her heart and soul ,
而且 , 她 喜爱 约翰 亨利 和 全部 她 心 和 灵魂 ,
此外, 她全心全意地爱着约翰·亨利。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:njəsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and thought him one of the greatest geniuses in the world ,
和 想法 他 一 的 这 最 天才 在 这 世界 ,
并认为他是世界上最伟大的天才之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [fer]
and she simply could not bear the idea that he should not have a fair
和 她 简单地 可以 不是 熊 这 主意 那 他 应该 不是 有 一个 公平的
[tʃæns] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'tiː] .
chance to finish the machine and try it .
机会 到 结束 这 机器 和 尝试 它 .
她实在无法忍受他没有公平的机会完成机器的制作并进行试用。

['læstli] , ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ; [ðə; ði]['gɜ:lz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
Lastly , Christmas was coming ; the girls she was educating talked of nothing
最后 , 圣诞节 曾是 未来 ; 这 女孩们 她 曾是 教育 谈话 的 没有什么
[els] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] ,
else , and counted the days ,
别的 , 和 计数 这 天 ,
最后, 圣诞节快到了; 她教的女孩们除了圣诞节什么也不谈, 她们都在数着日子。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [bedz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
and sat up half the night on the edges of each other's beds discussing the
和 卫星 向上 一半 这 夜晚 在 这 边缘 的 每个 其他的 床 讨论 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'si:v] ;
beautiful presents they were sure to receive ;
美丽的 礼物 他们 是 当然 到 收到 ;
他们半夜坐在彼此的床边, 讨论着他们肯定会收到的精美礼物;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

第4/5页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
and a great deal might be written about what they said ,
和 一个 伟大的 交易 可能 是 书面 关于 什么 他们 说 ,
关于他们说了些什么，有很多东西可以写。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
but it has nothing to do with this story ,
但 它 有 没有什么 到 做 和 这 故事 ,
但这与这个故事无关。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃætər] [helpɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,
except that their chatter helped to fill the air with the Christmas spirit ,
除了 那 他们的 喋喋不休 帮助 到 充满 这 空气 和 这 圣诞节 精神 ,
只不过他们的谈笑声让空气中充满了圣诞节的气氛。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .
and with thoughts of giving as well as of receiving .
和 和 想法 的 给予 作为 出色地 作为 的 接收 .
既有给予的念头，也有接受的念头。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [-]
Though they were rather spoiled children , [90]
尽管 他们 是 相当 被宠坏了 孩子们 , [-]
虽然他们是相当娇生惯养的孩子，[90]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [tuː] ,
they were generous too ,
他们 是 慷慨的 也 ,
他们也很慷慨。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [leɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [træps] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs]
and they laid all sorts of little traps in order to find out what their governess
和 他们 铺设 全部 排序 的 小的 陷阱 在 命令 到 寻找 出去 什么 他们的 家庭教师
[wʊd] [laɪk] [best] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
would like best from each of them ,
会 喜欢 最好的 从 每个 的 他们 ,
他们设下各种各样的小陷阱，试图找出他们的家庭教师最希望他们每个人做什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
for they were fond of her in their way .
为了 他们 是 喜爱 的 她 在 他们的 方式 .
因为他们用自己的方式喜欢她。

[ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ˈmjuːnɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['krɪsməs] [stiːl] [hoʊldz][ɪn] ['æbsəluːt] [swei] [ænd; ʌnd]
Munich is one of the castles which King Christmas still holds in absolute sway and
慕尼黑 是 一 的 这 城堡 哪个 国王 圣诞节 仍然 持有 在 绝对 摇摆 和
[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
calls his own ,
呼叫 他的 自己的 ,
慕尼黑城堡是圣诞国王仍然完全掌控并视为已有的城堡之一。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪʃ:r] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [əˈweɪk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rest][hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][stɜ:r]
and long before he is really awake after his long rest he begins to stir
和 长的 前 他 是 真的 醒 后 他的 长的 休息 他 开始 到 搅拌
[ænd; ənd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
and laugh in his sleep ,
和 笑 在 他的 睡觉 ;
在他彻底从长时间的休息中醒来之前很久, 他就开始在睡梦中翻来覆去地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [ˈkʌlər] [kri:ps] [ʌp][ænd; ənd] [spredz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃi:ks] [brɪʃ:r] [hi:; hi]
and the jolly colour creeps up and spreads over his old cheeks before he
和 这 快乐的 颜色 令人毛骨悚然向上 和 传播 超过 他的 老的 脸颊 前 他
[θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
thinks of opening his eyes ,
思考 的 开幕 他的 眼睛 ;
还没等他睁开眼睛, 一抹喜庆的红晕就悄悄地爬上了他苍老的脸颊。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
much less of getting up and putting on his crown .
很多 较少的 的 获得 向上 和 推杆 在 他的 王冠 .
他很少需要起床戴上王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] ,
And now that he was waking ,
和 现在 那 他 曾是 醒来 ;
而现在他醒了过来,

[ˈhelən] [ˈoʊvəˈhoʊlt] [felt] [ðə; ði][oʊld] [ˈʌvɪŋ] [lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [wʌnz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Helen Overholt felt the old loving longing for her dear ones rising to her
海伦 奥弗霍尔特 毛毡 这 老的 爱 渴望 为了 她 亲爱的 一个 上升 到 她
[ˈwʊmənli] [hɑ:rt] ,
womanly heart ,
女性 心 ;
海伦·奥弗霍尔特感到一股对亲人的古老而深切的思念涌上她女人的心头。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [plænd] [ˈlɪt(ə)l][plænz][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ə] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] ,
and she planned little plans for another and a happier year to come ,
和 她 计划 小的 计划 为了 其他 和 一个 更快乐 年 到 来 ;
她为即将到来的更快乐的一年制定了一些小小的计划。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ji] [bɔ:t] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [ɪn][fa:r]
and meanwhile she bought two or three little gifts to send to the cottage in far
和 同时 她 买 二 或者 三 小的 礼物 到 发送 到 这 小屋 在 远的
[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .
与此同时, 她买了二三件小礼物寄到康涅狄格州偏远的乡间小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜ:rˈlɪn] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd]
But when she had read about the Berlin professor and his motor and
但 什么时候 她 有 读 关于 这 柏林 教授 和 他的 发动机 和
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔ:] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌp]
thought of her own John Henry making bricks without straw and bearing up
想法 的 她 自己的 约翰 亨利 制作 砖块 没有 稻草 和 轴承 向上
[ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
bravely against disappointment ,
勇敢地 反对 失望 ;
但当她读到那位柏林教授和他的马达的故事, 并想到自己的约翰·亨利不用稻草就能制砖, 勇敢地承受失望时,

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
and still writing so cheerfully and hopefully in spite of everything ,
和 仍然 写作 所以 愉快地 和 希望 在 尽管如此 的 一切 ;
尽管经历了种种磨难, 他依然如此乐观充满希望地写作。

[ʃiː, ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][aɪ 'tiː] [ə'hʌðər] [deɪ].

she simply could not stand it another day .
她 简单地 可以 不是 站立 它 其他 天 .

她实在无法再忍受一天了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kɪŋ] ['krɪsməs] [tɜːrnd] ['oʊvər][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [-]

As I have said , King Christmas turned over just before [91]
作为 我 有 说 , 国王 圣诞节 转向 超过 只是 前 [-]

正如我所说，圣诞国王在[91]之前翻身

['weɪkɪŋ] ,

waking ,
醒来 ,

醒来，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['dʒenərəs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

and he put out a big generous hand in his sleep and laid it on her
和 他 放 出去 一个 大的 慷慨的 手 在 他的 睡觉 和 铺设 它 在 她

[hɑːrt] .

heart .
心 .

他在睡梦中伸出一只宽大的手，放在了她的心口上。

[wen'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt][tuː; tə] ['enɪbəːdi] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] ,

Whenever he does that to anybody , man , woman , or child ,
每当 他 做 那 到 任何人 , 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,

无论他对任何人这样做，无论是男人、女人还是孩子，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɔːŋɪŋ] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][tʃaɪld] , [ɔːr]

a splendid longing seizes them to give all they have to the one child , or
一个 灿烂 渴望 逮捕 他们 到 给 全部 他们 有 到 这 一 孩子 , 或者

['wʊmən] ,

woman ,
女士 ,

他们心中涌起一股强烈的渴望，想要把自己所有的一切都奉献给那个孩子或女人。

[ɔːr][mæn][ðæt] [iːtʃ] [lʌvz] [best] ,

or man that each loves best ,
或者 男人 那 每个 爱 最好的 ,

或者他们各自最爱的人，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [lʌðər] [ðæt][ɪz][moʊst][ɪn] [niːd] ,

or to the being of all others that is most in need ,
或者 到 这 存在 的 全部 其他的 那 是 最多 在 需要 ,

或者为了所有最需要帮助的人，

[ɔːr][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

or to help the work which seems to each of them the noblest and the
或者 到 帮助 这 工作 哪个 似乎 到 每个 的 他们 这 最高贵 和 这

[best] ,

best ,
最好的 ,

或者帮助他们各自认为最高尚、最美好的工作，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ləʊnli] .

if they are grown up and are lonely .
如果 他们 是 生长 向上 和 是 孤独 .

如果他们已经长大成人，却感到孤独。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['helən] ['oʊvə'hoʊlt] ,

This is what happened to Helen Overholt ,
这 是 什么 发生 到 海伦 奥弗霍尔特 ,

这就是海伦·奥弗霍尔特的遭遇。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)] [ˌrezəˈluːʃənz] .
in spite of her good sense and all her practical resolutions .
在 尽管如此 的 她 好的 感觉 和 全部 她 实际的 决议 .

尽管她很有理智，也做出了所有实际的决定。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] , [dʒɑːn] [ˈhenri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
As long as she had anything to give , John Henry should have it and
作为 长的 作为 她 有 任何事物 到 给 , 约翰 亨利 应该 有 它 和
[biː; bi] [ˈhæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

只要她还有东西可以给，约翰·亨利就应该得到，并且会很高兴。

[ænd; ənd] [səkˈsiːd] , [ɪf] [səkˈses] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] .
and succeed , if success were possible .
和 成功 , 如果 成功 是 可能的 .

如果成功可能的话，他们将会成功。

[fiː; ji][hæd; həd] [seɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsæləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,
She had saved most of her salary for a long time past ,
她 有 已保存 最多 的 她 薪水 为了 一个 长的 时间 过去的 ,
她长期以来一直把大部分工资都存了起来。

[ˈspendɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][fiː; ji] [wel] [kʊd; kəd][ɑːn][hɜːrˈself] .
spending as little as she well could on herself .
开支 作为 小的 作为 她 出色地 可以 在 她自己 .

她尽可能少地在自己身上花钱。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈʌvz] [seɪk] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]
He should have it all , for love's sake , and because she believed in him
他 应该 有 它 全部 , 为了 爱的 清酒 , 和 因为 她 相信 在 他
,
.
,
.
为了爱情，也因为 她相信他，他应该拥有这一切。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and because Christmas was waking up , and had laid his great
和 因为 圣诞节 曾是 醒来 向上 , 和 有 铺设 他的 伟大的
[əˈfekʃənət] [ˈoʊld][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .
affectionate old hand on her .
亲热 老的 手 在 她 .

因为圣诞节醒了，他那充满爱意的大手轻轻地放在了她身上。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [ˈpɒtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)]
So it came to pass that when Overholt was pottering over the beautiful
所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 奥弗霍尔特 曾是 闲逛 超过 这 美丽的
[ˈmoʊʃnləs] [ˈmoʊtər] ,
motionless Motor ,
静止不动 发动机 ,

于是，当奥弗霍尔特在摆弄那台美丽而静止的马达时，事情就是这样发生了。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
late at night , sure that it would work if he had a little more money ,
晚的 在 夜晚 , 当然 那 它 会 工作 如果 他 有 一个 小的 更多的 钱 ,

深夜，他确信如果自己再多一点钱，这件事就一定能成功。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][oʊld][ˈmet(ə)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but still more sure that it must be sold for old metal the next morning ,
但 仍然 更多的 当然 那 它 必须 是 卖 为了 老的 金属 这 下一个 早晨 ,
但他更加确信，第二天早上它必须被当作废金属卖掉。

[tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [- -]
to buy bread for the boy , even at that [92]
到 买 面包 为了 这 男生 , 甚至 在 那 [- -]

即使这样, 也要给男孩买面包[92]

[aʊər] [help][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
hour help was near , and from the hand he loved best in the world ,
小时 帮助 曾是 靠近 , 和 从 这 手 他 喜爱 最好的 在 这 世界 ,
援手就在眼前, 来自他最爱的那只手,

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swiːtər] [wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
which would make it ten thousand times sweeter when it reached him .
哪个 会 制作 它 十 千 时代 更甜 什么时候 它 达到 他 .
这样一来, 当它送到他手中时, 会变得无比甜蜜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rentʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ]
It was going to be an awful wrench to give up the invention , for now
它 曾是 去 到 是 一个 可怕 扳手 到 给 向上 这 发明 , 为了 现在
,
,
,
暂时放弃这项发明, 将会是一个令人非常痛苦的决定。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,
at the moment of abandoning it , he saw , or thought he saw ,
在 这 片刻 的 放弃 它 , 他 锯 , 或者 想法 他 锯 ,
就在他放弃它的那一刻, 他看到了, 或者他以为自己看到了,
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .
that he was right at last , and that it could not fail .
那 他 曾是 正确的 在 最后的 , 和 那 它 可以 不是 失败 .
他最终是对的, 而且这件事不可能失败。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] , [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .
It was useless to try it as it was , yet he would , just once more .
它 曾是 无用 到 尝试 它 作为 它 曾是 , 然而 他 会 , 只是 一次 更多的 .
即使再试一次也无济于事, 但他还是决定再试一次。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈtændʒənt] - [ˈbæləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] ;
He adjusted the tangent - balance and the valves ;
他 调整 这 切线 - 平衡 和 这 阀门 ;
他调整了切线平衡装置和阀门;

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn]
he put in the supply of the chemical with the long name and screwed down
他 放 在 这 供应 的 这 化学 和 这 长的 姓名 和 螺丝 向下
[ðə; ði] [hɜːrˈmetɪk] [plʌɡ] .
the hermetic plug .
这 密闭 插头 .
他放入了那瓶名称很长的化学品, 然后拧紧了密封塞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [er] - [pʌmp] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði][fɜːrst][ˈvækjuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
With the small hand air - pump he produced the first vacuum which was
和 这 小的 手 空气 - 泵 他 生产 这 第一的 真空 哪个 曾是
[ˈnesəseri] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
necessary ; all was ready ,
必要的 ; 全部 曾是 准备好 ,
他用小型手动气泵产生了必要的第一个真空; 一切准备就绪。

[ˈevri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] - [bə:ks][wʌz; wəz][ˈlu:brikeitɪd; ˈlu:brəkertɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
every joint and stuffing - box was lubricated , the spring of the
每一个 联合的 和 馅 - 盒子 曾是 润滑的 , 这 春天 的 这
[ˈbæləns] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ə; ei][ˈnaɪsəti] .
balance was adjusted to a nicety .
平衡 曾是 调整 到 一个 友善 .
每个关节和填料函都进行了润滑，摆轮的弹簧也调整得非常精细。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈendʒɪn] [wʊd] [na:t][sta:rt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][flai] - [wi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But the engine would not start , though he turned the fly - wheel with his
但 这 引擎 会 不是 开始 , 尽管 他 转向 这 飞 - 车轮 和 他的
[hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
hand again and again ,
手 再次 和 再次 ,
但是，尽管他用手反复转动飞轮，发动机却始终无法启动。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
as if to encourage it .
作为 如果 到 鼓励 它 .
仿佛是为了鼓励它似的。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [na:t][tɜ:rn] [əˈloʊn] !
Of course it would not turn alone !
的 课程 它 会 不是 转动 独自的 !
它当然不会独自转动！

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [pi:s] [ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l] [dɪˈpendɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]
He understood perfectly that the one piece on which all depended must be made
他 理解 完美 那 这 一 片 在 哪个 全部 取决于 必须 是 制成
[ˈoʊvər] [əˈgen] ,
over again ,
超过 再次 ,
他完全明白，一切赖以维系的那块零件必须重新制作。

[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
exactly the other way .
确切地 这 其他 方式 .
恰恰相反。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] !
That was all !
那 曾是 全部 !
就这些了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
There was the wooden model of it ,
那里 曾是 这 木制的 模型 的 它 ,
这里有一个木制模型。

[ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [ðæt] [wʊd] [na:t][kæst][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
all ready for the foundry that would not cast it for nothing .
全部 准备好 为了 这 铸造厂 那 会 不是 投掷 它 为了 没有什么 .
一切准备就绪，只等铸造厂来铸造，而铸造厂绝不会白白浪费材料。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pi:s] [-]
If only the wooden piece [93]
如果 仅有的 这 木制的 片 [-]
如果只有木块[93]

[wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmoʊmənts] [ˈtraɪəl] !
would serve for a moment's trial !
会 服务 为了 一个 瞬间 审判 !
可以暂时试用一下！

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [streɪn] [æn; ən]
But he knew that this was folly ; it would not stand the enormous strain an
但 他 知道 那 这 曾是 蠢事 ; 它 会 不是 站立 这 巨大的 拉紧 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ;

但他知道这是愚蠢之举；它一刻也承受不住如此巨大的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [er] - [taɪt] .
and the joints could not possibly be made air - tight .
和 这 关节 可以 不是 可能 是 制成 空气 - 紧的 .

而且这些接缝根本不可能做到气密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,
He was utterly worn out by all he had been through during the long day ,
他 曾是 完全地 磨损 出去 经过全部 他 有 到过 通过 期间 这 长的 天 ,
一整天的奔波让他筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrdz] [ˈmɔːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and he fell asleep in his chair towards morning , his head on his breast ,
和 他 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 向 早晨 , 他的 头 在 他的 胸部 ,
临近清晨, 他枕着胸口在椅子上睡着了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
his feet struck out straight before him ,
他的 脚 击 出去 直的 前 他 ,
他的双脚笔直地向前迈出，

[wʌŋ][ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
one arm hanging down beside him and his other hand thrust into his pocket .
一 手臂 绞刑 向下 旁 他 和 他的 其他 手 推力 进入 他的 口袋 .
一只胳膊垂在身侧，另一只手插在口袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæbi] [leɪ] [ˈfɪɡjər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
He looked more like a shabby lay figure stuffed with sawdust than like a living
他 看起来 更多的 喜欢 一个 破旧 躺 数字 填充 和 锯末 比 喜欢 一个 活的
[mæn] .
man .
男人 .

他看起来更像一个塞满锯末的破旧木偶，而不是一个活人。

[ɪf] [ˈnuːtən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt]
If Newton had come down and found him lying there under the lamplight
如果 牛顿 有 来 向下 和 成立 他 说谎 那里 在下面 这 灯光
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] ,
he would have started back and shuddered ,
他 会 有 开始 后退 和 颤抖 ,

如果牛顿下来发现他躺在路灯下，一定会吓得后退一步，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] .
and waited a while before he could find courage to come nearer .
和 等待 一个 尽管 前 他 可以 寻找 勇气 到 来 更近 .
他等了一会儿才鼓起勇气走近。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveri] [saʊnd] [əˈsliːp] ,
But the man was only very sound asleep ,
但 这 男人 曾是 仅有的 非常 声音 睡着了 ,
但那人只是睡得很沉而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [drɪsembər] [dɑ:n] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɪntəz]
and he did not wake till the December dawn gleamed through the clear winter's
和 他 做过 不是 唤醒 直到 这 十二月 黎明 闪闪发光 通过 这 清除 冬天的
[skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [lʊk] [dɪm][ænd; ənd]['smʊʊki] ;
sky and made the artificial light look dim and smoky ;
天空 和 制成 这 人造的 光 看 暗淡 和 烟 ;
直到十二月的黎明穿透晴朗的冬日天空，使人造灯光显得昏暗而朦胧时，他才醒来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd]
and when he opened his eyes it was he himself who started to find
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 他 他自己 WHO 开始 到 寻找
[hɪm'self] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kʊʊld] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪljər] ,
himself there in the cold before his great failure ,
他自己 那里 在 这 寒冷的 前 他的 伟大的 失败 ,
当他睁开双眼时，他发现自己身处冰冷的环境中，即将面对他巨大的失败。

[ɪn] [brɔ:d] ['derlaɪt] .
in broad daylight .
在 广阔 日光 .
光天化日之下。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] ,
Nevertheless , he had slept soundly ,
尽管如此 , 他 有 睡着了 稳固地 ,
然而，他睡得很香。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and felt better able to face all the trouble that was in store for him .
和 毛毡 更好的 有能力的 到 脸 全部 这 麻烦 那 曾是 在 店铺 为了 他 .
他觉得自己更有能力面对即将面临的所有困难。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
He stirred the embers in the stove , put in some kindling and a [94]
他 搅拌 这 余烬 在 这 火炉 , 放 在 一些 引火物 和 一个 [-]
他搅动炉子里的余烬，放进一些引火物，然后[94]

[sə'plai] [ʌv; əv][kʊʊl] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm'self] , [sti:l] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə]
supply of coal , and warmed himself , still heavy with sleep , and glad to
供应 的 煤炭 , 和 温暖 他自己 , 仍然 重的 和 睡觉 , 和 高兴的 到
['weɪkən] ['kɑ:nʃəsli] ,
waken consciously ,
唤醒 有意识地 ,
他补充了煤炭，暖和了身子，虽然睡意朦胧，但很高兴能清醒过来。

[baɪ] [drɪ'gri:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .
by degrees , and to feel that his resolution was not going to break down .
经过 学位 , 和 到 感觉 那 他的 解决 曾是 不是 去 到 休息 向下 .
逐渐地，他感觉自己的决心不会动摇。

[wen] [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [hɪm'self] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ['kɔ:ʃəsli] ,
When he felt quite himself he left the room and went upstairs cautiously ,
什么时候 他 毛毡 相当 他自己 他 左边 这 房间 和 去 楼上 谨慎地 ,
他感觉身体平静下来后，便离开了房间，小心翼翼地上了楼。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
lest he should wake the boy , though it was really time to get up ,
免得 他 应该 唤醒 这 男生 , 尽管 它 曾是 真的 时间 到 得到 向上 ,
他怕吵醒孩子，尽管真的该起床了。

[ænd; ənd] ['nu:tən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dresɪŋ] .
and Newton was already dressing .
和 牛顿 曾是 已经 敷料 .
牛顿当时已经在穿衣服了。

" [aɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː] [taʊn] [wið; wiθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈoʊvəˌhoʊlt] [wen] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn]
" **I'll walk into town with you , " said Overholt when they were at breakfast in**
" 患病的 走 进入 镇 和 你 , " 说 奥弗霍尔特 什么时候 他们 是 在 早餐 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
the parlour .
这 客厅 .

“我陪你一起进城吧,”奥弗霍尔特在客厅吃早餐时说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [er] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðoʊz]
" **It will do me good to get some air , and I must see about selling those**
" 它 将要 做 我 好的 到 得到 一些 空气 , 和 我 必须 看 关于 销售 那些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“出去透透气对我有好处, 我得想想办法把那些东西卖掉。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bːst] .
There's no time to be lost .
有 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫, 刻不容缓。

" [ˈnuːtən] [ˈswaːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːmɪni][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
" **Newton swallowed his hominy and bread and butter and milk ,**
" 牛顿 吞咽 他的 玉米粥 和 面包 和 黄油 和 牛奶 ,
牛顿吞下了他的玉米粥、面包、黄油和牛奶,

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and reflected on the futility of the sacrifice he had made ,
和 反映 在 这 无用 的 这 牺牲 他 有 制成 ,
他反思了自己所作牺牲的徒劳,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈselɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmet(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
since his father insisted on selling everything for old metal ; but he said nothing
自从 他的 父亲 坚持 在 销售 一切 为了 老的 金属 ; 但 他 说 没有什么
,
.
,

因为他父亲坚持要把所有东西都卖掉换成旧金属; 但他什么也没说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
because he was dreadfully disappointed .
因为 他 曾是 极其糟糕 失望的 .
因为他非常失望。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ðei] [met] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] .
Near the town they met the postman .
靠近 这 镇 他们 遇见 这 邮差 .

在镇子附近, 他们遇到了邮递员。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈbɑːrbərə] [gɑːt][ðə; ði] [meɪl] [wen] [fɪː; fi] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
As a rule Barbara got the mail when she went to market ,
作为 一个 规则 芭芭拉 得到 这 邮件 什么时候 她 去 到 市场 ,
通常情况下, 芭芭拉会在去市场的时候顺便取邮件。

[ænd; ənd][ˈoʊvəˌhoʊlt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈletərz]
and Overholt was not even going to ask the man if there were any letters
和 奥弗霍尔特 曾是 不是 甚至 去 到 问 这 男人 如果 那里 是 任何 信件
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

奥弗霍尔特甚至都没打算问那个人有没有他的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

But the postman stopped him .
但 这 邮差 停止 他 .

但邮递员拦住了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] .

There was one from his wife , and it was registered .
那里 曾是 一 从 他的 妻子 , 和 它 曾是 挂号的 .

他妻子寄来了一份, 而且已经登记在册。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈsi:t] [fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][mæn] [pæst] [-]

He signed the little receipt for it , the man passed [95]
他 签名 这 小的 收据 为了 它 , 这 男人 通过了 [-]

他签了收据, 那人就过去了[95]

[ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz][ˈoʊvəˌhoʊlt] [broʊk] [ðə; ði]

them on his rounds , and they slackened their pace as Overholt broke the
他们 在 他的 回合 , 和 他们 松弛 他们的 步伐 作为 奥弗霍尔特 打破 这

[si:l] .
seal .
海豹 .

在他的巡逻中, 当奥弗霍尔特打破封锁时, 他们放慢了脚步。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [ekskləˈmeɪʃn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,

He uttered a loud exclamation when he had glanced at the contents ,
他 说出 一个 大声 感叹 什么时候 他 有 瞥了一眼 在 这 内容 ,

他瞥了一眼里面的东西, 便大声惊呼起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and he stood still in the road .
和 他 站立 仍然 在 这 路 .

他站在路中间, 一动不动。

[ˈnu:tən] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɪˈpraɪz] .

Newton stared at him in surprise .
牛顿 凝视 在 他 在 惊喜 .

牛顿惊讶地盯着他。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] !

" A thousand dollars !
" 一个 千 美元 !

一千美元!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

" he cried , overcome with amazement .
" 他 哭 , 克服 和 惊愕 .

他惊呼出声, 震惊不已。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] !

" A thousand dollars !
" 一个 千 美元 !

一千美元!

[oʊ] , [ˈhelən] , [ˈhelən] — [ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

Oh , Helen , Helen — you've saved my life !
哦 , 海伦 , 海伦 — 你已经 已保存 我的 生活 !

哦, 海伦, 海伦——你救了我的命!

" [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] ,

" He got to the side of the road and leaned against the fence ,
" 他 得到 到 这 边 的 这 路 和 倾斜 反对 这 栅栏 ,

他走到路边, 靠在栅栏上,

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs]
clutching the letter and the draft in his hand , and gazing into his son's face
紧握 这 信 和 这 草稿 在 他的 手 , 和 凝视 进入 他的 儿子的 脸
,
:
:

他手里紧紧攥着信和草稿，凝视着儿子的脸。

[hæf] [ˈkreɪzi][wɪð; wiθ] [dɪˈlaɪt] .
half crazy with delight .
一半 疯狂的 和 喜 .

高兴得几乎疯了。

" [ʃiːz] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bɔɪ] .
" **She's saved it all for me , boy** .
" 她是 已保存 它 全部 为了 我 , 男生 .

“她把这一切都留给了我，孩子。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [hæz; hæz] [seɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Your mother has saved all her salary for the Motor , and here it is !
你的 母亲 有 已保存 全部 她 薪水 为了 这 发动机 , 和 这里 它 是 !

你妈妈把所有的工资都攒起来买了这辆车，现在车来了！

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
Look at it , look at it !
看 在 它 , 看 在 它 !

快看，快看！

[ɪts] [səkˈses] , [ɪts] [feɪm] , [ɪts] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] !
It's success , it's fame , it's fortune for us all !
它是 成功 , 它是 名声 , 它是 财富 为了 我们 全部 !

成功、名望、财富，都将属于我们所有人！

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] !
Oh , if she were only here !
哦 , 如果 她 是 仅有的 这里 !

哦，如果她在这里就好了！

" [ˈnuːtən] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] .
" **Newton understood and rejoiced** .
" 牛顿 理解 和 欣喜若狂 .

牛顿理解了，并且很高兴。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
He forgot his poor little attempt to help , and his own disappointment ,
他 忘了 他的 贫穷的 小的 试图 到 帮助 , 和 他的 自己的 失望 ,

他忘记了自己微不足道的帮助尝试，也忘记了自己内心的失望。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡlɔːriəs] [truːθ] — [nɑːt] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
and everything except the present glorious truth — not unadorned by the pleasant
和 一切 除了 这 展示 辉煌 真相 — 不是 纓 经过 这 令人愉快的

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈtɜːrki] ,
vision of the Christmas turkey ,
想象 的 这 圣诞节 火鸡 ,

除了眼前这光辉的真理——当然，还有圣诞火鸡的美好景象——之外，一切都黯然失色。

[væst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [stɪf] ['krænbəri] ['dʒeli] ,
vast now , and smoking , and flanked by perfect towers of stiff cranberry jelly ,
广阔的 现在 , 和 吸烟 , 和 侧翼 经过 完美的 塔楼 的 僵硬的 蔓越莓 果冻 ,
现在它非常大, 冒着烟, 两侧耸立着完美的、硬挺的蔓越莓果冻塔。

[ˈevər][soʊ] [mʌt] ˈbetər [ðæn; ðən] [mɪr] ˈlɪkwɪd [ˈkrænbəri] [sɔ:s] ; [ɪn][ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] ˈdɪstəns] , [brˈhaɪnd]
ever so much better than mere liquid cranberry sauce ; in the middle distance , behind
曾经 所以 很多 更好的 比 仅仅 液体 蔓越莓 酱 ; 在 这 中间 距离 , 在后面
[ðə; ði] ˈnoʊb(ə)l] [dɪʃ] ,
the noble dish ,
这 高贵 盘子 ,
比普通的蔓越莓酱汁好太多了; 在中景, 在这道精致菜肴的背后,

[ə; eɪ] ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [aɪs] - [kri:m] [reɪzɪd] [ɪts] [haɪt] , [-]
a noble pyramid of ice - cream raised its height , [96]
一个 高贵 金字塔 的 冰 - 奶油 提高 它是 高度 , [-]
一座高耸的冰淇淋金字塔耸立起来, [96]

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [kri:m] - [keɪks] [roʊz] [brɪˈɑ:nd] , [laɪk] ˈmeni] ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fa:r] [həˈraɪz(ə)n] .
and yellow cream - cakes rose beyond , like many little suns on the far horizon .
和 黄色的 奶油 - 蛋糕 玫瑰 超过 , 喜欢 许多 小的 太阳 在 这 远的 地平线 .
远处, 黄色的奶油蛋糕像许多小太阳一样升起, 如同地平线上众多的小太阳。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ˈkrɪsməs] [tri:] ,
In that first moment of delight there was almost a Christmas tree ,
在 那 第一的 片刻 的 喜 那里 曾是 几乎 一个 圣诞节 树 ,
在那最初的喜悦中, 几乎就出现了一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ˈmʌðəz] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]] ; [ðeɪ] ˈfeɪdɪd] ,
and the mother's face beside it ; but that was too much ; they faded ,
和 这 母亲的 脸 旁 它 ; 但 那 曾是 也 很多 ; 他们 褪色 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [rɪˈmeɪnd] ,
and the rest remained ,
和 这 休息 剩余 ,
还有旁边母亲的脸; 但这太过分了; 它们渐渐消失, 只剩下其余的部分。

[noʊ] [mi:n] [ˈfɔ:rkæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ˈdʒɔ:li] [taɪm] .
no mean forecast of a jolly time .
不 意思是 预报 的 一个 快乐的 时间 .
这预示着一段欢乐时光即将到来。

" [ðæts] [ˈpɜ:rfɪktli] [grænd] !
" **That's perfectly grand !**
" 那就是 完美 盛大 !
“那真是太棒了! ”

" [ˈnu:tən] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ˈæftər] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
" **Newton cried when he got his breath after his surprise at the announcement .**
" 牛顿 哭 什么时候 他 得到 他的 气息 后 他的 惊喜 在 这 公告 .
“牛顿在听到这个消息后, 惊讶得喘不过气来, 然后哭了。”

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .
" **Besides , I told you so .**
" 除了 , 我 讲述 你 所以 .
“而且, 我早就告诉过你了。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?
我说什么了?

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] !
She wouldn't let you give up the Motor !
她 不会 让 你 给 向上 这 发动机 ！

她不会让你放弃发动机的！

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] !
I knew she wouldn't !
我 知道 她 不会 ！

我就知道她不会！

[huːz] [raɪt] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ?
Who's right now , father ?
谁是 正确的 现在 , 父亲 ?

父亲，现在谁是对的？

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
That's something like what I call a mother !
那就是 某物 喜欢 什么 我 称呼 一个 母亲 ！

那才像我心目中的母亲呢！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] !
But then she always was !
但 然后 她 总是 曾是 ！

但她一直都是这样！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɔːt] [ˈmætər] [æt; ət] [ɔːl] .
" **He was slightly incoherent , but that did not matter at all .**
" 他 曾是 轻微地 语无伦次 , 但 那 做过 不是 事情 在 全部 .

“他当时语无伦次，但这根本无关紧要。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 .

一切都不重要了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [wiːl] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
In his young beatific vision he saw the bright wheel going round and round in a
在 他的 年轻的 幸福的 想象 他 锯 这 明亮的 车轮 去 圆形的 和 圆形的 在 一个

[ˈpɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈtɜːkɪz] ,
perfect storm of turkeys ,
完美的 风暴 的 火鸡 ,

在他年轻而美好的幻想中，他看到一个明亮的轮子在火鸡组成的完美风暴中不停地旋转，

[ænd; ənd] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈduːɪŋ] .
and it was all his mother's doing .
和 它 曾是 全部 他的 母亲的 正在做 .

这一切都是他母亲的安排。

[ˈoʊvəˈhoʊlt] [ˈoʊnli] [hæf] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ;
Overholt only half heard , for he had been reading the letter ;
奥弗霍尔特 仅有的 一半 听到 , 为了 他 有 到过 阅读 这 信 ;

奥弗霍尔特只听见了一半，因为他一直在读信；

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [waɪf] [huː] [brɪˈliːvz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ɔːl]
the letter of a loving wife who believes in her husband and gives him all
这 信 的 一个 爱 妻子 WHO 相信 在 她 丈夫 和 给予 他 全部

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
she has for his work ,
她 有 为了 他的 工作 ,

这是一位深爱丈夫的妻子写给他的信，她相信自己的丈夫，并尽一切努力支持他的工作。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp] , ['evri] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɪʃ] .
with every hope , every encouragement , and every blessing and Christmas wish .
和 每一个 希望 , 每一个 鼓励 , 和 每一个 祝福 和 圣诞节 希望 .
[-]
[97]
[-]

带着每一份希望、每一份鼓励、每一份祝福和圣诞愿望。 [97]
[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] !
There's no time to be lost !
有 不 时间 到 是 丢失的 !
时间紧迫，刻不容缓！

" [ˈoʊvəˌhoʊlt] [sed] ,
" **Overholt said ,**
" 奥弗霍尔特 说 ,
奥弗霍尔特说：
[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mu:d] [ænd; ənd] [toʊn] [hæf]
repeating the words he had spoken in a very different mood and tone half
重复 这 字 他 有 说 在 一个 非常 不同的 情绪 和 语气 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ: rliər] .
an hour earlier .
一个 小时 早些时候 .
他重复着半小时前用截然不同的情绪和语气说过的话。

" [aɪ] [wəʊnt] [wɔ:k] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **I won't walk on with you , my boy ,**
" 我 惯于 走 在 和 你 , 我的 男生 ,
“孩子，我不会和你一起走下去了。”
[fɔ:r; fər][aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑ:d(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] .
for I must go back and get the wooden model for the foundry .
为了 我 必须 去 后退 和 得到 这 木制的 模型 为了 这 铸造厂 .
因为我必须回去取铸造厂的木制模型。

[ðeɪl] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [em ˈi:] [naʊ] , [fæst] [ɪˈnʌf] !
They'll do it for me now , fast enough !
他们会 做 它 为了 我 现在 , 快速地 足够的 !
他们现在就能帮我做，速度够快！
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
And I can pay what I owe at the bank ,
和 我 能 支付 什么 我 欠 在 这 银行 ,
我可以偿还我在银行的债务。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [left] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['krɪsməs] [tu:] ! "
and there will be plenty left over for your Christmas too ! "
和 那里 将要 是 很多 左边 超过 为了 你的 圣诞节 也 ! "
而且圣诞节也绰绰有余！
" [oʊ] , [ˈbə:ðər] [maɪ] ['krɪsməs] , [ˈfa:ðər] ! " ['ænsər] ['nu:tən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns]
" **Oh , bother my Christmas , father ! "** **answered Newton with a fine indifference**
" 哦 , 打扰 我的 圣诞节 , 父亲 ! " 回答 牛顿 和 一个 美好的 漠不关心
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] .
which he did not feel .
哪个 他 做过 不是 感觉 .
“哦，父亲，别打扰我的圣诞节！”牛顿用一种他自己并不觉得冷漠的语气回答道。
" [ðə; ði] [ˈmoʊtə-z] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" **The Motor's the thing !**
" 这 电机的 这 事物 !
“发动机才是关键！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wi:l] [gʊʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ! "
 I want to see that wheel go round for a Christmas present ! "
 我 想 到 看 那 车轮 去 圆形的 为了 一个 圣诞节 展示 ！ "

我希望看到那个轮子转起来，作为圣诞礼物！

" [aɪ 'ti:] [wɪl] !
 " It will ! "
 " 它 将要 ！

一定会的！

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] !
 It shall !
 它 将 ！

一定会！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] !
 It must !
 它 必须 ！

必须如此！

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] !
 I promise you that !
 我 承诺 你 那 ！

我向你保证！

" [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
 " The man was almost beside himself with joy .
 " 这 男人 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜悦 ．
 “那人高兴得几乎失去了理智。”

[noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
 No misgiving disturbed him .
 不 疑虑 不安 他 ．

他没有丝毫疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [tɔsɪz] ['maʊntnɪz] [ə'saɪd] [laɪk] ['peblz] ,
 He had the faith that tosses mountains aside like pebbles ,
 他 有 这 信仰 那 抛掷 山脉 旁边 喜欢 鹅卵石 ，
 他拥有那种能将大山像鹅卵石一样推开的信念。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːnɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
 now that the means were in his hand .
 现在 那 这 方法 是 在 他的 手 ．

现在他已经掌握了主动权。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˈfʊlkrəmˌfʌlkrəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['levər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɑːrkəˈmiːdɪz]
 He had the little fulcrum for his lever , which was all Archimedes
 他 有 这 小的 支点 为了 他的 杠杆 ， 哪个 曾是 全部 阿基米德

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
 required to move the world .
 必需的 到 移动 这 世界 ．

他拥有杠杆所需的小支点，而这正是阿基米德撬动地球所需要的全部。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [ðæt] [hæz; həz][sent] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men]
 He had in him the certainty of being right that has sent millions of men
 他 有 在 他 这 肯定 的 存在 正确的 那 有 发送 百万 的 男人

[tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ][ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .
 to glory or destruction .
 到 荣耀 或者 破坏 ．

他坚信自己是对的，这种信念曾将无数人推向荣耀或毁灭。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , ['i:ðər] [brɪʃ:r] [ɔ:r] , ['æftərwərdz] .
That day was one of the happiest in all his life , either before or , afterwards .
那天曾是 一 的 这 最快乐 在 全部 他的 生活 , 任何一个 前 或者 , 然后 .
那一天是他一生中最快乐的日子之一, 无论是之前还是之后。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
He could [98]
他 可以 [-]
他可以[98]

[hæv; həv] [bɪ'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
have believed that he had fallen asleep at the moment when he had
有 相信 那 他 有 倒下 睡着了 在 这 片刻 什么时候 他 有
[kwaɪt] ['broʊkən] [daʊn] ,
quite broken down ,
相当 破碎的 向下 ,
我一直认为, 他崩溃的那一刻就已经睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][glaidɪd][baɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]
and that a hundred years of change had glided by , like a watch in the
和 那 一个 百 年 的 改变 有 滑翔 经过 , 喜欢 一个 手表 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
一百年的变迁就这样悄然流逝, 如同夜空中的一枚钟。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] [ænd; ənd] ['weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp]
when he opened his wife's letter and wakened in a blaze of joy and hope
什么时候 他 打开 他的 妻子的 信 和 醒来 在 一个 火焰 的 喜悦 和 希望
[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æk'tɪvəti] .
and glorious activity .
和 辉煌 活动 .
当他打开妻子的信时, 他顿时被喜悦、希望和无比的活力所唤醒。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd][ænd; ənd]
Nothing he could remember of that kind could compare with his pride and
没有什么 他 可以 记住 的 那 种类 可以 比较 和 他的 自豪 和
['ɑ:nərəb(ə)l] [sætɪs'fækj(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] [tu:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,
honourable satisfaction when he walked into the bank two hours afterwards ,
光荣的 满意 什么时候 他 步行 进入 这 银行 二 小时 然后 ,
他记忆中没有任何其他类似的事情能与两个小时后走进银行时感受到的自豪和满足感相提并论。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
with his head high ,
和 他的 头 高的 ,
他昂首挺胸,

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] ['jestərdeɪ]
and said he should be glad to take up the note he had signed yesterday
和 说 他 应该 是 高兴的 到 拿 向上 这 笔记 他 有 签名 昨天
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ;
and have the balance of the cheque placed to his credit ;
和 有 这 平衡 的 这 查看 放置 到 他的 信用 ;
他说他很乐意接受昨天签署的票据, 并将支票余额记入他的账户;

[ænd; ənd] [fju:] [sə'praɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rtənər] [hu:] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [re'kɒlɪkt] ,
and few surprises which the partner who had obliged him could recollect ,
和 很少 惊喜 哪个 这 伙伴 WHO 有 有义务 他 可以 追忆 ,
而那位曾答应他的合伙人所能回忆起的, 也几乎没有什么意外发生。

[hæd; həd] ['i:kwəld] [ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] [ə'meizmənt] [wen] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz]
had equalled that worthy gentleman's amazement when the debt was
有 等于 那 值得 绅士的 惊愕 什么时候 这 债务 曾是
[peɪd] [soʊ] [su:n] .
paid so soon .
有薪酬的 所以 很快 .

当债务这么快就还清时，他和那位可敬的绅士一样感到惊讶。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [fʌndz] [soʊ] [su:n] , [ˈmɪstər] .
" If you had only told me that you would be in funds so soon , Mr .
" 如果 你 有 仅有的 讲述 我 那 你 会 是 在 资金 所以 很快 , 先生 .
[ˈoʊvəˈhoʊlt] ,
Overholt ,
奥弗霍尔特 ,

“奥弗霍尔特先生，如果您早告诉我您这么快就能筹到资金就好了，”

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
" he said , " I should not have thought of troubling you .
" 他 说 , " 我 应该 不是 有 想法 的 令人不安的 你 .
他说：“我不该想着给你添麻烦。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][noʊt] .
Here is your note .
这里 是 你的 笔记 .

这是你的笔记。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ʌp] ? "
Will you kindly look at it and tear it up ? "
将要 你 亲切地 看 在 它 和 撕 它 向上 ? "
请您看一下，然后把它撕掉好吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , " ['ænsər] ['oʊvəˈhoʊlt] , [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
" I did not know , " answered Overholt , doing as he was told .
" 我 做过 不是 知道 , " 回答 奥弗霍尔特 , 正在做 作为 他 曾是 讲述 .
“我不知道，”奥弗霍尔特回答道，照着吩咐做了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [noʊt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtnəz]
It is a curious fact that the little note lay in a locked drawer of the partner's
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 小的 笔记 躺 在 一个 已锁定 抽屉 的 这 合伙人的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['teɪbl] ,
magnificent table ,
壮丽 桌子 ,
令人感到奇怪的是，这张小纸条竟然放在合伙人那张华丽桌子的上锁抽屉里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [-]
instead of being put away in the safe [99]
反而 的 存在 放 离开 在 这 安全的 [-]
而不是被存放在保险箱里[99]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ænd]['lɑ:rdʒər] [noʊts] , [wer] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] .
with other and larger notes , where it belonged .
和 其他 和 更大的 笔记 , 在哪里 它 属于 .
和其他更大的纸币放在一起，这才是它应该在的地方。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [sti:l] ['streɪndʒər] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] ,
It may seem still stranger that , on the books ,
它 可能 似乎 仍然 陌生人 那 , 在 这 图书 ,
更奇怪的是，在法律条文上，

- [ə'kaʊnt] [ˈfoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl]
Overholt's account showed that it had been balanced by a deposit exactly equal
- 帐户 显示 那 它 有 到过 均衡 经过 一个 订金 确切地 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] ['defɪsɪt] ,
to the deficit ,
到 这 赤字 ,

奥弗霍尔特的账户显示，存款已与亏损额完全平衡。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtnər] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['kreditɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
made by the partner himself , instead of by crediting the amount of the note .
制成 经过 这 伙伴 他自己 , 反而 的 经过 信用 这 数量 的 这 笔记 .
由合伙人自己支付，而不是通过贷记票据金额。

[bʌt; bət] ['oʊnə'hoʊlt] ['nevər] [nuː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
But Overholt never knew this , for a pass - book had always been a mystery
但 奥弗霍尔特 绝不 知道 这 , 为了 一个 经过 - 书 有 总是 到过 一个 神秘
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但奥弗霍尔特对此一无所知，因为存折对他来说一直是个谜。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
and made his head ache .
和 制成 他的 头 疼痛 .

让他头疼。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]
The banker had thought of his face some time after he had gone out
这 银行家 有 想法 的 他的 脸 一些 时间 后 他 有 已消失 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəd] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jæbi] ['jəʊldəz] ['raʊndɪd] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
with his battered umbrella and his shabby shoulders rounded as under a
和 他的 伤痕累累 伞 和 他的 破旧 肩膀 圆润 作为 在下面 一个
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

银行家出门后过了一段时间，才想起自己当时的模样：他撑着破旧的雨伞，肩膀耷拉着，仿佛背负着沉重的负担。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [tʌtʃt]
and somehow the Christmas spirit must have come in quietly and touched
和 不知何故 这 圣诞节 精神 必须 有 来 在 悄悄 和 感动
[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tuː] ,
the rich man too ,
这 富有的 男人 也 ,

不知怎的，圣诞气氛悄然降临，也感动了这位富翁。

[ðoo] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [dɪd][nɔːt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
though even the stenographer did not see what happened .
尽管 甚至 这 速记员 做过 不是 看 什么 发生 .

甚至连速记员都没有看到发生了什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] ['terəb(ə)] [streɪts] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]
For he had once been in terrible straits himself , a quarter of a century
为了 他 有 一次 到过 在 糟糕的 海峡 他自己 , 一个 四分之一 的 一个 世纪
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

因为二十五年前，他自己也曾身处困境。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
and some one had helped him just in time ,
和 一些 一 有 帮助 他 只是 在 时间 ,

幸亏有人及时帮助了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][slɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bəŋk] , [ɪn] [ʃæbi] [kloʊðz] ,
and he knew what it meant to slink out of a big bank , in shabby clothes ,
和 他 知道 什么 它 意思是 到 潜行 出去 的 一个 大的 银行 , 在 破旧 衣服 ,
他知道穿着破烂衣服从大银行里溜出来是什么滋味。

[hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] [ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
his back bowed under the heavy weight of debt and failure .
他的 后退 鞠躬 在下面 这 重的 重量 的 债务 和 失败 .
沉重的债务和失败压垮了他的背。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] ['nevər] [nu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [naʊ] [si:md]
Overholt never knew ; but he expressed his warm thanks for what now seemed
奥弗霍尔特 绝不 知道 ; 但 他 表达 他的 温暖的 谢谢 为了 什么 现在 似乎
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvər] ,
a small favour ,
一个 小的 偏爱 ,
奥弗霍尔特对此毫不知情；但他还是对这如今看来微不足道的小恩惠表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ʌndər]
and with his wooden model of the casting , done up in brown paper , under
和 和 他的 木制的 模型 的 这 铸件 , 完毕 向上 在 棕色的 纸 , 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
他腋下夹着用牛皮纸包裹的木制铸件模型，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
he went off to the foundry in Long Island .
他 去 离开 到 这 铸造厂 在 长的 岛 .
他去了长岛的铸造厂。

[mʌtʃ] ['kerf(ə)l] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [-]
Much careful work had been done for him [100]
很多 小心 工作 有 到过 完毕 为了 他 [-]
已经为他做了很多细致的工作[100]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
there , and the people were willing to oblige him ,
那里 , 和 这 人们 是 愿意的 到 必须 他 ,
那里的人们都愿意为他效力。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [ðæt][ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['redi] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [deɪ] ,
and promised that the piece should certainly be ready before Christmas Day ,
和 承诺 那 这 片 应该 当然 是 准备好 前 圣诞节 天 ,
并承诺这件作品肯定会在圣诞节前完成。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and as much earlier as possible ,
和 作为 很多 早些时候 作为 可能的 ,
而且越早越好。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæktnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs]
and should be made with the greatest exactness which the most precise
和 应该 是 制成 和 这 最 精确 哪个 这 最多 精确的
[mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [wɜ:rk][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] .
machinery and the most careful work could ensure .
机械 和 这 最多 小心 工作 可以 确保 .
并且应该用最精密的机器和最细致的工艺，以最高的精确度来制作。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['setld] ,
This being settled ,
这 存在 定居 ,
此事已定，

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəri] ,
Overholt returned to New York and went to two or three places in the Bowery ,
奥弗霍尔特 返回 到 新的 约克 和 去 到 二 或者 三 地方 在 这 鲍厄里 ,
奥弗霍尔特回到纽约后, 去了鲍厄里区的两三个地方。

[wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
well known to him ,
出色地 已知 到 他 ,
他非常熟悉

[wer] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [faɪn] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [tʃ:rnd] [sti:l]
where he bought certain fine tools and pieces of the most perfectly turned steel
在哪里 他 买 肯定 美好的 工具 和 件 的 这 最多 完美 转向 钢
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
他在那里购买了一些精良的工具和一些做工极其精湛的钢弹簧部件。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts] ,
and several other small objects ,
和 一些 其他 小的 对象 ,
以及其他一些小物件,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtændʒənt] - [ˈbæləns] [hi:; hi][hæd; həd]
which he needed for the construction of the new tangent - balance he had
哪个 他 需要 为了 这 建造 的 这 新的 切线 - 平衡 他 有
[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rst] [kɜ:rv] .
to make for the reversed curve .
到 制作 为了 这 反转 曲线 .
这是他为反向曲线构建新的切线平衡所需的。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ˈnu:tən] [hæd; həd][soʊld] ,
Finally , he bought a silver watch like the one Newton had sold ,
最后 , 他 买 一个 银 手表 喜欢 这 一 牛顿 有 卖 ,
最后, 他买了一块和牛顿卖的那块一样的银表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈzɜ:rvd] ,
and a new pair of skates , presents which the boy certainly deserved ,
和 一个 新的 一对 的 冰鞋 , 礼物 哪个 这 男生 当然 应得的 ,
还有一双新的溜冰鞋, 这些礼物男孩当然值得拥有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ʃoʊ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and which would make a very good show at Christmas , when they were to
和 哪个 会 制作 一个 非常 好的 展示 在 圣诞节 , 什么时候 他们 是 到
[bi:; bi] [prəˈdu:st] .
be produced .
是 生产 .
这些剧目将在圣诞节期间上演, 届时一定会非常精彩。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
He felt as if he had come into a large fortune .
他 毛毡 作为 如果 他 有 来 进入 一个 大的 财富 .
他感觉自己好像继承了一大笔遗产。

[mɔ:ˈroʊvər] , [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Moreover , when he got out of the train at his own station he went into the
而且 , 什么时候 他 得到 出去 的 这 火车 在 他的 自己的 车站 他 去 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
此外, 当他在自己的车站下车后, 他便进了城。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [brɪˈfɔ:rhænd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and ordered beforehand the good things for the feast , though there were
和 订购 预先 这 好的 事物 为了 这 盛宴 , 尽管 那里 是
[θri:] [wi:ks] [sti:l] ,
three weeks still ,
三 周 仍然 ,

尽管还有三个星期的时间，他还是提前预定了宴席上的美食。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ædˈvæns] ,
and he wanted to pay for them in advance ,
和 他 通缉 到 支付 为了 他们 在 进步 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [felt] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ][wʌn] [-]
because he felt inside of himself that no one [101]
因为 他 毛毡 里面 的 他自己 那 不 一 [-]
[-]
因为他内心深处觉得没有人[101]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] ;
could be quite sure of what might happen in twenty - one days ;
可以 是 相当 当然 的 什么 可能 发生 在 二十 - 一 天 ;
[-]
[-]
可以相当肯定21天后可能发生的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdi:lɜ:z] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
but the dealers flatly refused to take his money ,
但 这 经销商 断然 拒绝 到 拿 他的 钱 ,
[-]
[-]
但商家断然拒绝收他的钱。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [kɔ:st] .
though they told him what the things would cost .
尽管 他们 讲述 他 什么 这 事物 会 成本 .
[-]
[-]
虽然他们告诉他这些东西的价格。

[ðen] [ˈoʊvɜːhoʊlt][dɪd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpru:d(ə)nt] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Then Overholt did almost the only prudent thing he had done in his life ,
然后 奥弗霍尔特 做过 几乎 这 仅有的 谨慎 事物 他 有 完毕 在 他的 生活 ,
[-]
[-]
然后，奥弗霍尔特做了他一生中几乎唯一一件明智的事情，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [mɔ:r] [ænd; ənd] [si:lɪd] [aɪˈti:]
for he took the necessary money and five dollars more and sealed it
为了 他 采取 这 必要的 钱 和 五 美元 更多的 和 密封 它
[ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,
up in an envelope ,
向上 在 一个 信封 ,
[-]
[-]
因为他拿出了所需的钱，还额外拿了五美元，并把钱封在一个信封里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
which he put away in a safe place .
哪个 他 放 离开 在 一个 安全的 地方 .
[-]
[-]
他把它妥善保管起来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [laɪ][ɪn] [rɪˈmembəriŋ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [soʊ][hi:; hi][tuʊld]
The only difficulty would lie in remembering where the place was , so he told
这 仅有的 困难 会 说谎 在 记住 在哪里 这 地方 曾是 , 所以 他 讲述
[ˈnu:tən] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
Newton about it ,
牛顿 关于 它 ,
[-]
[-]
唯一的困难在于记住这个地方的具体位置，所以他把这个地方告诉了牛顿。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [raʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
and the boy wrote it down on a piece of paper which he pinned up in his
和 这 男生 写道 它 向下 在 一个 片 的 纸 哪个 他 已置顶 向上 在 他的
[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ;

男孩把这句话写在一张纸上，然后钉在了自己的房间里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
where he could see it .
在哪里 他 可以 看 它 .

在他能看到的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɜ:rki] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
There was nothing like making sure of that turkey , he thought .
那里 曾是 没有什么 喜欢 制作 当然 的 那 火鸡 , 他 想法 .

他心想，没有什么比确保那只火鸡安全更重要的了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æt; ət] [li:st] ,
And I may as well say at once that in this matter , at least ,
和 我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 在 这 事情 , 在 至少 ,

而且我不妨立即指出，至少在这个问题上，

[noʊ] [ʌn'tɔ:rd] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
no untoward accident occurred , and the money was actually there at the
不 不愉快的 事故 发生 , 和 这 钱 曾是 实际上 那里 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .

没有发生任何意外事故，款项也确实在约定的时间到达了。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] , [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌnɪk'spektɪd] , [nɔ:t]
What happened was something quite different , and much more unexpected , not
什么 发生 曾是 某物 相当 不同的 , 和 很多 更多的 意外 , 不是
[tu:; tə] [seɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] ;
to say extraordinary and even amazing ;
到 说 非凡的 和 甚至 惊人的 ;

发生的事情却截然不同，而且更加出乎意料，甚至可以说是非同寻常、令人惊叹；

[ænd; ɐnd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] ['veri] [b:ŋ] [tu:; tə] [tel] .
and in spite of all that , it will not take very long to tell .
和 在 尽管如此 的 全部 那 , 它 将要 不是 拿 非常 长的 到 告诉 .

尽管如此，也用不了多久就能知道结果。

['mi:nwaɪl] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['oʊvə'hoʊlt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:r'fɪktli] ['hæpi] .
Meanwhile , before it happened , Overholt and the boy were perfectly happy .
同时 , 前 它 发生 , 奥弗霍尔特 和 这 男生 是 完美 快乐的 .

与此同时，在此之前，奥弗霍尔特和那个男孩过得非常幸福。

[ɔ:l] [deɪ] [b:ŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] ,
All day long the inventor worked at the tangent - balance ,
全部 天 长的 这 发明者 工作 在 这 切线 - 平衡 ,

发明家整天都在摆弄切线天平，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
till he had brought it to such perfection that it would be affected by a
直到 他 有 带来 它 到 这样的 完美 那 它 会 是 做作的 经过 一个
[veri'eɪʃ(ə)n] [-]
variation [102]
变化 [-]

直到他将其完善到如此程度，以至于它会受到变化的影响[102]

[ʌv; əv][wʌŋ] - [tenθ] [ʌv; əv][wʌŋ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [spi:d] [ʌv; əv][ten] [ˌrevə'lu:ʃənz] ,
of one - tenth of one second in the aggregate speed of ten revolutions ,
的 一 - 第十 的 一 第二 在 这 总计的 速度 的 十 革命 ,
十转总速度的十分之一秒,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
and an increase or decrease of a tenth of a grain in the weight of
和 一个 增加 或者 减少 的 一个 第十 的 一个 粮食 在 这 重量 的
[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [er] .
the volume of the compressed air .
这 体积 的 这 压缩 空气 .
压缩空气体积的重量增加或减少十分之一格令。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [dʒɑ:n] ['henri] [ænd; ənd] ['nu:tən] [tra:d] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
It was so sensitive that John Henry and Newton trod cautiously on the floor
它 曾是 所以 敏感的 那 约翰 亨利 和 牛顿 践踏 谨慎地 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][set][,aɪ 'ti:] ['vaɪbret] [ˈʌndər][ðə; ði] [glæs] [klɑ:k] - [ʃeɪd] ,
of the workshop so as not to set it vibrating under the glass clock - shade ,
的 这 车间 所以 作为 不是 到 放 它 振动 在下面 这 玻璃 钟 - 阴影 ,
它非常灵敏, 以至于约翰·亨利和牛顿在工作室的地板上小心翼翼地走着, 以免玻璃钟罩下的它震动起来。

[wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [seɪf] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .
where it was kept safe from dust and dampness .
在哪里 它 曾是 保留 安全的 从 灰尘 和 潮湿 .
在那里, 它被妥善保存, 免受灰尘和潮湿的侵扰。

['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] ,
After it had been placed there to wait for the casting ,
后 它 有 到过 放置 那里 到 等待 为了 这 铸件 ,
它被放置在那里等待铸造之后,

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [tʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd]
the inventor took the engine to pieces and made the small changes that would
这 发明者 采取 这 引擎 到 件 和 制成 这 小的 变化 那 会
[bi:; bi] ['nesəsəri] [brɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] ,
be necessary before finally putting it together again ,
是 必要的 前 最后 推杆 它 一起 再次 ,
发明家将发动机拆解开来, 进行了必要的细微改动, 然后才重新组装起来。

[wɪtʃ] [wʊd] ['pra:bəbli] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [deɪz] .
which would probably occupy two days .
哪个 会 大概 占据 二 天 .
这大概需要两天时间。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] [gru:] ['ræpɪdli] ,
Meanwhile the little City of Hope grew rapidly ,
同时 这 小的 城市 的 希望 生长 快速 ,
与此同时, 希望之城发展迅速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sentər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
and was becoming an important centre of civilisation and commerce ,
和 曾是 成为 一个 重要的 中心 的 文明 和 商业 ,
并逐渐成为重要的文明和商业中心。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [tʃɪps] ,
though it was only made of paper and chips ,
尽管 它 曾是 仅有的 制成 的 纸 和 芯片 ,
虽然它只是用纸和木屑制成的,

[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmætʃbɑ:ks] [ænd; ənd][ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ˈklevərli] [pʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [glu:]
and **bits** **of** **matchboxes** **and** **odds** **and** **ends** **cleverly** **put** **together** **with** **glue**
和 比特 的 火柴盒 和 赔率 和 结束 巧妙地 放 一起 和 胶水
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ;
and **painted** ;
和 绘 ;

以及用胶水巧妙地粘合在一起并涂上颜料的火柴盒碎片和零碎物件；

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
except **the** **people** **in** **the** **street** .
除了 这 人们 在 这 街道 .

除了街上的人。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v]
For **it** **was** **inhabited** **now** , **and** **though** **the** **men** **and** **women** **did** **not** **move**
为了 它 曾是 有人居住的 现在 , 和 尽管 这 男人 和 女性 做过 不是 移动
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

因为那里现在有人居住，虽然男女老少都不怎么走动，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [bɪɡə(r)] .
they **looked** **as** **if** **they** **might** , **if** **they** **were** **only** **bigger** .
他们 看起来 作为 如果 他们 可能 , 如果 他们 是 仅有的 大 .

它们看起来好像有可能，只是个头要是再大一点就好了。

[ˈoʊvəˈhoʊlt][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [wʌn]
Overholt **had** **seen** **the** **population** **in** **the** **window** **of** **a** **German** **toy** - **shop** **one**
奥弗霍尔特 有 已见 这 人口 在 这 窗户 的 一个 德语 玩具 - 店铺 一
[deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [-]
day **when** **he** **was** **in** **New** **York** [**103**]
天 什么时候 他 曾是 在 新的 约克 [-]

有一天，奥弗霍尔特在纽约时，在一家德国玩具店的橱窗里看到了人口[103]

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nu:] - [wi:l] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **get** **a** **new** **crocusing** **wheel** **for** **polishing** **some** **of** **the** **small** **parts** **of** **the**
到 得到 一个 新的 - 车轮 为了 抛光 一些 的 这 小的 部分 的 这
[ˈɛndʒɪn] .
engine .
引擎 .

买一个新的抛光轮，用来抛光发动机的一些小零件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɑ:l] - [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] ,
They **were** **the** **smallest** **doll** - **people** **he** **had** **ever** **seen** ,
他们 是 这 最小 玩具娃娃 - 人们 他 有 曾经 已见 ,

他们是他见过的最小的玩偶人，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [pækt] [baɪ] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ɪn] [ˈnjuərəmbə:g] [tɔɪ] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:st]
and **were** **packed** **by** **dozens** **and** **dozens** **in** **Nuremberg** **toy** - **boxes** , **and** **cost**
和 是 包装 经过 几十个 和 几十个 在 纽伦堡 玩具 - 盒子 , 和 成本
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
very **little** ,
非常 小的 ,

它们成批地被装进纽伦堡玩具箱里，而且价格非常便宜。

[soʊ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
so **he** **bought** **a** **quantity** **of** **them** .
所以 他 买 一个 数量 的 他们 .

所以他买了一批。

[æ̯t; ət][fɜːrst] ['nuːtən] ['ræðər] [riˈzɛntɪd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tɔɪz] ,
At first Newton rather resented them , just because they were only toys ,
在 第一的 牛顿 相当 怨恨 他们 , 只是 因为 他们 是 仅有的 玩具 ,
起初, 牛顿对它们颇为反感, 因为它们只不过是玩具而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
but his father explained to him that models of human figures were almost
但 他的 父亲 解释 到 他 那 模型 的 人类 数据 是 几乎
[ˈnesəseri] [tuː; tə] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
necessary to models of buildings ,
必要的 到 模型 的 建筑物 ,
但他父亲向他解释说, 人物模型对于建筑模型来说几乎是必不可少的。

[tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈɑːkɪtektz] [meɪk] [ˈkɒlərd]
to give an idea of the population , and that when architects make coloured
到 给 一个 主意 的 这 人口 , 和 那 什么时候 建筑师 制作 有色
[sketʃɪz] [ʌv; əv][prəˈdʒektɪd] [ˈhɑʊzɪz] ,
sketches of projected houses ,
草图 的 预计 房屋 ,
为了展现人口规模, 以及建筑师绘制拟建房屋的彩色草图时,

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [drɔː] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ;
they generally draw in one or two people for that reason ;
他们 一般来说 画 在 一 或者 二 人们 为了 那 原因 ;
通常情况下, 他们会因此吸引一两个人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and this was perfectly satisfactory to the boy ,
和 这 曾是 完美 令人满意的 到 这 男生 ,
男孩对此非常满意。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪf] [hiː; hi]
and saved his dignity from the slight it would have suffered if he
和 已保存 他的 尊严 从 这 轻微 它 会 有 遭受 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [siːn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈpleɪθɪŋz] .
had been actually seen amusing himself with mere playthings .
有 到过 实际上 已见 有趣 他自己 和 仅仅 玩具 .
这样一来, 如果他真的被人看到在玩玩具, 他的尊严就会受到侮辱。

[ˈoʊvəˈhoʊlt][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [səkˈses] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
Overholt was divinely happy in anticipation of the final success that was so
奥弗霍尔特 曾是 神圣地 快乐的 在 预期 的 这 最终的 成功 那 曾是 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
奥弗霍尔特欣喜若狂, 因为他预感到最终的成功近在眼前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
and in the daily work that was making it more and more a certainty ,
和 在 这 日常的 工作 那 曾是 制作 它 更多的 和 更多的 一个 肯定 ,
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ;
as he thought ;
作为 他 想法 ;
而他日复一日的工作, 也让他越来越确信这一点;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then , when the day was over , he was just as happy with the
和 然后 , 什么时候 这 天 曾是 超过 , 他 曾是 只是 作为 快乐的 和 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] ,
little City ,
小的 城市 ,
然后, 当一天结束时, 他对这座小城依然感到十分满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:ɪ; fər] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was being decorated for Christmas , with wreaths in the windows of the
哪个 曾是 存在 装饰 为了 圣诞节 , 和 花圈 在 这 视窗 的 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

当时正在装饰圣诞节，家家户户的窗户上都挂着花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:ɪ] ['hɔ:li] - [tri:z] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [-]
and a great many more holly - trees than had at first been [104]
和 一个 伟大的 许多 更多的 冬青 - 树木 比 有 在 第一的 到过 [-]
冬青树的数量比最初多了很多[104]

[θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [bʊθs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [laɪk] [ðoʊz]
thought of , and numberless little Christmas booths round the common , like those
想法 的 , 和 无数 小的 圣诞节 展位 圆形的 这 常见的 , 喜欢 那些
[ɪn] ['ævənu:] [ə; eɪ] ,
in Avenue A ,
在 大街 一个 ,

我想到了公共绿地周围无数的小圣诞摊位，就像A大道上的那些一样。

[saʊθ] [ʌv; əv] ['tɒmpkɪnz] [skwer] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
south of Tompkins Square , in New York ,
南 的 汤普金斯 正方形 , 在 新的 约克 ,
位于纽约汤普金斯广场以南

[wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fænsɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['mju:nɪk] [ɔ:r] [prɑ:g] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm]
which make you fancy you are in Munich or Prague if you go and see them
哪个 制作 你 想要 你 是 在 慕尼黑 或者 布拉格 如果 你 去 和 看 他们
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
at the right hour on Christmas Eve .
在 这 正确的 小时 在 圣诞节 前夕 .

如果你在圣诞夜的合适时间去参观，你会感觉自己仿佛置身于慕尼黑或布拉格。

[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] ['oʊvə'hoʊlt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [jɔ:rt] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
Before long Overholt received a short note from the President of his old
前 长的 奥弗霍尔特 已收到 一个 短的 笔记 从 这 总统 的 他的 老的
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

不久之后，奥弗霍尔特收到了他母校校长的一封简短的便条。

['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wəd] [ber]
simply saying that the latter knew of no opening at present , but would bear
简单地 说 那 这 后者 知道 的 不 开幕 在 展示 , 但 会 熊
[hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] .
him in mind .
他 在 头脑 .

只是说后者目前还没有找到合适的机会，但会记住他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [naʊ] .
But that did not matter now .
但 那 做过 不是 事情 现在 .

但现在这一切都不重要了。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [spent] [ðer; ðər][taɪm] ['veri] ['plezntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:ks] ;
So the two spent their time very pleasantly during the next weeks ;
所以 这 二 花费 他们的 时间 非常 愉快 期间 这 下一个 周 ;

于是，接下来的几周，两人过得非常愉快；

[bʌt; bət] [ðʊt] [ˈoʊnəˌhoʊlt][wʌz; wəz][soʊ][ˈhoʊpf(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
but though Overholt was so hopeful and delighted with his work ,
 但 尽管 奥弗霍尔特 曾是 所以 充满希望 和 高兴极了 和 他的 工作 ,
 尽管奥弗霍尔特对自己的工作充满希望和喜悦,
 [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈklɪmɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
he knew that he was becoming nervous and overwrought by the great
 他 知道 那 他 曾是 成为 紧张的 和 雕饰 经过 这 伟大的
 [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
anticipation ,
 预期 ,
 他知道自己因为过度期待而变得紧张焦虑。
 [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] .
and that he could not stand such a strain very long .
 和 那 他 可以 不是 站立 这样的 一个 拉紧 非常 长的 .
 他无法长时间承受这样的压力。
 [ðen] , [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
Then , two days before Christmas ,
 然后 , 二 天 前 圣诞节 ,
 然后, 在圣诞节前两天,
 [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][nəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
he received a note saying that the new piece was finished and had been
 他 已收到 一个 笔记 说 那 这 新的 片 曾是 完成的 和 有 到过
 [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪkˈspres] .
sent to him by express .
 发送 到 他 经过 表达 .
 他收到一张便条, 上面说新作品已经完成, 并通过快递寄给了他。
 [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [ber] ,
That was almost too much happiness to bear ,
 那 曾是 几乎 也 很多 幸福 到 熊 ,
 那幸福几乎让人难以承受。
 [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and when he found the heavy case at the station the next morning ,
 和 什么时候 他 成立 这 重的 案件 在 这 车站 这 下一个 早晨 ,
 第二天早上, 当他在车站发现那个沉重的箱子时,
 [ænd; ənd][ɡɑːt][aɪˈtiː][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] ,
and got it put on a cart , his heart was doing queer things ,
 和 得到 它 放 在 一个 大车 , 他的 心 曾是 正在做 酷儿 事物 ,
 他让人把东西放在手推车上, 他的心脏开始剧烈跳动。
 [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] . [-]
and he was as white as a sheet . [105]
 和 他 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 . [-]
 他脸色白得像一张纸一样。[105]

[ˌviːər'ar'aɪ]
VIII
 八

第八

[haʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [went] [raʊnd]
HOW THE WHEELS WENT ROUND
 如何 这 车轮 去 圆形的

车轮是如何转动的

[æ̯t; ət] [læ̯st]
AT LAST
在 最后的

终于

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tʌmb(ə)] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
The hush of Christmas Eve lay upon the tumble - down cottage , and on the soft
这 嘘 的 圣诞节 前夕 躺 之上 这 翻滚 - 向下 小屋 , 和 在 这 柔软的
[freʃ] [snəʊ] [aʊt'saɪd] ,
fresh snow outside ,
新鲜的 雪 外部 ,

圣诞前夜的寂静笼罩着摇摇欲坠的小屋，以及屋外柔软的新雪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][læ̯mps][wɜːr; wər] ['bɜːrɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʌːp] ,
and the lamps were burning quietly in the workshop ,
和 这 灯 是 燃烧 悄悄 在 这 车间 ,
车间里的灯静静地亮着。

[wer] ['fɑːðər][ænd; ʌnd][sʌn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['moʊtər] .
where father and son were sitting before the finished Motor .
在哪里 父亲 和 儿子 是 坐着 前 这 完成的 发动机 .
父子俩当时正坐在组装完成的发动机前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
The little City was there too , but not between them now ,
这 小的 城市 曾是 那里 也 , 但 不是 之间 他们 现在 ,
小城也在那里，但现在它不在他们之间了。

[ðoʊ] ['nuːtən] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ɪts] [braʊn] ['peɪpər] ['kʌvər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]
though Newton had taken off its brown paper cover in honour of the great event
尽管 牛顿 有 已采取 离开 它是 棕色的 纸 覆盖 在 荣誉 的 这 伟大的 事件
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
which was about to take place .
哪个 曾是 关于 到 拿 地方 .

尽管牛顿为了迎接即将发生的大事，已经揭开了它的棕色纸封皮。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
In order to be doubly sure of the result ,
在 命令 到 是 双倍 当然 的 这 结果 ,
为了确保结果万无一失，

[ænd; ʌnd] ['dredɪŋ] [iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and dreading even the possibility of a little disappointment ,
和 恐惧 甚至 这 可能性 的 一个 小的 失望 ,
甚至连一点点失望的可能性都害怕。

['oʊvə'hoʊlt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]['oʊnli] ['kemɪk(ə)] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Overholt had decided that he would subject the only chemical substance which the
奥弗霍尔特 有 决定 那 他 会 主题 这 仅有的 化学 物质 哪个 这
[mə'ʃiːn] [kən'sʊmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ] [hiːt] ,
machine consumed to a final form of refinement by heat ,
机器 消耗 到 一个 最终的 形式 的 精炼 经过 热 ,
奥弗霍尔特决定，要将机器消耗的唯一化学物质进行最终的加热提纯。

['meltɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kuːlɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwərər][æ̯n; ən]['aʊər] [-]
melting , boiling and cooling it , all of which would require an hour [106]
融化 , 沸腾 和 冷却 它 , 全部 的 哪个 会 要求 一个 小时 [-]
熔化、煮沸和冷却，所有这些过程都需要一个小时[106]

[ɔːr] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] .
or more before it was quite ready .
或者 更多的 前 它 曾是 相当 准备好 .
或者说，在它完全准备好之前就更早了。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['gʊvərɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
He felt like a man who is going to risk his life over a precipice ,
他 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 是 去 到 风险 他的 生活 超过 一个 悬崖 ,
他感觉自己就像一个即将纵身跃下悬崖、冒生命危险的人。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [roʊp] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] ; [ðæt] [wʌn] [roʊp] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
trusting to a single rope for safety ; that one rope must not be even a
信任 到 一个 单身的 绳索 为了 安全 ; 那 一 绳索 必须 不是 是 甚至 一个
[ˈlɪt(ə)] [tʃeɪft] ;
little chafed ;
小的 擦伤 ;
仅凭一根绳子就能保证安全；而且这根绳子不能有丝毫磨损；

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [i:tʃ] [strænd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪkt] [ɪn] [ɪt'self] ,
if possible each strand must be perfect in itself ,
如果 可能的 每个 链 必须 是 完美的 在 本身 ,
如果可能的话，每一根线都必须完美无缺。
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [strændz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [leɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
and all the strands must be laid up without a fault .
和 全部 这 线 必须 是 铺设 向上 没有 一个 过错 .
所有线束必须无误地铺设。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self] , [ˈoʊvər-hoʊlt] [felt] [æbsə'lu:tli] [ʃʊr] ;
Of the rest , of the machine itself , Overholt felt absolutely sure ;
的 这 休息 , 的 这 机器 本身 , 奥弗霍尔特 毛毡 绝对地 当然 ;
对于机器本身的其他方面，奥弗霍尔特感到非常有把握；

[jet] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [slart] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)] [kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [hoʊl]
yet although a slight impurity in the chemical could certainly not hinder the whole
然而 虽然 一个 轻微 杂质 在 这 化学 可以 当然 不是 阻碍 这 所有的
[frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] ,
from working ,
从 在职的 ,
然而，尽管化学品中存在少量杂质，但肯定不会妨碍整体发挥作用；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənz] ,
it might interfere with the precision of the revolutions ,
它 可能 干扰 和 这 精确 的 这 革命 ,
这可能会影响旋转的精度。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [kɔ:z] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] [stɑ:p] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʊvərɪŋ] [ɑ:n]
or even cause the engine to stop after a few hours instead of going on
或者 甚至 原因 这 引擎 到 停止 后 一个 很少 小时 反而 的 去 在
[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely ,
无限期 ,
甚至可能导致发动机在运转几个小时后熄火，而不是无限期地运转下去。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [prə'du:st] [ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv]
as long as the supply of the substance produced the alternate disturbance of
作为 长的 作为 这 供应 的 这 物质 生产 这 备用 干扰 的
[ɪ:kwi'lbriəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dɪ'pendɪd] .
equilibrium which was the main principle on which the machine depended .
平衡 哪个 曾是 这 主要的 原则 在 哪个 这 机器 取决于 .
只要物质的供应能够产生平衡的交替扰动，而这正是机器赖以运转的主要原理。

[ðæt] ['swi:tli] [prə'fetɪk] ['i:vɪŋ] ['saɪləns] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
That sweetly prophetic evening silence , before the great feast of Good Will ,
那 甜蜜地 预言 晚上 沉默 , 前 这 伟大的 盛宴 的 好的 将要 ,
在善意盛宴之前，那充满预兆的夜晚寂静

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ʊʊvər] ['evriθɪŋ] [i:tʃ] [jɪr] ,
does not come over everything each year ,
做 不是 来 超过 一切 每个 年 ,
并非每年都会发生所有事情,

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʊʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][æŋ; ən] [ə'bændənd] [fɑ:rm][ɪn] [kə'netɪkət] ,
even in a lonely cottage in an abandoned farm in Connecticut ,
甚至 在 一个 孤独 小屋 在 一个 弃 农场 在 康涅狄格州 ,
即使是在康涅狄格州一座废弃农场里一间孤零零的小屋里,

[ðæŋ; ðən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['saɪlənt][ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
than which you cannot possibly imagine anything more silent or more remote from
比 哪个 你 不能 可能 想象 任何事物 更多的 沉默的 或者 更多的 偏僻的 从
[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
the noise of the world .
这 噪音 的 这 世界 .

你绝对无法想象还有什么地方比这里更安静，更远离尘嚣。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][reɪnz][ɪn] ['tɔrənts] [dʒʌst][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
Sometimes it rains in torrents just on that night ,
有时 它 雨 在 种子 只是 在 那 夜晚 ,
有时，就在那一晚，会下起倾盆大雨。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][bloʊz] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] [ðæt] [twɪsts] [ðə; ðɪ] ['li:fləs] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈɛlmz]
sometimes it blows a raging gale that twists the leafless birches and elms
有时 它 打击 一个 愤怒 大风 那 曲折 这 无叶 白桦树 和 榆树
[ænd; ənd] ['hɪkəri] [tri:z] [laɪk][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [-]
and hickory trees like dry grass and [107]
和 山胡桃木 树木 喜欢 干燥 草 和 [-]
有时狂风呼啸，吹得光秃秃的白桦树、榆树和山核桃树像干草一样扭曲[107]

[bendz] [ðə; ðɪ][dɑ:rk]['fɜ:z][ænd; ənd] [spru:sɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feðəz] ,
bends the dark firs and spruces as if they were feathers ,
弯曲 这 黑暗的 杉树 和 云杉 作为 如果 他们 是 羽毛 ,
它使深色的冷杉和云杉弯曲，就像弯曲羽毛一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [hɜ:rd] [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] ,
and you can hardly be heard unless you shout ,
和 你 能 几乎 是 听到 除非 你 喊 ,
除非你大声喊叫，否则几乎没人能听见你的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blæst] .
for the howling and screaming and whistling of the blast .
为了 这 嚎叫 和 尖叫 和 吹口哨 的 这 爆炸 .
爆炸发出的嚎叫、尖叫和呼啸声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌnz][ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [pər'hæps] ,
But now and then , once in four or five years perhaps ,
但 现在 和 然后 , 一次 在 四 或者 五 年 也许 ,
但偶尔，也许每四五年一次，

[ðə; ðɪ] ['feðəri] [snəʊ] [laɪz][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [freʃ] - ['fɔ:lən] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sti:l] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd]
the feathery snow lies a foot deep , fresh - fallen , on the still country - side and
这 羽毛状的 雪 谎言 一个 脚 深的 , 新鲜的 - 倒下 , 在 这 仍然 国家 - 边 和
[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ;
in the woods ;
在 这 树林 ;
静谧的乡村和树林里，覆盖着一英尺厚的蓬松积雪；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wæksɪŋ] [mu:n] [fedz] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [laɪt] [ɑ:n][ɔ:l] ,
and the waxing moon sheds her large light on all ,
和 这 打蜡 月亮 棚屋 她 大的 光 在 全部 ,
盈满的月亮将皎洁的月光洒向大地。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hoʊldz][hɜ:r; həɹ] [breθ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə]
and Nature holds her breath to wait for the happy day , and tries to
和 自然 持有 她 气息 到 等待 为了 这 快乐的 天 , 和 尝试 到
[sli:p] [bʌt; bət] ['kænɑ:t] ,
sleep but cannot ,
睡觉 但 不能 ,

大自然屏息等待着美好的日子，她试图入睡却无法入眠。

[frʌm; frəm] [[ɪr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
from sheer happiness and peace .
从 透明 幸福 和 和平 .

纯粹的幸福与平静。

[ɪn'dɔ:rz] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] ['gləʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [hɑ:rθ] ,
Indoors the fire is glowing on the wide hearth ,
室内 这 火 是 发光 在 这 宽的 炉 ,

室内，宽阔的壁炉台上燃着熊熊烈火。

[ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [wɪl] [læst] [ɔ:l] [naɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] ['bɪtər] ['weðər] ,
a great bed of coals that will last all night , because it is not bitter weather ,
一个 伟大的 床 的 煤炭 那 将要 最后的全部 夜晚 , 因为 它 是 不是 苦的 天气 ,
一大堆煤炭可以燃烧一整夜，因为天气并不寒冷。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][aɪˈti:][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
but only clear and cold and still , as it should be ;
但 仅有的 清除 和 寒冷的 和 仍然 , 作为 它 应该 是 ;

但只有清澈、寒冷、静谧，这才是正确的状态；

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [stoʊv] , [laɪk] - , [ðə; ði] [waɪd] [dɔ:r] [ɪz] ['oʊpən] ,
or if there is only a poor stove , like Overholt's , the wide door is open ,
或者如果 那里 是 仅有的 一个 贫穷的 火炉 , 喜欢 - , 这 宽的 门 是 打开 ,

或者，如果只有一台像奥弗霍尔特家那样的简易炉灶，那么宽大的炉门就会敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['tɪrɪ] [red] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [əˈpɑ:n]
and a comfortable and cheery red light shines out from within upon
和 一个 舒服的 和 欢快的 红色的 光 闪耀 出去 从 之内 之上
[ðə; ði] ['bætəd] ['aɪərən] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔ:r] [bɪˈjɑ:nd] ;
the battered iron plate and the wooden floor beyond ;
这 伤痕累累 铁 盘子 和 这 木制的 地面 超过 ;

一束舒适明亮的红光从里面透出来，照在破旧的铁板和后面的木地板上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [saɪt] [raʊnd] [aɪˈti:] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌt] ,
and the older people sit round it , not saying much ,
和 这 老 人们 坐 圆形的 它 , 不是 说 很多 ,

老人们围坐在它周围，不怎么说话。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ;
but thinking with their hearts rather than with their heads ;
但 思维 和 他们的 心 相当 比 和 他们的 头部 ;

但他们是用心而不是用脑思考的；

[bʌt; bət] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [noʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but small boys and girls know that interesting things have been happening in the
但 小的 男孩们 和 女孩们 知道 那 有趣的 事物 有 到过 发生 在 这
['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
kitchen all the afternoon ,
厨房 全部 这 下午 ,

但小男孩和小女孩们都知道，整个下午厨房里都发生了很多有趣的事情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
and are rather glad that the supper was not very good ,
和 是 相当 高兴的 那 这 晚餐 曾是 不是 非常 好的 ,

他们反而很高兴晚餐不太好吃。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [gʊd] [- -]

because there will be the more room for good [108]
因为 那里 将要 是 这 更多的 房间 为了 好的 [- -]

因为这样会有更多行善的空间[108]

[θɪŋz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

things to - morrow ;
事物 到 - 明天 ;

明天要做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

and the grown - ups and the children have made up any little differences of
和 这 生长 - UPS 和 这 孩子们 有 制成 向上 任何 小的 差异 的

[ə'pɪnjən] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] - [taɪm] ,

opinion they may have had before supper - time ,
观点 他们 可能 有 有 前 晚餐 - 时间 ,

晚饭前，大人和孩子们已经冰释前嫌，化解了彼此间可能存在的小分歧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [gʊd] [wɪl] [mʌst; məst] [reɪn] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'loʊn] , [laɪk][æɪlɪg'zændər] ;

because Good Will must reign , and reign alone , like Alexander ;
因为 好的 将要 必须 在位 , 和 在位 独自的 , 喜欢 亚历山大 ;

因为善意必须统治，而且必须像亚历山大一样独自统治；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rts] ['enɪbʌ:di] ['eni] [mɔ:r] ,

so that there is nothing at all to regret , and nothing hurts anybody any more ,
所以 那 那里 是 没有什么 在 全部 到 后悔 , 和 没有什么 疼痛 任何人 任何 更多的 ,

这样就不会有任何遗憾，也不会再有人因此受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hæpi] [ɪn][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['krɪsməs] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]

and they are all happy in just wishing for King Christmas to open the door
和 他们 是 全部 快乐的 在 只是 祝 为了 国王 圣诞节 到 打开 这 门

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

softly and make them all great people in his kingdom .
轻轻 和 制作 他们 全部 伟大的 人们 在 他的 王国 .

他们都满心欢喜地盼望圣诞国王轻轻打开大门，让他们在他的王国里都成为伟大的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] , [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]

But if it is the right sort of house , he is already looking in through the
但 如果 它 是 这 正确的 种类 的 房子 , 他 是 已经 寻找 在 通过 这

['wɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

但如果房子合适，他已经透过窗户往里看了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]

to be sure that every one is all ready for him , and that nothing has
到 是 当然 那 每一个 一 是 全部 准备好 为了 他 , 和 那 没有什么 有

[bɪn] [fər'gɔ:tɪn] .

been forgotten .
到过 被遗忘的 .

确保每个人都为他做好准备，并且没有遗漏任何事情。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[ɔ:l'doʊ] - ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] [hu:] [hæd; həd]
although Overholt's cottage was a miserable place for a professor who had
虽然 - 小屋 曾是 一个 悲惨的 地方 为了 一个 教授 WHO 有
[lɪvd] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [təʊn] ,
lived very comfortably and well in a College town ,
居住地 非常 舒适地 和 出色地 在 一个 大学 镇 ,

尽管奥弗霍尔特的住所对于一位曾在大学城过着舒适优渥生活的教授来说，是一个极其糟糕的地方，
[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['prɪti] [tri:z] ,
and although the thirteen - year - old boy could remember several pretty trees ,
和 虽然 这 十三 - 年 - 老的 男生 可以 记住 一些 漂亮的 树木 ,
虽然这个十三岁的男孩能记住好几棵漂亮的树，

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kændlɪz] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd][gɪlt] ['æplz] ,
lighted up with coloured candles and gleaming with tinsel and gilt apples ,
照明 向上 和 有色 蜡烛 和 闪闪发光 和 箔 和 镀金 苹果 ,
点缀着彩色蜡烛，闪闪发光的彩带和镀金苹果，

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['krɪsməs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
they both felt that this was going to be the greatest Christmas in their lives ,
他们 两个都 毛毡 那 这 曾是 去 到 是 这 最 圣诞节 在 他们的 生活 ,
他们都觉得这将是他们一生中最棒的圣诞节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['moʊtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ,
because the motionless Motor was going to move ,
因为 这 静止不动 发动机 曾是 去 到 移动 ,
因为静止的马达即将动起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mi:n] ['evriθɪŋ] — [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][end]
and that would mean everything — most of all to both of them , the end
和 那 会 意思是 一切 — 最多 的 全部 到 两个都 的 他们 , 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðə-z] ['eksaɪ] ,
of the mother's exile ,
的 这 母亲的 流亡 ,

那将意味着一切——对他们两人来说，最重要的是母亲流放生涯的结束。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spi:di] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
and her speedy home - coming .
和 她 迅速 家 - 未来 .
以及她迅速回家。

['ðerfɔ:r] ['ni:ðər] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [stʌf] [wʌz; wəz]
Therefore neither said anything for a long time while the chemical stuff was
所以 两者都不 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 尽管 这 化学 东西 曾是
['sloʊli] [-]
slowly [109]
缓慢地 [-]

因此，在化学物质缓慢[109]作用下，两人长时间都没有说话。

['wɔ:rmɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] , [ɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪɡ]['aɪərən][pɑ:t] ,
warming itself and getting ready , inside a big iron pot ,
变暖 本身 和 获得 准备好 , 里面 一个 大的 铁 锅 ,
在一口大铁锅里，它正在升温并做好准备。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [skru:d] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['temprətʃər; 'temprətʃər]
of which the cover was screwed on with a high - temperature
的 哪个 这 覆盖 曾是 螺丝 在 和 一个 高的 - 温度
[θər'mɑ:mɪtər] [si:ld] [ɪn][,aɪ'ti:] ,
thermometer sealed in it ,
温度计 密封 在 它 ,
其中盖子是用螺丝拧上的，盖子内密封着一个高温温度计。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wer] ['oʊvəˌhoʊlt][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [skeɪl]
and which stood on the top of the stove where Overholt could watch the scale
和 哪个 站立 在 这 顶部 的 这 火炉 在哪里 奥弗霍尔特 可以 手表 这 规模

·

:

.

它就放在炉灶上面，奥弗霍尔特可以在那里看到秤上的数字。

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [prɪfə:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl] ,
He would really have preferred to be alone for the first trial ,
他 会 真的 有 首选 到 是 独自的 为了 这 第一的 审判 ,
他其实更希望第一次审判时独自一人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][bed] .
but it was utterly impossible to think of sending the boy to bed .
但 它 曾是 完全地 不可能的 到 思考 的 发送 这 男生 到 床 .
但要让这个男孩去睡觉，简直是天方夜谭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He was sure of success , it is true ,
他 曾是 当然 的 成功 , 它 是 真的 ,
他确实确信自己会成功。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [tɪl] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
yet he would far rather have been left to himself till that success was no longer
然而 他 会 远的 相当 有 到过 左边 到 他自己 直到 那 成功 曾是 不 更长
[ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
in the future ,
在 这 未来 ,
然而，他宁愿独自一人待着，直到成功不再遥不可及。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)nt] ; [ðen] [æt; ət][ləst] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈnu:tən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] ,
but present ; then at last , even if Newton had been asleep ,
但 展示 ; 然后 在 最后的 , 甚至 如果 牛顿 有 到过 睡着了 ,
但他确实存在；那么最终，即使牛顿当时睡着了，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn'sterz] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
he would have waked him and brought him downstairs again to see his
他 会 有 醒来 他 和 带来 他 楼下 再次 到 看 他的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
他本可以叫醒他，再把他带下楼去见证他的胜利。

[ðə; ði] [lædz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ʌnd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l]
The lad's presence made him nervous , and suggested a failure which was all
这 小伙子的 在场 制成 他 紧张的 , 和 建议 一个 失败 哪个 曾是 全部
[bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but impossible .
但 不可能的 .
那男孩的出现让他感到紧张，并暗示着一种几乎不可能发生的失败。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈnu:tən] ,
More than once he was on the point of trying to explain this to Newton ,
更多的 比 一次 他 曾是 在 这 观点 的 尝试 到 解释 这 到 牛顿 ,
他不止一次地想要向牛顿解释这一点，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
but when he glanced at the young face he could not find it in his heart
但 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 年轻的 脸 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

但当他瞥见那张年轻的脸庞时，他却说不出话来。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
If he only asked the boy , as a kindness ,
如果 他 仅有的 问 这 男生 , 作为 一个 仁慈 ,
[tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [məʃi:n] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd]
to go into the next room for five minutes while the machine was being started
到 去 进入 这 下一个 房间 为了 五 分钟 尽管 这 机器 曾是 存在 开始
,
.
,
.

如果他只是出于好心问问那个男孩，

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
he knew what would happen .
他 知道 什么 会 发生 .
[tu:; tə] [hɪd] [ˈhæpən] .
他 知道 会发生什么。

[ˈnu:tən] [wʊd] [gʊʊ][ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ;
Newton would go quietly , without a word , and wait till he was called ;
牛顿 会 去 悄悄 , 没有 一个 单词 , 和 等待 直到 他 曾是 称为 ;
[tu:; tə] [hɪd] [ˈhæpən] .
牛顿会默默地走开，一言不发，直到有人叫他为止；

[bʌt; bət][hæf][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][hɑ:rd]
but half his Christmas would be spoilt by the disappointment he would try hard
但 一半 他的 圣诞节 会 是 被宠坏了 经过 这 失望 他 会 尝试 难的
[tu:; tə][haɪd] . [-]
to hide . [110]
到 隐藏 . [-]

但他努力掩饰的失望，会让他的圣诞节有一半都变得糟糕。 [110]

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈsʌfərd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][best]
Had they not suffered together , and had not the boy sacrificed the best
有 他们 不是 遭受 一起 , 和 有 不是 这 男生 牺牲 这 最好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pəˈzeɪnz] ,
of his small possessions ,
的 他的 小的 财产 ,

如果他们没有一起承受苦难，如果那个男孩没有牺牲他仅有的财产中最好的那份，

[ˈdɪrli] [ˈtreʒəd] , [tu:; tə] [help] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [dɪˈstres] ?
dearly treasured , to help in their joint distress ?
亲爱的 珍藏 , 到 帮助 在 他们的 联合的 痛苦 ?
[tu:; tə] [help] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [dɪˈstres] ?
珍视之物，以帮助他们度过共同的难关？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈbru:t(ə)] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt]
It would be nothing short of brutal to deprive him of the first moment
它 会 是 没有什么 短的 的 野蛮 到 剥夺 他 的 这 第一的 片刻
[ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [səpˈpraɪz] ,
of triumphant surprise ,
的 凯 惊喜 ,
[tu:; tə] [help] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [dɪˈstres] ?
剥夺他最初获得胜利的惊喜时刻，简直是残忍至极。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr'æftər] .
that was going to mean so much hereafter .
那 曾是 去 到 意思是 所以 很多 此后 :

那件事在以后会有非常大的意义。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
Yet the inventor would have given anything to be alone .
然而 这 发明者 会 有 给定 任何事物 到 是 独自的 :

然而，这位发明家却渴望独处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'roʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] ,
He was overwrought by the long strain that had so often seemed unbearable ,
他 曾是 雕饰 经过 这 长的 拉紧 那 有 所以 经常 似乎 难以忍受 ,
他长期承受着巨大的压力，这种压力常常让他感到难以忍受，最终精疲力竭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt]
and when the liquid that was heating had reached the right
和 什么时候 这 液体 那 曾是 加热 有 达到 这 正确的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][pɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] ,
temperature and the iron pot had to be taken off the stove ,
温度 和 这 铁 锅 有 到 是 已采取 离开 这 火炉 ,
当加热的液体达到合适的温度，铁锅必须从炉子上移开时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ][ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [draːpt] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈnuːtən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] .
his hands shook so that he nearly dropped it ; but Newton did not see that .
他的 双手 摇晃 所以 那 他 几乎 掉落 它 ; 但 牛顿 做过 不是 看 那 .
他的手颤抖着，差点把东西掉在地上；但牛顿并没有看到这一点。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [raɪt] !
" **It's wonderful how everything has come out just right !**
" 它是 精彩的 如何 一切 有 来 出去 只是 正确的 !
“一切都进行得如此顺利，真是太棒了！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [məʃiːn] .
" **the boy exclaimed as he looked at the machine** .
" 这 男生 惊呼 作为 他 看起来 在 这 机器 .
男孩看着机器惊呼道。

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [θriː] [wɪʃɪz] [juːl] [get] [tuː] , [ˈfɑːðər] ,
" **Out of your three wishes you'll get two , father** ,
" 出去 的 你的 三 愿望 你会 得到 二 , 父亲 ,
“父亲，你三个愿望中只能实现两个。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [oʊld][ˈpæt(ə)nt] ,
for the wheel will go round and I'm going to have a regular old patent ,
为了 这 车轮 将要 去 圆形的 和 我是 去 到 有 一个 常规的 老的 专利 ,
因为车轮会一直转下去，而我将拥有一项普通的专利。

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪlt] [edʒ] !
double - barrelled Christmas with a gilt edge !
双倍的 - 桶装 圣诞节 和 一个 镀金 边缘 !
双管齐下的圣诞节，锦上添花！

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪlɪz] [wɜːr; wər] [mɪkst] , [bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ðər; ðər] [wei] .
" **His similes were mixed , but effective in their way** .
" 他的 明喻 是 混合 , 但 有效的 在 他们的 方式 .
“他的比喻褒贬不一，但从某种意义上说，是有效的。”

" [ænd; ənd] [ju:] [ˈprɑ:bəbli] [get] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wi] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [naʊ] , [fɔ:r; fər] - [kʌm]
" **And you'll probably get the other wish in half a shake now , for mother'll come**
" 和 你会 大概 得到 这 其他 希望 在 一半 一个 摇 现在 , 为了 - 来
[raɪt] [hoʊm] ,
right home ,
正确的 家 ,

“而且你现在可能很快就能实现另一个愿望了，因为妈妈马上就会回家。”

[wəʊnt] [ʃi; ʃi] ? "
won't she ? "
惯于 她 ? "

她不会吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [səkˈsi:dz] , " [ˈoʊvəˌhoʊlt] [sed] , [stɪl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] [ə; eɪ]
" **If the trial succeeds , " Overholt said , still instinctively seeking to forestall a**
" 如果 这 审判 成功 , " 奥弗霍尔特 说 , 仍然 本能地 寻求 到 垄断 一个
[dɪsəˈpɔɪnt] [-]
disappoint [111]
辜负 [-]

“如果审判成功，”奥弗霍尔特说道，仍然本能地试图避免失望[111]

[mənt] [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ɪkˈspekt] .
ment he did not expect .
精神 他 做过 不是 预计 .

意思是，他没想到。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
" **Nothing is a fact until it has happened , you know ! "**
" 没有什么 是 一个 事实 直到 它 有 发生 , 你 知道 ! "

“凡事在发生之前都不能算是事实，你知道吗！ ”

" [wel] , " [sed] [ˈnu:tən] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bet] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di]
" **Well , " said Newton , " if I had anything to bet with , and somebody**
" 出色地 , " 说 牛顿 , " 如果 我 有 任何事物 到 赌注 和 , 和 某人
[tu:; tə] [bet] [əˈɡenst] ,
to bet against ,
到 赌注 反对 ,

“嗯，”牛顿说，“如果我有筹码可以打赌，也有对手可以打赌，

[aɪˈd] [bet] , [ðæts] [ɔ:l] .
I'd bet , that's all .
ID 赌注 , 那就是 全部 .

我猜，就这些了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] .
But I haven't .
但 我 还没有 .

但我没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [ˈevri:θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] .
It's a pity too , now that everything's coming out right .
它是 一个 遗憾 也 , 现在 那 一切都是 未来 出去 正确的 .

现在一切都进展顺利，真是可惜。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪˈðəʊt] [strɔ:] [les] [ðæn; ðən]
Do you remember how we were trying to make bricks without straw less than
做 你 记住 如何 我们 是 尝试 到 制作 砖块 没有 稻草 较少的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
a month ago ,
一个 月 前 ,

你还记得不到一个月前我们还在尝试不用稻草制作砖块吗？

[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲？

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [oʊld]
It didn't look just then as if we were going to have a roaring old
它 没有 看 只是 然后 作为 如果 我们 是 去 到 有 一个 咆哮 老的
[ˈkrɪsməs] [ðɪs] [jɪr] ,
Christmas this year ,
圣诞节 这 年 ,

当时看来，我们今年似乎不会过一个热闹非凡的圣诞节了。

[dɪd][aɪ ˈtiː] ?
did it ?
做过 它 ?

真的吗？

" [hiː; hi] [tʃætəd] [ɑːn] [ˈhæpɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **He chattered on happily , looking at the Motor all the time ,**
" 他 喋喋不休 在 快乐地 , 寻找 在 这 发动机 全部 这 时间 ,
他一边兴高采烈地喋喋不休，一边不停地看着发动机。

[ænd; ænd][ˈoʊvəˌhoʊlt] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ænd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ]
and Overholt tried to smile and answered him with a word or two now
和 奥弗霍尔特 尝试 到 微笑 和 回答 他 和 一个 单词 或者 二 现在
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

奥弗霍尔特努力挤出一丝微笑，偶尔回答他一两个字。

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪts] [pæst]
though he was becoming more and more nervous as the minutes passed
尽管 他 曾是 成为 更多的 和 更多的 紧张的 作为 这 分钟 通过了
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈnɪrər] .
and the supreme moment came nearer .
和 这 最高 片刻 来了 更近 .

随着时间一分一秒地过去，决胜时刻越来越近，他变得越来越紧张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɜːz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
In his own mind he was going over the simple operations he had to
在 他的 自己的 头脑 他 曾是 去 超过 这 简单的 运营 他 有 到
[pərˈfɔːrm][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] ;
perform to start the engine ;
履行 到 开始 这 引擎 ;

他心里盘算着启动引擎需要执行的简单操作；

[jet] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi][wɜːz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l]
yet easy as they were he was afraid that he might make some fatal
然而 简单的 作为 他们 是 他 曾是 害怕的 那 他 可能 制作 一些 致命的
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

虽然这些事情很容易，但他还是害怕自己会犯下致命的错误。

[hiː; hi][dɪd][naːt][let] [hɪmˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ;
He did not let himself think of failure ;
他 做过 不是 让 他自己 思考 的 失败 ;

他不让自己去想失败；

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [ˈwʌndə] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ]
he did not dare to wonder how he should tell his wife if anything went wrong
他 做过 不是 敢 到 想知道 如何 他 应该 告诉 他的 妻子 如果 任何事物 去 错误的
[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] [hɑ:rd] - [seɪvd] [ˈɜːrniŋz] [wɜːr; wə] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈruːɪn] [ðæt] [mʌst; məst]
and all her hard - saved earnings were lost in the general ruin that must
和 全部 她 难的 - 已保存 收益 是 丢失的 在 这 一般的 废墟 那 必须
[ˈfa:lʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
follow if the thing would not move .
跟随 如果 这 事物 会 不是 移动 .

他不敢去想，如果出了什么差错，妻子辛辛苦苦攒下的积蓄都付诸东流，那他该如何告诉妻子，如果东西无法移动，随之而来的灾难将会多么惨重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [-]
There was next to nothing [112]
那里 曾是 下一个 到 没有什么 [-]
几乎什么都没有[112]

[left] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [sent] , [naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ;
left of what she had sent , now that everything was paid for ;
左边 的 什么 她 有 发送 , 现在 那 一切 曾是 有薪酬的 为了 ;
现在一切都已付清，剩下的就是她寄出的那些东西了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]
it would support him and the boy for a month , if so long , but
它 会 支持 他 和 这 男生 为了 一个 月 , 如果 所以 长的 , 但
[ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] .
certainly no more .
当然 不 更多的 .
这笔钱足够他和儿子生活一个月，如果真能维持这么久的话，但肯定不够。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was ready at last , but , strange to say ,
他 曾是 准备好 在 最后的 , 但 , 奇怪的 到 说 ,
他终于准备好了，但是，奇怪的是，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [naʊ] [ðæt]
he would gladly have put off the great moment for half an hour now that
他 会 乐意 有 放 离开 这 伟大的 片刻 为了 一半 一个 小时 现在 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] .
there was no reason for waiting another moment .
那里 曾是 不 原因 为了 等待 其他 片刻 .
既然没有理由再等一刻，他宁愿把这激动人心的时刻推迟半个小时。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
He sat down again in his chair and folded his hands .
他 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 和 折叠 他的 双手 .
他重新坐回椅子上，双手抱胸。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈnuːtən] .
" **Aren't you going to begin , father ?** " **asked Newton .**
" 不是 你 去 到 开始 , 父亲 ? " 问 牛顿 .
“父亲，您不打算开始了吗？”牛顿问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you waiting for ?**
" 什么 是 你 等待 为了 ?
你还在等什么？

" [ˈoʊvəˈhoʊlt] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] , [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
" **Overholt pulled himself together , rose with a pale face ,**
" 奥弗霍尔特 拉 他自己 一起 , 玫瑰 和 一个 苍白 脸 ,
奥弗霍尔特强作镇定，脸色苍白地站了起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [pleɪt] - [glæs] [keɪs] .
and laid his shaking hands on the heavy plate - glass case .
和 铺设 他的 摇晃 双手 在 这 重的 盘子 - 玻璃 案件 .

他将颤抖的双手放在沉重的玻璃柜上。

[aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [ˈʌpwərdz] [baɪ] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntə, pɔɪz] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] ,
It moved upwards by its chain and counterpoise , almost at a touch ,
它 已搬 向上 经过 它是 链 和 平衡 , 几乎 在 一个 触碰 ,
它依靠链条和配重向上移动, 几乎是轻轻一碰就动了。

[tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] , [kwɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
till it was near the low ceiling , quite clear of the machine .
直到 它 曾是 靠近 这 低的 天花板 , 相当 清除 的 这 机器 .

直到它靠近低矮的天花板, 完全脱离了机器。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnesəseri] ,
He was very slow in doing what was still necessary ,
他 曾是 非常 慢的 在 正在做 什么 曾是 仍然 必要的 ,

他做事的速度非常慢, 即使有些事情仍然很必要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbreθləs] [səˈspens] ,
and the boy watched him in breathless suspense ,
和 这 男生 观看 他 在 喘不过气 悬念 ,

男孩屏住呼吸, 屏息凝神地看着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈʌðər] [ˈtraɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ,
for he had seen other trials that had failed — more than two or three ,
为了 他 有 已见 其他 试验 那 有 失败的 — 更多的 比 二 或者 三 ,

[pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
perhaps half a dozen .
也许 一半 一个 打 .

因为他见过其他失败的试验——不止两三次, 也许有五六次。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈventər] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Every one who has lived with an inventor , even a boy ,
每一个 — WHO 有 居住地 和 一个 发明者 , 甚至 一个 男生 ,

凡是和发明家一起生活过的人, 哪怕是男孩,

[hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
has learned to expect disappointment as inevitable ;
有 学习 到 预计 失望 作为 不可避免的 ;

已经学会将失望视为不可避免的;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsi:kər] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [-]
only the seeker himself is confident up to a certain point , and [113]
仅有的 这 寻求者 他自己 是 自信的 向上 到 一个 肯定 观点 , 和 [-]

只有求索者本人在一定程度上是自信的, 并且[113]

[ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ˈtremblz] , [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈtraɪəl][ɪz] [kʌm] .
then his own hand trembles , when the moment of trial is come .
然后 他的 自己的 手 颤抖 , 什么时候 这 片刻 的 审判 是 来 .

当考验来临之时, 他自己的手也开始颤抖。

[ˈoʊvəˌhoʊlt] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [skru:d] [daʊn] [ðə; ði] [er]
Overholt poured the chemical into the chamber at the base , screwed down the air
奥弗霍尔特 倾倒 这 化学 进入 这 房间 在 这 根据 , 螺丝 向下 这 空气
- [taɪt] [plʌɡ] ,
- **tight plug ,**
- 紧的 插头 ,

奥弗霍尔特将化学药品倒入底部的腔室中, 拧紧了密封塞。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈrezərvwɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
and opened the communication between the reservoir and the machine .
和 打开 这 沟通 之间 这 水库 和 这 机器 .

并打开了储罐与机器之间的通信。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] ,
Then he took out his watch and waited four minutes ,
然后 他 采取 出去 他的 手表 和 等待 四 分钟 ,
然后他拿出手表，等了四分钟。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði][taɪm][hi;; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
that being twice the time he had ascertained to be necessary for a
那 存在 两次 这 时间 他 有 已确定 到 是 必要的 为了 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪst'rɪbjʊ:təz] [bɪ'jɑ:nd] .
sufficient quantity of the liquid to penetrate into the distributors beyond .
充足的 数量 的 这 液体 到 穿透 进入 这 分销商 超过 .

这相当于他所确定的液体渗入后面的分配器所需时间的两倍。

[hi;; hi][nekst] [wɜ:rkt] [ðə; ði][hænd][er] - [pʌmp] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvækju:m] [geɪdʒ] ,
He next worked the hand air - pump , keeping his eye on the vacuum gauge ,
他 下一个 工作 这 手 空气 - 泵 , 保持 他的 眼睛 在 这 真空 测量 ,
[ænd; ənd][ˈlæstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

接下来，他操作手动气泵，同时密切关注真空表，最后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈni:d(ə)l] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪg'zɔ:stʃən] [hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi]
as soon as the needle marked the greatest exhaustion he knew to be
作为 很快 作为 这 针 标记 这 最 疲惫 他 知道 到 是
[əb'teɪnəb(ə)l] ,
obtainable ,
可获得 ,

当针头指向他所知的最大疲劳程度时，

[hi;; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ˈlevər][tu;; tə][ðə; ði][ˈpra:pər][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk]
he moved the starting lever to the proper position , and then stepped back
他 已搬 这 开始 杠杆 到 这 恰当的 位置 , 和 然后 步 后退
[tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
to watch the result .
到 手表 这 结果 .

他将起动杆拨到合适的位置，然后退后一步观看结果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn'tɪs'peɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
For a moment , in the joy of anticipation , a strange light illuminated his face
为了 一个 片刻 , 在 这 喜悦 的 预期 , 一个 奇怪的 光 照明 他的 脸
,
,
,

那一瞬间，在期待的喜悦中，一道奇异的光芒照亮了他的脸庞。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpa:rtɪd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:(r).teɪst] [ˈwʌndər] ,
his lips parted as in a foretasted wonder ,
他的 嘴唇 分手了 作为 在 一个 预测 想知道 ,

他的嘴唇微微张开，仿佛预感到了某种惊奇，

[ænd; ənd][hi;; hi][fər'gɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][dra:p][ðə; ði][hænd][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɪð'drɔ:n] .
and he forgot even to drop the hand he had just withdrawn .
和 他 忘了 甚至 到 降低 这 手 他 有 只是 撤回 .

他甚至忘了放下刚刚抽回的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪzi] .
The boy held his breath unconsciously till he was nearly dizzy .
这 男生 握住 他的 气息 不知不觉 直到 他 曾是 几乎 晕眩的 .

男孩不自觉地屏住了呼吸，直到几乎感到头晕目眩。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz] [lɪps] ,
Then a despairing cry burst from the wretched man's lips ,
然后 一个 绝望 哭 爆裂 从 这 可怜 男人的 嘴唇 ,
然后，一声绝望的哭喊从那个可怜的男人口中迸发而出。

[hi; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
he threw up his hands as if he had been shot through the heart , and
他 扔 向上 他的 双手 作为 如果 他 有 到过 射击 通过 这 心 , 和
[ˈstʌmbld] [ˈbækwərdz] . [-]
stumbled backwards . [114]
踉跄 向后 . [-]

他像被子弹射中心脏一样举起双手，踉跄后退。[114]

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [stʊd] [stɪl] , ['mʊʃnləs] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['braɪtli]
The Motor stood still , motionless as ever , and gleaming under the brightly
这 发动机 站立 仍然 , 静止不动 作为 曾经 , 和 闪闪发光 在下面 这 明亮地
[ˈʃaɪnɪŋ] [læmps] .
shining lamps .
灼灼 灯 .

发动机静止不动，一如既往地纹丝不动，在明亮的灯光下闪闪发光。

" [oʊ] , ['helən] !
" Oh , Helen !
" 哦 , 海伦 !

“哦，海伦！”

[gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi; hi] [fel] ['hevɪli] [tu; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvləs] ,
" With the words he fell heavily to the floor , and lay there , a nerveless ,
" 和 这 字 他 跌倒 重度 到 这 地面 , 和 躺 那里 , 一个 无神经 ,
[ˈbreθləs] [hi:p] .
breathless heap .
喘不过气 堆 .

话音刚落，他就重重地倒在地上，瘫倒在地，像一堆没有神经、没有呼吸的残骸。

['nu:tən] [wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Newton was kneeling beside him in an instant .
牛顿 曾是 跪着 旁 他 在 一个 立即的 .

牛顿瞬间跪在了他身边。

" ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['ægəni] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] .
" Father ! " cried the boy in agony , bending over the still white face .
" 父亲 ! " 哭 这 男生 在 痛苦 , 弯曲 超过 这 仍然 白色的 脸 .

“父亲！”男孩痛苦地喊道，俯身靠近那张依旧苍白的脸。

" ['fɑ:ðər] ! [spi:k] [tu; tə] [em 'i:] !
" Father ! Speak to me !
" 父亲 ! 说话 到 我 !

“父亲！请跟我说话！”

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [bi; bi] [ded] — [ju; jʊ] [kɑ:nt] —
You can't be dead — you can't —
你 不能 是 死的 — 你 不能 —

你不可能死了——你不可能——

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] [ðə; ði] [læd] [held] [i:tʃ] [breθ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed]
" **In his mortal terror the lad held each breath till it seemed as if his head**
" 在 他的 凡人 恐怖 这 小伙子 握住 每个 气息 直到 它 似乎 作为 如果 他的 头
[mʌst; məst][bɜ:rst] ,
must burst ,
必须 爆裂 ;

“少年极度恐惧，屏住呼吸，感觉脑袋都要爆裂开来。”

[ðen] [bri:ðd] [wʌns][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
then breathed once and shut his lips again with all his strength .
然后 呼吸 一次 和 关闭 他的 嘴唇 再次 和 全部 他的 力量 .
然后他深吸一口气，用尽全力再次闭上了嘴唇。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz] [tʃest] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Some instinct made him lay his ear to the man's chest to listen for the
一些 本能 制成 他 躺 他的 耳朵 到 这 男人的 胸部 到 听 为了 这
[ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
beatings of his heart ,
殴打 的 他的 心 ;
出于某种本能，他把耳朵贴在男人的胸口，想听听他的心跳。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
but he could hear nothing .
但 他 可以 听到 没有什么 .
但他什么也听不见。

[hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [ɡri:f] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
Half - suffocated with sudden mingled grief and fright ,
一半 - 窒息 和 突然 混合 悲伤 和 惊吓 ;
突如其来的悲痛和恐惧交织在一起，令我几乎窒息。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [məˈʃi:n]
he straightened himself on his knees and looked up at the cursed machine
他 拉直 他自己 在 他的 膝盖 和 看起来 向上 在 这 被诅咒的 机器
[ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] .
that had wrought such awful destruction .
那 有 锻 这样的 可怕 破坏 .
他跪直身子，抬头望着那台造成如此可怕破坏的该死的机器。

[ðen] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
Then he in turn uttered a cry , but it was low and full of wonder ,
然后 他 在 转动 说出 一个 哭 , 但 它 曾是 低的 和 满的 的 想知道 ,
然后他也发出了一声惊呼，但声音低沉而充满惊奇。

[lɔ:n] [drɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [jʌŋ] [waɪld][ˈænɪm(ə)] .
long drawn out and trembling as the call of a frightened young wild animal .
长的 绘制 出去 和 发抖 作为 这 称呼 的 一个 害怕 年轻的 荒野 动物 .
[-]
[**115**]
[-]
声音又长又颤抖，像受惊的幼年野生动物的叫声。 [115]

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈstedəli] , [ˈnɔɪzləsli] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ;
The thing was moving , steadily , noiselessly moving in the bright light ;
这 事物 曾是 移动 , 稳步 , 无声 移动 在 这 明亮的 光 ;
那东西在明亮的光线下，稳稳地、无声地移动着；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['levərz] [wɜːrkt] [laɪk] ['aɪərn][dʒɔːz] ['ʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] ['regjələrlɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
the double levers worked like iron jaws opening and shutting regularly , the little
这 双倍的 杠杆 工作 喜欢 铁 下颚 开幕 和 关闭 经常 , 这 小的
[vælv] - [rɑːdz][roʊz][ænd; ənd][særŋk] ,
valve - rods rose and sank ,
阀门 - 杆 玫瑰 和 沉没 ,
双杠杆像铁钳一样有规律地开合, 小小的阀杆也随之上下移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wiːl] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and the heavy wheel whirled round and round .
和 这 重的 车轮 旋转 圆形的 和 圆形的 .
沉重的车轮不停地旋转着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
The boy was paralysed with amazement ,
这 男生 曾是 瘫痪 和 惊愕 ,
男孩惊愕不已, 动弹不得。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
and for ten seconds he forgot that he was kneeling beside his
和 为了 十 秒 他 忘了 那 他 曾是 跪着 旁 他的
[fɑːðəz] [fɔːlən] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
father's fallen body on the floor ;
父亲的 倒下 身体 在 这 地面 ;
他有十秒钟忘记了自己正跪在父亲倒在地上的遗体旁;

[ðen] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] [kwat] [stɪl] .
then he felt it against him and it was no longer quite still .
然后 他 毛毡 它 反对 他 和 它 曾是 不 更长 相当 仍然 .
然后他感觉到它抵着他, 不再完全静止了。

['oʊvə'hoʊlt] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sləʊli] [keɪm] [bæk]
Overholt groaned and turned upon his side as his senses slowly came back
奥弗霍尔特 呻吟 和 转向 之上 他的 边 作为 他的 感官 缓慢地 来了 后退
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægəni] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
and his agony tortured him to life again .
和 他的 痛苦 受折磨 他 到 生活 再次 .
奥弗霍尔特呻吟着翻了个身, 他的知觉慢慢恢复, 剧痛再次折磨着他, 让他重新活了过来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Instantly the boy bent over him .
即刻 这 男生 弯曲 超过 他 .
男孩立刻弯下腰看向他。

" [fɑːðər] !
" **Father !**
" 父亲 !
“父亲!

[ɪts] ['goʊɪŋ] !
It's going !
它是 去 !
开始了!

[weɪk] [ʌp] , [fɑːðər] !
Wake up , father !
唤醒 向上 , 父亲 !
醒醒吧, 父亲!

[ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ləst] ! " [-]
The wheel's going round at last ! " [116]
这 轮子的 去 圆形的 在 最后的 ! " [-]
车轮终于转起来了! [116]

第九章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp]
HOW THE KING OF HEARTS MADE A FEAST IN THE CITY OF HOPE
如何 这 国王 的 心 制成 一个 盛宴 在 这 城市 的 希望

红心国王如何在希望之城设宴

[wen] [ˈoʊvəˈhoʊlt] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
When Overholt understood what he heard , he opened his eyes and looked up
什么时候 奥弗霍尔特 理解 什么 他 听到 , 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] ,
into his son's face ,
进入 他的 儿子的 脸 ,

奥弗霍尔特听懂了儿子的话后，睁开眼睛，抬头看着儿子的脸。

[ˈmu:viŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][aɪˈti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
moving his head mournfully from side to side as it lay on the boards .
移动 他的 头 悲伤地 从 边 到 边 作为 它 躺 在 这 板 .

他的头躺在木板上，悲伤地左右摇晃。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
But suddenly he caught sight of the engine .
但 突然 他 捕捉 视线 的 这 引擎 .

但突然间，他看到了引擎。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] ,
He gasped for breath , his jaw dropped ,
他 倒吸一口气 为了 气息 , 他的 顎 掉落 ,

他喘不过气来，下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][get]
and his eyes were starting from their sockets as he struggled to get
和 他的 眼睛 是 开始 从 他们的 插座 作为 他 挣扎 到 得到
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [help] .
up with the boy's help .
向上 和 这 男孩们 帮助 .

他挣扎着想在男孩的帮助下站起来，但他的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈræspɪŋ] [skri:m] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [saʊnd] [ˈhju:mən] ,
His voice came with a sort of rasping scream that did not sound human ,
他的 嗓音 来了 和 一个 种类 的 粗糙 尖叫 那 做过 不是 声音 人类 ,

他的声音带着一种嘶哑的尖叫声，听起来不像是人类的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [ˈɪntu:][waɪld] [ˈlæftər] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈbrʊkən][wɜ:rdz] .
and then broke into wild laughter , interrupted by broken words .
和 然后 打破 进入 荒野 笑声 , 中断 经过 破碎的 字 .

然后突然放声大笑，笑声断断续续，夹杂着一些不成器的话语。

" [mæd] !
" **Mad !**
" 疯狂的 !

“疯狂的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] — [maɪ] [bɔɪ] — [help][em 'i:][tu:; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
" **I knew it — it had to come — my boy — help me to get away from**
" 我 知道 它 — 它 有 到 来 — 我的 男生 — 帮助 我 到 得到 离开 从
[ðæt] [θɪŋ] — [aɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd] — [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] — " [-]
that thing — I'm raving mad — I see it moving — " [117]
那 事物 — 我是 狂言 疯狂的 — 我 看 它 移动 — " [-]

“我知道它——它终究会来——我的孩子——帮我摆脱那东西——我快疯了——我看到它在动——”[117]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['mu:vɪŋ] , [ˈfɑːðər] !
But it really is moving , father !
但 它 真的 是 移动 , 父亲 !

父亲，这真的很感人！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧！

[ðə; ði] [wi:l] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] !
The wheel is going round and round !
这 车轮 是 去 圆形的 和 圆形的 !

轮子转啊转！

" [ðen] [ˈoʊvəˌhoʊlt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" **Then Overholt was silent , sitting up on the floor and leaning against his arm**
" 然后 奥弗霍尔特 曾是 沉默的 , 坐着 向上 在 这 地面 和 倾斜 反对 他的 手臂
.
:
.

“然后奥弗霍尔特沉默了，他坐在地板上，靠着自己的胳膊。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪz d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Slowly he realised that he was in his senses ,
缓慢地 他 意识到 那 他 曾是 在 他的 感官 ,
他慢慢意识到自己神志清醒。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
and that the dream of long years had come true .
和 那 这 梦 的 长的 年 有 来 真的 .

多年的梦想终于实现了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] , [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] ,
Not a sound broke the stillness , so perfect was the machinery ,
不是 一个 声音 打破 这 寂静 , 所以 完美的 曾是 这 机械 ,
机器运转得如此完美，寂静无声。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈveri] [sɔ:ft] [hʌm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [flaɪ] - [wi:l] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
except a kind of very soft hum made by the heavy fly - wheel revolving in the air .
除了 一个 种类 的 非常 柔软的 哼 制成 经过 这 重的 飞 - 车轮 旋转 在 这 空气 .

除了沉重的飞轮在空中旋转时发出的一种非常轻柔的嗡嗡声之外，没有其他声音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [bɔɪ] ?
" **Are you sure , boy ?**
" 是 你 当然 , 男生 ?

“你确定吗，孩子？”

[ɑ:nt] [wi: wi] ['dri:miŋ] ?
Aren't we dreaming ?
不是 我们 做梦 ?

我们是不是在做梦？

" [hi: hi] [æskt] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [toon] .
" he asked in a low tone .
" 他 问 在 一个 低的 语气 .

他低声问道。

" [its] ['goʊɪŋ] [laɪk] [kla:k] - [wɜ:rk] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] , " [ðə; ði] [læd] ['ænsər] .
" It's going like clock - work , as sure as you're born , " the lad answered .
" 它是 去 喜欢 钟 - 工作 , 作为 当然 作为 你是 出生 , " 这 小伙子 回答 .

“一切都按部就班地进行着，就像你出生一样确定无疑，”年轻人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] .
" I think your falling down shook it up and started it .
" 我 思考 你的 坠落 向下 摇晃 它 向上 和 开始 它 .

“我认为你的摔倒震动了它，并引发了这一切。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] .
That was all it wanted .
那 曾是 全部 它 通缉 .

它想要的就只有这些。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [gɑ:t] [ʌp] ['sloʊli] , [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" The inventor got up slowly , first upon his knees , at last to his feet ,
" 这 发明者 得到 向上 缓慢地 , 第一的 之上 他的 膝盖 , 在 最后的 到 他的 脚 ,

“发明家缓缓起身，先是跪着，最后才站了起来。”

['nevər] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['endʒɪn] .
never once taking his eyes from the beautiful engine .
绝不 一次 采取 他的 眼睛 从 这 美丽的 引擎 .

他的目光从未离开过那台漂亮的引擎。

[hi: hi] [went] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He went close to it , and put out his hand ,
他 去 关闭 到 它 , 和 放 出去 他的 手 ,

他走近它，伸出手，

[tɪl] [hi: hi] [felt] [ðə; ði] [er] [θroʊn] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [hi: hi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smu:ð]
till he felt the air thrown off by the wheel , and he gently touched the smooth
直到 他 毛毡 这 空气 抛掷 离开 经过 这 车轮 , 和 他 轻轻地 感动 这 光滑的

,
,
,

直到他感觉到车轮甩出的空气，他轻轻地触摸着光滑的表面，

[swɪft] - ['tɜ:rnɪŋ] [rɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] , [ɪn'kredʒələs] [stɪl] .
swift - turning rim with one finger , incredulous still .
迅速 - 转弯 轮缘 和 一 手指 , 难以置信 仍然 .

用一根手指快速转动轮辋，仍然难以置信。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi: hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" There's no doubt about it , " he said at last ,
" 有 不 怀疑 关于 它 , " 他 说 在 最后的 ,

“这一点毋庸置疑，”他最后说道。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .
yielding to the evidence of touch and sight .
屈服 到 这 证据 的 触碰 和 视线 .

屈服于触觉和视觉的证据。

" [aɪ 'ti:] [wɜ: rks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ: rks] [tu:; tə] [-]

" It works , and it works to [118]
" 它 作品 , 和 它 作品 到 [-]

“它有效，而且对[118]有效

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection .
完美 .

完美。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [stɔ:p] [su:n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [gou][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] !

If it doesn't stop soon , it will go on for twenty - four hours !
如果 它 不 停止 很快 , 它 将要 去 在 为了 二十 - 四 小时 !

如果不尽快停止，这种情况将持续24小时！

" [ɔ: lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [oʊvər'kʌm] [baɪ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [dɪ'sper] ,

" Almost as much overcome by joy as he had been by despair ,
" 几乎 作为 很多 克服 经过 喜悦 作为 他 有 到过 经过 绝望 ,

“他几乎像之前绝望时那样，被喜悦彻底淹没了。”

[hi:; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

he let himself sink into his seat .
他 让 他自己 下沉 进入 他的 座位 .

他任由自己瘫坐在座位上。

" [get] [em 'i:] [ðæt] [ti:] - ['bɔ:t(ə)] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

" Get me that tea - bottle , " he said unsteadily .
" 得到 我 那 茶 - 瓶子 , " 他 说 不稳定地 .

“把那瓶茶拿来，”他声音颤抖地说。

" [kwɪk] !

" Quick !
" 快的 !

“快的！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] [ə'gen] !

I feel as if I were going to faint again !
我 感觉 作为 如果 我 是 去 到 头晕的 再次 !

我感觉自己又要晕倒了！

" [ðə; ðɪ] [dra:ft] [hi:; hi] ['swa:ləʊd] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vz] ,

" The draught he swallowed steadied his nerves ,
" 这 草稿 他 吞咽 稳定 他的 神经 ,

他吞下的那杯药水让他的神经稳定了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kwat] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and then he sat a long time quite silent in his unutterable satisfaction ,
和 然后 他 卫星 一个 长的 时间 相当 沉默的 在 他的 难以言喻 满意 ,

然后他静静地坐了很久，心中充满了难以言喻的满足感。

[ænd; ənd] ['nu:tən] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] ['levəz] , [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and Newton stood beside him watching the moving levers , the rising and
和 牛顿 站立 旁 他 观看 这 移动 杠杆 , 这 上升 和

['sɪŋkɪŋ] [vælv] [rɑ:dz] ,

sinking valve rods ,
下沉 阀门 杆 ,

牛顿站在他旁边，看着移动的杠杆，看着升降的阀杆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stedəli] ['wɜ: lɪŋ, 'hwɜ: lɪŋ] [wi:l] .

and the steadily whirling wheel .
和 这 稳步 旋转 车轮 .

还有那不停旋转的车轮。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['oʊvəˈhoʊlt] [sed] [æt; ət] [læst] , ['veri] ['sɔːftli] .

" She did it , my boy , " Overholt said at last , very softly .
" 她 做过 它 , 我的 男生 , " 奥弗霍尔特 说 在 最后的 , 非常 轻轻 .

“她做到了，我的孩子，”奥弗霍尔特最后轻声说道。

" [jɔː; jər] ['mʌðər] [dɪd] [aɪ 'tiː] !

" Your mother did it !
" 你的 母亲 做过 它 !

“是你妈妈干的！”

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; həər] [help] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [oʊld] ['met(ə)l] [θriː]
Without her help the Motor would have been broken up for old metal three

[wiːks] [ə'ɡoʊ] . "

weeks ago . "
周 前 . "

如果没有她的帮助，这台发动机三周前就被拆解成废金属了。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , " ['nuːtən] ['ænsər] .

" It's something like a Christmas present , " Newton answered .
" 它是 某物 喜欢 一个 圣诞节 展示 , " 牛顿 回答 .

“这就像是一份圣诞礼物，”牛顿回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .

" But then I always said she wouldn't let you give it up .
" 但 然后 我 总是 说 她 不会 让 你 给 它 向上 .

但我总是说她不会让你放弃的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] ,
Do you know , father , when you fell just now , I thought you were dead ,
做 你 知道 , 父亲 , 什么时候 你 跌倒 只是 现在 , 我 想法 你 是 死的 ,

父亲，您知道吗？您刚才摔倒的时候，我以为您已经去世了。

[juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] !

you looked just awful !
你 看起来 只是 可怕 !

你看起来糟透了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

第5/5页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mʊʊtər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .
And it was quite a long time before I saw that the Motor was moving .
和 它 曾是 相当 一个 长的 时间 前 我 锯 那 这 发动机 曾是 移动 .
过了很久我才看到马达开始运转。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [aɪ][dɪd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] — [wel] , [aɪ] [kɑ:nt]
And then , when I did see it , and thought you were dead — well , I can't
和 然后 , 什么时候 我 做过 看 它 , 和 想法 你 是 死的 — 出色地 , 我 不能
[tel] [ju:; jʊ] — " [-]
tell you — " [119]
告诉 你 — " [-]
然后, 当我看到它, 以为你死了的时候——好吧, 我不能告诉你——[119]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] !
Poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !
可怜的小家伙!

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['hævnt] [spɔɪlt] [jʊr; jər] ['krɪsməs] , ['æftər] [ɔ:l] ! "
But it's all right now , my boy , and I haven't spoilt your Christmas , after all ! "
但 它是 全部 正确的 现在 , 我的 男生 , 和 我 还没有 被宠坏了 你的 圣诞节 , 后 全部 ! "
不过现在一切都好了, 孩子, 我并没有毁了你的圣诞节!

" [nɔ:t] [kwaɪt] !
" Not quite !
" 不是 相当 !
不完全是!

" ['nu:tən] [læft] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ɐnd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
" Newton laughed joyfully , and , turning round ,
" 牛顿 笑了 欣喜地 , 和 , 转弯 圆形的 ,
牛顿高兴地笑了, 然后转过身来,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɪti] ['smɑɪlɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] ,
he saw the little City smiling on its board in the strong light ,
他 锯 这 小的 城市 微笑 在 它是 木板 在 这 强的 光 ,
他看到小城市在强光下, 在广告牌上露出微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʰaɪni] [red] [ænd; ɐnd] [gri:n] [riθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['prɪti] [bʊθs] ,
with the tiny red and green wreaths in the windows and the pretty booths ,
和 这 微小的红色的 和 绿色的 花圈 在 这 视窗 和 这 漂亮的 展位 ,
窗户上挂着红色和绿色的小花环, 还有漂亮的摊位,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['baɪɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][æt; ət][ðem; ðəm] .
and the crowds of little people buying Christmas presents at them .
和 这 人群 的 小的 人们 购买 圣诞节 礼物 在 他们 .
还有成群结队的小人物在他们面前购买圣诞礼物。

" [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜ:rvd] .
" They're going to have a pretty good time in the City too , " the boy observed .
" 它们是 去 到 有 一个 漂亮的 好的 时间 在 这 城市 也 , " 这 男生 观察到 .
“他们在城里也会玩得很开心,”男孩说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] [hoʊp] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [naʊ] !
" They know just as well as we do that Hope has come to stay now !
" 他们 知道 只是 作为 出色地 作为 我们 做 那 希望 有 来 到 停留 现在 !
“他们和我们一样清楚, 希望已经到来, 并将永远留在这里! ”

" [bʌt; bət][ˈʊvəːhoʊlt][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
" **But Overholt did not hear** .
" 但 奥弗霍尔特 做过 不是 听到 ；

但奥弗霍尔特没有听到。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ræpt] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeɪkər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði]
Silent and rapt he sat in his old Shaker rocking - chair gazing steadily at the
沉默的 和 欣喜若狂 他 卫星 在 他的 老的 摇晃器 摇滚 - 椅子 凝视 稳步 在 这
[greɪt] [səkˈses] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
great success of his life ,
伟大的 成功 的 他的 生活 ；

他静静地坐在老式摇椅上，全神贯注地凝视着自己一生取得的巨大成功。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsiːsləsli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that was moving ceaselessly before his eyes ,
那 曾是 移动 不停地 前 他的 眼睛 ；

那东西在他眼前不停地移动着，

[wer] [ˈmoʊnləs] [ˈfeɪljər] [hæd; həd][sæt] [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ;
where motionless failure had sat mocking him but a few minutes ago ;
在哪里 静止不动 失败 有 卫星 嘲讽 他 但 一个 很少 分钟 前 ；

就在几分钟前，一动不动的失败还在那里嘲笑着他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [wɜːrl] [ˈstedəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and as the wheel whirled steadily round and round , throwing off a little
和 作为 这 车轮 旋转 稳步 圆形的 和 圆形的 , 投掷 离开 一个 小的
[briːz] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ,
breeze like a fan ,
微风 喜欢 一个 扇子 ；

随着车轮不停地旋转，像扇子一样吹起一阵微风，

[ðə; ði][ˈkruːəl][pæst][wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst][baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] ,
the cruel past was wafted away like a mist by a morning wind ,
这 残忍的 过去的 曾是 飘散 离开 喜欢 一个 薄雾 经过 一个 早晨 风 ；

残酷的过去如同晨风吹散的薄雾一般消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈfjuːtʃər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] [pleɪs] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːlsəʊ]
and the bright future floated in and filled its place altogether and more also
和 这 明亮的 未来 漂浮 在 和 已填 它是 地方 共 和 更多的 还
,
!
,

于是，美好的未来涌现出来，完全占据了它的位置，而且远不止于此。

[æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈjoʊz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [-]
as daylight shows the distance which was all hidden from [120]
作为 日光 演出 这 距离 哪个 曾是 全部 隐 从 [-]

日光照亮了之前一直被遮蔽的距离[120]

[juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ˈdɑːrkənəs] [wiː; wi] [grəʊpt] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][roʊz] .
us by the close darkness we groped in before it rose .
我们 经过 这 关闭 黑暗 我们 摸索 在 前 它 玫瑰 ；

我们摸索着穿过幽暗的黑暗，直到它升起。

[ˈʊvəːhoʊlt][sæt] [stiːl] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəːd] ,
Overholt sat still , and saw , and wondered ,
奥弗霍尔特 卫星 仍然 , 和 锯 , 和 想知道 ,

奥弗霍尔特静静地坐着，看着，心想：

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔ:ft][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɪr] [ˈhæpɪnəs] [ˈhɪpnə,taɪzd]
and little by little the wheel and the soft vision of near happiness hypnotised
和 小的 经过 小的 这 车轮 和 这 柔软的 想象 的 靠近 幸福 被催眠
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

渐渐地，车轮和近乎幸福的柔和景象催眠了他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [breɪn] [wɜ:r; wər] [ˈwɪrɪ] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] ,
for his body and brain were weary beyond words to tell ,
为了 他的 身体 和 脑 是 厌倦 超过 字 到 告诉 ,
[hɪm; ɪm] ,
他的身体和大脑已经疲惫不堪，无法用言语表达。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
so that all at once his eyes were shut and he was sleeping like a child ,
所以 那 全部 在 一次 他的 眼睛 是 关闭 和 他 曾是 睡眠 喜欢 一个 孩子 ,
[hɪm; ɪm] ,
于是，他突然闭上了眼睛，像个孩子一样睡着了。

[æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈdri:mlænd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈweɪk] ; [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ] [fɑ:r] ,
as happy in dreamland as he had just been awake ; and happier far ,
作为 快乐的 在 梦境 作为 他 有 只是 到过 醒 ; 和 更快乐 远的 ,
[hɪm; ɪm] ,
他在梦境中和刚醒来时一样快乐；而且在梦境中更加快乐。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ə; eɪ][hænd][hi:; hi] [lʌvd] [leɪ]
for there was a dear presence with him now , a hand he loved lay
为了 那里 曾是 一个 亲爱的 在场 和 他 现在 , 一个 手 他 喜爱 躺
[ˈkwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] ,
quietly in his ,
悄悄 在 他的 ,

因为此刻他身边有一位挚爱之人，一只他深爱的手静静地握在他的手中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swɪ:t] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈweɪ] .
and he heard a sweet low voice that was far away .
和 他 听到 一个 甜的 低的 嗓音 那 曾是 远的 离开 .
[hɪm; ɪm] ,
他听到远处传来一个甜美低沉的声音。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ,
The boy saw , and understood ,
这 男生 锯 , 和 理解 ,
[hɪm; ɪm] ,
男孩看到了，也明白了，

[fɔ:r; fər][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [smɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
for ever since he had been very small he had been taught that he
为了 曾经 自从 他 有 到过 非常 小的 他 有 到过 教授 那 他
[mʌst; məst][nɑ:t] [weɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
must not wake his father ,
必须 不是 唤醒 他的 父亲 ,

他从小就被教导不能吵醒父亲。

[hu:] [slept] [ˈbædli][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
who slept badly at all times , and little or not at all when he was anxious .
WHO 睡着了 糟糕 在 全部 时代 , 和 小的 或者 不是 在 全部什么时候 他 曾是 焦虑的 .
[hɪm; ɪm] ,
他一直睡眠不好，焦虑的时候更是如此，几乎睡不着觉。

[soʊ] [ˈnu:tən] [wʊd] [nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
So Newton would not disturb him now ,
所以 牛顿 会 不是 打扰 他 现在 ,
[hɪm; ɪm] ,
所以牛顿现在不会去打扰他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][saɪt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪf]
and at once formed a brave resolution to sit bolt upright all night , if
和 在 一次 形成 一个 勇敢的 解决 到 坐 螺栓 直立 全部 夜晚 , 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

他立刻下定决心，如有必要，就整夜笔直地坐着。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] .
for fear of making any noise .
为了 害怕 的 制作 任何 噪音 .

生怕发出任何声音。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsliːpi] .
Besides , he did not feel at all sleepy .
除了 , 他 做过 不是 感觉 在 全部 困 .

此外，他一点也不觉得困。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [θɪŋk]
There was the Motor to look at , and there was Christmas to think
那里 曾是 这 发动机 到 看 在 , 和 那里 曾是 圣诞节 到 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

还有那辆汽车要看，还有圣诞节要考虑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːr] [aʊtˈsaɪd] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪlvər] ,
and it was bright and clear outside where the snow was like silver ,
和 它 曾是 明亮的 和 清除 外部 在哪里 这 雪 曾是 喜欢 银 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] .
under the young moon .
在下面 这 年轻的 月亮 .

外面阳光明媚，万里无云，在皎洁的月光下，积雪闪闪发光，如同银色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He could look out of the window as he sat , or at his father ,
他 可以 看 出去 的 这 窗户 作为 他 卫星 , 或者 在 他的 父亲 ,
他可以坐在那里望向窗外，或者望向他的父亲。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈendʒɪn] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [-]
or at the beautiful moving engine , or at the [121]
或者 在 这 美丽的 移动 引擎 , 或者 在 这 [-]

或在美丽的移动引擎旁，或在[121]

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
little City of Hope , all without doing more than just turning his head .
小的 城市 的 希望 , 全部 没有 正在做 更多的 比 只是 转弯 他的 头 .

小小的希望之城，而他只是转了个头而已。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
To tell the truth , it was not really a great sacrifice he was making ,
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 不是 真的 一个 伟大的 牺牲 他 曾是 制作 ,
说实话，他做出的牺牲并不算巨大。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [æz; əz] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
for if there is anything that strikes a boy of thirteen as more wildly exciting
为了 如果 那里 是 任何事物 那 罢工 一个 男生 的 十三 作为 更多的 疯狂地 激动人心
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
than anything else in the world ,
比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

因为如果说有什么事能让一个十三岁的男孩比世界上任何事都更兴奋的话，

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃaɪld] ;
it is to sit up all night instead of going to bed like a Christian child ;
它 是 到 坐 向上全部 夜晚 反而 的 去 到 床 喜欢 一个 基督教 孩子 ;

这是指像基督徒孩子那样，整夜不睡觉，而是熬夜；

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːzɪŋ]
moreover , the workshop was warm , and his own room would be freezing
而且 , 这 车间 曾是 温暖的 , 和 他的 自己的 房间 会 是 冷冻
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

此外，工作室里很暖和，而他自己的房间却冷得像冰窖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [stʌf] ,
and he was so well used to the vile odour of the chemical stuff ,
和 他 曾是 所以 出色地 用过的 到 这 卑鄙的 气味的 的 这 化学 东西 ,
他早已习惯了那种化学品的刺鼻气味。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
that he did not notice it at all .
那 他 做过 不是 注意 它 在 全部 .

他完全没有注意到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It was even said to be healthy to breathe the fumes of it ,
它 曾是 甚至 说 到 是 健康 到 呼吸 这 烟雾 的 它 ,
甚至有人说吸入它的烟雾对健康有益。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtænəri] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndən] [kəʊl] [smoʊk] .
as the air of a tannery is good for the lungs , or even London coal smoke .
作为 这 空气 的 一个 制革厂 是 好的 为了 这 肺 , 或者 甚至 伦敦 煤炭 抽烟 .
就像制革厂的空气对肺部有益一样，甚至伦敦的煤烟也是如此。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ,
But it is one thing to resolve to keep awake ,
但 它 是 一 事物 到 解决 到 保持 醒 ,
但下定决心保持清醒是一回事，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ;
even with many delightful things to think about ;
甚至 和 许多 愉快 事物 到 思考 关于 ;
即使有很多令人愉快的事情值得思考；

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] [ˈoʊpən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]
it is quite another to keep one's eyes open when they are quite sure that they
它 是 相当 其他 到 保持 一个人的 眼睛 打开 什么时候 他们 是 相当 当然 那 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,
ought to be shut ,
应该 到 是 关闭 ,

明明应该闭上眼睛却睁着，这又是另一回事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] .
and that you ought to be tucked up in bed .
和 那 你 应该 到 是 塞进去 向上 在 床 .
你应该已经上床睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][soʊ] ,
The boy found it so ,
这 男生 成立 它 所以 ,

男孩也这么认为。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd][gɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in less than half an hour his arm had got across the back of the
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他的 手臂 有 得到 穿过 这 后退 的 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
不到半小时, 他的胳膊就搭在了椅背上。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
his cheek was resting on it quite comfortably , and he was in
他的 脸颊 曾是 休息 在 它 相当 舒适地 , 和 他 曾是 在
[ˈdri:mlænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
dreamland with his father ,
梦境 和 他的 父亲 ,
他的脸颊舒服地枕在上面, 他和父亲一起进入了梦乡。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] .
and quite as perfectly happy .
和 相当 作为 完美 快乐的 .
而且非常开心。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [slept][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ˈʌndər][ðə; ði] [-]
So the two slept in their chairs under the [122]
所以 这 二 睡着了 在 他们的 椅子 在下面 这 [-]
于是两人睡在椅子上, 在[122]

[bɪg] [braɪt] [læmps] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [er] - [ˈmoʊtər] [wɜ:rkt] [ˈsaɪləntli] , [ˈʌʊər] [ˈæftər]
big bright lamps ; and while they rested the Air - Motor worked silently , hour after
大的 明亮的 灯 ; 和 尽管 他们 休息 这 空气 - 发动机 工作 默默 , 小时 后
[ˈʌʊər] ,
hour ,
小时 ,
明亮的大灯; 当他们休息时, 气动马达静静地运转着, 一小时又一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [wi:l] [wɜ:rl] [ˈstedəli] [ɑ:n][ɪts][ˈæks(ə)l] ,
and the heavy wheel whirled steadily on its axle ,
和 这 重的 车轮 旋转 稳步 在 它是 轴 ,
沉重的车轮在轮轴上匀速旋转。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪts] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [ˈhʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [er] .
and only its soft and drowsy humming was heard in the still air .
和 仅有的 它是柔软的 和 昏昏欲睡 哼唱 曾是 听到 在 这 仍然 空气 .
寂静的空气中只传来它轻柔而慵懒的嗡嗡声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] [sli:p] [ˈoʊvəˈhoʊlt] [rɪˈmembər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
That was the most refreshing sleep Overholt remembered for a long time .
那 曾是 这 最多 令人耳目一新 睡觉 奥弗霍尔特 记得 为了 一个 长的 时间 .
那是奥弗霍尔特记忆中最酣畅的一次睡眠。

[wen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he stirred at last and opened his eyes ,
什么时候 他 搅拌 在 最后的 和 打开 他的 眼睛 ,
当他终于动了动, 睁开眼睛时,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ,
he did not even know that he had slept ,
他 做过 不是 甚至 知道 那 他 有 睡着了 ,
他甚至不知道自己已经睡着了。

[ænd; ənd][fərˈgɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈmu:vɪŋ] .
and forgot that he had closed his eyes when he saw the engine moving .
和 忘了 那 他 有 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 锯 这 引擎 移动 .
他忘记了, 当他看到引擎启动时, 他已经闭上了眼睛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
He thought it was still nine o'clock in the evening ,
他 想法 它 曾是 仍然 九 点钟 在 这 晚上 ,
他以为现在还是晚上九点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [næp] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and that the boy might as well finish his little nap where he was ,
和 那 这 男生 可能 作为 出色地 结束 他的 小的 午睡 在哪里 他 曾是 ,
那孩子不妨就在原地睡个午觉吧。

[bɪfɔ:r] ['gouɪŋ][tu:; tə][bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .
睡前。

[ˈnu:tən] [maɪt] [sli:p] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
Newton might sleep till ten o'clock if he liked .
牛顿 可能 睡觉 直到 十 点钟 如果 他 喜欢 .
如果牛顿愿意，他可以睡到十点。

[ðə; ði][læmps] [bə:nd] ['stedəli] ,
The lamps burned steadily ,
这 灯 烧伤 稳步 ,
灯火一直明亮着。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [held] [ɪ'nʌf] [ɔɪ][tu:; tə][læst] [sɪks'ti:n] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɑ:rkənəs] [ɪz] ['lɔ:ŋɡɪst] ,
for they held enough oil to last sixteen hours when the winter darkness is longest ,
为了 他们 握住 足够的 油 到 最后的 十六 小时 什么时候 这 冬天 黑暗 是 最长 ,
因为它们储存的油足够在冬季最长的黑夜里使用十六个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['laɪtɪd] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .
and they had not been lighted till after supper .
和 他们 有 不是 到过 照明 直到 后 晚餐 .
直到晚饭后它们才被点燃。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˈoʊvəʔ-hoʊlt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv]
But all at once Overholt was aware of a little change in the colour of
但 全部 在 一次 奥弗霍尔特 曾是 意识到的 的 一个 小的 改变 在 这 颜色 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
但奥弗霍尔特突然意识到事物的颜色发生了一些细微的变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and he slowly rubbed his eyes and looked about him , and towards the
和 他 缓慢地 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 , 和 向 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .
他缓缓揉了揉眼睛，环顾四周，又看向窗外。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ;
The moon had set long ago ;
这 月亮 有 放 长的 前 ;
月亮早已落山；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaɪ] [er] ,
there was a grey light on the snow outside and in the clear air ,
那里 曾是 一个 灰色的 光 在 这 雪 外部 和 在 这 清除 空气 ,
外面的雪地上和清澈的空气中弥漫着灰蒙蒙的光线。

[ænd; ənd][ˈoʊvəhoʊlt] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:n] .
and Overholt knew that it was the dawn .
和 奥弗霍尔特 知道 那 它 曾是 这 黎明 .

奥弗霍尔特知道天亮了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [-]
He looked at his watch then , and it was nearly seven [123]
他 看起来 在 他的 手表 然后 , 和 它 曾是 几乎 七 [-]

他看了看手表, 当时已经快七点了[123]

[əˈklɒk, əu-] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpɔ:kɪt]
o'clock ; for in New York and Connecticut , as you may see by your pocket
点钟 ; 为了 在 新的 约克 和 康涅狄格州 , 作为 你 可能 看 经过 你的 口袋
[ˈkælɪndər] ,
calendar ,
日历 ,

点钟; 因为在纽约州和康涅狄格州, 正如你从袖珍日历上看到的那样,

[ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][æt; ət] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the sun rises at twenty - three minutes past seven on Christmas morning .
这 太阳 上升 在 二十 - 三 分钟 过去的 七 在 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上七点二十三分, 太阳升起。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
He sprang to his feet in astonishment ,
他 弹簧 到 他的 脚 在 惊讶 ,

他惊愕地跳了起来,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈnu:tən] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][blæŋk][ænd; ənd] [ˈsli:pi] [sərˈpraɪz]
and at the sound Newton awoke and looked up in blank and sleepy surprise
和 在 这 声音 牛顿 醒来 和 看起来 向上 在 空白的 和 困 惊喜
.
:
.

听到声音, 牛顿醒了过来, 茫然地抬起头, 睡意朦胧, 一脸惊讶。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ˈoʊvəhoʊlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈhæpɪli] .
" **Merry Christmas , my boy !** " **cried Overholt , and he laughed happily .**
" 欢乐 圣诞节 , 我的 男生 ! " 哭 奥弗霍尔特 , 和 他 笑了 快乐地 .

"圣诞快乐, 我的孩子!" 奥弗霍尔特喊道, 他高兴地笑了。

" [nɑ:t] [jet] , " [ˈænsər] [ˈnu:tən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Not yet ,** " **answered Newton in a disappointed tone , and rubbing his arm ,**
" 不是 然而 , " 回答 牛顿 在 一个 失望的 语气 , 和 擦 他的 手臂 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] .
which was stiff .
哪个 曾是 僵硬的 .

"还没有," 牛顿失望地回答道, 同时揉了揉僵硬的手臂。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][bed][fɜ:rst] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" **I've got to go to bed first , I suppose .** "
" 我已经 得到 到 去 到 床 第一的 , 我 认为 . "

"我想我得先去睡觉了。"

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

"哦, 不! "

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃerz] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] ,
You and I have slept in our chairs all night and the sun is rising ,
你 和 我 有 睡着了 在 我们的 椅子 全部 夜晚 和 这 太阳 是 上升 ,

你我整夜都睡在椅子上, 太阳正在升起。

[səʊ] [ɪts] ['merɪ] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] !
so it's merry Christmas in earnest !
所以 它是 欢乐 圣诞节 在 认真 ！

所以，圣诞节真的要来了！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] , ['æftər][naɪn][ɔ:r][ten] ['aʊərz] .
And the Motor is running still , after nine or ten hours .
和 这 发动机 是 跑步 仍然 , 后 九 或者 十 小时 。

九到十个小时过去了，发动机仍然在运转。

[wʌt] [ə; eɪ] [sli:p] [wi:v] [hæd; həd] !
What a sleep we've had !
什么 一个 睡觉 我们已经 有 ！

我们睡了个好觉！

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ləkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['stu:pɪdli] ,
" **The boy looked out of the window stupidly ,**
" 这 男生 看起来 出去 的 这 窗户 愚蠢地 。

男孩傻傻地望着窗外，

[ænd; ənd] ['veɪgli] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wəd] [nɑ:t] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and vaguely wished that his father would not make fun of him .
和 依稀 希望 那 他的 父亲 会 不是 制作 乐趣 的 他 。

他隐隐希望父亲不要嘲笑他。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] [da:n] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][waɪld] [dɪ'lɑɪt] .
Then he saw the dawn , and jumped up in wild delight .
然后 他 锯 这 黎明 , 和 跳了起来 向上 在 荒野 喜 。

然后他看到了黎明，欣喜若狂地跳了起来。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 ！

“欢呼！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 。

他喊道。

" ['merɪ] ['krɪsməs] !
" **Merry Christmas !**
" 欢乐 圣诞节 ！

圣诞快乐！

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] !
hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
" **If anything could make that morning happier than it had promised to be**
" 如果 任何事物 可以 制作 那 早晨 更快快乐 比 它 有 承诺 到 是
，
！
，

“如果有什么能让那个早晨比预想的还要快乐的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃiːtɪd] [bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was to have actually cheated bed for the first time in his life .
它 曾是 到 有 实际上 作弊 床 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 。

这是他人生中第一次真正意义上的出轨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːriəsli] [ˈhæpi] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)] [-]
They were gloriously happy , as people [124]
他们 是 辉煌地 快乐的 , 作为 人们 [-]

他们非常幸福, 就像人们[124]

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
have a right to be , and should be ,
有 一个 正确的 到 是 , 和 应该 是 ,

有权存在, 也应该存在

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈfɔːr]
when they have been living in all sorts of trouble , with a great purpose before
什么时候 他们 有 到过 活的 在 全部 排序 的 麻烦 , 和 一个 伟大的 目的 前
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们经历了各种各样的磨难, 却依然怀揣着伟大的目标时,

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [θruː] [ænd; ənd][ɡɔːt][ɔːl] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
and have won through and got all they hoped for ,
和 有 韩元 通过 和 得到 全部 他们 希望 为了 ,

他们最终取得了胜利, 并实现了他们所有的愿望。

[ɪf] [nɔːt] [kwɔɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][ˈlɪmɪt]
if not quite all they could have wished — because there is absolutely no limit
如果 不是 相当 全部 他们 可以 有 希望 — 因为 那里 是 绝对地 不 限制
[tuː; tə] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][let][aɪˈtiː][ɡoʊ][ɑːn] .
to wishing if you let it go on .
到 祝 如果 你 让 它 去 在 。

即使未能完全实现他们的愿望——因为只要放任愿望, 愿望就永远没有止境。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [ˈkjʊriəsli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] ;
The people watched them curiously in church , for they looked so happy ;
这 人们 观看 他们 奇怪的是 在 教会 , 为了 他们 看起来 所以 快乐的 ;

人们在教堂里好奇地看着他们, 因为他们看起来非常幸福;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][ˈmænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] ,
and for a long time the man's expression had always been anxious ,
和 为了 一个 长的 时间 这 男人的 表达 有 总是 到过 焦虑的 ,

很长一段时间里, 这名男子的表情总是焦虑不安。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [bɪn] [sæd][ʌv; əv] [leɪt] ,
if it had no longer been sad of late ,
如果 它 有 不 更长 到过 伤心 的 晚的 ,

如果最近不再感到悲伤的话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ɡreɪv] ;
and the boy's young face had been preternaturally grave ;
和 这 男孩们 年轻的 脸 有 到过 超自然地 严重 ;

男孩稚嫩的脸上却异常严肃;

[jet] [ˈevri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs]
yet every one saw that neither of them even had a new coat for Christmas
然而 每一个 一 锯 那 两者都不 的 他们 甚至 有 一个 新的 外套 为了 圣诞节
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

然而, 所有人都看到, 他们俩圣诞节那天连件新外套都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['ni:dið] [wʌn] ['prɪti] ['bædli] .
and that both needed one pretty badly .
和 那 两个都 需要 一 漂亮的 糟糕 .

而且他们俩都非常需要这样一辆车。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
But no one thought the worse of them for that ,
但 不 一 想法 这 更糟 的 他们 为了 那 ,

但没有人因此而对他们产生负面看法。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwɪr] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]
and in the generous Good Will that was everywhere that morning everybody

[wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [lʊkt] ['hæpi] .
was glad to see that every one else looked happy .
曾是 高兴的 到 看 那 每一个 一 别的 看起来 快乐的 .

那天早上，到处都洋溢着慷慨的善意，每个人都很高兴看到其他人看起来都很开心。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:t] [hoʊm] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [pər'fek](ə)n] ,
In due time the two got home again ; the Motor was still working to perfection ,
在 到期的 时间 这 二 得到 家 再次 ; 这 发动机 曾是 仍然 在职的 到 完美 ,

不久后，两人回到了家；发动机依然运转良好。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['oʊvə'hoʊlt] [ɔɪld] [ðə; ði] ['beərɪŋz]
as if nothing could ever stop it again , and Overholt oiled the bearings
作为 如果 没有什么 可以 曾经 停止 它 再次 , 和 奥弗霍尔特 涂油 这 轴承
['kɜ:fəli] ,
carefully ,
小心 ,

仿佛没有什么能再次阻止它，奥弗霍尔特小心翼翼地给轴承上了油。

[pæst] [ə; eɪ] ['leðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪkst] [pɑ:rts] ,
passed a leather over the fixed parts ,
通过了 一个 皮革 超过 这 固定的 部分 ,

将皮革套在固定部件上，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'fi:n] [maɪ'nu:tlɪ] [br'fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] , [waɪl]
and examined the whole machine minutely before sitting down to the feast , while

['nu:tən] [stʊd] [-]
Newton stood [125]
牛顿 站立 [-]

牛顿站着，仔细检查了整台机器，然后才坐下来享用盛宴[125]。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:n] .
beside him , looking on and hoping that he would not be long .
旁 他 , 寻找 在 和 希望 那 他 会 不是 是 长的 .

在他身旁，看着他，希望他不会待太久。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nu:] [wɑ:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
The boy had his new watch in his pocket ,
这 男生 有 他的 新的 手表 在 他的 口袋 ,

男孩的口袋里装着他的新手表。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['tɜ:rkɪ] [æt; ət] [læst] ,
and it told him that it was time for that turkey at last ,
和 它 讲述 他 那 它 曾是 时间 为了 那 火鸡 在 最后的 ,

它告诉他，终于到了吃火鸡的时候了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nu:] [skeɪts] [wɜ:rs; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
and his new skates were in the parlour ,
和 他的 新的 冰鞋 是 在 这 客厅 ,

他的新溜冰鞋放在客厅里。

" ['helən] ！
" **Helen** ！
" 海伦 ！

“海伦！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['mju:nɪk] .
" **And there she was , instead of in Munich .**
" 和 那里 她 曾是 , 反而 的 在 慕尼黑 .

“而她却在那里，而不是在慕尼黑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hæd; həd] ['hæpɪli] [smæft] [ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l]
For the rich people she was with had happily smashed their automobile
为了 这 富有的 人们 她 曾是 和 有 快乐地 粉碎 他们的 汽车
[wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [-]
without hurting [126]
没有 受伤 [-]

她身边的富人们很高兴地砸坏了他们的汽车，却没有伤到任何人[126]

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
themselves , and had taken a fancy to spend Christmas at home ; and ,
他们自己 , 和 有 已采取 一个 想要 到 花费 圣诞节 在 家 ; 和 ,
他们自己也想在家过圣诞节；而且，

[æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
after the manner of very rich people , they had managed everything in a moment
后 这 方式 的 非常 富有的 人们 , 他们 有 管理 一切 在 一个 片刻
,
.
,

他们像极了富人，瞬间就把一切都安排妥当了。

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði]
had picked up their children and the governess , had just caught the
有 挑选 向上 他们的 孩子们 和 这 家庭教师 , 有 只是 捕捉 这
[fæstɪst] ['sti:mər] [ə'floʊt] [æt; ət] ['ʃæbuəg] ,
fastest steamer afloat at Cherbourg ,
最快 汽船 漂浮 在 瑟堡 ,

他们接上孩子和家庭教师，刚刚在瑟堡搭乘了当时最快的轮船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔ:k] [leɪt] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
and had arrived in New York late on Christmas Eve .
和 有 到达的 在 新的 约克 晚的 在 圣诞节 前夕 :

他在圣诞前夜深夜抵达纽约。

[ænd; ənd] ['helən] ['oʊvə'hoʊlt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [treɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get]
And Helen Overholt had taken the earliest train that she could manage to get
和 海伦 奥弗霍尔特 有 已采取 这 最早 火车 那 她 可以 管理 到 得到
['redi] [fɔːr; fər] ,
ready for ,
准备好 为了 ,

海伦·奥弗霍尔特搭乘了她能赶上的最早一班火车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜ:r; hər] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ]
and had come out directly to surprise her two in their lonely cottage
和 有 来 出去 直接地 到 惊喜 她 二 在 他们的 孤独 小屋
.
:
.

他直接走出来，给了在他们孤零零的小屋里的两人一个惊喜。

[soʊ][dʒɑ:n] ['henri] ['oʊvəˌhoʊlt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θri:] [wɪʒz] ['æftər][ɔ:l][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
So John Henry Overholt had his three wishes after all on Christmas Day .
所以 约翰 亨利 奥弗霍尔特 有 他的 三 愿望 后 全部 在 圣诞节 天 .
所以, 约翰·亨利·奥弗霍尔特在圣诞节那天最终还是实现了他的三个愿望。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbʌt] , [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rn,said] ,
And everybody had helped to bring it all about , even Mr . Burnside ,
和 大家 有 帮助 到 带来 它 全部 关于 , 甚至 先生 . 伯恩赛德 ,
每个人都为促成此事出了一份力, 甚至包括伯恩赛德先生。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
who had said that Hope was cheap and that there was plenty of it
WHO 有 说 那 希望 曾是 便宜的 和 那 那里 曾是 很多 的 它
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
to be had .
到 是 有 .
谁曾说过希望很便宜, 而且随处可得。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['krɪsməs] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp] [hæd; həd] [dwelt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
But as for the little Christmas City in which Hope had dwelt and waited
但 作为 为了 这 小的 圣诞节 城市 在 哪个 希望 有 居住 和 等待
[soʊ] [lɔ:n] ,
so long ,
所以 长的 ,
但至于希望居住并等待了那么久的那个小小的圣诞城,

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [pʊt][ðə; ði][ləst] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] ,
they all three put the last touches to it together ,
他们 全部 三 放 这 最后的 触摸 到 它 一起 ,
他们三人一起完成了最后的润色工作。
[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ˈtʌʊn] ,
and carried it with them when they went back to the College town ,
和 携带 它 和 他们 什么时候 他们 去 后退 到 这 大学 镇 ,
他们回到大学城时就把它带在了身边。

[wer] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
where they felt that they would be happier than anywhere else in the world ,
在哪里 他们 毛毡 那 他们 会 是 更快乐 比 任何地方 别的 在 这 世界 ,
他们觉得在那里他们会比世界上任何其他地方都更快乐。
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [groʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [si:mz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [naʊ] .
even if they were to grow very rich , which seems quite likely now .
甚至 如果 他们 是 到 生长 非常 富有的 , 哪个 似乎 相当 可能 现在 .

即使他们变得非常富有, 而这现在看来很有可能。
[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] .
That is how it all happened .
那 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。
[ˈprɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈedɪnbərə] . [-]
Printed by R . & R . CLARK , LIMITED , Edinburgh . [127]
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 . [-]
由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。[127]

[ðə; ði] [ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv]
THE NOVELS OF
这 小说 的
小说

[ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
F . **MARION** **CRAWFORD** .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[,æriˈθjuːzə] .
ARETHUSA .
阿瑞图萨 .

阿雷图萨。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [roʊm] .
A LADY OF ROME .
一个 女士 的 罗马 .

一位罗马女士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈaɪzɪks] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈɪndiə] .
ISAACS : A TALE OF MODERN INDIA .
艾萨克斯 : 一个 故事 的 现代的 印度 .

艾萨克斯：现代印度的故事。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[ˈkɔːldiəs] : [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] .
CLAUDIUS : A TRUE STORY .
克劳狄乌斯 : 一个 真的 故事 .

克劳狄乌斯：一个真实的故事。

[ˈroʊmən] [ˈsɪŋər] .
ROMAN SINGER .
罗马 歌手 .

罗马歌手。

['zɔːrəʊ,æstə] .

ZOROASTER .
琐罗亚斯德 .

琐罗亚斯德。

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pærɪʃ] .

TALE OF A LONELY PARISH .
故事的 一个 孤独 教区 .

一个孤独教区的故事。

- ['kruːsəfɪks] .

MARZIO'S CRUCIFIX .
- 十字架 .

马尔齐奥的十字架。

[pɔːl] - .

PAUL PATOFF .
保罗 - .

保罗·帕托夫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

WITH THE IMMORTALS .
和 这 不朽者 .

与不朽者同在。

- .

GREIFENSTEIN .
- .

格里芬斯坦。

['sænt] - [ɪ'lɑːriːoʊ] .

SANT ' ILARIO .
圣徒 - 伊拉里奥 .

圣伊拉里奥。

['sɪgəret] - ['meɪkəz] ['roʊməns] .

CIGARETTE - MAKER'S ROMANCE .
卷烟 - 制造商的 浪漫 .

香烟制造商的浪漫故事。

[ˈhʌləd, 'kʌləd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] .

KHALED : A TALE OF ARABIA .
哈立德 : 一个 故事 的 阿拉伯 .

哈立德：阿拉伯的故事。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [praːg] .

WITCH OF PRAGUE .
巫婆 的 布拉格 .

布拉格女巫。

[θriː] [fets] .

THREE FATES .
三 命运 .

三位命运女神。

[dɑːn] [ɔr'siːnoʊ] .

DON ORSINO .
大学教师 奥西诺 .

唐·奥尔西诺。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

CHILDREN OF THE KING .
孩子们 的 这 国王 .

国王的儿女。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pi:'ɛtroʊ] [gi:sləri] .
PIETRO GHISLERI .
皮耶特罗 吉斯莱里 .

皮耶特罗·吉斯莱里。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [dɑ:rtʃ] :
MARION DARCHE :
玛丽昂 达尔什 :

玛丽昂·达尔什：

[ə; eɪ] ['sto:ri] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:ment] .
A STORY WITHOUT COMMENT .
一个 故事 没有 评论 .

一个不加评论的故事。

['kæθrɪn] ['lɒdʒ,deɪl] .
KATHARINE LAUDERDALE .
凯瑟琳 劳德代尔 .

凯瑟琳·劳德代尔。

.
RALSTONS .
拉尔斯顿 .

拉尔斯顿。

[kæsə] ['brɑ:.tʃi.oʊ] .
CASA BRACCIO .
卡萨 布拉乔 .

卡萨·布拉乔。

[ˈædəm] ['dʒɒnstoʊnz] [sʌn] .
ADAM JOHNSTONE'S SON .
亚当 约翰斯通的 儿子 .

亚当·约翰斯通的儿子。

-
TAQUISARA .
-

塔基萨拉。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[roʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
ROSE OF YESTERDAY .
玫瑰 的 昨天 .

昨日玫瑰。

[ˈkɔrliːʊn, ˈkɔrliːʊni] .

CORLEONE .
科里昂 .

科里昂。

[ˈvaɪə] [ˈkruːsɪs] :

VIA CRUCIS .
通过 十字架 .

苦路：

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kruːˈseɪd] .

A ROMANCE OF THE SECOND CRUSADE .
一个 浪漫 的 这 第二 运动 .

第二次十字军东征的浪漫故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

IN THE PALACE OF THE KING .
在 这 宫殿 的 这 国王 .

在国王的宫殿里。

[meəriˈetə] : [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .

MARIETTA : A MAID OF VENICE .
玛丽埃塔 : 一个 女佣 的 威尼斯 .

玛丽埃塔：威尼斯女仆。

[səˈsiːliə] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [roʊm] .

CECILIA : A STORY OF MODERN ROME .
塞西莉亚 : 一个 故事 的 现代的 罗马 .

塞西莉亚：现代罗马的故事。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [roʊm] .

THE HEART OF ROME .
这 心 的 罗马 .

罗马之心。

[ˌhuːsoʊˈevər] [[æɪ; ʃəl] [əˈfend] . . .

WHOSOEVER SHALL OFFEND . . .
无论谁 将 得罪 . . .

凡冒犯者.....

[səˈprænoʊ] : [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] .

SOPRANO : A PORTRAIT .
女高音 : 一个 肖像 .

女高音：一幅肖像。

[pɑːt] 8vo .

Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

2s .

2s .
2s .

2秒。

[net] .

net .
网 .

网。

[mæn] [ˈoʊvərboːrd] !

MAN OVERBOARD !
男人 落水 !

有人落水！

[ˌɛf,sɪ,ˈɛrpiː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
LOVE IN IDLENESS .
爱 在 懒惰 .

闲暇中的爱。

[ə; eɪ][bɑːr] [ˈhɑːrbər] [teɪl] .
A BAR HARBOUR TALE .
一个 酒吧 港口 故事 .

巴尔港的故事。

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsiːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

